

CA1
Yc24
-L32



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chair:

The Honourable LISE BACON

Présidente :

L'honorable LISE BACON

Tuesday, July 12, 2005

Le mardi 12 juillet 2005

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Second and third meetings on:

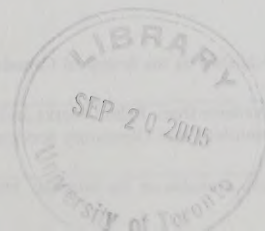
Bill C-38, An Act respecting certain aspects of
legal capacity for marriage for civil purposes

Deuxième et troisième réunions concernant :

Le projet de loi C-38, Loi concernant certaines
conditions de fond du mariage civil

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable John Trevor Eyton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Milne
* Austin, P.C.	Mitchell
(or Rompkey, P.C.)	Nolin
Chaput	Pearson
Cools	Ringuette
Joyal, P.C.	Rivest
* Kinsella	St. Germain, P.C.
(or Stratton)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Présidente : L'honorable Lise Bacon

Vice-président : L'honorable John Trevor Eyton

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Milne
* Austin, C.P.	Mitchell
(ou Rompkey, C.P.)	Nolin
Chaput	Pearson
Cools	Ringuette
Joyal, C.P.	Rivest
* Kinsella	St. Germain, C.P.
(ou Stratton)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, July 12, 2005
(43)

[English]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day, at 9:02 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bacon, Chaput, Cools, Joyal, P.C., Milne, Mitchell, Nolin, Pearson, Ringuette and St. Germain.. (12).

Other senator present: The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

In attendance: From the Library of Parliament, Kristen Douglas and Mary C. Hurley, Analysts.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, July 6, 2005, the committee continued its consideration of Bill C-38. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 19*).

WITNESSES:

AS A PANEL:

As individuals:

Pamela Dickey Young, Head, Department of Religious Studies, Queen's University;

Bruce Ryder, Professor, Osgoode Hall Law School;

Hugo Cyr, Professor, Faculty of Law, Université du Québec à Montréal.

AS A PANEL:

Canadians for Equal Marriage (CEM):

Alex Munter, National Coordinator.

Egale Canada:

Laurie Arron, Director of Advocacy.

Ms. Dickey Young, Mr. Ryder, Mr. Cyr made an opening statement and, together, answered questions.

At 11:12 a.m., the committee suspended.

At 11:15 a.m., the committee resumed.

Mr. Munter and Mr. Arron together made an opening statement and answered questions.

At 12:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 12 juillet 2005
(43)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, C.P., Bacon, Chaput, Cools, Joyal, C.P., Milne, Mitchell, Nolin, Pearson, Ringuette et St. Germain, C.P. (12).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Prud'homme, C.P. (1).

Également présentes : De la Bibliothèque du Parlement : Kristen Douglas et Mary C. Hurley, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 6 juillet 2005, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-38. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

TABLE RONDE :

À titre personnel :

Pamela Dickey Young, chef, Département d'études religieuses, Université Queen's;

Bruce Ryder, professeur, Osgoode Hall Law School;

Hugo Cyr, professeur, Faculté de droit, Université du Québec à Montréal.

TABLE RONDE :

Canadiens et Canadiennes pour le droit égal au mariage (CDEM) :

Alex Munter, coordonnateur national.

Égale Canada :

Laurie Arron, directrice des plaidoyers.

Mme Dickey Young et MM. Ryder et Cyr font une déclaration et, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 12, le comité suspend ses travaux.

À 11 h 15, le comité reprend ses travaux.

M. Munter et Mme Arron font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Tuesday, July 12, 2005
(44)

[English]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day, at 1:17 p.m., in room 160-S, Centre Block, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Bacon, Chaput, Cools, Joyal, P.C., Milne, Mitchell, Nolin, Pearson, Ringuette, Rivest, St. Germain, P.C. and Stratton (14).

Other senators present: The Honourable Senators Hervieux-Payette, P.C. and Prud'homme, P.C. (2).

In attendance: From the Library of Parliament, Kristen Douglas, Analyst.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, July 6, 2005, the committee continued its consideration of Bill C-38. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 19*).

WITNESSES:

As an individual:

Stanley Hartt.

Catholic Civil Rights League:

Philip Horgan, President.

AS A PANEL:

Daniel Cere, Institute for the Study of Marriage, Law and Culture, McGill University.

Margaret Somerville, Acting Director, Centre for Medicine, Ethics and Law, McGill University.

Katherine K. Young, Professor, Faculty of Religious Studies, McGill University.

Iain Benson, Centre for Cultural Renewal.

Mr. Hartt made an opening statement and answered questions.

Mr. Horgan made an opening statement and answered questions.

At 4:20 p.m., the committee suspended.

At 4:25 p.m., the committee resumed.

Mr. Cere, Ms. Somerville, Ms. Young and Mr. Benson made an opening statement and, together, answered questions.

It was agreed that the document entitled "iMAPP Policy Brief — Do Mothers and Fathers Matter?," submitted by Ms. Somerville be filed as an exhibit (Exhibit 5900-1.38/L1-C-38, 20, "15").

OTTAWA, le mardi 12 juillet 2005
(44)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 13 h 17, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, C.P., Bacon, Chaput, Cools, Joyal, C.P., Milne, Mitchell, Nolin, Pearson, Ringuette, Rivest, St. Germain, C.P., et Stratton (14).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Hervieux-Payette, C.P., et Prud'homme, C.P. (2).

Également présente : De la Bibliothèque du Parlement : Kristen Douglas, analyste.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 6 juillet 2005, le comité poursuit son examen du projet de loi C-38. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Stanley Hartt.

Ligue catholique des droits de l'homme :

Philip Horgan, président.

TABLE RONDE :

Daniel Cere, Centre d'études sur le mariage, le droit et la culture, Université McGill.

Margaret Somerville, directrice intérimaire, Centre de médecine, d'éthique et de droit, Université McGill;

Katherine K. Young, professeure, Faculté d'études religieuses, Université McGill;

Iain Benson, Centre for Cultural Renewal.

M. Hartt fait une déclaration et répond aux questions.

M. Horgan fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 20, le comité suspend ses travaux.

À 16 h 25, le comité reprend ses travaux.

M. Cere, Mme Somerville, Mme Young et M. Benson font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu que le document intitulé « iMAPP Policy Brief — Do Mothers and Fathers Matter? », présenté par Mme Somerville, soit déposé auprès du greffier (pièce 5900-1.38/L1-C-38, 20, « 15 »).

At 7:23 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 19 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, July 12, 2005

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met at 9:02 a.m. this day to study Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes.

Senator Lise Bacon (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

The Chairman: I call this meeting to order. We are going to continue our proceedings on Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes.

[*English*]

As a panel this morning we have Ms. Pamela Dickey Young, Head, Department of Religious Studies, Queen's University; Mr. Bruce Ryder, Professor, Osgoode Hall Law School; and Mr. Hugo Cyr, Professor, Faculty of Law, Université du Québec à Montréal.

Welcome. Please proceed.

Ms. Pamela Dickey Young, Head, Department of Religious Studies, Queen's University: Good morning. I unequivocally support the passage of Bill C-38. I agree with the numerous court findings and the position of the current government that access to equal marriage is a right under the Charter, and I am delighted that this bill is now before the Senate.

I am working on a book on Christianity and the social construction of sexuality. Therefore, of course, same-sex marriage and roles churches have played in that debate are of interest to me.

In the current debate, some churches and groups of churches have supported same-sex marriage and some have opposed it. There is also a large group of churches that has not taken a public policy stance on same-sex marriage because they are working out their own internal positions.

In the category of supporting, there are churches such as the United Church of Canada, the Canadian Unitarian Council, the Quakers, the Metropolitan Community Churches, a group of liberal rabbis and the Religious Coalition for Equal Marriage. Two prominent groups opposing same-sex marriage have been the Roman Catholic Church and the Evangelical Fellowship of Canada, a group that represents some 40 denominations.

I wish to put before you three points that might contribute to your deliberations. First, marriage is not inherently religious. Much of the vocal opposition to equal marriage has come from churches based on their historic connections to marriage. However, church officials did not become centrally involved in the solemnization of marriages until the Middle Ages. The first

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 12 juillet 2005

Le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, pour étudier le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil.

L'honorable Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : La séance est maintenant ouverte, nous allons donc poursuivre nos délibérations sur le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil.

[*Traduction*]

Ce matin, nous accueillons Mme Pamela Dickey Young, chef de la Section des études religieuses, à l'Université Queen's; M. Bruce Ryder, professeur à la Faculté de droit, à l'Osgoode Hall Law School; ainsi que M. Hugo Cyr, professeur à la Faculté de droit de l'Université du Québec à Montréal.

Je vous souhaite la bienvenue. Vous pouvez commencer.

Mme Pamela Dickey Young, chef, Département des études religieuses, Université Queen's : Bonjour. Je déclare que je suis catégoriquement en faveur de l'adoption du projet de loi C-38. J'approuve les multiples décisions des tribunaux ainsi que la position du gouvernement actuel comme quoi le droit égal au mariage est conforme aux dispositions de la Charte, et je suis ravie que ce projet de loi en soit arrivé à l'étape de l'étude par le Sénat.

Je travaille à la rédaction d'un livre sur le christianisme et la construction sociale de la sexualité. Aussi, le mariage des couples de même sexe et les rôles que les Églises ont joué dans ce débat m'intéressent.

Dans le cadre du débat actuel, certaines Églises et certains groupes confessionnels ont donné leur appui au mariage de couples de même sexe, et d'autres s'y sont opposés. Il y a également un important groupe d'Églises qui ne se sont pas prononcées publiquement sur le mariage entre couples de même sexe parce qu'elles n'ont pas encore arrêté leur position interne sur la question.

Dans la catégorie des groupes ayant donné leur appui, on note l'Église Unie du Canada, le Conseil unitarien du Canada, les Quakers, les Églises communautaires métropolitaines, un groupe de rabbins libéraux ainsi que la Coalition religieuse pour le droit égal au mariage. Deux groupes éminents s'opposent au mariage des conjoints de même sexe, ce sont notamment l'Église catholique romaine et l'Alliance évangélique du Canada, un groupe d'environ 40 confessions religieuses.

Je tiens à vous exposer trois points susceptibles d'éclairer vos discussions. Premièrement, le mariage n'est pas essentiellement religieux. Une bonne partie de l'opposition qui s'est exprimée contre le mariage entre conjoints de même sexe vient d'Églises invoquant leurs liens historiques avec le mariage. Toutefois, les autorités religieuses n'ont pas joué de rôle prépondérant dans la

known instance of a blessing by a priest during a wedding ceremony happened in 950 of this era in Durham, England. It was not until the 12th century, however, that marriage as a legal function normally began taking place at the church door, mostly, it seems, because the priest was a literate person who could record the marriage. It was well into the 16th century when marriages actually took place inside the church proper, and clergy combined civil and religious functions into one service.

Marriage is a socially constructed relationship; it varies over time and geography. It is also true that when officials of churches and other religious traditions perform legal marriages in Canada, they are not acting only as religious officials; they are also acting as functionaries of the province or the territory in which they are licensed to marry.

Indeed, *Hyde v. Hyde*, the court case that is often cited for the definition of marriage, actually talks about marriage as understood is Christendom as though there were other understandings of marriage in the world that would not necessarily be adopted by that decision.

The second point I want to make is that sex is at the root of the problem and, in many ways, at the root of the discussions we are having on same-sex marriage. By that I mean that specific views of sexuality and male-female relationships are often at the root of the churches' arguments against same-sex marriage. Christianity has traditionally valued sex primarily for procreation and as a control for lust. It is difficult to value same-sex relationships if sexuality is not seen as good in and of itself. For the most part, the churches' policy arguments against same-sex marriage depend on assumptions about what is natural or given in biology. The assumption is that heterosexual intercourse is how sexuality is intended to be because heterosexual sex is procreative.

This assumption leaves a number of points unanswered. First, not all heterosexual intercourse is procreative, whether because couples are infertile or whether they choose contraception. When documents opposed to same-sex marriage reflect on this, they note that a few exceptions do not invalidate the potential procreativity of heterosexual intercourse. However, this stance that exceptions do not invalidate the rule opens the door to the idea that at least some forms of sexual contact are considered licit by such groups in potentially non-procreative forms.

célébration du mariage avant le Moyen-Âge. La première occurrence connue d'un prêtre ayant donné sa bénédiction lors d'une cérémonie de mariage remonte à l'année 950 de notre ère, à Durham, en Angleterre. Mais il a fallu attendre le XII^e siècle, toutefois, pour que le mariage en tant que fonction juridique commence à être célébré à la porte des églises, surtout, semble-t-il parce que le prêtre était une personne instruite capable de consigner le mariage dans un registre. Le XVI^e siècle était bien entamé lorsque les mariages ont commencé à se dérouler à l'intérieur de l'église proprement dite, et le clergé cumulait les fonctions civiles et religieuses au cours du même service.

Le mariage est une relation définie par la société; cette relation varie au fil du temps et de la géographie. Il est également vrai que lorsque les représentants des Églises et autres traditions religieuses célèbrent des mariages légitimes au Canada, ils ne font pas qu'assumer leur rôle en tant qu'autorités religieuses; mais ils agissent aussi en tant que fonctionnaires de la province ou du territoire dans lequel ils sont autorisés à célébrer des mariages.

Et de fait, dans l'arrêt, *Hyde c. Hyde*, l'affaire qui est souvent citée pour sa définition du mariage, on décrit le mariage tel qu'il est compris dans la chrétienté, laissant entendre qu'il pourrait exister d'autres manières d'envisager le mariage dans le monde qui ne seraient pas nécessairement adoptées par cette décision.

Le deuxième point que j'aimerais faire valoir est que le sexe se trouve à la racine du problème et, à bien des égards, au cœur même des discussions que nous avons concernant le mariage entre couples de même sexe. J'entends par cela que certaines visions précises de la sexualité et des relations hommes-femmes sont souvent à l'origine des arguments avancés par les Églises contre le mariage entre conjoints de même sexe. Historiquement, le christianisme a toujours considéré que le sexe n'avait de valeur que pour la procréation et à titre de moyen de maîtriser le désir. Il est difficile d'accorder de la valeur aux relations entre conjoints de même sexe si la sexualité n'est pas vue comme étant bonne en soi. Dans une large mesure, les arguments invoqués par les Églises contre le mariage entre couples de même sexe reposent sur des postulats concernant ce qui est naturel ou accepté en matière de biologie. Et le postulat en question est que les relations hétérosexuelles correspondent à ce qui doit être parce que la sexualité hétérosexuelle est procréative.

Ce postulat laisse un certain nombre de questions sans réponses. Premièrement, tous les rapports hétérosexuels ne débouchent pas sur la procréation, soit parce que les couples sont stériles, soit parce qu'ils ont choisi la contraception. Dans les documents qui s'opposent au mariage entre conjoints de même sexe, on aborde la question en faisant valoir que quelques exceptions n'invalident en rien le caractère lié à la procréation des rapports hétérosexuels. Toutefois, cette position comme quoi les exceptions n'invalident pas la règle laisse la porte ouverte à l'idée qu'au moins certaines formes de contact sexuel sont considérées comme licites par ces groupes dans des formes potentiellement non axées sur la procréation.

If non-procreativity does not invalidate the rule, then a better argument is needed to exclude gay and lesbian couples since it is not clear why some exceptions are more valid than others.

Second, with access to new reproductive technologies and adoptions, many gay and lesbian couples become procreative. That "unique biological capacity" that heterosexual couples have to produce children is an argument that seems weaker in an age of reproductive technologies where children are not always biologically related to one or both of their heterosexual parents.

The argument about procreativity makes the whole weight of marriage fall on reproduction, but in Canadian society since the 1960s there has been a clear acknowledgement that companionship of equals is the primary function of marriage, and that reproduction and child rearing might or might not be part of that relationship.

Finally, it seems clear to me that the intention of this bill is to protect freedom of religion, both for those who agree with it and for those who disagree. In whatever way it applies, freedom of religion applies to positions on both sides of the same-sex marriage debate. That is to say, there are religious groups who want their freedom to perform marriages for same-sex couples protected, as well as those who want to be protected from having to perform such marriages.

I take seriously Canadian's protections of freedom to believe, practise and proclaim one's religion without fear of reprisals. The freedom of religion is not the freedom to impose one's own religious beliefs on the whole of the Canadian people, nor the freedom to say and do what one wishes regardless of its consequences on others.

Undoubtedly, there will be discussions and legal challenges about how far freedom of religious practice extends for those who are not religious officials. Surely, these are not entirely new issues. How does a marriage commissioner who has religious objections to premarital sex proceed when a visibly pregnant bride appears to be married?

Over time, we will have to determine when churches are acting as public institutions and when church buildings are public spaces. I think we should welcome this discussion to clarify the issues around how far freedom of religion extends and what constitutes freedom of religion.

The argument about marriage is an argument about whether and how we will see gay and lesbian couples in our midst. All churches involved in this debate agree that gay and lesbian individuals have human rights and ought to be accorded

Si la non-procréativité n'invalide pas la règle, alors il faudra compter sur un argument plus solide pour exclure les couples de personnes gaies et lesbiennes étant donné qu'il n'est pas très clair pourquoi certaines exceptions sont plus valides que d'autres.

Deuxièmement, avec l'accès aux nouvelles technologies de reproduction et à l'adoption, de nombreux couples gais et lesbiens ont accès à la procréation. Cette « capacité biologique unique » que possèdent les couples hétérosexuels de produire des enfants est un argument qui semble plus faible à une époque où les technologies de reproduction font en sorte que les enfants n'ont pas toujours un lien biologique avec l'un des parents hétérosexuels ou même avec les deux.

L'argument concernant la procréativité fait reposer la totalité du poids du mariage sur la reproduction, mais dans la société canadienne, depuis les années 1960, on reconnaît clairement que l'union de deux personnes égales est la fonction première du mariage, et que la reproduction et l'éducation des enfants peut ou non faire partie de cette relation.

Enfin, il me semble clair que l'intention de ce projet de loi est de protéger la liberté de religion, à la fois pour ceux qui l'appuient et pour ceux qui ne l'appuient pas. Peu importe la manière, la liberté de religion s'applique aux tenants des deux positions du débat sur le mariage entre conjoints de même sexe. C'est-à-dire que des groupes religieux tiennent à ce que leur liberté de célébrer le mariage de couples de même sexe soit protégée, tandis que d'autres tiennent à ce que l'on respecte leur désir de ne pas avoir à célébrer de tels mariages.

Je prends au sérieux les mesures de protection adoptées par les Canadiens à l'égard de la liberté de croire, de pratiquer et de proclamer leur religion sans crainte de représailles. La liberté de religion n'est pas la liberté d'imposer ses propres croyances religieuses à l'ensemble de la population canadienne, ni la liberté de dire et de faire ce que l'on veut sans tenir compte des répercussions sur autrui.

Il ne fait aucun doute qu'il y aura des discussions et des contestations juridiques visant à déterminer jusqu'où la liberté de pratiquer sa religion s'étend pour ceux qui ne sont pas des autorités religieuses. De toute évidence, il ne s'agit pas de questions entièrement nouvelles. Comment un commissaire de mariage ayant des objections religieuses aux relations sexuelles avant le mariage doit-il agir lorsqu'une future mariée visiblement enceinte se présente en vue de faire célébrer son mariage?

Au fil du temps, nous devons déterminer dans quelles circonstances les Églises agissent à titre d'institutions publiques et à quel moment les églises ne sont que des édifices ouverts au public. Je pense que nous devrions saisir l'occasion d'avoir cette discussion afin de clarifier les questions entourant les limites qui s'imposent à la liberté de religion et ce qui constitue la liberté de religion.

La discussion autour du mariage est une discussion visant à déterminer si nous sommes prêts à accueillir des couples gais et lesbiens parmi nous et comment nous entendons le faire. Toutes les Églises participant à ce débat reconnaissent que les personnes

tolerance — but tolerance can be given grudgingly. One tolerates because one has to in a civil society.

Equal marriage is about more than tolerance. In our society, marriage is an important, socially approved relationship. Extending marriage rights to same-sex couples does, and will continue to, make a difference to how we view gay men and lesbians in our society.

[Translation]

Mr. Hugo Cyr, Professor, Faculty of Law, Université du Québec à Montréal: I would like to thank the honourable senators for inviting me to address them. Today I will discuss the question of marriage from the standpoint of the division of powers. In fact, I will outline how marriage has fit into the history of Canadian federalism because this issue helps in understanding the reasons why we are here today.

I will present an argument on historical and functional bases that recognize that the rules of the division of powers favour Parliament's recognition of same-sex marriage.

First of all, let's say there has been a great deal of discussion on equality rights. My colleague Bruce Ryder can speak to that in the question period. That is why I will not discuss it in my presentation. Nor will I discuss many aspects related to the background of the cases. However, I would like to congratulate Ms. Mary Hurley, the author of a paper addressing the background to Bill C-38. It is a very useful and highly informative document.

I would briefly like to discuss five points. First of all, it is important to bear in mind that Parliament does not have a general constitutional responsibility to monitor the make-up of families. Its jurisdiction relates only to marriage and divorce, not all types of conjugal union.

Second, under the Constitution, Parliament may recognize same-sex marriages. This issue has previously been raised, but the Supreme Court held that Parliament had the power to pass legislation recognizing same-sex marriages.

Thirdly, the primary purpose for assigning legislative jurisdiction to Parliament over marriage and divorce has always been to ensure stability of marital status of persons moving from one province to another within the country in situations in which members of the Federation did not agree for religious reasons on the conditions required for a marriage to be valid.

Fourth, in recognizing same-sex marriage, Parliament will ensure that a union validly celebrated in one province will be recognized in the others. The stability of the marital status of persons thus joined will thus be assured.

gais et lesbiennes possèdent individuellement des droits humains et que l'on doit faire preuve de tolérance à leur égard — mais cette tolérance peut être accordée avec réticence. On tolère parce que l'on y est obligé au sein de la société civile.

Le droit égal au mariage n'est pas une simple question de tolérance. Dans notre société, le mariage est une relation importante, approuvée par la société. Accorder le droit égal au mariage aux couples de même sexe, fait toute la différence et continuera de faire toute la différence, dans notre manière de percevoir les hommes gais et les lesbiennes dans notre société.

[Français]

M. Hugo Cyr, professeur, Faculté de droit, Université du Québec à Montréal : Je tiens à remercier les honorables sénateurs de m'avoir invité à leur adresser la parole. Aujourd'hui, je discuterai de la question du mariage vu sous l'angle du partage des compétences. En fait, j'exposerai la façon dont le mariage s'inscrit dans l'histoire du fédéralisme canadien parce que cette question aide à comprendre les raisons pour lesquelles nous sommes ici aujourd'hui.

Je présenterai un argument sur les bases historiques et fonctionnelles qui reconnaissent que les règles du partage des compétences militent en faveur de la reconnaissance par le Parlement du mariage entre personnes de même sexe.

Disons tout d'abord qu'il y a eu beaucoup de discussions sur le droit à l'égalité. Mon collègue Bruce Ryder pourra en parler lors de la période des questions. C'est pourquoi je n'en parlerai pas dans mon exposé. Je ne parlerai pas non plus des nombreux éléments reliés à l'historique des litiges. Toutefois, j'aimerais féliciter Mme Mary Hurley, l'auteur d'un document qui traite de l'historique du projet de loi C-38. C'est un document utile et très informatif.

J'aimerais discuter rapidement de cinq points. Tout d'abord, il est important de se rappeler que le Parlement n'a pas la responsabilité constitutionnelle générale de veiller à la composition des familles. Sa compétence ne porte que sur le mariage et le divorce, et non sur tous types d'union conjugale.

Deuxièmement, la Constitution permet au Parlement de reconnaître les mariages entre personnes de même sexe. Cette question a déjà été soulevée, mais la Cour suprême a affirmé que le Parlement avait la capacité d'adopter une loi visant à reconnaître les mariages entre conjoints de même sexe.

Troisième point, l'objectif premier de l'attribution des compétences législatives au Parlement en matière de mariage et de divorce a toujours été l'assurance de la stabilité de l'état matrimonial des personnes qui se déplacent d'une province à l'autre du pays dans les contextes où les membres de la Fédération ne s'entendent pas, pour des raisons religieuses, sur les conditions nécessaires à la validité d'un mariage.

Quatrièmement, en reconnaissant le mariage entre conjoints de même sexe, le Parlement s'assurera qu'une union validement célébrée dans une province sera reconnue dans les autres. Ainsi, la stabilité de l'état civil des personnes unies sera donc assurée.

Fifth, and last, the failure to recognize same-sex marriage is contrary to the objectives pursued by the Fathers of Confederation when they gave Parliament legislative jurisdiction over marriage and divorce.

By failing to recognize marriage between two persons of the same sex, Parliament is inviting the provinces to create their own institutions in order to recognize these unions and, through its failure to act, is promoting conflicts of law within the area of family law. The reason for giving Parliament jurisdiction over marriage and divorce was precisely to ensure that such conflicts would not occur, and parliamentary inaction on these issues is creating the problem the fathers wanted to solve in 1867.

Now I will expand on some of these five points. The first is that Parliament has no general constitutional responsibility to monitor the make-up of families. It is important to bear in mind that, by virtue of their powers over property and civil rights, the provinces have general jurisdiction in family law, over, for example, estates, filiation and adoption, in fact over the mutual rights and obligations of spouses. This is not jurisdiction over every type of union, but solely over marriage and divorce.

How can one explain the fact that Parliament obtained an exceptional jurisdiction over marriage and divorce, while the provinces have general authority over family law?

It must be understood that, at the time of the Confederation debates in 1867, there was religious tension over what constituted a valid marriage. In Quebec, for example, the majority of the Quebec population, who were Catholic, did not want to recognize civil marriages, which moreover were celebrated in Ontario.

In the Maritimes, divorce was already recognized, but obviously not in the province of Quebec. The fear at the time was that people could constantly change marital status when travelling from one province to another, that their divorces or marriages might not be recognized. Consider the example of a man and a woman who married civilly in Ontario in 1867, then moved to Quebec. The Civil Code of Lower Canada could have been amended so as not to recognize civil marriages entered into outside the province. Thus, since the man was no longer married under Quebec law, he could have remarried in accordance with the rites recognized in Quebec. That man, who would have put himself in a situation of polygamy, could then travel to the Maritimes and get a divorce from his first wife, then return to Ontario.

In this case, the question is what is owed to each of the parties. Who will receive pensions? Who owns the family property? To avoid this kind of problem, Parliament was given responsibility for granting or recognizing the marital status of marriage and for dissolving that marital status. In so doing, Parliament has the power to grant the status on which mutual rights and obligations

Enfin, le cinquième point, le défaut de reconnaître le mariage entre conjoints de même sexe irait carrément à l'encontre des objectifs poursuivis par les Pères de la Confédération lors de l'attribution du Parlement d'une compétence législative sur le mariage et sur le divorce.

En omettant de reconnaître le mariage entre les personnes de même sexe, le Parlement a invité et continuerait à inviter les provinces à créer leurs propres institutions visant à reconnaître ces unions et, ce faisant, continuerait d'inciter, par son inaction, à la multiplication des conflits de lois en matière familiale. Donc, l'attribution au Parlement d'une compétence sur le mariage et le divorce visait précisément à éviter ce problème et l'inaction du Parlement sur ces questions créerait le même problème qu'on a voulu résoudre en 1867.

Je vais maintenant approfondir certains de ces cinq points. Le premier étant que le Parlement n'a pas la responsabilité constitutionnelle générale de veiller à la composition des familles. Il est important de se rappeler que les provinces, en vertu de leurs pouvoirs sur la propriété et droits civils, ont une compétence générale sur le droit de la famille, comme par exemple la succession, l'affiliation et l'adoption. En fait, les droits et obligations mutuels des conjoints. Ce n'est pas une compétence sur tout type d'union, mais uniquement sur le mariage et le divorce.

Comment peut-on expliquer le fait que le Parlement ait obtenu une compétence d'exception sur le mariage et le divorce, alors que les provinces possèdent un pouvoir général en matière de droit de la famille ?

Il faut comprendre qu'à l'époque, en 1867, lors des débats confédératifs, il existait des tensions pour des raisons religieuses sur ce qui constituera un mariage valide. Au Québec, par exemple, la majorité de la population québécoise qui était catholique ne voulait pas reconnaître les mariages civils, mariages qui, par ailleurs, étaient célébrés en Ontario.

Dans les Maritimes, on reconnaissait déjà le divorce, ce qui n'était évidemment pas reconnu dans la province de Québec. La crainte à l'époque, c'était qu'une personne puisse changer constamment d'état matrimonial lorsqu'elle se déplaçait d'une province à l'autre, que son divorce ou son mariage ne soit pas reconnu. Par exemple, un homme et une femme se marient civilement en Ontario en 1867 et se déplacent au Québec. Le Code civil du bas Canada aurait pu avoir été modifié de façon à ne plus reconnaître les mariages civils contractés à l'extérieur de la province. Donc, l'homme n'étant plus marié aux yeux du Québec se remarie une deuxième fois selon les rites reconnus au Québec. Cet homme qui se serait placé dans une situation de polygamie se déplace par la suite dans les Maritimes et obtient un divorce face à sa première femme et revient en Ontario.

Dans un tel cas, la question est à savoir ce qui revient à chacune des parties. Qui recevra les pensions ? Où se trouve le patrimoine familial ? Pour éviter ce genre de problème, on a remis au Parlement la responsabilité d'octroyer ou de reconnaître l'état civil qu'est celui du mariage et de dissoudre ce même état civil. Ce faisant, le Parlement a le pouvoir de donner le statut sur lequel

are based. Parliament obtained authority over this matter in order to prevent statutory conflicts. However, it has jurisdiction over that matter only and over the status of marriage and divorce.

Now I would like to talk about the fourth point. In recognizing same-sex marriage, Parliament will ensure that a union validly celebrated in one province will be valid in the other provinces and stability will thus be ensured. It is important to know that the problem is real and not one of the merely academic questions that we professors are sometimes accused of wanting to raise.

Parliament's lack of action over a number of years led the provinces to adopt various regimes for offsetting this lack of opportunity with regard to civil marriage. Alberta, for example, developed adult interdependent relationships that cover not only conjugal unions, but also issues of cohabitation and economic dependence. In Quebec, civil union concerns both issues of economic dependence and conjugal unions. Elsewhere, there are provincial registries where people register for the purposes of rights and social benefits. Note that these are rights and benefits provided by the government to individuals, or by corporations to individuals, and not necessarily mutual obligations between individuals. In France, for example, matters are resolved on a purely contractual basis. This approach raises a problem in terms of conflicts under statutes or international private law.

In some cases, marital status was changed, while in others, there is only a contractual obligation, while in still others, there is neither any change in marital status nor any contractual obligation, but rather recognition by the state. When couples who are in this kind of situation move from one province to another, they cannot be assured that the new province will recognize these problems. This is the difficulty that a federal statute on marriage will resolve.

Fifth, the opposite case, that is parliamentary inaction in this matter, will only result in an increase in conflicts between statutes and in costs to couples. This inaction will also result in legal uncertainty not only for couples, but also for the debtors and creditors of those couples, including the banks, in determining to whom family property belongs. Consider the example of a same-sex marriage celebrated in Quebec. Those people then move to Alberta and want to divorce. Is there any family property? How can that property be disposed of? Under certain specific rules provided for by the Civil Code, the principal residence cannot be disposed of without the consent of the spouses. Will those rules be applicable in the example I cited?

The solution to avoiding this kind of conflict is to pass a federal statute that recognizes same-sex marriage.

The Chairman: We thank you for your presentation and now turn the floor over to Mr. Ryder.

repose les droits et obligations mutuels. Le Parlement a obtenu compétence sur cette question afin d'éviter les conflits de lois. Toutefois, il a compétence sur cette question uniquement et sur le statut du mariage et du divorce.

J'aimerais parler maintenant du quatrième point. En reconnaissant le mariage entre conjoints de même sexe, le Parlement s'assurera qu'une union validement célébrée dans une province sera valide dans les autres provinces et la stabilité ainsi assurée. Il est important de savoir que le problème est réel et non une simple question académique dont on nous accuse parfois, professeurs, de vouloir soulever.

L'inaction du Parlement pendant plusieurs années a incité les provinces à adopter différents régimes pour contrer cette absence de possibilité en ce qui a trait au mariage civil. Par exemple, en Alberta, on a développé les relations indépendantes entre adultes qui couvrent non seulement les unions de type conjugal mais qui vise les questions de cohabitation et de dépendance économique. Au Québec, l'union civile vise à la fois les questions de dépendance économique et les unions de type conjugal. Ailleurs, on retrouve des registres provinciaux auxquels on s'inscrit pour les fins de droits et de bénéfices sociaux. Notons qu'il s'agit de droits et bénéfices de l'État vers les individus, ou d'une entreprise vers les individus, et pas nécessairement d'obligations mutuelles entre individus. En France, par exemple, les questions sont réglées de façon purement contractuelle. Cette optique pose un problème en termes de conflits de lois ou de droit privé international.

Dans certains cas, on a modifié l'état civil, dans d'autres cas il existe uniquement une obligation contractuelle ou encore des cas où il n'y a ni modification du statut civil, ni obligation contractuelle mais une reconnaissance étatique. Les couples se trouvant dans une telle situation, lorsqu'ils se déplacent d'une province à l'autre, ne peuvent pas avoir l'assurance que la nouvelle province reconnaîtra ces problèmes. Voilà la difficulté que règlera une loi fédérale sur le mariage.

Cinquièmement, le pendant contraire, soit l'inaction du Parlement dans cette question, ne favorisera que la multiplication des conflits de lois et des coûts pour les couples. Cette inaction favorisera également une incertitude juridique non seulement pour les couples, mais pour les créanciers et débiteurs de ces couples, incluant les banques, pour déterminer à qui appartient le patrimoine familial. Prenons l'exemple d'un mariage entre conjoints de même sexe qui est célébré au Québec; les personnes se déplacent vers l'Alberta et désirent se divorcer. Existe-t-il un patrimoine familial? Comment peut-on aliéner ce patrimoine? En vertu de certaines règles particulières prévues au Code civil, on ne peut aliéner la résidence principale sans l'approbation des conjoints. Ces règles seront-elles applicables dans l'exemple cité?

La solution pour éviter ce genre de conflit est l'adoption d'une loi fédérale qui reconnaîtra le mariage entre conjoints de même sexe.

La présidente : Nous vous remercions de votre présentation et cédon maintenant la parole à M. Ryder.

[English]

Mr. Bruce Ryder, Professor, Osgoode Hall Law School: It is certainly an honour and privilege to join senators in your deliberations on Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes.

I have been researching and writing at the intersection of family law and constitutional law for about 15 years now. The first article I wrote on the topic called "Equality Rights and Sexual Orientation: Confronting Heterosexual Family Privilege" was published in the *Canadian Journal of Family Law* in 1990. I wrote that the Charter of Rights and Freedoms and anti-discrimination statutes required the removal of all legal disadvantages imposed on same-sex couples, including the removal of the bar on same-sex marriage.

In a book published a few years after that, William Gairdner described my article as hallucinogenic, which I took as a sign that I was on the right track. Since then, the hallucination has been realized through the tireless efforts of same-sex families and their supporters. The law has taken significant steps towards the realization of a vision where a diversity of family forms is accorded equal concern and respect. The passage of Bill C-38, in my view, is an important part of that vision.

I fully support Bill C-38 because it fulfills Parliament's constitutional responsibilities to respect equality rights and, as Professor Cyr has eloquently discussed, to render uniform the definition of marriage across the country. It treats same-sex couples and families with equal concern and respect by granting the option of entering into a legally valid marriage if they choose to express their love and commitment to each other in that way.

As the committee considers this bill, it is important to consider the legal changes that have already occurred and paved the way for its passage, many of which have been alluded to already this morning in Professor Dickey Young's presentation.

The legalization of same-sex marriage is a result of many social, political and legal developments. We tend to focus on the role of the Charter and the recent court decisions, but there have been many other political struggles and legislative changes without which we would not be here today. As a result of these changes cumulatively, gender and procreation are not essential features of the contemporary law of marriage. The argument frequently raised in this debate that legal marriage is inherently gendered or necessarily linked to procreative capacity is false. It reflects ignorance of the contemporary state of marriage law.

[Traduction]

M. Bruce Ryder, professeur, Osgoode Hall Law School : C'est un honneur et un privilège que de me joindre aux sénateurs dans leurs délibérations concernant le projet de loi C-38, la Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil.

Je fais de la recherche et je publie sur l'intersection entre le droit de la famille et le droit constitutionnel depuis environ 15 ans maintenant. Le premier article que j'ai écrit sur le sujet intitulé "Equality Rights and Sexual Orientation : Confronting Heterosexual Family Privilege" a été publié dans la *Revue canadienne de droit familial* en 1990. Dans cet article, j'écrivais que la Charte des droits et libertés et les lois antidiscrimination exigeaient l'élimination de tous les désavantages sur le plan juridique imposés aux couples de même sexe, y compris l'élimination de l'interdiction du mariage entre partenaires de même sexe.

Dans un livre qu'il a publié quelques années plus tard, William Gairdner a écrit que mon article était hallucinogène, ce qui m'a semblé un bon indice comme quoi j'étais sur la bonne voie. Depuis lors, l'hallucination s'est réalisée grâce aux efforts incessants des familles formées de partenaires de même sexe et de leurs sympathisants. Le droit a adopté des mesures importantes menant à la réalisation d'une vision où un éventail de formes familiales se voient accorder la même considération et le même respect. J'estime que l'adoption du projet de loi C-38 représente un élément important de cette vision.

J'appuie totalement le projet de loi C-38 parce qu'il permet au Parlement d'assumer pleinement ses responsabilités constitutionnelles en ce qui concerne les droits à l'égalité et, comme l'a fait valoir avec éloquence le professeur Cyr, il a le mérite d'uniformiser la définition du mariage d'un bout à l'autre du pays. Il traite les couples et les familles formés de partenaires de même sexe avec la même considération et le même respect en leur donnant la possibilité de contracter un mariage valide aux termes de la loi s'ils souhaitent exprimer leur amour et leur engagement réciproque de cette manière.

Lors de l'étude de ce projet de loi, il importe que le Comité tienne compte des modifications ayant déjà été apportées sur le plan juridique, des modifications qui ont préparé le terrain en vue de son adoption, et dont bon nombre ont été mentionnées ce matin par le professeur Dickey Young dans le cadre de son exposé.

La légalisation du mariage entre partenaires de même sexe est le résultat de nombreux développements sur le plan social, politique et juridique. Nous avons tendance à nous concentrer sur le rôle de la Charte et sur les récentes décisions des tribunaux, mais il y a eu beaucoup d'autres luttes politiques et modifications législatives sans lesquelles nous ne serions pas ici aujourd'hui. Par suite de ces changements cumulatifs, le sexe des partenaires et la procréation ne sont plus des caractéristiques essentielles de la législation matrimoniale contemporaine. L'argument que l'on invoque fréquemment dans ce débat comme quoi le mariage repose essentiellement sur des caractéristiques qui tiennent compte du rôle des hommes et des femmes ou qui sont nécessairement liées à la capacité de procréation est faux. Il reflète l'ignorance de l'état du droit contemporain en matière de mariage.

The law no longer imposes criminal sanctions on birth control or abortion, and now secures non-discriminatory access to assisted procreation and new reproductive technologies. We take for granted that whether to procreate within or outside of marriage is a matter of fundamental personal choice, not something to be dictated by the state. The law imposes no obligation to procreate, no ability to procreate is required of opposite-sex couples and the infertile and post-menopausal are not barred from marrying. Discriminatory obstacles to the right to adopt or the access to assisted procreation or new reproductive technologies are legally forbidden.

It is also important to bear in mind feminist struggles to eliminate sexist assumptions and rules from family law. The law used to treat husbands and wives differently. Until the 1970s, one could argue plausibly that same-sex marriage made no legal sense because the legal understanding of the relationship of marriage was inherently and deeply gendered. As a result of legal changes over the last few decades, family law is now gender neutral. Provincial legislation describes marriage as an equal partnership between equal spouses. The Divorce Act is similarly cast in gender-neutral terms, placing the same rights and obligations on all spouses. On the face of the law, nothing turns now on whether one is a husband or a wife.

It is revealing in this regard to do a search through the federal and provincial statute books to see how often the words "husband" or "wife" appear. One finds the odd remnant here or there, but far more often one finds the words "spouse" or "common-law partner," each defined in gender-neutral terms. The statute books are ready for same-sex marriage.

Further, as a result of changes introduced by the Modernization of Benefits and Obligations Act in 2000, same-sex couples living together in conjugal relationships for more than a year have almost all the same rights and responsibilities in federal law as married couples.

The same is true in a number of provinces. Same-sex marriage is already legal in eight provinces and the Yukon. In practical terms, then, little will change with the passage of Bill C-38. In symbolic terms, of course, parliamentary affirmation of same-sex marriage in federal legislation is enormously important in helping remove a legacy of stigma and discrimination from the relationships of gay and lesbian couples. Embracing same-sex couples fully and equally within the Canadian family is long overdue.

En effet, le droit n'impose plus de sanctions criminelles relativement au contrôle des naissances ou à l'avortement, et il garantit désormais le droit d'avoir accès sans discrimination à la procréation assistée et aux nouvelles technologies de la reproduction. Nous tenons pour acquis que la décision de procréer, que ce soit à l'intérieur des liens du mariage ou à l'extérieur, est une question de choix personnel fondamental, et non une décision pouvant être imposée par l'État. Le droit n'impose aucune obligation de procréer, aucune capacité de procréation n'est requise des couples formés de partenaires de sexe opposé et rien n'empêche les personnes stériles ou ayant passé l'âge de la ménopause de se marier. Les obstacles discriminatoires au droit d'adopter ou à l'accès à la procréation ou aux nouvelles technologies de reproduction sont interdits par la loi.

Il est aussi important de se rappeler les luttes féministes visant à éliminer les affirmations et les règles sexistes du droit de la famille. Le droit avait l'habitude de traiter différemment les maris et les femmes. Jusque dans les années 1970, on pouvait affirmer selon toute vraisemblance que le mariage entre partenaires de même sexe n'avait aucun sens sur le plan juridique parce que la manière dont la loi comprenait la relation du mariage était essentiellement et profondément liée aux caractéristiques fondées sur le sexe. À la suite des changements apportés à la loi au cours des dernières décennies, le droit de la famille est désormais non sexiste. Les lois provinciales décrivent le mariage comme un partenariat égal entre des conjoints égaux. La Loi sur le divorce est elle aussi libellée en termes non sexistes, attribuant les mêmes droits et les mêmes obligations à tous les conjoints. Dans le texte même de la législation, rien ne dépend plus désormais du fait que la personne soit l'époux ou l'épouse.

Il est révélateur à cet égard d'effectuer une recherche dans les recueils de lois du gouvernement fédéral et des provinces afin de déterminer la fréquence avec laquelle les mots « époux » ou « épouse » apparaissent. On en trouve des réminiscences ici ou là, mais la plupart du temps ce sont plutôt les expressions « conjoint » ou « conjoint de fait » qui apparaissent, et qui sont définies chaque fois en termes non sexistes. Les recueils de lois sont déjà prêts pour le mariage entre les conjoints de même sexe.

En outre, par suite des modifications apportées à la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations en 2000, les couples de même sexe qui vivent ensemble et qui ont une relation conjugale depuis plus d'un an ont pratiquement les mêmes droits et les mêmes responsabilités en regard de la loi fédérale que les couples mariés.

Il en va de même dans un certain nombre de provinces. Le mariage entre conjoints de même sexe est déjà légalisé dans huit provinces et au Yukon. En termes pratiques, l'adoption du projet de loi C-38 aura très peu d'incidence. En termes symboliques, toutefois, l'affirmation parlementaire du mariage entre les partenaires de même sexe dans la législation fédérale contribuera énormément à éliminer la stigmatisation et la discrimination dont sont entachées les relations des couples gais et lesbiens. L'adoption complète et égale des couples de même sexe au sein de la famille canadienne se fait attendre depuis longtemps.

Bill C-38 is an important step forward in securing the equal treatment of conjugal couples. At the same time, it extends and entrenches the legal divide between conjugal and non-conjugal relationships.

I worked with the Law Commission of Canada on its report "Beyond Conjuality," which argued that our legal system has an unhealthy obsession with the use of conjuality to accomplish a range of government policy objectives.

With the passage of Bill C-38 and conjugal equality largely secured, I hope the government in the years ahead will turn its mind to how to better recognize and accommodate the needs of persons living in non-conjugal relationships.

The degree to which Bill C-38 poses a potential threat to religious freedoms has, in my view, been greatly exaggerated. The bill deals with legal marriage. It does not affect religious understandings of marriage. Religious institutions remain free to define marriage and perform marriage ceremonies in accordance with their own understandings and faith traditions.

Clause 3.1 is a welcome addition to the bill, one that makes clear that no negative consequences under federal law will be imposed on persons who express a conscientious or religious commitment to the traditional opposite-sex understanding of marriage.

Clause 3 of the bill provides that it is recognized that officials of religious groups are free to refuse to perform marriages that are not in accordance with their religious beliefs. I have a hard time imagining that the slight difference in wording between this clause and the one held invalid in the same-sex marriage reference would lead the courts to any different conclusion. Clause 3 relates to the solemnization of marriage, a matter within exclusive provincial jurisdiction pursuant to section 92(12) of the Constitution Act, 1867. It is therefore, in my view, *ultra vires* and legally ineffective. However, it does not really matter because clause 3 is legally redundant in the first place.

Section 2(a) of the Charter of Rights and Freedoms provides strong protection to religious freedom. No law currently interferes with the performance of religious rites according to the beliefs and practices of religious traditions. Any law attempting to do so would constitute an extreme violation of section 2(a) of the Charter.

In its reference opinion, the Supreme Court affirmed in crystal clear terms that freedom of religion protects religious practice and the performance of religious rites as a fundamental aspect of religious practice. It may be helpful for the court's obvious conclusion on this point to be written into legislation for even greater certainty, as the Ontario legislature recently did with the passage of Bill 171, adding new provisions to the Ontario Human Rights Code and to the Ontario Marriage Act, protecting from legal consequences those who refuse to perform same-sex

Le projet de loi C-38 est une étape importante en vue d'assurer le traitement égal des couples conjugués. Par ailleurs, il étend et inscrit la distinction juridique entre les relations conjugales et non conjugales.

J'ai collaboré avec la Commission du droit du Canada à la rédaction du rapport intitulé « Au-delà de la conjugalité, » dans lequel on faisait valoir que notre système juridique entretenait une obsession malsaine en ce qui concerne le recours à la conjugalité pour réaliser un éventail d'objectifs liés à la politique gouvernementale.

Avec l'adoption du projet de loi C-38 et la reconnaissance largement répandue de l'égalité conjugale, j'espère qu'au cours des années à venir, le gouvernement s'efforcera de trouver des moyens de mieux reconnaître les besoins des personnes qui vivent dans des relations non conjugales et de répondre à ces besoins.

La mesure dans laquelle le projet de loi C-38 représente une menace potentielle à la liberté de religion a, me semble-t-il, été très exagérée. Le projet de loi vise le mariage légal. Il n'a aucune incidence sur les conceptions religieuses que nous avons du mariage. Les institutions religieuses demeurent libres de définir le mariage et de célébrer les cérémonies de mariage conformément à leurs propres conceptions et à leurs traditions confessionnelles.

L'alinéa 3.1 est un ajout bienvenu au projet de loi, une addition qui établit clairement que la loi fédérale n'entraînera aucune conséquence négative pour les personnes qui expriment un engagement de conscience ou religieux à l'égard de la conception traditionnelle du mariage entre conjoints de sexe opposé.

L'article 3 du projet de loi stipule qu'il est reconnu que les autorités religieuses sont libres de refuser de célébrer des mariages qui ne sont pas conformes à leurs croyances. J'ai beaucoup de mal à imaginer que la légère différence entre le libellé de cet article et celui déclaré invalide dans le renvoi relatif au mariage entre conjoints de même sexe conduirait les tribunaux à une conclusion différente. L'article 3 porte sur la célébration du mariage, une question qui relève exclusivement de la compétence provinciale conformément au paragraphe 92 12) de la Loi constitutionnelle de 1867. J'estime qu'il est, par conséquent, invalide et sans effet en droit. De toute façon, cela n'a pas vraiment d'importance parce que l'article 3 est redondant sur le plan juridique.

L'alinéa 2 a) de la Charte des droits et libertés offre une bonne protection à la liberté de religion. À l'heure actuelle, aucune loi ne porte atteinte à l'exercice des rites religieux conformément aux croyances et aux pratiques des traditions religieuses. Toute loi qui irait dans ce sens constituerait une violation ultime de l'alinéa 2 a) de la Charte.

La Cour suprême, dans son avis, a déclaré on ne peut plus clairement que la liberté de religion protège la pratique religieuse, et l'accomplissement de rites religieux est un aspect fondamental de la pratique religieuse. Il serait utile que la conclusion évidente du tribunal sur ce point soit inscrite dans la mesure législative, comme vient de le faire l'Assemblée législative de l'Ontario lors de l'adoption du projet de loi 171, en ajoutant dans le Code des droits de la personne de l'Ontario et dans la Loi sur le mariage de nouvelles dispositions de nature à protéger contre les recours

marriages on religious grounds or who refuse to make sacred spaces available for same-sex marriages. Given that section 92(12) of the Constitution Act of 1867 allocates jurisdiction over the solemnization of marriage to the provinces and by statute the same is true of the territories, the federal government's role in this regard is limited to encouraging its provincial and territorial counterparts to introduce similar legislative amendments.

What about the situation that has been frequently raised in debates about Bill C-38 of public officials who perform civil marriages? Some provincial governments have apparently directed their marriage commissioners to be prepared to perform same-sex marriages or to resign. If these governments do not provide an exemption from performing same-sex marriages to religious objectors, these directives constitute discrimination employment contrary to the Charter and applicable human rights legislation. In the reference opinion, the Supreme Court of Canada stated that section 2(a) would protect religious officials from being compelled by the state to perform civil same-sex marriages that are contrary to their religious beliefs. More broadly, human rights jurisprudence supports the rights of employees, whether in the public or private sector, whether or not they are religious officials, to object to the performance of job duties on religious or conscientious grounds. Employers have an obligation to accommodate them if they can do so without undue hardship and without compromising same-sex couples' right of equal access to civil marriage.

I hope some of these comments are helpful to the committee in its deliberations.

[Translation]

Senator Nolin: Thank you for accepting our invitation, Mr. Cyr. Earlier this morning, I was reading an email that we received. The author focused his argument on the role of the family and the presence of God in our constitutional enactments. He also referred to a speech delivered by the Honourable Antonio Lamer, when he was Chief Justice of the Supreme Court, in which he said that there was a separation between Church and State, but not between the State and God. His entire text turned on this fundamental relationship between the laws of God and our founding enactments. As a professor or an expert, can you enlighten us on this relationship that calls our values in question?

Mr. Cyr: First, it is true that the supremacy of God is mentioned in the preamble of the Constitution Act, 1982. However, section 2 refers to freedom of religion and conscience, so that may also mean a non-denominational belief in God. Consequently, the state cannot take a position and say what Church has the right vision of God, or whether God exists,

juridiques ceux qui refusent de célébrer les mariages des couples de même sexe pour des motifs religieux ou qui refusent de mettre des lieux de culte à la disposition des mariages de conjoints de même sexe. Étant donné que le paragraphe 92(12) de la *Loi constitutionnelle de 1867* reconnaît que la célébration des mariages est de la compétence des provinces et que les lois prévoient la même chose pour les territoires, le rôle du gouvernement fédéral se limite à encourager les gouvernements des provinces et des territoires à adopter des modifications législatives similaires.

Qu'en est-il de la situation des fonctionnaires qui doivent célébrer des mariages civils dont il a souvent été question lors des débats entourant le projet de loi C-38? Certains gouvernements provinciaux ont demandé à leurs commissaires de mariage de se préparer à célébrer des mariages de personnes de même sexe ou alors de démissionner. Si ces gouvernements n'accordent pas une exonération à des personnes dont les objections d'ordre religieux les empêchent de célébrer des mariages de personnes de même sexe, ces directives constituent une discrimination religieuse en matière d'emploi qui est contraire à la Charte et aux lois applicables et pertinentes sur les droits de la personne. Dans son avis, la Cour suprême a déclaré que l'alinéa 2 a) de la Charte protège les autorités religieuses de la contrainte par l'État à célébrer le mariage civil de deux personnes du même sexe contrairement à leurs croyances religieuses. De façon plus générale, la jurisprudence relative aux droits de la personne appuie clairement les droits des employés, dans les secteurs public et privé, et qu'ils soient des autorités religieuses ou non, à refuser d'exécuter leurs fonctions pour des raisons de religion ou de conscience. Les employeurs ont donc l'obligation de les satisfaire si cela est possible sans préjudice injustifié et sans compromettre le droit des couples de même sexe à avoir un accès égal au mariage civil.

J'espère que ces commentaires seront utiles au Comité dans le cadre de ses délibérations.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur Cyr, merci d'avoir accepté notre invitation. Je lisais plus tôt ce matin un courriel que nous avons reçu. L'auteur centre son argument sur le rôle de la famille et la présence de Dieu de nos textes constitutionnels. Il fait d'ailleurs référence à un discours prononcé par l'honorable Lamer alors qu'il était juge en chef de la Cour suprême et dans lequel il disait qu'il y avait séparation entre l'Église et l'État mais pas entre l'État et Dieu. Tout son texte tournait autour de cette relation fondamentale entre les lois de Dieu et nos textes fondateurs. En tant que professeur ou expert, pouvez-vous nous éclairer sur cette relation qui remet en question nos valeurs ?

M. Cyr : Premièrement, il est vrai que dans le préambule de la Loi constitutionnelle de 1982, on mentionne la suprématie de Dieu. Par contre, dans l'article 2, on parle de la liberté de religion et de conscience. Cela peut donc signifier également une croyance en Dieu non confessionnelle. Par conséquent, l'État ne peut pas prendre position pour dire quelle église possède la vision juste de

because there are polytheistic and atheistic beliefs. As Ms. Young mentioned, there are churches for which same-sex marriage is recognized and is part of their religious beliefs.

The question here is not to determine what church more accurately interprets the voices of God. We are saying that the ways of the Lord are mysterious, and it is not up to Parliament to determine which one is the best. The question here solely concerns civil union. That, of course, is a question of law and regulations, as in, for example, the division of financial resources, fairness and stability between two persons, but it is also the symbolic recognition of the dignity of each human being.

Senator Nolin: I agree with Professor Ryder and with this bill, but one argument is regularly served up to us and it is a fundamental one. We are not just talking about the recognition of God, but also of His supremacy. That is much more than saying that He exists. In addition to existing, what He says is law. Judge Lamer goes further — I understand that he is a Catholic and that he talks about encyclicals — and tells us that we must try to find the divine law in order to understand the application of our Charter. We cannot simply say that we recognize a right to equality and that, since we have section 15, it is fundamental and we are going to apply it. That said, we cannot disregard the preamble to the Charter.

Mr. Cyr: The preamble is merely a preamble, not an operative section of the Charter. It can be used for interpretation purposes.

Paragraph 2(b) is operative and provides for the freedom of religion. Freedom of religion is not intended solely for Catholics, but also for other religious groups that recognize same-sex marriage. Freedom of conscience exists for those who do not believe in God or in a single deity. This balance is struck within the Constitution.

We mentioned this idea of the supremacy of God in the preamble. However, the actual way in which that supremacy is expressed or must be expressed is provided for in the Constitution, in section 2 concerning freedom of religion and section 15 concerning equality rights. In all likelihood, the framers of the Constitution believed that what constituted “the will of God” corresponded to the text appearing in section 2 and section 15. In that sense, I believe that sections 2 and 15 illustrate what we conceive as being the supremacy of God.

The Chairman: I'd like to ask our other two witnesses whether they want to add any comments.

[English]

Ms. Dickey Young: From a religious studies point of view, the whole notion of interpreting the will of God is notoriously difficult. The notion that the state is better equipped to do that than religious institutions, which have varying views of that, is a difficult matter.

Dieu ou si Dieu existe, car il y a des croyances polythéistes ou athées. Comme l'a mentionné Mme Young, il y a des églises pour lesquelles le mariage entre personnes de même sexe est reconnu et fait partie de leurs croyances religieuses.

La question ici n'est pas de déterminer quelle église interprète mieux les voix de Dieu. On dit que les voies du Seigneur sont mystérieuses, et ce n'est pas au Parlement d'en déterminer la meilleure. La question ici concerne uniquement une union civile. C'est, bien sûr, une question de droit et de règlements, par exemple, le partage des ressources financières, l'équité et la stabilité entre deux personnes, mais c'est également la reconnaissance symbolique de la dignité de chaque être humain.

Le sénateur Nolin : Je suis d'accord avec le professeur Ryder et avec ce projet de loi, mais un argument nous est régulièrement servi et il est fondamental. On ne parle pas simplement de la reconnaissance de Dieu mais de sa suprématie. C'est beaucoup plus que de dire qu'il existe. En plus d'exister, ce qu'il dit fait loi. Le juge Lamer va plus loin — je comprends qu'il est catholique et qu'il parle des encycliques — et nous dit que l'on doit tenter de rechercher la loi divine pour comprendre l'application de notre charte. On ne peut pas dire simplement qu'on reconnaît un droit à l'égalité, et que parce que l'article 15 est là, c'est fondamental, on va l'appliquer. Cela dit, on ne peut pas faire fi du préambule de la Charte.

M. Cyr : Le préambule n'est qu'un préambule et non un article opératoire de la Charte. On peut l'utiliser à des fins interprétatives.

L'article 2b) est opératoire et prévoit la liberté de religion. La liberté de religion ne s'adresse pas uniquement aux catholiques, mais aux autres groupes religieux qui reconnaissent le mariage entre conjoints de même sexe. La liberté de conscience existe pour ceux qui ne croient pas en Dieu ou en une déité unique. Cet équilibre est établi au sein de la Constitution.

Nous avons mentionné au préambule cette idée de suprématie de Dieu. Toutefois, la façon concrète dont cette suprématie s'exprime ou doit s'exprimer est prévue dans le texte de la Constitution, soit à l'article 2 touchant la liberté de religion et à l'article 15 touchant le droit à l'égalité. Selon toute plausibilité, les rédacteurs de la Constitution ont cru que ce que constituait « la volonté de Dieu » correspondait au texte apparaissant à l'article 2 et à l'article 15. En ce sens, je crois que l'article 2 et l'article 15 illustrent ce que l'on conçoit comme étant la suprématie de Dieu.

La présidente : J'aimerais demander à nos deux autres témoins s'ils désirent ajouter des commentaires.

[Traduction]

Mme Dickey Young : Du point de vue des études religieuses, chacun sait à quel point il est difficile d'interpréter toute la notion de la volonté de Dieu. Et la croyance voulant que l'État soit mieux équipé pour le faire que les institutions religieuses, qui entretiennent des opinions diverses à ce sujet, soulève une question épineuse.

Senator Nolin: It did not seem to be a problem for Supreme Court Justice Antonio Lamer when he said that we must listen to the Pope because he is in touch with God. The encyclical is a fundamental document. I think that is a valid argument. We cannot say that because it is tough to dissect and interpret the will of God, we do not care.

Ms. Dickey Young: I do not mean to belittle the argument, but, although the Pope may have one point of view, there are other religious groups and religious institutions that have other points of view, and those have to be worked out both within religious institutions and within the law of the state under the Charter. The notion that there is only one way to do that or only one voice to listen to, religiously speaking, seems to me problematical in light of the guarantees of religious freedom in the Charter.

Mr. Ryder: Figuring out exactly what meaning should be attributed to the supremacy of God paragraph in the preamble of the Charter is one of the great unanswered riddles of Canadian constitutional law.

Senator Nolin: Why do you think I asked the question?

Mr. Ryder: Many constitutional scholars are pondering its meaning, and courts are struggling with it as well. Thus far, there has been little interpretation. Of course, the courts have made great use of the other aspects of the preambles to the Constitution Acts of 1867 and 1982, and it may be only a matter of time before they also make interpretive use of the supremacy of God paragraph. When they do, they will have to do so in a context that makes sense of that paragraph in light of the Charter's commitments to religious freedom, religious equality and multiculturalism.

My guess is that it will most likely be enlisted to reflect our history of great respect for religious traditions and not necessarily to erect a strict barrier between state and church, at least to the same degree as France and the United States do. It will likely be a recognition of a kind of secular humility, if you like, that religious traditions and religious faith are a great positive force in Canadian life that needs to be respected and nurtured by the state.

In that sense, I expect that the supremacy of God paragraph will be used to fortify our understanding of religious pluralism and religious equality, all of which understanding is, I believe, supported by this bill.

[Translation]

Mr. Cyr: This is not the first time that question's been asked. Historically, the solution adopted in Canada was to recognize the diversity of religious views. The reason why Parliament was given jurisdiction over marriage was, among other things, that Catholics and Protestants did not agree on the necessary

Le sénateur Nolin : Cela ne semblait pas poser de problème au juge en chef de la Cour suprême Antonio Lamer lorsqu'il a déclaré que nous devons écouter le Pape parce qu'il communique avec Dieu. L'encyclique est un document fondamental. Je pense que c'est un argument valide. On ne peut pas dire, parce qu'il est difficile de disséquer et d'interpréter la volonté de Dieu, que cela ne nous intéresse pas.

Mme Dickey Young : Je ne voudrais pas avoir l'air de diminuer la valeur de l'argument, mais même si le Pape a son point de vue, il reste qu'il existe d'autres groupes religieux et d'autres institutions religieuses dont le point de vue peut être différent, et qu'il faut en tenir compte au sein des institutions religieuses et dans le cadre des lois de l'État en vertu de la Charte. À la lumière des garanties offertes par la Charte en matière de liberté de religion, il me semble problématique d'affirmer qu'il n'existe qu'une seule façon de faire les choses ou qu'il n'y ait qu'une seule voix à écouter, en matière de religion.

M. Ryder : Tenter d'établir exactement le sens à donner au paragraphe sur la suprématie de Dieu dans le préambule de la Charte est l'une des grandes énigmes non résolues dans le droit constitutionnel canadien.

Le sénateur Nolin : Pourquoi pensez-vous que j'ai posé la question?

M. Ryder : Bon nombre de spécialistes de la constitution se perdent en conjectures sur sa signification, et les tribunaux sont aux prises avec le même défi. Jusqu'ici, il y a eu très peu d'interprétations. Bien entendu, les tribunaux ont eu passablement recours à d'autres aspects des préambules des lois constitutionnelles de 1867 et de 1982, et ce n'est probablement qu'une question de temps avant que l'on puisse se servir d'une interprétation du paragraphe relatif à la suprématie de Dieu. Mais le moment venu, il faudra le faire dans un contexte qui permette d'éclairer ce paragraphe à la lumière des engagements pris dans la Charte concernant la liberté de religion, l'égalité des religions et le multiculturalisme.

J'ai bien l'impression que cette interprétation aura pour effet de refléter notre tradition de grand respect à l'égard des traditions religieuses et pas nécessairement d'ériger une barrière stricte entre l'État et l'Église, du moins pas dans la même mesure qu'on l'a fait en France et aux États-Unis. Elle sera probablement la reconnaissance avec une sorte d'humilité profane, si vous voulez, que les traditions religieuses et les croyances religieuses représentent une grande force positive dans la vie des Canadiens et qu'elles méritent le respect et la protection de l'État.

En ce sens, je m'attends à ce que le paragraphe sur la suprématie de Dieu soit utilisé pour renforcer notre conception du pluralisme religieux et de l'égalité des religions, une conception qui, à mon sens, est soutenue par ce projet de loi.

[Français]

M. Cyr : Ce n'est pas la première fois que l'on pose cette question. Historiquement, la solution adoptée au Canada fut de reconnaître la diversité des points de vue religieux. La raison pour laquelle on a donné au Parlement une compétence sur le mariage était, entre autres, due au fait que les catholiques et les protestants

conditions of marriage. Catholics, for example, excluded certain blood relationships, whereas the Protestant Church had no such exclusions. The state didn't take sides. On the contrary, it was said that the state did not have to choose the best position. I think that is a typically Canadian solution that has the merit of having been tested since 1867 and that appears to be working today.

Senator Nolin: I admit I did not understand your third point. Could you clarify it?

Mr. Cyr: The third point concerned the objective pursued by the Fathers of Confederation when Parliament was given jurisdiction over marriage and divorce.

In 1867, most of the population of Quebec was Catholic and opposed to civil marriage. Civil marriage was already being practised in Ontario and the Maritime provinces at the time. Divorce was also recognized in the Maritimes, which was out of the question in Quebec. Also recognized at the time was a certain population mobility from province to province. The idea was to prevent people from moving from province to province in order to change their status, or to prevent the stability of a legal status from eroding when people moved.

As was done in the United States, each province could have been granted the discretion to recognize marriages properly celebrated in another province.

Senator Nolin: I believe you are not talking about your fourth point. I have no problem with the concept of interprovincial mobility. Moreover, that is the fundamental reason why the issues of marriage and especially divorce are being raised. However, you mentioned the word "status" in the introduction to your third point, and that is what I am wondering about.

Mr. Cyr: I am going to go back to the third point. The primary objective in assigning legislative jurisdiction to Parliament over marriage and divorce has always been to ensure stable marital status for people across the country.

Senator Nolin: Perhaps I did not hear you. Thank you for the clarification.

[English]

Senator Andreychuk: Mr. Cyr has given us a historic outline of marriage and divorce. Yesterday, we heard from the Minister of Justice, Irwin Cotler, who began his presentation by saying that same-sex marriage is a human right that is entrenched in the Charter, with which I agree. He went on to say that religious freedom would continue. However, after four hours of discussion, I think we came to the conclusion that same-sex marriage will affect religious freedom. The question is whether the court's plea of reasonable accommodation can be met or not. In the future that will depend on fact situations. We had that interesting debate

ne s'entendaient pas sur les conditions nécessaires du mariage. Chez les catholiques, par exemple, on excluait certains liens de parenté, alors que dans l'église protestante cette exclusion n'existait pas. L'État n'a pas pris partie. Au contraire, on a dit que l'État n'a pas à choisir la meilleure position. À mon avis, il s'agit d'une solution typiquement canadienne qui a le mérite d'avoir été mise à l'épreuve depuis 1867 et qui semble fonctionner aujourd'hui.

Le sénateur Nolin : Je vous avoue ne pas avoir compris votre troisième point. Pourriez-vous le clarifier ?

M. Cyr : Le troisième point concernait l'objectif poursuivi par les Pères de la Confédération lorsqu'on a octroyé au Parlement les compétences sur le mariage et le divorce.

En 1867, la majorité de la population au Québec était catholique et s'opposait au mariage civil. En Ontario et dans les provinces maritimes, à cette époque, on pratiquait déjà le mariage civil. Dans les Maritimes on reconnaissait également le divorce, ce qui était hors de question au Québec. On reconnaissait également, à l'époque, une certaine mobilité de la population d'une province à l'autre. On a donc voulu éviter que les gens se déplacent d'une province à l'autre dans le but de changer leur statut, ou que lors des déplacements la stabilité des statuts juridiques ne disparaissent.

On aurait pu, comme aux États-Unis, laisser à chaque province la discrétion de reconnaître les mariages célébrés en bonne et due forme dans une autre province.

Le sénateur Nolin : Je crois que vous parlez en ce moment de votre quatrième point. Je n'ai aucun problème avec les concepts de validité transprovinciale. C'est d'ailleurs la raison fondamentale pour laquelle on soulève la question du mariage et surtout celle du divorce. Toutefois, vous avez mentionné le mot « statut » en introduction à votre troisième point et c'est ce sur quoi je m'interroge.

M. Cyr : Je vais reprendre le troisième point. L'objectif premier de l'attribution d'une compétence législative au Parlement en matière de mariage et de divorce a toujours été d'assurer la stabilité de l'état matrimonial des personnes d'un bout à l'autre du pays.

Le sénateur Nolin : J'avais peut-être mal entendu. Je vous remercie de la clarification.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk : Monsieur Cyr nous a donné un aperçu historique du mariage et du divorce. Hier, nous avons entendu le ministre de la Justice, Irwin Cotler, commencer son exposé en déclarant que le mariage des conjoints de même sexe est un droit inscrit dans la Charte, et je suis d'accord avec lui. Il a poursuivi en affirmant que la liberté de religion serait maintenue. Toutefois, après quatre heures de discussion, je pense que nous en sommes venus à la conclusion que le mariage entre partenaires de même sexe aura une incidence sur la liberté de religion. Toute la question est de savoir si le plaidoyer de la Cour en faveur d'un

about not whether the rights are there but how they affect each other.

You said the preamble is just a preamble and that it can be taken into account but does not have to be. The minister made some point last night that the preamble in Bill C-38 states:

WHEREAS nothing in this Act affects the guarantee of freedom of conscience and religion and, in particular, the freedom of members of religious groups to hold and declare their religious beliefs and the freedom of officials of religious groups to refuse to perform marriages that are not in accordance with their religious beliefs;

Do you agree that the federal government can give this guarantee? Do you think that the federal government can instruct what I believe is the provincial responsibility holder as to the performance and registration of marriages? Could you comment on what you think this preambular statement means, if anything?

Mr. Cyr: Preambles have many different uses. One is to inform the public about the general context in which a statute comes about: that is to say, for example, the historical context and the issues that were raised that warranted the adoption of the statute. This preamble gives information. If you want me to tell you whether or not Parliament can guarantee this, it is already there in the Charter. The guarantee is even stronger than in the statute. It is in the Constitution. The Constitution already guarantees freedom of religion.

When my colleague Mr. Ryder mentioned that the clause dealing with freedom of religion might be challenged and might be unconstitutional, whether it would be challenged on the basis of federalism does not matter because the right is already guaranteed in the Charter. Thus, somehow it is redundant. It is not a legal imperative. However, it gives information.

There is a saying, "It goes without saying." Sometimes, however, things go better when you say so. That is what has been done here. It is only a repeat of what is already there.

Obviously, people are scared. Many people are afraid and they have to be informed that one of Parliament's roles is to give information about what is going on, which is what has been attempted here.

Can Parliament dictate to the provinces how the celebration or the solemnization of marriage will be done? The short answer is no. It is a provincial matter. However, there is a big caveat here. Through rules dealing with solemnization, the provinces cannot destroy the federal power over marriage. The rules on solemnization cannot have an impact on the issue of capacity. If capacity is already recognized by the federal government, the provinces could not, and legally cannot, limit the possibility of

accommodation reasonable est réalisable ou non. Dans le futur, tout dépendra des situations réelles. Nous avons eu une discussion intéressante visant à établir non pas si les droits existaient, mais dans quelle mesure ils avaient une incidence réciproque.

Vous avez dit que le préambule n'était qu'un préambule et qu'il peut être pris en compte, mais qu'il n'est pas obligatoire. Hier soir, le Ministre a tenu à faire valoir que le préambule du projet de loi C-38 stipule ce qui suit :

ATTENDU QUE la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à la liberté dont fait l'objet cette garantie, en particulier celle qui permet aux membres des groupes religieux d'avoir et d'exprimer les convictions religieuses de leur choix, et aux autorités religieuses de refuser de célébrer des mariages non-conformes à leurs convictions religieuses;

Reconnaissez-vous que le gouvernement fédéral puisse offrir cette garantie? Pensez-vous que le gouvernement fédéral puisse donner des directives à l'instance qui, à mon avis, est le titulaire provincial de la responsabilité en ce qui concerne la célébration et l'enregistrement des mariages? Pourriez-vous nous faire part de vos commentaires concernant l'interprétation que l'on doit donner à ce préambule, si tant est que l'on puisse l'interpréter?

M. Cyr : Les préambules comportent de nombreux usages différents. L'un de ces usages consiste à informer le grand public sur le contexte général dans lequel une loi s'inscrit : c'est-à-dire, par exemple, le contexte historique et les questions ayant été soulevées pour justifier l'adoption de cette loi. Ce préambule donne cette information. Si vous voulez que je vous dise si oui ou non le Parlement peut offrir cette garantie, elle est déjà inscrite dans la Charte. Cette garantie y est encore plus rigoureusement inscrite que dans la Loi. Elle est fixée dans la Constitution. Parce que la Constitution garantit déjà la liberté de religion.

Lorsque mon collègue M. Ryder a mentionné que l'alinéa portant sur la liberté de religion pourrait être contesté et même être inconstitutionnel, le fait qu'il soit remis en question en invoquant le fédéralisme n'a aucune importance parce que ce droit est déjà garanti dans la Charte. Par conséquent, d'une certaine manière, il est redondant. Il ne s'agit pas d'un impératif juridique. Toutefois, il donne de l'information.

Vous connaissez l'expression, « Il va sans dire ». Il arrive parfois que l'on se facilite les choses en étant explicite et en disant les choses. C'est ce que l'on a fait ici. Il ne s'agit que d'une répétition de ce qui existe déjà.

Évidemment, des gens ont peur. Beaucoup sont effrayés, et on doit les informer que l'un des rôles du Parlement consiste à donner de l'information sur ce qui se passe, et c'est ce que l'on a tenté de faire avec ce préambule.

Le Parlement peut-il dicter aux provinces comment la célébration du mariage doit se dérouler? La réponse est non. Il s'agit d'une compétence provinciale. Toutefois, on note une sérieuse mise en garde ici. En effet, les provinces ne peuvent pas détruire l'autorité du gouvernement fédéral sur le mariage en se servant des règles relatives à la célébration. Les règles relatives à la célébration ne peuvent avoir une incidence sur la question de la capacité. Si la capacité est déjà reconnue par le gouvernement

access to a marriage on the basis of trying to go around Parliament. The two go hand in hand. Provinces could not frustrate the federal objectives by obliquely trying to change the rules dealing with capacity.

[Translation]

Senator Nolin: My question concerns the notion of capacity. I must say that the line is very thin. In fact, the Civil Code states the age and capacity for marriage, and I understand that you think Parliament should have jurisdiction over age and capacity. But where do you draw the line?

Mr. Cyr: The Civil Code of Lower Canada was passed in 1866, just before the Constitution of 1867. It provided for certain measures, but, in my view, the Civil Code provision that states the necessary age is invalid because it concerns capacity.

The idea behind capacity is to determine who can marry and in what personal conditions. That is why the National Assembly was prepared to proceed with changes on the marriage question. Everything is now in place as regards the Civil Code, which has been amended.

The only reason why Quebec had civil union is that it could not make a change to the issue of capacity. If it could have done so, it would have. Moreover, the Quebec National Assembly has already passed legislation providing for the possibility of transforming a civil union into a marriage, while retaining the rights and obligations of civil union.

Senator Nolin: As I understand it, everything concerning the individual capacity to enter into marriage falls under federal jurisdiction?

Mr. Cyr: Parliament only has jurisdiction over the capacity to grant this status with regard to marriage. It can only dictate the conditions of capacity that will give rise to the existence of marital status.

[English]

Senator Andreychuk: That is where I was going, and I thank Senator Nolin for carrying on with it.

As you say, this is the first time the federal government has exercised fully its capacity. I will not go into what has been done in the past. Does this lead you to believe that, inevitably, there will be test cases between the federal and provincial levels of government as to the two rights that could be not only competing but complementary as well? Do you think that we will have to find that ground? If we cannot accommodate it in the community, do you think that would result in a court challenge?

fédéral, alors les provinces ne pourraient pas, même sur le plan juridique, limiter la possibilité d'avoir accès à un mariage en essayant de tourner les objectifs du Parlement. Les deux vont de pair. Ainsi, les provinces ne pourraient pas frustrer les objectifs du gouvernement fédéral en essayant de manière détournée de modifier les règles régissant cette capacité.

[Français]

Le sénateur Nolin : Ma question porte sur la notion de capacité. Je dois dire que la ligne très fine. En fait, le Code civil précise l'âge et la capacité pour le mariage et je comprends qu'à votre avis le parlement fédéral devrait avoir juridiction sur l'âge et la capacité. Mais où tracer la ligne ?

M. Cyr : Le Code civil du bas Canada a été adopté en 1866, juste avant l'adoption de la Constitution de 1867. On y prévoyait certaines mesures, mais maintenant la disposition du Code civil qui dicte l'âge nécessaire est à mon avis invalide parce qu'elle touche la capacité.

La capacité vise à savoir qui peut se marier et dans quelles conditions personnelles. C'est pourquoi l'Assemblée nationale était prête à procéder aux changements sur la question du mariage. Tout est maintenant en place sur le plan du Code civil qui a été modifié.

La seule raison pour laquelle le Québec a eu l'union civile, c'est parce qu'il ne pouvait pas modifier la question de la capacité. S'il avait pu le faire, il l'aurait fait. D'ailleurs, l'Assemblée nationale du Québec a déjà adopté une loi prévoyant la possibilité de transformer une union civile en mariage tout en conservant les droits et les obligations de l'union civile.

Le sénateur Nolin : Si je comprends bien, tout ce qui concerne la capacité individuelle de contracter mariage est de juridiction fédérale ?

M. Cyr : Le Parlement fédéral n'a compétence que sur la capacité d'octroyer ce statut en matière de mariage. Il ne peut que dicter les conditions de capacité qui donneront lieu à l'existence de l'état matrimonial.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk : C'est justement à cela que je voulais en venir, et je remercie le sénateur Nolin de m'avoir préparé le terrain.

Comme vous le dites, c'est la première fois que le gouvernement fédéral exerce entièrement sa capacité. Je ne reviendrai pas sur ce qui a été fait dans le passé. Est-ce que cela vous donne à penser que, inévitablement, il y aura des causes dont la solution fera jurisprudence entre le gouvernement fédéral et les provinces concernant les deux droits susceptibles non seulement d'être contradictoires, mais aussi complémentaires? Pensez-vous que nous devons trouver ces justifications? Si nous sommes incapables de trouver des accommodements au sein de la collectivité, pensez-vous que cette situation entraînera des contestations devant les tribunaux?

Mr. Cyr: Historically, there have been cases that have debated what capacity is versus what solemnization is. There is case law dealing with that issue already. The case law is clear on the issue of what capacity is and what solemnization is. There can always be court challenges. The issue is not whether there will be court challenges but whether they will be successful. To the extent that Parliament is worried that a statute can be challenged and destroyed by a court challenge is something about which Parliament need not worry.

Mr. Ryder: The clash between quality rights on the basis of sexual orientation and religious freedom is a difficult and evolving area of Canadian law. Some questions are crystal clear while others will need to be resolved. Some can be clarified to some extent in legislation, as the Ontario government did in the bill I mentioned earlier.

Inevitably, in the grey area, we will have to await decisions from courts. Initially, those will most likely be from human rights tribunals. For example, an area of great clarity is when it comes to the performance of religious rites themselves, or the rental of sacred spaces, the other matter addressed by the Ontario bill. I doubt that any tribunal or court will compel a religious organization to alter its religious rites or rent a sacred space to a group that it feels is proposing to use the space in a way that runs counter to its conscientious principles.

That will not happen. There is a case in Vancouver where a space is owned by a religious organization but it is not a sacred space. Could they refuse to rent it out to a couple interested in having a same-sex marriage or celebration there? This is a difficult question. It is hard to answer one way or the other. It is not true that religious freedom always trumps equality rights on the basis of sexual orientation or vice versa. In some contexts, one will prevail over the other. As I suggested, religious freedom will almost always prevail when dealing with religious ceremonies. No one will tell the Catholic church that they have to ordain female priests. If a government tried to pass such a law, it would be struck down as an obvious violation of freedom of religion. Similarly, it would be overturned by the courts if a tribunal ruled that way.

On the other hand, in public schools, for example, teachers are limited in their ability to express religious beliefs if it runs counter to the curriculum or creates an environment not welcome to gay or lesbian students. That is a context in which equality rights based on sexual orientation will normally trump religious freedom.

M. Cyr : Dans le passé, on a tenté d'opposer la capacité à la célébration dans certaines affaires judiciaires. Il existe déjà une jurisprudence à cet effet. La jurisprudence est claire sur la question de la définition de la capacité et de la célébration. Mais on ne peut éviter qu'il y ait des contestations judiciaires. La question n'est pas de savoir s'il y aura des contestations judiciaires, mais plutôt si elles aboutiront. Dans la mesure où le Parlement pourrait s'inquiéter du fait qu'une loi puisse être contestée et détruite par une contestation judiciaire, dans ce cas il n'y a pas lieu de s'inquiéter.

M. Ryder : Le conflit entre les droits à l'égalité fondés sur l'orientation sexuelle et la liberté de religion est un domaine difficile et en évolution du droit canadien. Certaines questions sont limpides, tandis que d'autres attendent toujours d'être résolues. Certaines peuvent être clarifiées dans une certaine mesure à même la législation, comme l'a fait le gouvernement ontarien dans le projet de loi que j'ai mentionné tout à l'heure.

Inévitablement, dans les zones grises, nous devons attendre les décisions des tribunaux. À l'origine, ces décisions devront vraisemblablement provenir des tribunaux des droits de la personne. Un secteur, par exemple, est déjà d'une grande limpidité et c'est celui qui entoure la célébration des rites religieux proprement dits, ou encore la location des lieux de culte, l'autre question visée par le projet de loi ontarien. Je doute qu'aucun tribunal ou qu'aucune cour n'oblige une organisation religieuse à modifier ses rites religieux ou à louer un lieu de culte à un groupe si cette organisation a l'impression que le groupe en question se propose de l'utiliser contrairement à ses principes de conscience.

Cette situation ne risque pas de se produire. Il y a eu une affaire à Vancouver mettant en cause un local appartenant à une organisation religieuse, mais il ne s'agissait pas d'un lieu de culte. L'organisation pourrait-elle refuser de louer cet endroit à un couple désireux d'y tenir une cérémonie de mariage entre des partenaires de même sexe? C'est une question épineuse. Il est difficile d'y répondre d'une manière ou d'une autre. Il est faux d'affirmer que la liberté de religion l'emporte toujours sur le droit à l'égalité fondé sur l'orientation sexuelle ou inversement. Dans certains contextes, l'une pourra l'emporter sur l'autre, mais pas toujours. Comme je l'ai mentionné, la liberté de religion l'emportera presque toujours lorsqu'il s'agit de cérémonies religieuses. Personne ne viendra dicter à l'Église catholique qu'elle doit ordonner des femmes prêtres. Si un gouvernement tentait d'adopter une loi en ce sens, elle serait rejetée en invoquant une violation évidente de la liberté de religion. Dans le même ordre d'idées, si une cour de justice devait rendre une telle décision, elle serait rejetée par les tribunaux.

D'un autre côté, dans les écoles publiques, par exemple, les enseignants sont limités dans leur capacité d'exprimer des croyances religieuses si elles vont à l'encontre du programme ou encore si elles sont de nature à créer un milieu défavorable aux étudiants gais ou aux étudiantes lesbiennes. C'est un contexte dans lequel les droits à l'égalité fondés sur l'orientation sexuelle vont normalement l'emporter sur la liberté de religion.

However, in the middle there is this grey area. That grey area is not changed significantly by the passage of the bill. It exists already. These conflicts are already arising, and Canadian law is working out how we will balance them. There are difficult issues.

Senator Andreychuk: Professor Cyr said it is helpful sometimes to say something as opposed to not saying the obvious or otherwise.

Are we inviting more challenges by putting a preamble that goes into what I think is provincial jurisdiction: the registration and performance of marriage? Would it not be better to be more forthright with people and say, this is all the federal government can do, and the rest is provincial, rather than couching a comfort allegedly in a preamble when in fact it does not exist?

[Translation]

Mr. Cyr: My expertise before the committee stops at constitutional law. I am going to refrain from taking a position on the question as to what the best policy would be in terms of legitimacy. It is true that the provincial jurisdiction may be disputed, but the ultimate effect of any challenge will not change the general effect of this act.

[English]

Senator Milne: Professor Dickey Young, I want to tell you how delighted I was to hear you talk about some of the history of the rights of the church. For centuries the only rights of the church were baptism and burial. Marriage was not a right, and if you wanted to get married you had to do it outside on the porch of the church. For centuries this has been the history of the Christian religion.

As an agnostic Unitarian, I am delighted to hear that the Unitarian church is in favour of this bill. You mentioned six groups in favour of this bill: The United Church, Canadian Unitarian Council, the Quakers, the Liberal Group of Rabbis, and Metropolitan Community Churches. Was there another one?

Ms. Young: There is a group called the Religious Coalition for Equal Marriage, which is a variety of religious groups who may not agree with the official stance of their own religious institutions or who wanted to make an interfaith intervention and they have written several documents.

Senator Milne: Professor Ryder, you said that, on the face of the law, nothing turns now on whether one is a husband or a wife. I rather like the expression "on the face of the law." In almost ten years on this committee, this is the first time I have heard it used. If nothing really turns on this particular bill, then what is the position of the people that Professor Cyr mentioned who may be a same-sex couple, legally married in Ontario, and they move to

Cependant, il y a néanmoins une zone grise. Et l'adoption du projet de loi n'aura pas d'incidence marquée sur cette zone grise. Elle existe déjà. Des conflits surgissent déjà, et le droit canadien est mis à contribution en vue de leur trouver une solution. Mais ce sont des questions difficiles à résoudre.

Le sénateur Andreychuk : Le professeur Cyr a déclaré tout à l'heure qu'il est parfois plus utile de dire les choses plutôt que de les taire, même si cela peut sembler équivaloir à énoncer des évidences.

Est-ce que nous allons provoquer un plus grand nombre de contestations judiciaires en incluant un préambule qui aborde ce que j'estime comme étant de compétence provinciale : l'enregistrement et la célébration du mariage? Ne serait-il pas préférable d'adopter une attitude plus directe avec les gens et de leur dire voici tout ce que le gouvernement fédéral peut faire, et le reste est de compétence provinciale, plutôt que de formuler un soi-disant réconfort dans un préambule alors qu'en réalité il n'existe pas vraiment?

[Français]

M. Cyr : Mon expertise devant le comité s'arrête au droit constitutionnel. Je vais m'abstenir de prendre position sur la question à savoir quelle serait la meilleure politique sur le plan de la légitimité. Il est vrai que la compétence provinciale peut être contestée, mais l'effet ultime d'une contestation ne changera pas l'effet général de cette loi.

[Traduction]

Le sénateur Milne : Professeur Dickey Young, je tiens à vous dire à quel point je suis ravie de vous entendre évoquer une partie de l'histoire des droits de l'Église. Durant des siècles, les seuls droits que posséda l'Église furent celui de baptiser et d'inhumer. Le mariage n'était pas un droit, et si vous vouliez vous marier, vous deviez le faire à l'extérieur, sur le perron de l'église. Durant des siècles, c'est ainsi que s'est déroulée l'histoire de la religion chrétienne.

En tant qu'agnostique membre de l'Église Unie, je suis ravie d'entendre que cette Église est en faveur de ce projet de loi. Vous avez mentionné que six groupes donnaient leur appui au projet de loi : l'Église Unie, le Conseil unitaire canadien, les Quakers, le Groupe des rabbins libéraux, ainsi que les Églises communautaires métropolitaines. Y en a-t-il un autre?

Mme Young : Il y a un groupe appelé la Coalition religieuse pour le droit égal au mariage qui représente un éventail de groupes religieux qui ne pas toujours d'accord avec la position officielle de leurs propres institutions religieuses ou qui ont voulu faire une intervention interconfessionnelle et ont rédigé plusieurs documents.

Le sénateur Milne : Professeur Ryder, vous avez déclaré qu'aux yeux de la loi, désormais, le fait qu'une personne soit le mari ou la femme n'a plus vraiment d'importance. J'aime assez l'expression « aux yeux de la loi ». Depuis près de dix ans que je siége à ce Comité, c'est la première fois que je l'entends. Si vraiment cela ne fait aucune différence dans ce projet de loi précis, alors dans ce cas, quelle est la situation des gens mentionnés par le professeur

Alberta and decide to divorce. Can they divorce in Alberta? What happens then to family assets? How are they divided? It is a complex situation, and I believe they need a federal law to be able to do this.

Mr. Ryder: Absolutely. I do not disagree at all. It is an important aspect of the bill. When I said that nothing really turns at the moment on whether a person is a husband or wife on the face of the law, I meant that family law is gender neutral on the face. One might argue it is not neutral in its operation or application. However, in theory we are committed to the notion that spouses are equal in their rights and obligations, and once we take that step, it is difficult to argue against same-sex marriage on the grounds that somehow gender differences in family law are crucial to our understanding of this area of the law.

The other comment I made that, in practice, there is not much turning on the passage of Bill C-38 is not entirely true. I meant to be speaking to the big picture and how most of the legal changes that are of practical significance to same-sex couples have already occurred in most jurisdictions. In that sense, Canada is in a very different situation than the United States, where the debate about same-sex marriage has a great added poignancy for same-sex couples who are denied most rights and obligations that married couples take for granted. In Canada, same-sex couples already have most of those rights and obligations, and the debate about same-sex marriage is still a significant one. I did not mean to deny the remaining practical issues because there are important ones, including the one that you mentioned.

Senator Milne: Professor Cyr, my question comes back to you. If this law did not pass, what would be the legal effect of a legally married same-sex couple moving to Alberta or to PEI and attempting to divorce there? This whole thing is about welcome to the wonderful world of divorce for same-sex couples.

Mr. Cyr: That is the reason we need the bill. Some uncertainties have been raised about other issues in terms of court challenges. This is the court challenge that is waiting. If there is no federal statute and it will be case by case, you cannot predict what will happen. Let us say in Alberta the court decides not to recognize the marriage. You would have a situation where someone would be married in Quebec, Ontario, Saskatchewan or Manitoba, then move to Alberta and not be married any more. If they have their cottage in Alberta and their home in B.C., on the

Cyr qui sont peut-être les partenaires d'un couple de même sexe, mariés légalement en Ontario, et qui déménageraient en Alberta pour demander ensuite le divorce. Peuvent-ils divorcer en Alberta? Qu'est-ce qui arrive au patrimoine familial? Comment est-il réparti? Il s'agit d'une situation complexe, et j'estime qu'une loi fédérale est nécessaire pour l'encadrer.

M. Ryder : Tout à fait. Je ne suis pas du tout contre. C'est d'ailleurs un important aspect du projet de loi. Lorsque j'ai dit qu'aux yeux de la loi rien vraiment ne dépend du fait qu'une personne soit le mari ou la femme, je voulais dire que dans le droit de la famille on utilise le neutre pour parler des individus. On pourrait faire valoir qu'elle n'est pas neutre dans son opération ou son application. Toutefois, en théorie, nous souscrivons pleinement à la notion voulant que les conjoints sont égaux dans leurs droits et obligations, et une fois cette position adoptée, il devient difficile de se déclarer contre le mariage entre partenaires de même sexe sous prétexte qu'à certains égards les différences qui existent entre les sexes dans le droit de la famille sont essentielles à notre compréhension de ce domaine du droit.

L'autre commentaire que j'ai fait est, comme quoi, en pratique, il n'y aura pas grand-chose de changé avec l'adoption du projet de loi C-38 n'est pas entièrement vrai. Je voulais dire, de façon générale, et je voulais expliquer que la plupart des modifications législatives ayant une importance sur le plan pratique pour les couples de même sexe ont déjà été adoptées dans la plupart des provinces. En ce sens, le Canada se trouve dans une situation très différente de celle des États-Unis où le débat entourant le mariage des partenaires de même sexe est beaucoup plus poignant pour ces couples à qui l'on refuse la plupart des droits et des obligations que les couples mariés tiennent pour acquis. Au Canada, les couples de même sexe jouissent déjà de la plupart de ces droits et obligations, et le débat entourant le mariage des partenaires de même sexe n'en est pas moins animé. Je ne voulais pas minimiser l'existence des questions pratiques qui restent à régler, parce qu'il y en a encore d'importantes, y compris celle que vous venez de mentionner.

Le sénateur Milne : Professeur Cyr, je m'adresse de nouveau à vous. Si cette loi n'était pas adoptée, quelle serait l'incidence juridique pour un couple de même sexe marié légalement qui déciderait de déménager en Alberta ou à l'Île du Prince-Édouard et qui voudrait demander le divorce là-bas? Toute cette question tourne autour de l'éventualité que les couples de même sexe fassent connaissance avec le merveilleux monde du divorce.

M. Cyr : C'est la raison pour laquelle nous avons besoin de ce projet de loi. Certaines incertitudes ont été soulevées concernant d'autres questions susceptibles de donner lieu à des contestations judiciaires. Nous devons nous préparer à des contestations judiciaires. En l'absence d'une loi fédérale, il faudra régler au cas par cas, et il est impossible de dire ce qui va se passer. Disons qu'en Alberta, les tribunaux décident de ne pas reconnaître le mariage. On se retrouverait dans la situation où une personne serait considérée comme mariée au Québec, en Ontario, en

weekend they would not be married but during the week they would be married. That would be completely bizarre.

Senator Milne: If one of them dies in Alberta, the estate has to be settled there.

Mr. Cyr: Exactly: When I talked about stability of legal status and legal arrangements, that is the issue.

Senator Milne: Carrying on in the same vein, if this bill passes and becomes law, what would be the international effect and recognition around the world of a legal marriage in Canada if a couple moved to another country?

Mr. Cyr: There are two points to be made. The first is that Canada would not be the first country to recognize same-sex marriage. Spain became the third country to recognize it officially. The institution is already recognized for domestic purposes.

The second possibility is this: What conflict of law rule will be applicable in those countries? Other countries, apart from Spain and the Netherlands, could have rules that recognize marriage, whether or not it is recognized as a marriage where the couple is domiciled, but this will depend on each state. There is no guarantee that in other countries people will recognize the marriage as a marriage, but at least there will be a guarantee within the same country that marriage will be recognized as a marriage.

Senator Milne: In this world of people moving from country to country, if a couple married here and then moved permanently to France, what would be the effect?

Mr. Cyr: We know that the Canadian Parliament will finally recognize same-sex marriage, becoming the fourth country to do so. There is a movement, not only in the three countries we have mentioned but in other Western countries, toward the recognition of same-sex marriage. This issue will play over time. At this moment, people in same-sex relationships have a harder time moving from country to country, but in the future, if we look at the trend, this problem should gradually decrease.

Senator Milne: Therefore, you do not know. Thank you.

Senator St. Germain: Senator Milne asked what would happen if a same-sex couple from a country where marriage is not recognized were to come to Canada and conclude their marriage here. Clearly, their marriage is not recognized in their home country. Let us say they are from the U.S. If they split up, then what? If one of them subsequently were to relocate to Canada, would they still be married? What if a person were to marry an individual of the opposite sex before they relocated back to Canada? Would that person now be a bigamist? The questions of polygamy and bigamy have not been answered. In the view of

Saskatchewan ou au Manitoba, et qui en déménageant en Alberta ne le serait plus. Si un couple possédait une maison de campagne en Alberta et une résidence principale en Colombie-Britannique, il se retrouverait marié durant la semaine, mais non marié les fins de semaine. Ce serait drôlement bizarre.

Le sénateur Milne : Si l'un d'entre eux décédait en Alberta, la succession devrait y être réglée là-bas.

M. Cyr : Exactement : lorsque j'ai mentionné la stabilité du statut juridique et des arrangements juridiques, c'est de cela que je voulais parler.

Le sénateur Milne : Pour poursuivre dans la même veine, si ce projet de loi est adopté, quelle en sera l'incidence à l'échelle internationale et dans quelle mesure un mariage légal au Canada sera-t-il reconnu si un couple décide de déménager à l'étranger?

M. Cyr : Il y a deux points à faire valoir. Premièrement, le Canada n'est pas le seul pays à reconnaître le mariage entre partenaires de même sexe. L'Espagne est devenue le troisième pays à le reconnaître officiellement. L'institution est déjà reconnue à des fins intérieures.

La deuxième possibilité est la suivante : quelles règles relatives aux conflits de lois s'appliqueront dans ces pays? D'autres pays, à part l'Espagne et les Pays-Bas, pourraient adopter des règles qui reconnaissent le mariage, peu importe si ce mariage est reconnu à l'endroit où le couple est domicilié, mais tout dépendra de chaque État. Il n'existe aucune garantie que dans les autres pays on reconnaîtra le mariage comme un mariage, mais au moins cette garantie existera à l'intérieur du même pays.

Le sénateur Milne : À notre époque où les gens déménagent d'un pays à l'autre, si un couple marié ici décidait de s'installer de façon permanente en France, quelles seraient les conséquences?

M. Cyr : Nous savons que le Parlement canadien reconnaîtra en fin de compte le mariage entre partenaires de même sexe, et qu'il deviendra le quatrième pays à le faire. On assiste à un mouvement, non seulement dans les trois pays mentionnés, mais aussi dans d'autres pays occidentaux, en faveur de la reconnaissance du mariage des partenaires de même sexe. Cette question va évoluer au fil du temps. Pour le moment, les personnes qui vivent des relations entre partenaires de même sexe éprouvent davantage de difficulté à déménager de pays en pays, mais dans le futur, si on se fie à la tendance, les choses devraient se tasser graduellement.

Le sénateur Milne : Donc, vous n'en savez rien. Merci.

Le sénateur St. Germain : Le sénateur Milne a demandé ce qui arriverait si un couple de partenaires de même sexe en provenance d'un pays où le mariage n'est pas reconnu venait au Canada et décidait de mettre fin à son mariage ici. Évidemment, leur mariage n'est pas reconnu dans leur pays d'origine. Disons qu'ils viennent des États-Unis. S'ils se séparent, que se passera-t-il? Si l'un des deux décidait par la suite de demeurer au Canada, serait-il toujours considéré comme marié? Que se passerait-il si l'un des deux décidait de se marier avec une personne du sexe opposé avant de revenir s'installer au Canada? Est-ce que cette personne

some of us, these issues have not been clarified. A special interest group in the country is driving the agenda very strongly, as well as the government, without answering a lot of these questions.

[Translation]

Mr. Cyr: If two persons of the same sex marry in Canada and that marriage is not recognized in, for example, the United States, where they move, the cause of the lack of recognition does not come from Canada, but rather from the United States. If one of the members of the couple were bisexual and married a woman and returned to Canada, that marriage would be bigamous under Canadian law. This situation would result from the fact that the United States had not originally recognized the marriage.

The problem of polygamy and bigamy is currently caused by the absence of a federal statute. Allow me to explain. Where it refers to polygamy, the Criminal Code does not refer to marriage, but rather to a relationship of a conjugal nature. Consequently, let's suppose that two men enter into a civil union in Quebec. They move to Ontario, where they marry. Under the federal act, the fact that they are in a civil union is not a condition preventing them from marrying. That is the current state of affairs, since Parliament has not generalized access to civil marriage and there are other models. As a result, under the Criminal Code, a person could be in a prohibited situation of polygamy because we have civil union which can be superimposed on marriage. There is always the possibility of polygamy.

Take, for example, a couple, a man and a woman, who marry in Alberta. They move to a country where polygamy is recognized. If the man marries three times while he is there, Canada is not responsible for the situation when he returns to the country. If the other state has not recognized the first marriage, the problem lies somewhere else. It is not a problem that Canada can solve.

[English]

Senator St. Germain: If a gay individual marries more than once, is that bigamy?

Mr. Cyr: From what I recall of the Criminal Code, the answer is yes.

Senator St. Germain: Is the Criminal Code not written on the basis of "male" and "female"?

Mr. Cyr: No. From what I recall, it does not mention "male" and "female."

Senator St. Germain: What does it mention?

Mr. Ryder: It is a crime to enter into more than one legal marriage at the same time or to perform —

Mr. Cyr: Conjugal union.

serait considérée maintenant comme bigame? Les questions entourant la polygamie et la bigamie n'ont pas encore trouvé de réponse. Dans l'esprit de certains d'entre nous, ces questions n'ont pas encore été tirées au clair. Un groupe d'intérêts mène ce dossier vigoureusement au pays, de même que le gouvernement, mais sans pour autant répondre à bon nombre de ces questions.

[Français]

M. Cyr : Si deux personnes de même sexe se marient au Canada, que ce mariage n'est pas reconnu par exemple aux États-Unis, où ils déménagent, la cause de l'absence de reconnaissance ne vient pas du Canada mais des États-Unis. Si un des membres de ce couple était bisexuel, qu'il se mariait avec une femme et revenait au Canada, aux yeux du droit canadien, ce mariage serait bigame. Cette situation résulterait du fait que les États-Unis n'auraient pas reconnu le mariage à l'origine.

Le problème de la polygamie ou de la bigamie est causé présentement par l'absence d'une loi fédérale. Je m'explique. Le Code criminel, lorsqu'il parle de polygamie, ne parle pas de mariage mais d'une union de type conjugal. Par conséquent, supposons que deux hommes s'unissent selon l'union civile au Québec. Ils déménagent en Ontario où ils se marient. La loi fédérale n'impose pas comme condition d'empêchement le fait d'être uni civilement. C'est l'état actuel des choses puisque le Parlement n'a pas généralisé l'accès aux mariages civils et qu'il existe d'autres modèles. Cela fait en sorte que selon Code criminel, une personne pourrait être en situation de polygamie interdite parce qu'on a l'union civile qui peut se superposer au mariage. La possibilité de polygamie est toujours existante.

Prenons l'exemple d'un couple, homme et femme, qui s'est marié en Alberta. Ils déménagent dans un pays où l'on reconnaît la polygamie. Si l'homme s'y marie trois fois, le Canada n'en est pas responsable lorsqu'il revient au pays. Si l'autre État n'a pas reconnu le premier mariage, le problème se situe ailleurs. Ce n'est pas un problème que le Canada peut régler.

[Traduction]

Le sénateur St. Germain : Si une personne gaie se marie plus d'une fois, est-ce de la bigamie?

M. Cyr : D'après ce que je me rappelle du Code criminel, la réponse est oui.

Le sénateur St. Germain : Le Code criminel n'a-t-il pas été rédigé en fonction de « un homme » et « une femme »?

M. Cyr : Non. Si je me souviens bien, il n'est pas fait mention de « un homme » et « une femme ».

Le sénateur St. Germain : Alors comment est-ce exprimé?

M. Ryder : Est coupable d'un acte criminel quiconque, le même jour ou simultanément, passe par une formalité de mariage avec plus d'une personne...

M. Cyr : Une union conjugale.

Mr. Ryder: That relates to the polygamy offence. The bigamy offence relates to entering into two legal marriage ceremonies.

Senator Mitchell: I would like to return to the matter of religious freedom. First, I am very much in favour of this bill. Perhaps it goes without saying that much of the opposition to this bill hinges on the issue of religious freedom. We have seen lots of discussion around that topic this morning and throughout the debate.

As Professor Ryder indicated, if religious freedom were truly a problem, then there would be female priests, and presumably the Catholic Church would have been forced to marry divorcees. One can even imagine a number of other things that have not yet happened. What actually fuels this fear of encroachment upon religious freedoms as a result of this bill being passed? Have there been lawsuits by women to become priests? Have they bothered to try? Have there been lawsuits by divorcees or an effort by any government institution to limit religious freedoms by forcing the Catholic church or other churches to do things to this point that they would not want to do? I know that each of you is more than competent to answer these questions.

Mr. Ryder: I am not aware of any legal proceedings of that nature. There have been a number of court cases and tribunal hearings under human rights statutes involving the clash that can occur between freedom of religious expression and equality rights. In the *Marc Hall* case, for example, Mr. Hall wanted to attend the prom at a Catholic high school in Ontario with his gay partner. A number of cases of that nature have caused concern and anxiety about where the boundary between religious freedom and equality rights will be drawn, and perhaps redrawn, by courts and tribunals in the years ahead.

I believe that the concern has much to do with the fact that marriage for so long has been both a religious and a legal institution and, to a large extent, the religious and legal definitions of marriage have been aligned. It is difficult for many people to create a division between civil marriage or legal marriage, and religious marriage, as the bill tries to do. For some of us, that is not so difficult because we are used to thinking about the separation of church and state in that context, and because the traditional legal definition of marriage is informed so largely by religious understandings. *Hyde v. Hyde* talks about marriage as understood in Christendom, and that is the legal definition.

For a century, the religious and legal understandings of marriage have been closely aligned. For many people, it is difficult to understand that with a redefinition of civil marriage they are free to hang on to their own religious understanding of marriage that may be different. This separation is wrenching for many

M. Ryder : Cela fait référence à la polygamie. La bigamie se définit comme le fait de passer par deux formalités de mariage légal.

Le sénateur Mitchell : J'aimerais revenir à la question de la liberté de religion. Premièrement, je suis très favorable à ce projet de loi. Peut-être qu'il va sans dire que l'opposition à ce projet de loi s'explique pour une bonne part par la question de la liberté de religion. Nous avons été témoins de beaucoup de discussion sur ce sujet ce matin, et pendant toute la durée du débat.

Comme l'a mentionné le professeur Ryder, si la liberté de religion était vraiment un problème, dans ce cas il y aurait des femmes prêtres, et on peut supposer que l'Église catholique aurait été forcée de marier les personnes divorcées. On peut même imaginer un certain nombre d'autres choses qui ne se sont pas encore produites. Qu'est-ce qui nourrit vraiment cette peur de l'empiètement sur la liberté de religion qui pourrait découler de l'adoption de ce projet de loi? Y a-t-il eu des actions en justice de la part de femmes désireuses d'être ordonnées prêtres? Se sont-elles seulement donné la peine d'essayer? Y a-t-il eu des actions intentées par des personnes divorcées ou même une initiative de la part d'une institution gouvernementale visant à limiter la liberté de religion en forçant l'Église catholique ou d'autres Églises à faire des choses qu'elles n'étaient pas prêtes à faire? Je sais que chacun d'entre vous possède largement la compétence nécessaire pour répondre à ces questions.

M. Ryder : Je n'ai entendu parler d'aucune procédure légale de cette nature. Il y a bien eu un certain nombre d'affaires et de débats devant les tribunaux en vertu de la législation sur les droits de la personne au sujet du conflit susceptible de survenir entre l'expression de la liberté de religion et les droits à l'égalité. Dans l'arrêt *Marc Hall*, par exemple, M. Hall voulait assister au bal de finissants d'une école secondaire catholique de l'Ontario avec son petit ami. Un certain nombre d'affaires de même nature sont à l'origine d'une certaine inquiétude et d'une anxiété concernant la limite à établir entre la liberté de religion et les droits à l'égalité, et la limite peut-être à établir de nouveau, par les cours de justice et les tribunaux dans les années à venir.

Je pense que cette inquiétude s'explique par le fait que depuis si longtemps le mariage est à la fois une institution religieuse et légale et que, dans une large mesure, les définitions religieuse et juridique du mariage se rejoignaient. Il est difficile pour bien des gens d'établir la division entre le mariage civil ou le mariage légal, et le mariage religieux, comme tente de le faire le projet de loi. Pour certains d'entre nous, ce n'est pas si difficile parce que nous sommes habitués à penser en termes de séparation de l'Église et de l'État dans ce contexte, et parce que la définition juridique traditionnelle du mariage s'inspire largement des connaissances religieuses. *Hyde c. Hyde* parle du mariage tel qu'il est compris dans la chrétienté, et c'est sa définition aux termes de la loi.

Depuis un siècle, les conceptions religieuse et juridique du mariage sont étroitement alignées. Pour bien des gens, il est difficile de comprendre qu'avec une redéfinition du mariage civil ils ont la liberté de s'en tenir à leur propre conception du mariage qui peut être différente. Cette séparation est déchirante pour bien

people but, as has already been suggested today, this bill is a good accommodation of religious marriage and equality rights on one hand, and civil marriage on the other hand.

Ms. Dickey Young: To say that civil and religious marriage have been aligned for a long time in Canada is not to say that they have ever been the same thing. One of the surprises in this debate for many people has been the discovery that they are not really the same thing. Provinces and territories have the right to give religious functionaries the right to perform marriages, and if you do not have the piece of paper from the province or territory you cannot perform a legal marriage. It has been a surprise to some to discover that the alignment is not absolute.

Another aspect of the debate that is interesting to me is how much we have to come to grips with the fact that Canada is a diverse country. Many people still harbour a view of Canada as fairly homogenous, religiously speaking, and this debate has shown how inhomogeneous we are, religiously speaking.

If you follow the progression of arguments against the extension of rights and benefits to same-sex couples and then, further, to the court cases dealing with marriage, the notion of freedom of religion is a relative latecomer to that set of debates. It was late in that set of arguments that freedom of religion emerged as the major argument against extending the right to marriage to same-sex couples. Other arguments came up much earlier in the debate, and freedom of religion has been a late entrant into that debate.

Senator Mitchell: I appreciate those answers. That gives me insight that I had not considered before and explains why people on the other side of this debate would be concerned about this. The practical evidence is that it should not be a deep concern and that, in time, if you are right, psychologically and socially people will begin to accept that the distinction has always been there, and is expected and understandable.

As Professor Ryder has said, the issue has arisen in certain institutions, including public schools. In *Vriend v. Alberta*, Alberta fought to keep sexual orientation excluded from human rights legislation. That case raises the issue of limiting one's religious freedoms to say something that they want to say as a teacher in a school. However, a fundamental distinction occurs in institutions that are publicly funded and, therefore, driven by secular parameters.

Mr. Ryder: That is a good point. There have been some interesting decisions in that area of balancing freedom of expression and religion of teachers and administrators with the equality rights of students and parents. Again, it can raise a series of difficult issues. In *Ross v. New Brunswick*, a teacher in New Brunswick engaged in public anti-Semitic speech. That speech

des gens, mais comme on l'a déjà mentionné aujourd'hui, ce projet de loi constitue un bon accommodement entre le mariage religieux et les droits à l'égalité d'un côté, et le mariage civil de l'autre.

Mme Dickey Young : Affirmer que le mariage civil et le mariage religieux sont alignés depuis longtemps au Canada ne veut pas dire pour autant qu'ils ont jamais été la même chose. L'une des surprises qu'a réservées ce débat à bien des gens fut justement la découverte qu'ils ne sont pas vraiment la même chose. Provinces et territoires ont le pouvoir de donner aux autorités religieuses le droit de célébrer les mariages, et en l'absence du document délivré par la province ou le territoire, on ne peut célébrer un mariage légal. Ce fut d'ailleurs une surprise pour certains de découvrir que cet alignement n'est pas absolu.

Un autre aspect du débat qui est intéressant pour moi est la mesure dans laquelle il faut reconnaître le fait que le Canada est un pays diversifié. Beaucoup continuent de voir le Canada comme passablement homogène, sur le plan religieux, et ce débat nous a montré à quel point nous sommes au contraire hétérogène religieusement parlant.

Si on suit la progression des arguments contre l'extension des droits et des avantages aux couples de même sexe et ensuite, pour aller encore plus loin, durant les affaires judiciaires ayant trait au mariage, on constate que la notion de liberté de religion est arrivée relativement tard dans les débats. En effet, ce n'est que récemment que la liberté de religion a fait son entrée dans l'arsenal d'arguments invoqués contre l'extension du droit au mariage pour les couples de même sexe. D'autres arguments ont été invoqués beaucoup plus tôt dans le débat, et la liberté de religion n'a fait son entrée que vers la fin.

Le sénateur Mitchell : Je vous suis reconnaissant de vos réponses. Elles m'ouvrent des avenues que je n'avais pas envisagées auparavant, et m'expliquent pourquoi ceux qui se rangent du côté des opposants pourraient avoir des raisons de s'inquiéter. La justification d'ordre pratique est que ce ne devrait pas être un sujet de grande inquiétude et que, avec le temps, si on ne s'est pas trompé, les gens vont commencer à accepter tant sur le plan psychologique que social à accepter que la distinction a toujours existé, et qu'elle est prévisible et compréhensible.

Comme l'a fait remarquer le professeur Rydér, la question a été soulevée dans certaines institutions, y compris dans les écoles publiques. Dans *Vriend c. Alberta*, la province de l'Alberta a déployé beaucoup d'efforts pour que l'on continue d'exclure l'orientation sexuelle de la législation sur les droits de la personne. Cette affaire soulève la question de la liberté des enseignants d'exprimer des opinions religieuses dans une école. Toutefois, il convient d'établir une distinction fondamentale concernant les institutions financées à même les deniers publics qui, par conséquent, sont régies par des paramètres laïques.

M. Rydér : C'est un bon point. Il y a eu quelques décisions intéressantes en ce qui concerne l'équilibre à maintenir entre la liberté d'expression et la liberté de religion des enseignants et des administrateurs et les droits à l'égalité des étudiants et des parents. Je le répète, ce sujet est susceptible de soulever un éventail de questions difficiles à résoudre. Dans *Ross c.*

gave rise to a human rights complaint and the tribunal, and ultimately the Supreme Court of Canada, decided that Malcolm Ross's freedom of expression, including freedom of religious expression, had to give way to the equal right of students to access to education without discrimination on the basis of religion, ethnicity or any other grounds. He argued, and the court did not disagree with his assertion, that his speech was grounded in bona fide religious concerns, even though outside of the school context.

Chamberlain v. Surrey District School Board in British Columbia dealt with the issue of whether school boards can make decisions based at least in part on religious objection to the use of materials depicting same-sex families for young children. These are tough issues. The case of *Trinity Western University v. British Columbia College of Teachers* is interesting as well. It deals with the Christian college in British Columbia and the training of teachers, in part, according to biblical teachings about homosexual behaviour being a sin. In that case, the court said that this is a private religious institution entitled to teach according to its own beliefs, but once the teachers who have graduated from Trinity Western University seek to become teachers in the secular public school system, there will be limits on what they can say and do. Those limits flow from the equality rights of the students and from their professional obligations to teach the curriculum.

The difference between public and private is significant here. When teachers enter the public system, they are expected to abide by non-discrimination norms and their public responsibilities as teachers.

Senator St. Germain: I would like to continue on the topic of freedom. The case of *Trinity Western University* has been brought up, and many in this country are concerned about the guarantee of freedom of conscience in religion as set out in the preamble of the bill.

The minister was here last night, and he certainly did not make any guarantees. If I recall correctly, he said that there was no hierarchy of rights. Yet, he tried to make us believe that freedom of religion in section 2 of the Constitution was elevated. Many of us are truly concerned about this, based on the fact that there have been actions taken already with regard to a letter that Bishop Fred Henry sent to his parishioners.

If that is not persecution, what is it? You talk about minority rights, but I think you are approaching it from a one-sided point of view.

Nouveau-Brunswick, un enseignant du Nouveau-Brunswick a fait des déclarations antisémites en public. Ces déclarations ont donné lieu à une plainte concernant les droits de la personne et le tribunal, et en dernier ressort, la Cour suprême du Canada, ont décidé que la liberté d'expression de Malcolm Ross, y compris sa liberté d'exprimer sa foi religieuse, devait céder le pas au droit égal des étudiants de recevoir un enseignement sans discrimination fondée sur la religion, l'origine ethnique ou tout autre motif. Il a fait valoir, et le tribunal n'a pas contesté son affirmation, que son discours reposait sur des préoccupations religieuses de bonne foi, même si elles s'étaient exprimées à l'extérieur du contexte scolaire.

Chamberlain c. Commission scolaire de Surrey en Colombie-Britannique portait sur la question de savoir si les commissions scolaires peuvent prendre des décisions motivées, du moins en partie, par une objection religieuse contre l'utilisation d'images représentant des familles formées de partenaires de même sexe devant de jeunes enfants. Ce sont des questions difficiles. L'affaire *Trinity Western University c. British Columbia College of Teachers* est intéressante elle aussi. Elle porte sur une université chrétienne de Colombie-Britannique et le programme de formation des enseignants qui affirme notamment que d'après les enseignements de la Bible, l'homosexualité est un péché. Dans sa décision, le tribunal a statué qu'il s'agissait d'une institution religieuse privée et qu'elle avait le droit de dispenser un enseignement conforme à ses propres croyances, mais qu'une fois que les enseignants auront obtenu leur diplôme de la Trinity Western University et qu'ils voudront enseigner à l'intérieur du système scolaire public, ils devront se conformer à certaines restrictions concernant ce qu'ils peuvent dire ou ne pas dire. Ces limites sont imposées par les droits à l'égalité des étudiants et par les obligations professionnelles d'enseigner le programme.

La différence entre le secteur public et privé est importante ici. Lorsque les enseignants font leur entrée dans le système public, on s'attend à ce qu'ils respectent des normes non discriminatoires et à ce qu'ils assument leurs responsabilités publiques en tant qu'enseignants.

Le sénateur St. Germain : J'aimerais poursuivre sur la question de la liberté. L'affaire de la *Trinity Western University* a été portée à notre attention, et beaucoup dans ce pays s'inquiètent au sujet de la garantie de la liberté de conscience dans la religion telle qu'elle est décrite dans le préambule du projet de loi.

Le Ministre était ici, hier soir, et il n'a donné aucune garantie. Si je me souviens bien, il a déclaré qu'il n'existait aucune hiérarchie des droits. Et pourtant, il a tenté de nous faire croire que l'article 2 de la Constitution offrait des garanties élevées en matière de liberté de religion. Beaucoup parmi nous sont vraiment préoccupés par cette question, et cela parce qu'il y a déjà eu des actions entreprises concernant une lettre que l'évêque Fred Henry a adressée à ses paroissiens.

Si ce n'est pas de la persécution, alors qu'est-ce que c'est? Vous parlez des droits des minorités, mais je pense que vous abordez la question en adoptant un point de vue à sens unique.

What came out of the *Trinity Western University* case is that the Supreme Court said the freedom to hold beliefs is broader than the freedom to act on them. That tells the story right there. What we do to satisfy one group will cause sacrifice to another. There is no question that is already happening.

If you talk about Chris Kempling, *Kempling v. The British Columbia College of Teachers* and the various cases that are out there, you know that the gay community is well financed and well organized. As I pointed out last night, the tip of the iceberg is this couple in B.C. that is fighting for gay rights in the schools. They want this in the curriculum in the schools in British Columbia. I am from that province, a province in which a lot of these things start but where we are not sure where they finish. This couple is fighting to have the ministry of education in B.C. change its curriculum to portray gays and lesbians positively in the school system. They urge that any private or public schools that receive public funding should be forced to put this into their curriculum.

Mr. Ryder, you spoke of your scholarly accomplishments. I do not doubt them at all. How can you sit there and say there is no threat to the freedom of expression of religion? There is. It is already under attack.

You talked about Port Coquitlam. I came from that parish. I happen to be a Knight of Columbus as well. That church is in the precincts of Our Lady of the Assumption Church. Everything is part of the church, including the school and the hall. They are not separable.

I know what I am talking about in this case. I say to any of you: What is your reaction to this?

Mr. Ryder: Clearly, these are, as I said — and I fear I will be repeating myself — difficult issues. They are ones in which people have passionate and deeply held views. My own position — and I welcome the debate about the issue —

Senator St. Germain: It is not personal, sir.

Mr. Ryder: I understand. I am someone who cares deeply about both religious freedoms and equality rights, I like to think equally. I have grown up in a generation which has been legally trained under the Charter. I believe very much what Minister Cotler said about there being no hierarchy. If one is to be a constitutionalist and a constitutional scholar, one must try to make sense of all our rights equally.

I do not think our courts and tribunals have been perfect so far. I have some disagreements with some of the decisions that have been made. I certainly believe that when it come to religious

Ce qui est ressorti de l'affaire de la *Trinity Western University* c'est que la Cour suprême a déclaré que la liberté d'avoir des croyances est plus large que celle de les mettre en pratique. Cela dit tout. Ce que nous ferons pour satisfaire un groupe aura pour effet d'en brimer un autre. Et il ne fait aucun doute que c'est ce qui est en train de se passer.

Si on regarde le cas de Chris Kempling, dans *Kempling c. The British Columbia College of Teachers* et les diverses affaires qui ont été jugées, on ne peut que constater que la communauté gaie est bien financée et bien organisée. Comme je l'ai fait remarquer hier soir, la pointe de l'iceberg c'est ce couple de la Colombie-Britannique qui se bat pour la reconnaissance des droits des gais dans les écoles. Ces gens souhaitent que cela soit inscrit dans le programme scolaire en Colombie-Britannique. Je suis originaire de cette province, une province où beaucoup de choses de ce genre ont commencé, mais sans que l'on sache où elles vont s'arrêter. Ce couple se bat pour que le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique modifie son programme de manière à ce que les gais et les lesbiennes aient une image positive dans le système scolaire. Il réclame que toutes les écoles privées ou publiques qui reçoivent une aide financière gouvernementale soient forcées de modifier leur programme scolaire en conséquence.

Monsieur Ryder, vous avez mentionné vos réalisations intellectuelles. Je ne les met nullement en doute. Mais je me demande comment vous pouvez affirmer tranquillement que la liberté d'expression religieuse n'est pas menacée? Elle l'est. Elle est véritablement attaquée.

Vous avez parlé de Port Coquitlam. Je suis de cette paroisse. Il se trouve que je suis également membre des Chevaliers de Colomb. Cette église se trouve dans l'enceinte de l'église Our Lady of the Assumption. Tous les bâtiments font partie de l'ensemble de l'église, y compris l'école et le vestibule. On ne peut les séparer.

Je suis bien placé pour parler de cette histoire. Je m'adresse à chacun d'entre vous et je vous demande : quelle est votre réaction?

M. Ryder : Évidemment, il s'agit, comme je l'ai déjà mentionné — et j'ai bien peur de me répéter — de questions difficiles. Ce sont des sujets sur lesquels les gens ont des opinions passionnées et profondément ancrées. Pour ma part — et je suis heureux que l'on aborde cette question —

Le sénateur St. Germain : Cela n'a rien de personnel, monsieur.

M. Ryder : Je comprends. Je suis une personne qui attache beaucoup d'importance à la liberté de religion et aux droits à l'égalité, et j'aime à penser de façon égalitaire. J'ai grandi au sein d'une génération qui a été formée dans le contexte de la Charte sur le plan juridique. Je suis tout à fait d'accord avec l'affirmation du ministre Cotler comme quoi il n'y a pas de hiérarchie. Si on veut prétendre à être un constitutionnaliste et un spécialiste de la constitution, il faut faire en sorte de comprendre l'ensemble de nos droits de façon égalitaire.

Je ne pense pas que les cours de justice et les tribunaux aient fait un travail irréprochable jusqu'à maintenant. Je ne suis pas d'accord avec certaines des décisions ayant été rendues. Je suis

expression and situations in which people are subject to legal proceedings, either before human rights tribunals or elsewhere, for what they have said, this is a real concern. However, that is not to say that religious expression is unlimited.

I gave the example earlier of Malcolm Ross, a school teacher whose religious expression was found to interfere with the equal rights of access to education of Jewish and other minority students at his school. In our tradition, expression, religious or otherwise, is not unlimited and can bump up against equality rights. If we want to value religious expression and freedom of expression in general and honour them with the appropriate weight, we have to be careful that we not limit them, unless there is evidence, as there was in that case, about concrete effects on equality rights that we take seriously. I do not think we should limit people's expression because we think their views are bigoted, seriously wrong-headed or offensive. Those are not good enough reasons for restricting religious expression.

As to some of the other conflicts, such as the situation in Port Coquitlam or the situation of marriage commissioners, I am not sure I have all the answers. I am sure these issues will trouble many people for many years. I do not think it is possible for the federal Parliament to provide a guarantee. As we have discussed, most of these issues are outside the federal jurisdiction. It is important for the minister to be busy encouraging his provincial and territorial counterparts to address the issues and provide some guidance, as the Ontario government did with the passage of its recent bill.

I suspect these issues will continue to divide Canadians and raise strong passions for a number of years into the future. That will be true whether or not we are here debating Bill C-38 today.

Senator St. Germain: In relation to the provinces, the federal government had a responsibility to make certain that the ducks were in line before they proceeded. Now we have a mishmash. The minister was here last night saying that he "hopes" the provinces do this or that, and he "hopes" that this or that happens. This situation will lead to mass confusion. This situation will lead to persecution of certain individuals in certain provincial or territorial jurisdictions. This is a serious concern.

When one is attacked because of their traditional faith beliefs, whether it is Catholic, Jewish or whatever, I believe the federal government has a responsibility not to rush ahead with a piece of legislation until the entire land is in a position to deal adequately with all situations. They have the resources to do it. By the

persuadé que lorsqu'il s'agit de l'expression religieuse et de situations dans lesquelles des personnes sont exposées à des procédures judiciaires, soit devant le tribunal des droits de la personne ou devant une autre instance, pour ce qu'elles ont déclaré, je considère que c'est un réel sujet de préoccupation. Toutefois, cela ne signifie pas que l'expression religieuse est sans limites.

Tout à l'heure, j'ai donné l'exemple de Malcolm Ross, un enseignant dont l'expression religieuse s'est trouvée à entrer en contradiction avec les droits à l'égalité en matière d'éducation des Juifs et autres étudiants membres de minorité dans son école. Selon notre tradition, l'expression, religieuse ou autre, n'est pas sans limites et peut se heurter aux droits à l'égalité. Si nous voulons valoriser l'expression religieuse et la liberté d'expression en général, et les honorer en leur accordant la valeur qu'elles méritent, il faut faire très attention de ne pas les limiter à moins que l'on ait des preuves, comme ce fut le cas dans cette affaire, que cela ait des répercussions concrètes sur les droits à l'égalité que nous prenons très au sérieux. Je ne pense pas que l'on doive restreindre l'expression des personnes parce que l'on trouve que leurs opinions sont bornées, obstinément perverses ou offensantes. Ce ne sont pas des raisons suffisantes pour restreindre l'expression religieuse.

Pour ce qui est des autres conflits, comme la situation à Port Coquitlam ou celle des commissaires de mariage, je ne pense pas posséder toutes les réponses. Je suis convaincu en revanche que ces questions vont troubler beaucoup de monde pendant longtemps. Je ne pense pas que le Parlement fédéral ait le pouvoir de donner des garanties à cet égard. Comme nous l'avons mentionné, la plupart de ces questions ne sont pas de la compétence fédérale. Il est important que le Ministre s'emploie à encourager ses homologues des provinces et des territoires à se pencher sur ces questions et à fournir des lignes directrices, comme l'a fait récemment le gouvernement de l'Ontario avec l'adoption de cette loi.

J'ai bien peur que ces questions continuent de diviser les Canadiens et de soulever les passions durant encore bon nombre d'années à venir. Cette situation continuera d'exister, peu importe l'issue de nos discussions entourant le projet de loi C-38.

Le sénateur St. Germain : En ce qui concerne les provinces, le gouvernement fédéral avait la responsabilité de s'assurer de bien maîtriser la situation avant de procéder. Aujourd'hui, nous nous retrouvons avec un beau gâchis. Hier soir, le Ministre est venu nous dire qu'il « espérait » que les provinces allaient faire, ceci ou cela, et qu'il « espérait » que ceci ou cela allait se produire. Cette situation entraînera une confusion massive. Elle entraînera la persécution de certains individus dans certaines juridictions provinciales ou territoriales. C'est un grave sujet de préoccupation.

Lorsque l'on attaque quelqu'un en raison de ses croyances religieuses traditionnelles, qu'il s'agisse d'un catholique, d'un Juif ou d'un tenant de quelque autre confession, je pense que le gouvernement fédéral a la responsabilité de ne pas se précipiter pour adopter une mesure législative tant que l'ensemble du pays

minister's admission last night, this is not the situation. Alberta is in a different situation. Various provinces are in different situations than others.

You say today that you are pleased that Ontario has covered certain aspects of it. What about other provinces? Do we march ahead blindly? Is this the correct way of doing things? I do not think so.

Mr. Ryder: I appreciate the concern. It would make it a lot easier if we had certainty and clarity about these issues. However, if we were to wait until they were resolved, we would wait a long time. This is where I feel it is important to give equal weight to both the concerns around religious freedom, and freedom of expression generally and equality rights. Same-sex couples have waited for this basic aspect of equality for a long time, too. That violation of their equality right in my understanding is a clear and serious one. The troubling issues that you have raised, Senator St. Germain, are ones that will need to be addressed and resolved. These difficult conflicts arise, as I said, in the grey areas. They are context specific. Even if the federal Parliament had jurisdiction, it is not possible to pass legislation that could address them all.

[Translation]

Mr. Cyr: The federal government is violating the Charter to the extent that same-sex marriage is not recognized across Canada. I do not think that saying we are not going to recognize the rights of certain persons because certain provinces are not prepared to do what is necessary to recognize the religious rights of certain minorities is an acceptable justification. Those religious groups clearly carry a certain amount of weight among the provinces. Alberta does not recognize civil marriage, in part, because part of its population appears to disagree. It seems to me that, once the federal act is passed, Alberta will be one of the first legislatures to pass laws to protect its rights. In the meantime, Parliament does not have jurisdiction to force the provinces to pass laws on these subjects; and it must respect the right of the provinces where it does not have jurisdiction. The provinces also have constitutional obligations under the Charter, in particular regarding freedom of religion.

The provinces must meet their obligations and bear responsibility for ensuring they are met. Parliament cannot decide everything for everyone. Each party has its own powers and responsibilities.

n'est pas prêt à réagir adéquatement dans toutes les situations. Il a les ressources nécessaires. Mais, à la lumière de la déclaration que nous a faite le Ministre hier soir, il semble que ce ne soit pas le cas. L'Alberta se trouve dans une situation différente. Les provinces se trouvent dans des situations différentes les unes des autres.

Vous affirmez aujourd'hui que vous êtes heureux que l'Ontario ait décidé de régler certains aspects de la question. Mais qu'en est-il des autres provinces? Est-ce que nous ne sommes pas en train de foncer à l'aveuglette? Est-ce la bonne façon de faire les choses? Je ne le pense pas.

M. Ryder : Je comprends votre inquiétude. Les choses seraient beaucoup plus simples si nous avions quelque certitude et plus de précision entourant ces questions. Toutefois, si nous décidions d'attendre avant qu'elles soient résolues, nous risquerions d'attendre longtemps. C'est pourquoi je trouve important d'accorder le même poids à la fois aux inquiétudes concernant la liberté religieuse et la liberté d'expression en général et les droits à l'égalité. Les couples de même sexe attendent depuis longtemps après cet aspect fondamental de l'égalité eux aussi. À mon sens, cette violation de leur droit à l'égalité est aussi une atteinte claire et sérieuse. Les questions troublantes que vous avez soulevées, sénateur St. Germain, sont précisément celles qui doivent être abordées et résolues. Ces conflits sérieux surgissent, comme je l'ai mentionné, dans les zones grises. Ils sont particuliers au contexte. Même si le Parlement fédéral avait la compétence dans le domaine, il est impossible d'adopter des lois pour répondre à toutes les éventualités.

[Français]

M. Cyr : Dans la mesure où le mariage entre conjoints de même sexe n'est pas reconnu partout au Canada, le gouvernement fédéral est en violation de la Charte. Le fait de dire que nous n'allons pas reconnaître les droits de certaines personnes parce que certaines provinces ne sont pas prêtes à faire ce qu'il faut pour reconnaître les droits religieux de certaines minorités ne constitue pas, à mon avis, une justification acceptable. Ces groupes religieux ont visiblement un certain poids au sein des provinces. Si l'Alberta ne reconnaît pas aujourd'hui, en partie, les mariages, c'est dû au fait qu'une partie de sa population semble être en désaccord. Il me semble que lorsque la loi fédérale sera adoptée, l'Alberta sera parmi les premières législatures à adopter des lois pour protéger ses droits. En attendant, le Parlement n'a pas la compétence pour forcer les provinces à adopter des lois sur ces sujets; et dans la mesure où il n'a pas compétence, il doit respecter le droit des provinces. Les provinces ont également des obligations constitutionnelles en vertu de la Charte, notamment sur la liberté de religion.

Il faut que les provinces respectent leurs obligations et assument la responsabilité de les faire respecter. Le Parlement ne peut pas décider de tout pour tous. Chacun a ses compétences et ses responsabilités.

[English]

Senator St. Germain: What if Alberta decides to opt out of the marriage process completely and they abandon this area of responsibility? What happens then?

[Translation]

Mr. Cyr: As I have already said, Parliament has jurisdiction over capacity and the provinces over formalities. Consequently, Alberta could not do anything to destroy marriage because that would have the effect of crossing federal jurisdiction.

Senator Chaput: Bill C-38 is designed to include same-sex couples in civil marriage. Personally, I have no problem with freedom of religion, or with respect for a person who would decide to live a life different from my own. The bill only concerns civil marriage, and religious marriage still stands, as it always has in Canada.

My question concerns freedom of religion. Let's take, for example, a group whose religion permits marriage between one man and a number of women or between one woman and a number of men. Currently in Canada, is there protection for this religious group?

Mr. Cyr: The principle of equality rights involved in Bill C-38 does not necessarily apply to polygamists. As Professor Ryder mentioned, the possibility of permitting marriage between same-sex spouses arises from a historic change. It used to be that the roles of spouses ran along sexual lines. There was the authority of the father, on the one hand, and submission on the part of the mother. These gender roles have now disappeared. That is why we are witnessing a gradual desexualization of marriage and family relations.

As a result, the recognition of same-sex spouses is the logical result of this historic change, in view of the fact that there is no longer any valid reason to attribute one sex to spouses rather than another. In terms of equality, this is a formal and simple principle.

As to the question of opening up marriage to polygamous unions, I cannot respond to that at this time because I do not know what the response of the courts would be. However, I believe that certain provinces have, on a number of occasions, recognized polygamist unions under international private law for the purposes of certain benefits. I do not believe that type of union would be guaranteed by the Constitution.

Senator Chaput: Does freedom of religion apply to all religions in Canada?

Mr. Cyr: Absolutely.

Senator Chaput: The rights of the Catholic religion are one thing, and those of another religion are not necessarily the same.

[Traduction]

Le sénateur St. Germain : Que se passera-t-il si l'Alberta décide de se retirer complètement du processus du mariage et d'abandonner ce secteur de responsabilité? Que se passera-t-il ensuite?

[Français]

M. Cyr : Comme je l'ai déjà dit, le Parlement a compétence sur la capacité et les provinces concernant les formalités. L'Alberta ne pourrait donc pas faire en sorte de détruire le mariage parce que cela aurait pour effet d'outrepasser la compétence fédérale.

Le sénateur Chaput : Le projet de loi C-38 vise à inclure le couple de même sexe dans le mariage civil. Personnellement, je n'ai pas de problème ni avec la liberté de religion, ni avec le respect d'une personne qui déciderait de vivre une expérience différente de la mienne. Le projet de loi concerne uniquement le mariage civil et le mariage religieux demeure, comme il l'a toujours été au Canada.

Ma question porte sur la liberté de religion. Prenons l'exemple d'un groupe dont la religion permettrait le mariage entre un homme et plusieurs femmes ou entre une femme et plusieurs hommes. Présentement au Canada, existe-t-il une protection pour ce groupe religieux ?

M. Cyr : Le principe de droit à l'égalité qui est en jeu avec le projet de loi C-38 ne s'applique pas nécessairement aux personnes polygames. Comme le professeur Ryder l'a mentionné, la possibilité de permettre le mariage entre conjoints de même sexe découle d'un changement historique. Autrefois, le rôle du conjoint était sexué. Il y avait d'une part l'autorité du père et d'autre part la soumission de la mère. Ces rôles sexués sont aujourd'hui disparus. C'est pourquoi on assiste à une déssexualisation graduelle du mariage et des relations familiales.

De ce fait, la reconnaissance des conjoints de même sexe représente la suite logique de ce changement historique, étant donné qu'il n'existe plus de raison valable à attribuer aux conjoints un sexe plutôt qu'un autre. Sur le plan de l'égalité, c'est un principe formel et simple.

Quant à la question d'ouvrir le mariage à des unions polygames, je ne peux pas y répondre à ce moment-ci parce que j'ignore quelle serait la réponse des tribunaux. Mais je crois que certaines provinces, en vertu du droit privé international, ont à quelques occasions reconnues des unions polygames pour les fins de certains bénéfices. À mon avis, je ne crois pas que ce type d'union serait garanti par la Constitution.

Le sénateur Chaput : La liberté de religion s'applique-t-elle à toutes les religions au Canada ?

M. Cyr : Tout à fait.

Le sénateur Chaput : Les droits de la religion catholique, c'est une chose et ceux d'une autre religion ne sont pas nécessairement les mêmes.

Mr. Cyr: The question was mainly presented from the standpoint of equality rights. Whether it is freedom of religion or equality rights, each right may be limited under section 1 of the Charter, and it would thus be possible to justify limitations on polygamous marriage.

Senator Chaput: Is marriage defined as a union between two persons?

Mr. Cyr: Under the act, yes.

Senator Chaput: And not three or four persons?

Mr. Cyr: No.

The Chairman: We have 15 minutes left, and I am going to turn the floor over to Senator Joyal.

[English]

Senator Joyal: Mr. Ryder, I listened to your response to Senator Nolin. It brought me back to a decision of the Supreme Court in the famous case of the Lord's Day Act, whereby the court had to pronounce on the allegation made by one of the parties that God ruled on the seventh day that everyone had to rest and stop their usual working obligations. The court had to distinguish between the principles of a civil society and the principles that churches might want to promote. Some churches celebrate on Sunday; others celebrate on another day of the week. In other words, there is no unanimity or no "Christian" definition of what should be the seventh day to rest.

Could you comment on the principles that were at stake in that decision and the principles that were at stake in the reference ruling that the Supreme Court made on the same-sex proposed bill?

Mr. Ryder: The decision that you are alluding to, Senator Joyal, is the *R. v. Big M Drug Mart Ltd.* decision of 1985. This was the first Supreme Court decision on freedom of conscience and religion, and was one of the most persuasive and eloquent opinions written by the late Chief Justice Brian Dickson, one that has been cited by scholars in courts around the world. The decision itself was simple: The federal Parliament or provincial legislature cannot enact a law for the purpose of compelling observance of a particular denomination's religious beliefs.

Looking back at the time that the Lord's Day Act was passed by Parliament, its purpose was to compel observance of the Christian Sabbath. Once we had a constitutional document that entrenched religious freedom, Chief Justice Dickson wrote that it was no longer acceptable for governments to enact laws for that purpose.

The much more difficult issue arose the following year in the Edwards Books case, which was a challenge to an Ontario statute, the Retail Business Holidays Act, that made Sunday the day of

M. Cyr : La question a été présentée principalement sous l'angle du droit à l'égalité. Que ce soit la liberté de religion ou le droit à l'égalité, chaque droit peut être limité en vertu de l'Article premier de la Charte et il serait donc possible de justifier les limitations d'un mariage polygame.

Le sénateur Chaput : Est-ce que le mariage est défini comme étant une union entre deux personnes ?

M. Cyr : En vertu de la loi, oui.

Le sénateur Chaput : Et non pas trois ou quatre personnes ?

M. Cyr : Non.

La présidente : Il nous reste 15 minutes et je vais donner la parole au sénateur Joyal.

[Traduction]

Le sénateur Joyal : Monsieur Ryder, j'ai écouté attentivement la réponse que vous avez donnée au sénateur Nolin. Elle m'a rappelé la décision de la Cour suprême dans la fameuse affaire entourant la Loi sur le dimanche, dans laquelle la Cour a dû se prononcer sur les allégations faites par l'une des parties comme quoi Dieu avait juridiction sur le septième jour et que tout le monde devait se reposer et cesser ses activités et ses obligations habituelles de travail. La Cour a dû établir la distinction entre les principes de la société civile et ceux que les Églises pourraient souhaiter promouvoir. Certaines Églises tiennent leurs célébrations le dimanche; et d'autres choisissent de le faire un autre jour de la semaine. Autrement dit, il n'y a pas de consensus unanime ni de définition « chrétienne » de ce que devrait être le septième jour pour se reposer.

Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez des principes invoqués dans cette décision et des principes invoqués dans les décisions rendues par la Cour suprême sur le projet de loi sur le mariage entre partenaires de même sexe?

M. Ryder : La décision à laquelle vous faites allusion, sénateur Joyal, est celle de l'affaire *R. c. Big M Drug Mart Ltd.* Rendue en 1985. Ce fut la première décision rendue par la Cour suprême concernant la liberté de conscience et de religion, et elle est l'une des opinions les plus éloquentes et les plus convaincantes de toutes celles ayant été rédigées par feu le juge en chef Brian Dickson, une décision citée par les universitaires devant les tribunaux du monde entier. La décision elle-même fut simple : le Parlement fédéral ou la législature provinciale ne peuvent adopter une loi à seules fins de rendre obligatoire l'observance des croyances religieuses d'une confession donnée.

Si on revient en arrière, à l'époque où la *Loi sur le dimanche* avait été adoptée par le Parlement, on constate qu'elle avait pour objectif de forcer l'observance du sabbat chrétien. À partir du moment où nous nous sommes donné un document constitutionnel dans lequel était inscrite la liberté religieuse, le juge en chef Dickson a statué qu'il n'était plus acceptable dorénavant pour les gouvernements d'adopter des lois à cette fin.

Mais les choses se sont corsées l'année suivante avec l'affaire Edwards Books, qui venait contester une loi ontarienne, la Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail, qui fixait le dimanche

rest not for religious reasons, the government said, but for secular reasons to enact a uniform day of rest. In that case, the legislation survived.

The *Big M Drug Mart* case is most significant for the broad understanding of religious freedom that it articulates and the purpose of protecting religious freedom that the court described, to protect the supremacy of the individual conscience from state coercion. Religious freedom was defined in the cases, including not just the right to hold religious beliefs, to engage in worship or prayer individually or collectively, to engage in religious expression and the dissemination of beliefs, but also religious practice. That is obviously a significant step. If there was any question back then about how far religious freedom would go, there was also a question about how strongly the court would protect religious practice.

In recent decisions, *Reference re Same-Sex Marriage* being one but also other decisions released by the Supreme Court last year coming out of Quebec, the court gave strong protection to how we go about defining the scope of religious freedom and strong protection to religious practice, most notably in the *Amselem* case from last year, which is as much worth reading as the *Big M* case. The plaintiff was a gentleman living in a co-op in Montreal who wanted to build a hut for the festival of Succot on his balcony. The court said that whether or not it is an obligation can be clearly established according to religious doctrine. This gentleman believed that it was required as an element of his connection to the divine, even though it imposed some burden on the owners of the co-op, and arguably was unsightly and inconvenient. Nevertheless, there was a question of accommodating his religious belief and practice. We have the same emphasis in the same-sex marriage reference. Canadian constitutional law gives strong protection to religious freedom including religious practice. That is one of the reasons we can be confident that religious individuals and institutions that have an objection to performing same-sex marriages will find strong support in the Charter if the government ever seeks to interfere with that right, which strikes me as highly unlikely.

Ms. Dickey Young: I remind everyone that freedom of religion is also the freedom to be diversely religious, which means that my freedom of religion is not absolute because it might come into conflict with your freedom of religion. It requires the respect of another's religious belief as well as the right to assert and practise one's own.

Senator Cools: I would like to begin by challenging Mr. Cyr and others in respect of their belief or assertions that the Charter of Rights and Freedoms can abrogate other parts of the Constitution. For example, sections 91(26), 92(12) and, most

comme journée de repos, non pas pour des motifs religieux, selon le gouvernement, mais pour des raisons profanes visant à établir une journée de congé uniforme. Dans ce cas, la législation a survécu.

L'affaire *Big M Drug Mart* est une des plus significatives pour bien faire comprendre en quoi consiste la liberté religieuse ainsi que les raisons pour lesquelles la liberté de religion doit être protégée, ce que réussit très bien à faire le tribunal, et qui consiste à protéger la suprématie de la conscience individuelle sur la coercition de l'État. Dans le cadre de ces arrêts, le concept de la liberté de religion se définit non seulement comme le droit de croire ce que l'on veut en matière religieuse, mais aussi de manifester ouvertement ses croyances religieuses par leur mise en pratique et par le culte ou par leur enseignement et leur propagation, individuellement ou en groupe. Ce qui représente de toute évidence un important pas en avant. S'il subsistait quelque interrogation encore à l'époque sur la portée de la liberté de religion, on s'interrogeait aussi sur l'ampleur des mesures que prendraient les tribunaux pour protéger les pratiques religieuses.

Dans des arrêts récents, notamment le *Renvoi relatif au mariage entre personnes de même sexe*, mais aussi dans d'autres décisions rendues par la Cour suprême l'année dernière et originant du Québec, la Cour a accordé sa protection à la manière de définir la portée de la liberté de religion ainsi qu'à la pratique religieuse, et de façon plus particulière dans l'arrêt *Amselem* rendu l'année dernière qui est tout aussi intéressant que l'arrêt *Big M*. Le plaignant est un monsieur résidant dans une copropriété de Montréal qui souhaitait construire sur son balcon une sorte de hutte durant la fête du Souccoth. La Cour a déclaré que l'on pouvait établir facilement s'il s'agissait ou non d'une obligation d'après la doctrine religieuse. Ce monsieur croyait fermement que cette activité était nécessaire pour lui permettre de communiquer avec une entité divine, même si cela devait entraîner certains désagréments aux autres propriétaires de la copropriété, et si cela était de toute évidence peu pratique et non esthétique. Néanmoins, on a étudié la possibilité de lui permettre de mettre en pratique ses croyances religieuses. Nous notons le même souci dans le renvoi relatif au mariage entre personnes de même sexe. La loi constitutionnelle canadienne accorde une solide protection à la liberté de religion, de même qu'à la pratique religieuse. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous pouvons être assurés que les personnes et les institutions religieuses ayant des objections contre la célébration des mariages entre partenaires de même sexe jouiront du même soutien en vertu de la Charte si le gouvernement envisageait un jour de s'opposer à ce droit, ce qui, à mon avis, paraît très peu vraisemblable.

Mme Dickey Young : Je tiens à rappeler à tout le monde que la liberté de religion signifie aussi la liberté de diverses religions, ce qui signifie que ma propre liberté religieuse n'est pas absolue parce qu'elle risque d'entrer en conflit avec la vôtre. Elle repose par conséquent sur le respect des croyances religieuses d'autrui, de même que du droit d'exprimer et de pratiquer les siennes.

Le sénateur Cools : J'aimerais tout d'abord contester ce que croient ou affirment M. Cyr et d'autres comme quoi la Charte des droits et libertés peut abroger d'autres parties de la Constitution. Par exemple, les paragraphes 91(26), 92(12) et, de façon encore

importantly, sections 16, 17 and 18 centre around the existence and powers of Parliament. Upholding section 91(26) was the result of the first judgment in the marriage case rendered by Justice Pitfield. You put Mr. Justice Pitfield and his decisions in the first round of the cases.

Second, are all three of you familiar with the marriage reference of the Judicial Committee of the Privy Council of 1912, and what that found?

Third, are you familiar with the origins of the term "solemnization of marriage" in section 92(12) the BNA Act and how and why it got there?

It is true that religious marriages have a civil component and an ecclesiastical component, not just religious. Every marriage is a civil marriage as well. It is a false dichotomy to believe that the government can suddenly sever off this part and call it "civil marriage." The requirements for marriage prior to the reception of marriage into Canada was that, yes, it was a civil contract, but simultaneously it had to be solemnized by a person of holy orders. That is beyond dispute given how marriage evolved from the civil law into canon law and so on. Some of this is beyond dispute.

Governments do not enact laws. Several times this morning I have heard you say that. It is a common misconception, but Her Majesty in her Parliament enacts laws, not the government. This Parliament and this Senate hopefully does have a say in what goes on.

I would like to read from the 1912 Judicial Committee of the Privy Council decision on marriage and divorce. If you are familiar with it, do you know what issues were put before the courts? Are you aware of them? The case went to the Supreme Court of Canada. The Supreme Court held one way and the government sent it onto the Judicial Committee of the Privy Council, which essentially disagreed totally with the Supreme Court and upheld the right of the provinces very strongly in respect of the solemnization of marriage. The issues before the court were whether the Parliament of Canada, acting alone, could decide the validity of marriages. I have not looked at the judgment for a little while but I have a quotation here at hand. I would like to read it into the record because it is important. It states:

Their lordships have arrived at the conclusion that the jurisdiction of the Dominion parliament does not, on the true construction of sections 91 and 92, cover the whole field of validity. They consider that the provision in section 92 conferring on the provincial legislature the exclusive power to make laws relating to the solemnization of marriage in the province, operates by way of exception to the powers conferred as regards marriage by section 91, and

plus importante encore, les articles 16, 17 et 18 visent plus particulièrement l'existence et les pouvoirs du Parlement. La confirmation du paragraphe 91(26) a été le résultat du premier jugement rendu dans l'affaire du mariage par le juge Pitfield. Vous avez mentionné le juge Pitfield et ses décisions dans la première série de ces arrêts.

Deuxièmement, est-ce que, tous les trois, vous avez entendu parler du renvoi relatif au mariage du Comité judiciaire du Conseil privé en 1912, et de ses conclusions?

Troisièmement, connaissez-vous l'origine de l'expression « célébration du mariage » utilisée au paragraphe 92(12) de la Loi constitutionnelle de 1867 et les raisons de son inscription dans cette loi?

Il est vrai que les mariages religieux ont une composante civile et une composante ecclésiastique, et pas seulement religieuse. Tout mariage est également un mariage civil. C'est faire une fausse dichotomie que de croire que le gouvernement peut soudainement supprimer cette partie et l'appeler « mariage civil ». Les conditions requises pour le mariage avant la réception du mariage au Canada étaient, bien entendu, qu'il s'agissait d'un contrat civil, mais en même temps, il devait être célébré par un membre d'un ordre religieux. C'est incontestable étant donné la manière dont le mariage a évolué pour passer du droit civil au droit canon et ainsi de suite. Donc, c'est en partie incontestable.

Les gouvernements ne promulguent pas de lois. Ce matin, je vous ai entendu à maintes reprises dire cela. C'est une méprise assez répandue, mais c'est plutôt Sa Majesté dans son Parlement qui promulgue les lois, et non le gouvernement. Il est à espérer que ce Parlement et ce Sénat ont un mot à dire dans tout cela.

J'aimerais vous lire des extraits de la décision du Comité judiciaire du Conseil privé en 1912 concernant le mariage et le divorce. Si vous la connaissez, savez-vous quelles questions ont été soumises à l'attention des tribunaux? Avez-vous entendu parler de ces questions? L'affaire est allée jusqu'en Cour suprême du Canada. La Cour suprême a pris un certain parti, et le gouvernement a décidé de soumettre l'affaire au Comité judiciaire du Conseil privé qui s'est déclaré en total désaccord avec la Cour suprême et a soutenu avec beaucoup de fermeté le droit des provinces en ce qui concerne la célébration du mariage. Les questions soumises à la Cour visaient à déterminer si le Parlement du Canada, à lui seul, pouvait décider de la validité des mariages. Je n'ai pas lu ce jugement depuis un bon bout de temps, mais j'ai ici un extrait que j'aimerais vous lire, pour le compte rendu, parce que c'est important. Voici ce qu'il dit, en substance :

Leurs seigneuries en sont arrivées à la conclusion que la compétence du Parlement du Dominion ne lui permet pas, suivant le sens véritable à donner aux articles 91 et 92, de couvrir la totalité du champ de la validité. Elles considèrent que la disposition contenue à l'article 92 conférant à la législature provinciale la compétence exclusive pour adopter des lois concernant la célébration du mariage dans la province, agit à titre d'exception sur les compétences

enables the provincial legislature to enact conditions as to solemnization which may affect the validity of the contract.

Gentlemen, this is not quite what you are saying. I do not want to go into this, but it was a huge controversy in 1912. The JCPC came out very clearly and said that it is within the jurisdiction of the provinces to enact who may marry. In the vernacular and the slang of the day, the decision stated that if the provinces, for example, wanted to enact that only Roman Catholic priests could perform marriages, they were within their legal rights, but perhaps not their moral rights, to do so.

I would like to move on to the question of marriage as it came to Canada. Originally, as the Confederation debate developed, there was a lot of concern that the provinces be on side in what would become the BNA Act. My reading of the development of the BNA Act shows clearly that originally they had planned marriage and divorce as one section all by itself to be put into the jurisdiction to the federal Parliament. The only marriage that was contemplated at the creation of the BNA Act was a Christian marriage. Let us make no mistake about it. It takes more than a wish and a whim to move that away.

During the Confederation debates, as soon as the resolutions were introduced, a Mr. Cauchon raised a question. He was a member from Quebec. He put a question to Sir John A. Macdonald and said that the law of marriage pervaded the whole Civil Code. He wanted to know how it could be placed under a different legislature from that which was to regulate the rest of the civil law. At the London Conference, they severed the solemnization of marriage from marriage and divorce, but it was at the behest of the Roman Catholics who were concerned that the miserable Protestants might try to impose something on them.

To return to their lordships:

Prima facie these words appear to their lordships to import that the whole of what solemnization ordinarily meant in the systems of law of the provinces of Canada at the time of Confederation is intended to come within them, including conditions which affect the validity.

I am reading from the law; this is not a book of fiction. Honourable senators, these are critical and important issues because we are talking about the development of the law of marriage in Canada.

The Chairman: Senator Cools, we decided to allow each senator 10 minutes, and you have one minute left.

accordées concernant le mariage par l'article 91, et permet à la législature provinciale de promulguer des conditions de célébration susceptibles d'avoir une incidence sur la validité du contrat.

Messieurs, ce n'est pas tout à fait ce que vous dites. Je ne veux pas entrer dans le sujet, mais ce fut à l'origine d'une énorme controverse en 1912. Le CJPC en est arrivé à une conclusion très claire et il a déclaré qu'il était de la compétence des provinces d'édicter qui pouvait se marier. En termes familiers, la décision stipulait que si les provinces, par exemple, voulaient promulguer que seuls les prêtres catholiques pouvaient célébrer des mariages, elles avaient l'autorité juridique de le faire, sans toutefois avoir l'autorité morale.

J'aimerais revenir à la question du mariage tel qu'il a fait son entrée au Canada. Au début, avec l'évolution du débat entourant la Confédération, on s'est beaucoup inquiété de ce que les provinces seraient tout à fait en faveur de ce qui allait devenir la loi constitutionnelle. Mon interprétation de l'évolution de la loi constitutionnelle montre clairement qu'initialement on avait prévu que le mariage et le divorce constitueraient un article distinct qui relèverait de la compétence du Parlement fédéral. Le seul mariage envisagé à l'époque de la création de la loi constitutionnelle était le mariage chrétien. Il ne faut pas se leurrer. Il ne faut pas prendre ses désirs pour des réalités.

Durant les débats entourant la Confédération, dès que les résolutions furent présentées, un certain M. Cauchon posa une question. Il s'agissait d'un député du Québec. Il s'adressa à Sir John A. Macdonald et lui dit que la loi sur le mariage avait des répercussions sur l'ensemble du Code civil. Il voulait savoir comment on pouvait envisager de la mettre sous la responsabilité d'une autre législature que celle qui était chargée de réglementer le reste du droit civil. Lors de la Conférence de Londres, on sépara la célébration du mariage de l'article sur le mariage et le divorce, mais ce fut sur l'ordre des catholiques qui redoutaient que les misérables protestants puissent tenter de leur imposer quoi que ce soit.

Pour en revenir à leurs seigneuries, elles ont déclaré en substance :

À première vue, il semble à leurs seigneuries que ces mots signifient que la totalité de ce que la célébration signifiait normalement dans le système judiciaire des provinces du Canada à l'époque de la Confédération devrait être de leur ressort, y compris les conditions ayant une incidence sur la validité.

Je lis dans un texte de loi, il ne s'agit pas d'un ouvrage de fiction. Honorables sénateurs, il s'agit de questions essentielles et importantes, parce que nous sommes en train de parler de l'évolution de la loi sur le mariage au Canada.

La présidente : Sénateur Cools, nous avons décidé d'accorder 10 minutes à chaque sénateur, et il vous reste encore une minute.

Senator Cools: I would like to go back to the relationship between section 91(26) and section 92(12). Mr. Justice Pitfield accepted the notion that Parliament acting alone could not amend the law on marriage because the law of marriage was governed by section 91(26), which was an enumerated head of power.

Professor Peter Hogg represented the Government of Canada in the marriage reference last October and in his remarks he said that the Attorney General of Quebec argues that the clause is in relation to the solemnization of marriage, which, of course, is a provincial head of power under section 92(12). That is an interesting phenomenon, and I have not been able to understand in law how section 91(26), which is also a head of power, was defeated in the courts, not by Mr. Justice Pitfield, who agreed with it, but in the courts in Ontario.

In *Halpern v. Canada*, the Ontario courts said that marriage in section 91(26) has the constitutional flexibility to meet changing realities without a constitutional element.

Honourable senators and colleagues, that is not law; that is the opinion and will of a judge. The law has been that the enumerated heads of the Constitution are not easily overcome.

Ms. Dickey Young: First, as marriage came into Canada in the BNA Act, it was not Christian marriage; it was Anglican and Roman Catholic marriage. Those are the only two religious groups allowed to marry, in the first instance, under the British North America Act, and then subsequently, other Christian groups and finally, Jewish groups.

It was not until the 1750s in Britain when all these things, under Lord Hardwick's Marriage Act, were brought under the province of civil law and church law. It took a long time in Britain for all this to be collected. The fact that Canada happened when it did and adopts a certain British way of thinking about marriage, is, in a certain sense, a historical accident.

Mr. Cyr: With all due respect, you have asked questions about the meaning of section 91(26), citing Justice Pitfield. Justice Pitfield's opinion has been reversed by the Courts of Appeal of British Columbia, Ontario and Quebec as well as by the Supreme Court of Canada on the basis of the *Edwards* case. In that case, the issue was whether women could become senators, because in 1867 the word "person" did not include woman and the Privy Council said that it had to be interpreted in an evolutive way. It was on the basis of that doctrine that section 91(26) was interpreted. It is also on the basis of that doctrine that we see women around this table as senators.

Le sénateur Cools : J'aimerais revenir à la relation qui existe entre le paragraphe 91(26) et le paragraphe 92(12). Le juge Pitfield a accepté la notion voulant que le Parlement, à lui seul, ne pouvait modifier la loi sur le mariage parce que cette loi était régie par le paragraphe 91(26), qui est une rubrique de compétence énumérée.

Le professeur Peter Hogg a représenté le gouvernement du Canada lors du renvoi relatif au mariage, en octobre dernier, et dans ses commentaires il a déclaré que le Procureur général du Québec fait valoir que l'article est en relation avec la célébration du mariage qui, bien entendu, est une rubrique de compétence provinciale en vertu du paragraphe 92(12). Voilà un intéressant phénomène, et je ne suis pas parvenue à comprendre sur le plan juridique comment le paragraphe 91(26), qui est également une rubrique de compétence, a pu être défaite devant les tribunaux, non par le juge Pitfield, qui l'approuvait, mais par les cours de justice de l'Ontario.

Dans l'arrêt *Halpern c. Canada*, les tribunaux de l'Ontario ont statué que le mariage tel qu'il est défini au paragraphe 91(26) possède la souplesse requise sur le plan constitutionnel pour répondre aux réalités changeantes sans élément constitutionnel.

Honorables sénateurs et collègues, il ne s'agit pas de la loi, mais plutôt de l'opinion et de la volonté d'un juge. La loi établit que l'on ne peut s'affranchir facilement des rubriques de compétence énumérées dans la Constitution.

Mme Dickey Young : Premièrement, lorsque le mariage a fait son entrée au Canada dans le cadre de la loi constitutionnelle, il ne s'agissait pas du mariage chrétien, mais plutôt du mariage anglican et du mariage catholique. Ce sont les deux seules confessions religieuses qui étaient autorisées à célébrer le mariage, au départ, en vertu de la Loi constitutionnelle, et par la suite, d'autres groupes chrétiens, et pour finir, les groupes juifs ont été autorisés à le faire.

Ce ne fut que dans les années 1750, en Grande-Bretagne, que tous ces aspects, en vertu de la Loi sur le mariage de Lord Hardwick furent ramenés sous la responsabilité du droit civil et du droit canon. Il a fallu attendre longtemps en Grande-Bretagne pour que tout cela soit ramené ensemble. Le fait que le Canada soit né au même moment et qu'il ait adopté la façon de voir des Britanniques en ce qui concerne le mariage est, en un sens, un pur accident historique.

M. Cyr : En tout respect, vous nous avez posé des questions sur la signification du paragraphe 91(26), en citant le juge Pitfield. L'opinion du juge Pitfield a été renversée par les Cours d'appel de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et du Québec, de même que par la Cour suprême du Canada en se fondant sur l'arrêt *Edwards*. Dans cette affaire, la question était de savoir si les femmes pouvaient devenir sénateurs, parce que en 1867 le mot « personnes » n'incluait pas les femmes, et le Conseil privé avait déclaré qu'il fallait lui donner une interprétation évolutive. C'est en s'appuyant sur cette doctrine que le paragraphe 91(26) a été interprété. C'est également grâce à cette doctrine que nous pouvons voir des femmes siéger autour de cette table en tant que sénateurs.

Second, not every marriage is also a civil marriage. As a personal example, I was married according to religious rites one week, and a week later I entered into a civil marriage. My wife and I were married in a traditional Vietnamese ceremony in which there is no priest officiating. We were married according to tradition and religious beliefs, but we were not civilly married until a week later.

On the issue of historical background, I invite members of the committee to look at a report I presented to the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights, April 8, 2003. In the annex of that report is a summary of the debates and the issues that were raised. This is also published in an independent article that is referred to therein.

Senator Milne: My curiosity was tweaked by a question that Senator St. Germain asked. If Alberta chose to opt out of marriage altogether, could they opt out of civil marriage only or would they also be forced to opt out of granting licences to religious officials who perform religious marriages, because that licence is a civil licence?

Mr. Ryder: That is a good question, and I have not thought it through. If Alberta were to decide to opt out of marriage, the important initial question is whether they can even do that. Given that the definition of marriage is a matter of federal responsibility for the reasons that we have discussed today, that is, so that there will be uniformity of status across the country, it is debatable whether such a step would be unconstitutional as a violation of federal jurisdiction over marriage, because one of the purposes of making that legislative change would be to deny the existence of marital status in Alberta. My sense is that a province could not do that.

Let us say, hypothetically, that I am wrong and it would not be unconstitutional to get out of the marriage business altogether, if Alberta so chose. If so, all that would be left would be religious ceremonies with no legal significance, and I think the province would probably get out of all of it, if they could, which I do not think they can.

Senator St. Germain: Did the Jewish faith not have a religious ceremony for marriage throughout history? You said that religions never recognized —

Ms. Dickey Young: No, I said that marriage is not an inherently religious state. That is different from saying that religions have interests in marriage. Certainly, Judaism has an ancient and long-standing interest, although not from its beginnings, in marriage, but marriage as a religious rite rather than marriage as a civil state.

Deuxièmement, tous les mariages ne sont pas automatiquement des mariages civils. À titre d'exemple personnel, je me suis marié suivant des rites religieux une certaine semaine, et la semaine d'ensuite, j'ai contracté un mariage civil. Ma femme et moi nous sommes mariés suivant une cérémonie vietnamienne traditionnelle au cours de laquelle aucun prêtre n'officie. Nous nous sommes mariés selon la tradition et nos croyances religieuses, mais nous n'étions pas civilement mariés avant la semaine suivante.

Pour ce qui est des antécédents historiques, j'invite les membres du Comité à consulter un rapport que j'ai remis au Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes le 8 avril 2003. Dans l'annexe de ce rapport, vous trouverez le résumé des discussions et des questions y ayant été soulevées. Ces questions ont également été publiées dans un article indépendant qui y est cité en référence.

Le sénateur Milne : Ma curiosité a été piquée par une question qu'a posée le sénateur St. Germain. Si l'Alberta décidait d'exercer son droit de retrait en matière de mariage, est-ce qu'elle pourrait décider de se retirer du mariage civil seulement ou serait-elle forcée de se retirer aussi de la délivrance des licences aux autorités religieuses qui célèbrent les mariages parce que cette licence est une licence civile?

M. Ryder : C'est une bonne question, et je n'y ai pas réfléchi sérieusement. Si l'Alberta décidait de se retirer du mariage, la première question importante à se poser serait plutôt de savoir si seulement elle est en mesure de le faire. Étant donné que la définition du mariage relève de la compétence fédérale pour les raisons que nous avons évoquées aujourd'hui, c'est-à-dire pour garantir l'uniformité d'un bout à l'autre du pays, déterminer si une telle décision serait inconstitutionnelle en tant que violation d'une compétence fédérale sur le mariage serait matière à discussion, parce que l'une des raisons de procéder à cette modification législative pourrait être de nier l'existence de l'état matrimonial en Alberta. Selon moi, une province ne pourrait pas faire cela.

Disons, pour les besoins de la démonstration, que j'ai tort et qu'il ne serait pas inconstitutionnel de se retirer de toute la question du mariage complètement, si l'Alberta en décidait ainsi. Dans ce cas, tout ce qui resterait ce serait les cérémonies religieuses sans aucune signification sur le plan juridique, et je pense que la province déciderait probablement de se retirer de cela aussi, si elle le pouvait, mais je ne pense pas qu'elle puisse le faire.

Le sénateur St. Germain : Est-ce que les Juifs ne possèdent pas une cérémonie religieuse de mariage depuis des temps immémoriaux? Vous avez dit que les religions n'ont jamais reconnu...

Mme Dickey Young : Non, j'ai dit que le mariage n'est pas essentiellement un état religieux. Ce n'est pas la même chose que de dire que les religions ont des intérêts dans le mariage. Bien certainement, le judaïsme possède un intérêt ancien et de longue date, même si ce n'est pas depuis ses tout débuts, dans le mariage, mais dans le mariage en tant que rite religieux plutôt que dans le mariage en tant qu'état civil.

[Translation]

Senator Prud'homme: Then perhaps Professor Cyr can inform me. That was a good definition. First, my request is for the Library of Parliament researchers and concerns the definition of the French covenant to which he referred.

Second, as regards the question of protection for the churches, in one case in Nova Scotia, a former Liberal member had rejected the dictates of Vatican Council I. In spite of that, she wanted to continue receiving holy communion, which was denied her by the archbishop. She sued the archbishop in question. However, her case was dismissed on the ground that it was a matter of internal rules in which the court could not intervene. It would help me enormously if I could have those two pieces of information before tomorrow. They would support the questions I would like to ask the cardinal. Thank you for your patience.

The Chairman: Thank you very much. As you see, we are very much interested in this question. We have even gone beyond the allotted time. We were very pleased to hear from you. This helped us gain a deeper understanding of the ins and outs of this entire issue. Thank you very much for being here. We appreciate your being able to come.

[English]

Our next witnesses are from Canadians for Equal Marriage, represented by Mr. Alex Munter, who is National Coordinator, and Egale Canada, represented by Laurie Arron, who is Director of Advocacy.

Welcome to our committee. As you see, you will be asked a number of questions. As well, a number of comments will be made in the process.

Mr. Laurie Arron, Director of Advocacy, Egale Canada: Thank you, Madam Chairman, and members of the committee for being here today, despite it being in the middle of a hot and sunny summer.

I speak on behalf of Egale, which is Canada's national organization working to advance equality and justice for lesbian, gay, bisexual and transidentified people and their families.

Bill C-38 fully accomplishes the goal of ending discrimination against same-sex couples in federal marriage law, both symbolically and in fact.

Bill C-38 will take Canada from a complex and incomplete patchwork of marriage equality and inequality to a uniform, comprehensive and Charter-compliant law.

Bill C-38 is about much more than opening up civil marriage to lesbian and gay people. It is about ending the second-class legal status of lesbian, gay, bisexual and transgendered people. It is about the federal government saying that all Canadians should be included in our public institutions, regardless of their sexual

[Français]

Le sénateur Prud'homme : Peut-être que le professeur Cyr pourra m'informer par la suite. C'était une bonne définition. Premièrement, ma demande s'adresse aux recherchistes de la bibliothèque parlementaire et concerne la définition du pacte français à laquelle il a fait référence.

Deuxièmement, en ce qui concerne la question de la protection des Églises, il y a eu une cause en Nouvelle-Écosse où une ancienne députée libérale avait refusé les préceptes du Concile Vatican I. Malgré cela, elle voulait continuer de recevoir la sainte communion, qu'elle s'est vue refuser par l'archevêque. Elle a poursuivi l'archevêque en question. Cependant, sa cause fut rejetée sous prétexte qu'il s'agissait d'une question de règles internes pour lesquelles on ne pouvait pas intervenir. Cela m'aiderait énormément si je pouvais obtenir ces deux informations avant demain. Cela appuiera les questions que j'aimerais poser au cardinal. Je vous remercie de votre patience.

La présidente : Merci beaucoup, vous constatez que nous sommes très intéressés par cette question. Nous avons même dépassé le temps alloué. Nous avons été très heureux de vous accueillir. Cela nous a aidé à approfondir les tenants et aboutissants de toute cette problématique. Merci beaucoup de votre présence. Nous avons apprécié que vous soyez disponibles.

[Traduction]

Nos prochains témoins sont M. Alex Munter, qui est le coordonnateur national de Canadians for Equal Marriage, et Laurie Arron, qui est la directrice des plaidoyers pour Égale Canada.

Bienvenue à notre Comité. Comme vous le voyez, nous allons vous poser des questions. Et vous entendrez aussi des commentaires durant les échanges.

M. Laurie Arron, directrice des plaidoyers, Égale Canada : Merci, madame la présidente, et mesdames et messieurs du Comité d'être avec nous aujourd'hui, malgré le fait que nous nous trouvons au beau milieu d'un été chaud et ensoleillé.

Je suis venu vous parler au nom de Egale, qui est une organisation canadienne oeuvrant pour faire évoluer l'égalité et la justice pour les personnes gaies, lesbiennes, bisexuelles et transgenres, ainsi que pour leurs familles.

Le projet de loi C-38 remplit parfaitement le but qui consiste à mettre fin à la discrimination contre les couples de personnes de même sexe dans la loi fédérale sur le mariage, à la fois symboliquement et dans les faits.

Le projet de loi C-38 permettra au Canada de passer d'un méli-mélo complexe et incomplet en ce qui a trait à l'égalité et à l'inégalité du mariage à une loi uniforme, complète et conforme aux dispositions de la Charte des droits et libertés.

Le projet de loi C-38 vise davantage que de donner accès au mariage civil aux personnes lesbiennes et gaies. En effet, il vise à mettre fin au statut de deuxième classe attribué aux lesbiennes, aux gais, aux bisexuels et aux transgenres. Ce projet de loi traduit l'intention du gouvernement fédéral d'affirmer que tous les

orientation. It is about affirming that the Charter protects us all and that Parliament will not selectively apply this Charter protection.

Passing Bill C-38 will end the equal marriage debate. It will provide comfort, security and finality to the thousands of same-sex couples across Canada who are already married. It will tell the millions of gay, lesbian, bisexual and transgendered Canadians that Parliament considers them equally worthy of respect and consideration.

Bill C-38 reflects the constitutional imperative to legislate equal marriage. This constitutional imperative has been upheld by court, after court, after court, after court, after court, after court, after court — I think that is nine times. *Egale* has been there at every stage.

In addition to *Egale's* participation in the political process, we were one of the lead parties in British Columbia. We were an intervenor in the Ontario cases and before the Supreme Court. We were part of a coalition that intervened in the Quebec case. Courts have all agreed that excluding same-sex couples from civil marriage is unconstitutional. Courts have heard all the arguments and reviewed all the evidence that opponents of equal marriage could muster and have repeatedly and consistently found no merit whatsoever to their arguments, including those about any conflict with religious freedom or the best interests of children.

I believe last night there was a question asked about the evidence presented. There were mountains of evidence presented, including sociological, psychological, historical, linguistic and legal, of course. There were about 15 experts engaged in it, each of whom submitted a brief from the various provinces.

As a result of these courts' decisions, equal marriage is already the law in about 90 per cent of Canada. Whatever concerns you have about equal marriage becoming the law, the fact is that it is already the law. Thus, passing the bill will simply make that law uniform across the country.

Last December, the Supreme Court gave the green light to the government's equal marriage legislation. It said that including same-sex couples in civil marriage is consistent with the Charter and in fact flows from it. It also stated there is a need for a uniform law across Canada, and that the decisions that it refused to re-open are binding in those jurisdictions.

Some people have said they would prefer that Parliament exclude same-sex couples from civil marriage and create a parallel legal institution especially for us, perhaps calling it civil union. Some have even said that providing access to civil marriage itself would do lesbian, gay and bisexual people a disservice: that we

Canadiens devraient être inclus dans nos institutions publiques, quelle que soit leur orientation sexuelle. Il affirme que la Charte protège chacun d'entre nous et que le Parlement n'appliquera pas les dispositions de la Charte de façon sélective.

L'adoption du projet de loi C-38 mettra fin au débat sur le droit égal au mariage. Elle offrira confort, sécurité et un règlement final aux milliers de couples de même sexe des quatre coins du Canada qui sont déjà mariés. Elle affirmera aux millions de gais, de lesbiennes, de bisexuels et de bisexuelles et de transgenres canadiens que le Parlement les considère tout aussi dignes de respect et de considération.

Le projet de loi C-38 traduit l'impératif constitutionnel de légiférer en matière d'égalité du mariage. Cet impératif constitutionnel a été confirmé par les cours de justice, les unes après les autres, à neuf reprises, à ce qu'il me semble. *Egale* était présente chaque fois.

En plus de participer au processus politique, *Egale* a été l'une des principales parties en cause en Colombie-Britannique. Nous sommes intervenus dans les affaires présentées devant les tribunaux ontariens et devant la Cour suprême. Nous avons fait partie d'une coalition qui est intervenue dans une affaire judiciaire au Québec. Tous les tribunaux ont reconnu qu'exclure les couples de même sexe du mariage civil est inconstitutionnel. Ces tribunaux ont écouté tous les arguments et examiné toutes les preuves rassemblées par les opposants au mariage égal, et ils ont trouvé chaque fois que ces arguments n'étaient pas fondés, y compris ceux qui faisaient valoir l'existence d'un conflit avec la liberté religieuse ou l'intérêt des enfants.

Hier soir, je pense que l'on a posé une question concernant les preuves présentées. Des montagnes de preuves ont été présentées, y compris des preuves de nature sociologique, psychologique, historique, linguistique et, bien entendu, juridique. On a calculé qu'environ 15 experts de toutes les provinces avaient participé au débat, et chacun d'eux a présenté un exposé.

Par suite des décisions rendues par les tribunaux, le mariage égal est déjà inscrit dans la loi dans près de 90 p. 100 du Canada. Si quelqu'un s'inquiète encore de ce que le mariage égal puisse avoir force de loi, je suis désolé de lui apprendre qu'il est trop tard, que c'est déjà fait. C'est pourquoi l'adoption de ce projet de loi ne fera qu'uniformiser la loi d'un bout à l'autre du pays.

En décembre dernier, la Cour suprême a donné le feu vert au gouvernement en ce qui concerne sa loi sur le droit égal au mariage. Elle a déclaré que l'inclusion des couples de même sexe dans le mariage civil est non seulement conforme aux dispositions de la Charte, mais qu'en réalité elle en découle. Elle a également déclaré qu'il faut uniformiser la loi à l'échelle du Canada, et que les décisions qu'elle a refusé de remettre à l'étude sont obligatoires dans ces compétences.

Certains ont affirmé qu'ils préféreraient que le Parlement exclue les couples de même sexe du mariage civil et qu'il crée une institution juridique parallèle spécialement à notre intention, et que cette institution pourrait s'appeler l'union civile. D'aucuns ont même déclaré qu'en donnant accès au mariage civil lui-même

have a right to a distinct institution and that government should not preclude us from having such a distinct institution.

However, we do not want distinct treatment. We want real equality. Accommodating a request for distinct treatment may well advance equality, but imposing an unwanted distinction and denying us the choice of whether to marry can only hurt equality.

In this case, imposing a separate civil union scheme would be a tremendous blow to our equality, especially since we already have equal marriage in 90 per cent of Canada. We find the idea of a separate legal institution insulting and demeaning. To us it would be segregation. It would be second-class status. Separate and unequal has no place in this great country of ours.

Some people have suggested that Parliament could and should create this separate legal institution by using the notwithstanding clause to suspend Charter protection for gay and lesbian couples. Obviously, we disagree with this suggestion, but at least it recognizes the legal reality that using the notwithstanding clause is the only way to exclude same-sex couples from marriage.

I am a lawyer. It is now settled law that excluding same-sex couples from civil marriage is unconstitutional, as I have said, and that the only way to do so is to use the notwithstanding clause. You do not need to accept my opinion. Take the opinion of 134 constitutional law professors who say the same thing. This was a document made public at the end of January, in which 134 constitutional law professors from across the country said, "You have to use the notwithstanding clause if you want to take away equal marriage from same-sex couples."

Given where we are now, excluding same-sex couples from civil marriage would not only require invoking the notwithstanding clause to create an opposite sex restriction, it would also require the clause to annul the thousands of existing marriages. This step would be drastic and unprecedented. The notwithstanding clause would allow Parliament to override the Charter explicitly for a period of five years. After five years, Parliament would have to legislate again; otherwise the notwithstanding clause would expire and the opposite sex restriction and annulments would cease to be valid in the nine jurisdictions where courts have ruled.

Parliament has never before used the notwithstanding clause. Doing so would set a dangerous precedent, making it easier for Parliament to override other people's Charter rights in the future. Parliament should uphold the Charter consistently, not selectively

on ne rendrait pas service aux personnes lesbiennes, gaies et bisexuelles en alléguant que nous avons le droit d'obtenir une institution distincte et que le gouvernement ne devrait pas nous empêcher d'avoir cette institution distincte.

Cependant, nous ne voulons pas être traités différemment. Nous voulons l'égalité véritable. Accepter une demande en vue d'offrir un traitement distinct pourrait peut-être faire avancer l'égalité, mais imposer une distinction non désirée et refuser de nous accorder le choix de se marier ne peut que nuire à l'égalité.

Dans ce cas, imposer un modèle d'union civile séparé constituerait un coup énorme pour notre égalité, d'autant plus que nous jouissons déjà du mariage égal dans 90 p. 100 du Canada. Nous trouvons l'idée de la mise en place d'une institution judiciaire séparée insultante et dégradante. Pour nous, cela équivaldrait à de la ségrégation. Il s'agirait d'un statut de deuxième classe. Dans ce grand pays qui est le nôtre, il n'y a pas de place pour les citoyens séparés et inégaux.

Certains ont suggéré que le Parlement pourrait et devrait créer cette institution juridique séparée en invoquant la disposition dérogatoire afin de suspendre la protection accordée par la Charte aux couples gais et lesbiens. De toute évidence, nous ne sommes pas d'accord avec cette suggestion, mais au moins elle reconnaît la réalité juridique comme quoi le recours à la disposition dérogatoire est le seul moyen d'exclure les couples de même sexe du mariage.

Je suis avocat. Désormais, il est établi qu'exclure les couples de même sexe du mariage civil est inconstitutionnel, comme je l'ai dit, et que le seul moyen de le faire consisterait à recourir à la disposition dérogatoire. Vous n'êtes pas obligé de me croire. Mais vous pouvez tenir compte de l'opinion des 134 professeurs de droit constitutionnel qui affirment la même chose. Je veux parler d'un document ayant été publié à la fin de janvier dans lequel 134 professeurs de droit constitutionnel des quatre coins du pays ont déclaré, « Il faut avoir recours à la disposition dérogatoire si on veut empêcher le mariage égal pour les couples de même sexe ».

Étant donné la situation qui prévaut maintenant, pour exclure les couples de même sexe du mariage civil, il faudrait non seulement invoquer la disposition dérogatoire afin de créer une restriction aux personnes de sexe opposé, mais aussi il faudrait que cette même disposition annule les milliers de mariages existants. Cette mesure serait draconienne et sans précédent. La disposition dérogatoire permettrait au Parlement de ne pas tenir compte des dispositions de la Charte de façon explicite durant une période de cinq ans. Après ces cinq années, le Parlement serait forcé de légiférer encore une fois; autrement, la disposition arriverait à expiration, et la restriction aux personnes de sexe opposé et les annulations cesseraient d'être valides dans les neuf compétences où les tribunaux se sont prononcés.

Jusqu'à aujourd'hui, le Parlement n'a jamais invoqué la disposition dérogatoire. Ce faisant, il créerait un dangereux précédent, et faciliterait les choses au Parlement s'il souhaitait déroger aux dispositions de la Charte relatives aux droits d'autres

choose which minorities are deserving of protection and which are not.

Besides violating the Charter, there is another problem with any separate civil union scheme. The federal government does not have the jurisdiction to implement one. The Supreme Court, in *Reference re Same-Sex Marriage* said this:

Civil unions are a relationship short of marriage and are, therefore, provincially regulated.

Not only did the Supreme Court unanimously say that the federal government does not have jurisdiction, it also said civil unions are “short of marriage.” How could civil unions be equal to marriage when they are acknowledged to be short of marriage?

I would like to turn to the issue of religious freedom, obviously of great concern to you, honourable senators. Both *Egale* and Canadians for Equal Marriage strongly support religious freedom. We believe that compromising any of the Charter’s guarantees would threaten everyone’s Charter protection. This issue should not be framed as one of equality versus religious freedom because the two are compatible. In fact, equal marriage actually enhances religious freedom. Professor Dickey Young noted that there are many religions who want to marry same-sex couples, and religious freedom is enhanced by giving each religion the choice of whether to marry same-sex couples.

In 2003, during the justice committee hearings in the other place, religious groups opposed to equal marriage said they were concerned that clergy be protected from being compelled to marry same-sex couples. It is for that reason that the Attorney General of Canada made the reference to the Supreme Court to provide comfort that that could not happen. The Supreme Court of Canada has clearly stated that religious officials are protected in both their civil and religious capacities. Since the Charter is the highest law in the land, Charter protection is superior to federal or provincial law. That means that if any provincial legislation would penalize clergy for refusing to perform a marriage for same-sex couples, that legislation would be unconstitutional. The provinces know this, and that is why Ontario has already written this protection into its human rights code.

Bill C-38 recognizes the Charter protection of religious freedom in clauses 3, 3.1 and 11.1 of the bill. Clause 3 of Bill C-38 recognizes the Charter protection of clergy’s rights not to perform marriages that go against their religious beliefs. Clauses 3.1 and 11.1 of the bill go further and crystallize the

personnes dans le futur. Le Parlement devrait confirmer les dispositions de la Charte de la même manière pour tout le monde, et ne devrait pas choisir de façon sélective quelles sont les minorités qui méritent sa protection, et celles qui ne la méritent pas.

En plus de violer les dispositions de la Charte, le modèle d’union civile séparée comporte un autre problème. Le gouvernement fédéral ne possède pas la compétence pour la mettre en œuvre. En effet, la Cour suprême dans son *Renvoi relatif au mariage entre personnes de même sexe* a déclaré ce qui suit :

L’union civile ne constitue pas tout à fait un mariage et est donc régie par la province.

Non seulement la Cour suprême a-t-elle statué à l’unanimité que le gouvernement fédéral n’a pas la compétence nécessaire, mais elle a également affirmé que l’union civile « ne constitue pas tout à fait un mariage ». Comment une union civile pourrait-elle être égale au mariage alors que l’on reconnaît qu’elle n’est pas tout à fait un mariage?

Passons à la question de la liberté religieuse qui, de toute évidence, semble vous préoccuper énormément, honorables sénateurs. Les membres du groupe *Egale* de même que les Canadiens et les Canadiennes pour le droit égal au mariage sont fortement en faveur de la liberté de religion. Nous sommes d’avis qu’en portant atteinte à l’intégrité des garanties contenues dans la Charte on met en péril toutes les autres mesures de protection de la Charte. Cette question ne devrait pas être considérée comme un affrontement entre le droit à l’égalité et la liberté de religion parce que les deux sont compatibles. De fait, le mariage égal a pour effet de favoriser la liberté de religion. Le professeur Dickey Young a fait remarquer que beaucoup de religions sont prêtes à célébrer le mariage de couples de même sexe, et que la liberté de religion est favorisée parce que l’on donne à chaque religion la liberté de décider si elle accepte de marier les partenaires de même sexe.

En 2003, durant les audiences du Comité permanent de la justice de l’autre chambre, des groupes religieux opposés au droit égal au mariage ont déclaré qu’ils étaient inquiets à l’idée que le clergé soit bien protégé de l’obligation d’avoir à célébrer des mariages entre partenaires de même sexe. C’est pour cette raison que le Procureur général du Canada a décidé de faire un renvoi à la Cour suprême afin de donner l’assurance que cela ne se produirait pas. La Cour suprême du Canada a clairement stipulé que les autorités religieuses sont protégées à la fois dans leurs fonctions civiles et religieuses. Puisque la Charte est la loi prépondérante dans notre pays, la protection qu’elle offre est supérieure à celle des lois fédérales ou provinciales. Cela signifie que toute loi provinciale qui pénaliserait le clergé pour avoir refusé de célébrer un mariage entre partenaires de même sexe serait inconstitutionnelle. Les provinces le savent très bien, et c’est la raison pour laquelle l’Ontario a déjà inscrit cette mesure de protection dans son propre code des droits de la personne.

Le projet de loi C-38 reconnaît les dispositions relatives à la protection de la liberté religieuse contenues dans la Charte aux articles 3, 3.1 et 11.1 du projet de loi. L’article 3 du projet de loi C-38 reconnaît que la Charte protège les droits du clergé de ne pas célébrer de mariages si cela va à l’encontre de ses croyances

Charter's protection, both in respect of charitable status and also generally in all areas of federal law. Egale and Canadians for Equal Marriage support these protections, while at the same time recognizing that this protection flows from and is required by the Charter.

I would like to turn things over to Alex Munter from Canadians for Equal Marriage.

[Translation]

Mr. Alex Munter, National Coordinator, Canadians for Equal Marriage (CEM): Madam Chairman, it's an honour for me to appear before you today. First I'd like to mention that I will have to leave at 3:00 p.m. to teach a course at Concordia University in Montreal. Mr. Laurie Arron will then be pleased to answer your questions.

Canadians for Equal Marriage was established in 2003 to conduct a campaign across the country in favour of Bill C-38. CEM's partners represent several millions of Canadians. Those organizations include Égale Canada, but also the Canadian Federation of Students, the Canadian Labour Congress, the Canadian Psychological Association, the Canadian Association of Social Workers and many other groups working at the community level across the country.

The passage of Bill C-38 will prove to Canadians that the law reflects Canada's social and legal reality. It will show them that same-sex spouses are not second-class citizens and that they have legal access to the same rights and protections as everyone, including the protection conferred by the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

This bill will show the citizens of our country that the Parliament of Canada defends the rights of all citizens under the Charter and that it will not exercise those rights on a selective basis.

[English]

Much of this debate has revolved around the meaning of a word, and words are powerful. Some people believe that marriage is heterosexual by definition. As noted by courts across the country, this is called definitional preclusion and has been used throughout history to exclude minorities from participation in public institutions. Courts have examined the evidence and found that same-sex couples in fact fit marriage quite well. This finding has been borne out by experience: By the experience of same-sex couples getting married in Canada for over two years, thousands of same-sex couples are now married and marriage fits them and their children well.

religieuses. Les paragraphes 3.1 et 11.1 du projet de loi vont plus loin et cristallisent les mesures de protection offertes par la Charte, à la fois en ce qui concerne le statut d'organisme de bienfaisance et aussi, de façon plus générale, dans l'application de toute loi fédérale. Egale et les Canadiens et les Canadiennes pour le droit égal au mariage sont en faveur de ces protections, tout en reconnaissant que cette protection découle de la Charte et est exigée par elle.

Je vais maintenant céder la parole à Alex Munter des Canadiens et Canadiennes pour le droit égal au mariage.

[Français]

M. Alex Munter, coordonnateur national, Canadiens et Canadiennes pour le droit égal au mariage (CDEM) : Madame la présidente, c'est un honneur pour moi de comparaître devant vous aujourd'hui. J'aimerais tout d'abord mentionner que je devrai quitter à 15 heures pour enseigner un cours à l'Université Concordia à Montréal. Monsieur Laurie Arron se fera alors un plaisir de répondre à vos questions.

L'organisme Canadiens et Canadiennes pour le droit égal au mariage fut créé en 2003 dans le but de mener une campagne à travers le pays en faveur du projet de loi C-38. Les partenaires de CDEM représentent plusieurs millions de Canadiens et de Canadiennes. Parmi ces organisations, on retrouve Égale Canada, mais également la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes, le Congrès du travail du Canada, la Société canadienne de psychologie, l'Association canadienne des travailleuses et travailleurs sociaux et bien d'autres groupes qui travaillent au niveau communautaire à l'échelle nationale.

L'adoption du projet de loi C-38 prouvera aux Canadiens et Canadiennes que la loi reflète la réalité sociale et légale du Canada. Elle leur démontrera que les conjoints de même sexe ne sont pas des citoyens et citoyennes de deuxième classe et qu'ils ont accès, sur le plan juridique, aux mêmes droits et aux mêmes protections que tout le monde, incluant la protection conférée par la Charte canadienne des droits et libertés.

Ce projet de loi indiquera aux citoyens et citoyennes de notre pays que le Parlement du Canada défend les droits de tous et toutes en vertu de la Charte et qu'il n'exercera pas ces droits de façon sélective.

[Traduction]

Une bonne partie de ce débat a tourné autour de la signification d'un mot, et les mots ont beaucoup de pouvoir. Certains pensent que le mariage est hétérosexuel par définition. Comme l'ont souligné les cours de justice de ce pays, il s'agit d'une exclusion définitionnelle ayant été utilisée à travers l'histoire pour exclure les minorités de la participation aux institutions publiques. Les tribunaux ont examiné les preuves et ont trouvé que le mariage convient très bien aux couples de même sexe. Cette conclusion repose sur l'expérience. Sur l'expérience des couples de même sexe qui se marient au Canada depuis plus de deux ans. Des milliers de couples sont en effet déjà mariés, et il se trouve que le mariage leur convient ainsi qu'à leurs enfants.

Linguistic experts have testified that there is a difference between the meaning of a word and its reference. For example, a doctor means someone who heals. It used to be that only men were doctors. In those days, the reference for the word “doctor” was to men only. When women first became doctors, it did not change the meaning of the word “doctor,” but only the reference. We heard a better example in the previous presentation of the definition of the word “person” to exclude women for the first many decades of our country’s existence.

The idea that marriage is about the public expression of love and commitment, about children, about emotional and financial support, about legal and social recognition, that is the meaning of marriage. Opening up marriage to same-sex couples does not change that meaning. It only changes its reference. There is nothing incomprehensible about same-sex couples being married. We all understand what this means. It means the same thing as when opposite-sex couples are married. Same-sex couples fit the institution of marriage and, since we fit this public institution, the only solution to our exclusion from it is to include us. There is simply no other solution that provides full equality.

It is important to reflect on the fact that Canadians in the public square and in the Parliament of Canada have debated this issue now for some time. In 2003, as was mentioned by my colleague, the justice committee of the other chamber travelled the country and heard from hundreds and hundreds of individuals and groups across the country. They heard from nearly 500 witnesses. We have had much debate in our country. I will not enumerate all the steps, but it is instructive that 2 to 3 per cent of Canadians indicate at this point that they have no opinion on this topic. I always assume that those are people who do not read newspapers.

It is important to point out that Bill C-38 accomplishes the goal of full marriage equality not only in the four jurisdictions where it does not yet exist, but also in the nine jurisdictions where equal marriage is now the law. While same-sex couples can access civil marriage in those nine jurisdictions, there are inconsistencies in the law that remain. Bill C-38 addresses these inconsistencies through the consequential amendments contained in various articles of the bill. Bill C-38 provides relief to same-sex couples from having to go to court to secure equal marriage, or equal treatment, once married. In every jurisdiction where same-sex couples have brought claims to equal marriage, the federal government has been ordered to pay their legal costs. Passing Bill C-38 will save the government both its own legal costs and the legal bills of the couples that it will be ordered to pay, should the bill become law.

Des linguistes sont venus témoigner pour expliquer qu’il existe une différence entre le sens d’un mot et son référent. Par exemple, docteur signifie personne qui guérit. Dans le passé, seuls les hommes étaient docteurs. À l’époque, le référent pour le mot « docteur » ne s’appliquait qu’aux hommes. Lorsque les femmes ont commencé à être docteurs elles aussi, cela n’a pas changé le sens du mot « docteur », mais seulement sa fonction référentielle. Au cours du précédent exposé, nous avons entendu un meilleur exemple encore de l’ancienne définition du mot « personne » qui excluait les femmes durant les premières décennies de l’existence de notre pays.

L’idée du mariage parle de l’expression publique de l’amour et de l’engagement, des enfants, du soutien affectif et financier, de la reconnaissance juridique et sociale, c’est le sens du mariage. En donnant aux couples de même sexe accès au mariage, on n’en change pas le sens. On en change seulement la fonction référentielle. Il n’y a rien d’incompréhensible dans l’idée que des couples de même sexe soient mariés. Nous comprenons tous ce que cela veut dire. Cela veut dire la même chose que lorsque des couples formés de partenaires du sexe opposé sont mariés. Les couples de même sexe cadrent bien avec l’institution du mariage et, comme nous cadrions bien avec cette institution publique, la seule solution à notre exclusion consiste à nous inclure. Il n’y a tout simplement pas d’autre solution que la pleine égalité.

Il est important de réfléchir au fait que les Canadiens dans la sphère publique et au Parlement du Canada discutent de cette question depuis un certain temps déjà. En effet, en 2003, comme l’a mentionné mon collègue, le Comité de la justice de l’autre chambre a parcouru le pays et a entendu des centaines de personnes et de groupes de toutes les régions. Ce comité a entendu près de 500 témoins. Nous avons tenu tout un débat dans notre pays. Je n’énumérerai pas toutes les étapes, mais il est instructif de savoir qu’à ce jour, de 2 à 3 p. 100 des Canadiens ont mentionné ne pas avoir d’opinion sur le sujet. Je me dis toujours qu’il doit s’agir de personnes qui ne lisent pas les journaux.

Il est important de faire remarquer que le projet de loi C-38 réalise l’objectif qui consiste à atteindre l’égalité complète en matière de mariage, non seulement dans les quatre provinces où il n’existe pas encore, mais aussi dans les neuf où le mariage égal est déjà prévu par la loi. Même si les couples de même sexe ont accès au mariage civil dans ces neuf provinces, il reste qu’il subsiste des incohérences dans la loi. Le projet de loi C-38 corrige ces incohérences par l’adoption des modifications consécutives contenues dans divers articles du projet de loi. Le projet de loi C-38 évite aux couples de même sexe d’avoir à faire appel aux tribunaux pour s’assurer de leur droit égal au mariage, ou d’avoir un traitement égal, une fois mariés. Dans toutes les provinces où des couples de même sexe ont présenté des revendications en vue d’obtenir le droit égal au mariage, le gouvernement fédéral a reçu l’ordre de payer leurs frais d’avocat. L’adoption du projet de loi C-38 permettra au gouvernement d’économiser ses propres frais et les dépens des couples qu’on lui ordonnera d’acquitter, si le projet de loi devient une loi.

[Translation]

If Bill C-38 is not passed, the present mosaic of laws will continue to exist and same-sex spouses will continue marrying in the provinces and territories where more than 90 percent of Canada's population lives. In the other provinces and territories, they will be required to appear before the courts to obtain access to civil marriage.

It is also important to emphasize that, according to a recent Ipsos-Reid poll, 39 per cent of Canadians feel that the current debate on equal marriage and the way it has been conducted have merely intensified discrimination against gays and lesbians, whereas scarcely nine percent of Canadians feel it has helped to reduce such discrimination. We are talking here about a debate that has taken place over a number of years in Canada; it is time for Parliament to decide the question.

If Bill C-38 is not passed, there will undoubtedly be an attempt to reverse the trend toward equality, to withdraw the right to marriage from same-sex couples and to annul marriages that have already been celebrated. This raises the question of the notwithstanding clause, which has already been raised by Mr. Arron, which would be the only way for Parliament to act. This moreover is recognized in the preamble to Bill C-38.

This is a historic moment. I believe it is a moment of pride for Canada as a country that has always celebrated human rights and that is respected around the world as a leader in the human rights field. I am going to stop here, and I am prepared to answer your questions.

[English]

Senator St. Germain: Mr. Arron, you referred to uniformity across Canada. Do you feel that uniformity exists now? Each province is unique in its own right. How do you see uniformity across the country when each province has a right to determine its own rules and regulations regarding marriage? The responsibility of the solemnization of marriage is the sole responsibility of the provincial governments. What is actually out there and what you have said this morning regarding uniformity are inconsistent. Perhaps you can clarify that point.

Mr. Arron: That is a good question. You point out, rightly so, that each province is unique and will have its own rules around solemnization.

Perhaps I did not use the best word. I used the word that the Supreme Court used. I was referring to the idea that federal marriage law should be uniform across the country. Same-sex marriages should be recognized across the country so that when a same-sex couple travels from one province to another they do not have a different legal status. Their marriage may be recognized in one province and not another. Maybe they have the right to divorce in one province and not in another. It is important that there be uniformity across the country, as the professors who appeared before us pointed out.

[Français]

Si le projet de loi C-38 n'est pas adopté, l'actuelle mosaïque de lois continuera d'exister et les conjoints de même sexe continueront de se marier dans les provinces et territoires où vivent plus de 90 p. 100 de la population canadienne. Dans les autres provinces et territoires, ils seront obligés de comparaître devant les tribunaux pour obtenir accès au mariage civil.

Il est aussi important de souligner que, selon un sondage récent de la firme Ipsos-Reid, 39 p. 100 des Canadiens jugent que les débats actuels sur le droit égal au mariage et la façon dont ils ont été menés n'ont fait qu'intensifier la discrimination à l'égard des gays et des lesbiennes, alors qu'à peine 9 p. 100 considèrent qu'ils ont permis de la réduire. On parle ici d'un débat qui a eu lieu pendant des années au Canada; il est temps pour le Parlement de trancher la question.

Si le projet de loi C-38 n'est pas adopté, on tentera sans aucun doute de faire marche arrière en matière d'égalité, de retirer le droit au mariage aux couples de même sexe et d'annuler les mariages déjà célébrés. Cela soulève la question de la clause nonobstant, déjà abordée par M. Arron, qui serait pour le Parlement la seule façon d'agir. On le reconnaît d'ailleurs dans le préambule du projet de loi C-38.

C'est un moment historique ; je crois que c'est un moment de fierté pour le Canada comme pays qui a toujours célébré les droits de la personne et qui est respecté à l'échelle mondiale comme étant un leader dans le domaine des droits de la personne. Je vais m'arrêter ici et je suis prêt à répondre à vos questions.

[Traduction]

Le sénateur St. Germain : Monsieur Arron, vous avez fait référence à l'uniformité à l'échelle du Canada. Avez-vous l'impression que cette uniformité existe à l'heure actuelle? Chaque province est unique de son plein droit. Comment pouvez-vous voir une uniformité dans ce pays alors que chaque province possède le droit de déterminer ses propres règles concernant le mariage? La responsabilité relative à la célébration du mariage incombe uniquement aux gouvernements provinciaux. La situation qui existe et votre déclaration de ce matin sont contradictoires. Peut-être pourriez-vous nous éclairer sur ce point.

M. Arron : C'est une bonne question. Vous soulignez, à juste titre, que chaque province est unique et libre d'adopter ses propres règles entourant la célébration.

Peut-être n'ai-je pas utilisé le bon mot. Je me suis servi du mot utilisé par la Cour suprême. Je faisais allusion à l'idée que la loi fédérale sur le mariage devrait être uniforme dans tout le pays. Les mariages entre partenaires de même sexe devraient être reconnus partout au pays, de sorte que si un couple de même sexe se déplace dans une autre province il ne se retrouve pas avec un statut juridique différent. A l'heure actuelle, il se peut que leur mariage soit reconnu dans une province, mais pas dans une autre. Il se peut également qu'ils aient le droit de divorcer dans une province, mais pas dans une autre. Il est important qu'il y ait de l'uniformité dans ce pays, comme nous l'ont fait remarquer les professeurs qui viennent de témoigner.

Senator St. Germain: Was your organization involved in any of the cases such as *Brockie*, *Kempling*, Bishop Henry in Calgary, and a Saskatchewan case?

Mr. Arron: Of those, the only one we were involved with was the *Brockie* case. The facts of the case were that a printer, Scott Brockie, in Toronto, refused to print letterhead and business cards for the Canadian Gay and Lesbian Archives. There was a human rights complaint, which he lost. When it went to the court of appeal, the court upheld the ruling that in providing a public service you have to do so without discrimination. They also said that it depends on what kind of service you are providing. They said that printing letterhead and business cards is a straightforward service. You are not giving of yourself to do that; you are just putting paper through a machine. They did say that when you do have to do something whereby you are giving more of yourself, there would be a basis for accommodation.

Obviously, I think for a marriage commissioner to preside over a same-sex wedding is much more of an imposition than just running letters through a copier. I think the court clearly laid out the principle by which there would be reasonable accommodation for marriage commissioners. That case is a good one in saying that religious freedom is entitled to expansive protection.

Senator St. Germain: In other words, if the Canadian Gay and Lesbian Archives had produced a document that promoted same-sex marriage, had it not been just business cards, would Mr. Brockie have had to print that even though it went against his religious beliefs?

Mr. Arron: The court did not rule on any other fact situation. However, they said that when there is more to it than printing business cards and letterhead, clearly there are grounds for more accommodation.

Senator St. Germain: There are grounds for more accommodation? It is hypothetical.

Mr. Arron: It is fact-driven. If the Evangelical Fellowship of Canada wanted me to represent them in a case to prevent same-sex couples from marrying, I would be entitled to say no, because as a lawyer I would be personally engaged in that service. The court said that the service must be provided where there is no personal engagement. There is virtually no personal engagement in running letterhead through a copier. However, where there is more personal engagement, you may choose not to provide the service.

Le sénateur St. Germain : Est-ce que votre organisation a joué un rôle dans l'une ou l'autre des affaires suivantes, soit *Brockie*, *Kempling*, l'évêque Henry à Calgary, et une autre affaire en Saskatchewan?

M. Arron : Dans cette liste, nous n'avons participé qu'à l'affaire *Brockie*. Il s'agit d'une affaire dans laquelle un imprimeur, Scott Brockie, de Toronto, a refusé d'imprimer du papier à en-tête et des cartes de visite pour les Canadian Lesbian and Gay Archives. Il y a eu une plainte relative aux droits de la personne, et il a perdu. Lorsque l'affaire a été portée en appel, le tribunal a confirmé la décision comme quoi lorsque l'on offre un service public, on doit le faire sans discrimination. La décision a également précisé que tout dépendait du genre de service à offrir. On a expliqué que l'impression de papier à en-tête et de cartes de visite représente un service assez simple. Il n'est pas nécessaire de s'investir beaucoup personnellement pour le réaliser, il suffit de mettre du papier dans une machine. Et le jugement a poursuivi en ajoutant que si l'on est appelé à faire quelque chose exigeant un plus grand investissement sur le plan personnel, il y aurait lieu de prévoir des accommodements.

De toute évidence, je pense que le rôle d'un commissaire de mariage qui doit présider la célébration d'un mariage de partenaires de même sexe présente une contrainte supérieure à celle qui consiste à insérer des feuilles de papier dans une photocopieuse. À mon avis, le tribunal a énoncé clairement le principe comme quoi il devrait y avoir des accommodements prévus pour les commissaires de mariage. Cette affaire est un bon exemple parce qu'elle exprime que la liberté de religion peut avoir besoin d'une protection évolutive.

Le sénateur St. Germain : Autrement dit, si les Canadian Lesbian and Gay Archives avaient produit un document faisant la promotion du mariage entre partenaires de même sexe, et non seulement des cartes de visite, est-ce que M. Brockie aurait été obligé de les imprimer même si cela allait à l'encontre de ses croyances religieuses?

M. Arron : Le tribunal n'a pas statué sur une autre situation factuelle. Toutefois, il a précisé que lorsqu'il s'agit d'effectuer quelque chose de plus que d'imprimer des cartes de visite et du papier à en-tête, il y a lieu de prévoir des accommodements.

Le sénateur St. Germain : Il y a lieu de prévoir des accommodements? Donc, c'est hypothétique.

M. Arron : Tout dépend des faits. Si l'Alliance évangélique du Canada me demandait de la représenter dans une affaire visant à empêcher des couples de même sexe de se marier, je serais autorisé à refuser parce que, en tant qu'avocat, je serais personnellement mis en cause dans la prestation de ce service. Le tribunal a statué que le service doit être offert lorsqu'il n'y a pas d'engagement personnel en cause. Il n'y a pour ainsi dire aucun engagement personnel dans le fait d'insérer du papier à lettres dans une photocopieuse. Toutefois, dans les circonstances où l'on doit s'engager davantage sur le plan personnel, on peut décider de ne pas offrir le service.

Senator St. Germain: From your professional point of view, do you not feel that the judiciary has come out against the protection of religious beliefs and more on the side of equality in the Charter situation?

Mr. Arron: No, not at all: When one looks at the centre of religious freedom, which is the idea that one can hold one's beliefs and practice one's religion, that is sacrosanct. That is always protected. That is why nobody has launched a complaint against the Catholic church for not ordaining women or for not marrying divorced people. That is why the protection is 100 per cent absolute in terms of clergy being forced to perform same-sex marriages.

From our perspective, we say what if the ground was different? What if the ground was race or religion, and not sexual orientation? It used to be that people would espouse religious beliefs against interracial marriage. There was a decision of the Supreme Court of the United States called *Loving v. Virginia*. The argument was made that God put the White race in Europe and the Black race in Africa, so God intended that the races not mix and, therefore, interracial marriage was against God. Those arguments were made. Quite clearly, if someone refused to provide a service for an interracial couple, we have to ask ourselves how we would look at that.

However, the public sphere is different from the religious sphere. In the religious sphere, there is clear protection. Even in the public sphere, as I mentioned in the *Brockie* case, there is substantial protection, but the protection is not absolute.

Senator St. Germain: What protection do religious organizations have? The reason I bring this up is that we refer to Bishop Henry because of the letter he sent to his parishioners. He is being dragged before a human rights commission. I think that any biblical passages that relate to homosexual behaviour could be construed as offensive.

I gave an interview on a Christian radio station last week. The manager conducted the interview and I asked him his opinion on this. He said that the moment he says anything he receives phone calls threatening to take him to court. He said that he is terrified.

Your organization has an equal responsibility to deal with these concerns, but I do not see you dealing with them. You were involved in the *Brockie* case, but is it correct that you were not involved in any of these other cases?

Mr. Arron: That is correct.

Senator St. Germain: How do we deal with situations such as that of this radio station manager?

Le sénateur St. Germain : De votre point de vue professionnel, n'avez-vous pas l'impression que le système judiciaire a davantage penché pour l'égalité des droits au détriment de la protection des croyances religieuses dans le contexte de la Charte?

M. Arron : Non, pas du tout. Lorsque l'on considère ce qui est au coeur de la liberté de religion, c'est-à-dire l'idée qu'une personne est libre d'avoir ses propres croyances religieuses et de pratiquer sa propre religion, on constate que ce principe est sacrosaint. Et qu'il est toujours protégé. C'est d'ailleurs ce qui explique pourquoi personne n'a encore entamé de poursuite contre l'Église catholique qui refuse d'ordonner des femmes prêtres ou de marier les personnes divorcées. C'est aussi pourquoi la protection est 100 p. 100 absolue en ce qui concerne l'obligation du clergé de célébrer des mariages entre partenaires de même sexe.

De notre point de vue, nous nous demandons ce qui se passerait si les motifs étaient différents? Que se passerait-il si les motifs étaient la race ou la religion plutôt que l'orientation sexuelle? Anciennement, certains avaient dans leurs croyances religieuses des motifs d'être contre les mariages interraciaux. La Cour suprême des États-Unis a rendu un arrêt appelé *Loving c. Virginia*. On y faisait valoir l'argument que Dieu avait mis les Blancs en Europe et les Noirs en Afrique, parce qu'il ne voulait pas que les races se mélangent, et par conséquent, que Dieu était contre les mariages interraciaux. Ces arguments ont été présentés. Évidemment, si quelqu'un refusait de fournir un service à un couple interracial, il faut se demander comment on envisagerait la situation.

Cependant, la sphère publique est différente de la sphère religieuse. En effet, dans la sphère religieuse, les mesures de protection sont claires. Et même dans la sphère publique, comme je l'ai mentionné dans l'affaire *Brockie*, on constate qu'il existe des mesures de protection importantes, mais que cette protection n'est pas absolue.

Le sénateur St. Germain : De quelle protection jouissent les organisations religieuses? La raison pour laquelle je soulève la question c'est que nous mentionnons l'évêque Henry en raison de la lettre qu'il a adressée à ses paroissiens. Il a été traîné devant un tribunal de la commission des droits de la personne. À mon avis, tout passage de la bible ayant trait au comportement homosexuel pourrait être jugé offensant.

J'ai accordé une interview à une station de radio chrétienne, la semaine dernière. C'est le directeur de la station qui menait l'entrevue. Je lui ai demandé son opinion sur la question. Il m'a répondu que s'il avait le malheur de se prononcer, il recevrait des appels le menaçant de le traîner devant les tribunaux. Il a avoué qu'il était terrorisé.

Votre organisation assume également la responsabilité de s'occuper de ces sujets d'inquiétude, mais je n'ai pas l'impression que vous le faites. Vous avez joué un rôle dans l'arrêt *Brockie*, mais est-il exact que vous n'avez pas participé à aucune autre de ces affaires?

M. Arron : C'est exact.

Le sénateur St. Germain : Comment faut-il procéder dans des situations comme celle que vit ce directeur de station de radio?

Mr. Munter: Dealing first with Bishop Henry, unless there is late-breaking news in the last couple of days of which I am not aware, that case has not been adjudicated. I am not even aware that the Human Rights Commission is proceeding with taking that case to a tribunal. In that case, an individual who is, to the best of our knowledge, not associated with any organization and, in fact, I believe, is not a lesbian or gay individual, filed a complaint. As you know, anyone can go to court on anything at any time. That does not mean the claim is valid or that it will be upheld in the final analysis.

Canadians for Equal Marriage has been clear that, while we profoundly disagree with Bishop Henry's comments, he has every right to make them, and I expect that will ultimately be the outcome of that process. You have cited a case that has not been settled.

Senator St. Germain: Would you be prepared to take the stand on his behalf?

Mr. Munter: Absolutely. Certainly not on his behalf in terms of the content, but I absolutely would. We have spoken publicly on that issue. It is important in this debate not to allow extreme positions — and there are extreme positions on either pole of the debate — to define the debate. You will be able to find people who are on our side of the issue who hold extreme positions, and I will be able to find people who are on your side of the issue who hold extreme positions. To have a responsible debate in the public square, it is important for us not to allow those folks to determine the shape of the debate.

Senator Cools: Chairman, for the information of honourable senators who are not from Ottawa, Mr. Alex Munter served on city council here for several years. As a matter of fact, I think he was the youngest city councillor ever elected, and he did much excellent work there.

Mr. Arron, did you say that the Charter of Rights and Freedoms is the highest law of the land?

Mr. Arron: I meant to say not only the Charter but the entire Constitution.

Senator Cools: That is not what you said.

Mr. Arron: No. I said the Charter, and I stand corrected.

Senator Cools: I was asking whether I heard correctly.

Mr. Arron: You did.

Senator Cools: Very well. Now you say you want to correct what you said.

Mr. Arron: The Charter is the highest law of the land, but it is not the only highest law of the land — the entire Constitution is.

M. Munter : Pour en finir d'abord avec l'évêque Henry, à moins qu'il n'y ait eu des nouvelles de dernière heure depuis deux ou trois jours et que je ne sois pas au courant, la décision n'a toujours pas été rendue dans cette affaire. Je ne sais même pas si la Commission des droits de la personne a décidé de porter l'affaire devant un tribunal. Dans cette affaire, d'après ce que nous en savons, l'auteur de la plainte n'est aucunement associée à quelque organisation que ce soit et n'est ni une lesbienne ni un gai. Comme vous le savez, n'importe qui peut s'adresser au tribunal en tout temps. Cela ne signifie pas pour autant que la contestation est valide ou qu'elle sera retenue en dernière analyse.

Les Canadiens et Canadiennes pour le droit égal au mariage se sont clairement exprimés à ce sujet, et même si nous sommes totalement en désaccord avec les commentaires de l'évêque Henry, il reste qu'il est tout à fait en droit de les faire, et je m'attends à ce que ce processus débouche sur cette conclusion ultime. Vous avez cité une affaire dans laquelle la décision n'a pas été rendue.

Le sénateur St. Germain : Seriez-vous prêt à prendre sa défense?

M. Munter : Absolument. Certainement pas en ce qui concerne le contenu de ses remarques, mais je suis prêt à le défendre. Nous nous sommes exprimés publiquement sur cette question. Il est important dans ce débat de ne pas se laisser aller à des positions extrêmes — et il y en a chez les deux parties — pour définir ce débat. Vous trouverez des gens qui sont de notre côté et qui ont adopté des positions extrémistes, et je trouverai des gens qui sont de votre côté et qui ont eux aussi adopté des positions extrémistes. Pour tenir un débat responsable sur la place publique, il est important de ne pas laisser ces gens déterminer la forme que prendront les échanges.

Le sénateur Cools : Madame la présidente, pour l'information des honorables sénateurs qui ne sont pas de la région d'Ottawa, M. Alex Munter a siégé au conseil municipal durant de nombreuses années. Et en fait, je pense qu'il a été le plus jeune conseiller municipal que l'on ait jamais élu, et par ailleurs il a fait un travail remarquable durant son mandat.

Monsieur Arron, avez-vous dit que la Charte des droits et libertés est la loi prépondérante dans ce pays?

M. Arron : Je voulais dire non seulement la Charte, mais la Constitution dans son ensemble.

Le sénateur Cools : Ce n'est pas ce que vous avez dit.

M. Arron : Non. J'ai dit la Charte, et je m'en excuse.

Le sénateur Cools : Je voulais seulement savoir si j'avais bien entendu.

M. Arron : Oui, vous avez bien entendu.

Le sénateur Cools : Très bien. Maintenant, vous dites vouloir corriger ce que vous avez dit.

M. Arron : En effet, la Charte est la loi prépondérante dans ce pays, mais ce n'est pas la seule loi prépondérante — c'est l'ensemble de la Constitution qui l'est.

Senator Cools: Either the Charter is the highest law or it is not. It is said repeatedly that the Charter of Rights and Freedoms is the highest law of the land, which is not true. The Charter of Rights and Freedoms is one small aspect of the Constitution of Canada. The Charter of Rights and Freedoms actually says that the Constitution of Canada is the supreme law of Canada. It talks about supremacy. As I have said repeatedly, the Charter never intended that Parliament would be subordinated to the courts or to anything else. You have clarified yourself somewhat on that.

We sit here and we say that individuals can do this and individuals can do that, but Scott Brockie was an individual just trying to make a living running a printing business and he is now saddled with huge legal costs. Who bears responsibility for that? It is not good enough to say that the courts will redeem him. The point is that his business has been afflicted.

I understand that people take different sides on the substance of issues, but I belong to the group that believes that, regardless of the positions one adopts on the substance of an issue, under the rule of law we all have a responsibility to ensure that the processes are properly followed.

I fear sometimes, Mr. Arron, that you are so jubilant about the successes you have had that often you forget to uphold that the process itself has been abandoned in many instances. As an example I will refer to the reference to the Supreme Court. I believe that that reference was put by this government precisely to avoid a debate in the House of Commons, as it had been doing. I believe that it was put to the court in the hope of getting something that the government could come back and say to members of Parliament, as it does in the preamble to this bill and as it did in the preamble to Bill C-20, the Clarity Act, that this is what the court says.

Constitutionally, I have a problem with governments conducting themselves in that way.

Why are you smiling?

Mr. Arron: I am smiling because I think you made that clear in intervening before the court.

Senator Cools: I upheld the rights of Parliament and individual members of Parliament. I also did a weird thing; I upheld the state of the law. I came to my conclusion on marriage based on my reading of the law. That may be novel, but that is how I came to it.

In terms of Mr. Brockie, what do you think is your responsibility as an organization in seeking out your issues and conclusions? What responsibilities do you have to ensure that governments abide by responsible government systems and do not circumvent them? Do you have a responsibility as a citizen to ensure that the entire Constitution is upheld in respect of governance?

Le sénateur Cools : Ou bien la Charte est la loi prépondérante ou bien elle ne l'est pas. On ne cesse de répéter que la Charte des droits et libertés est la loi prépondérante au pays, et c'est faux. La Charte des droits et libertés est seulement un petit élément de la Constitution du Canada. La Charte des droits et libertés stipule que la Constitution du Canada est la loi suprême du Canada. Il est question de suprématie. Comme je l'ai répété maintes fois, la Charte n'a jamais eu pour objet de subordonner le Parlement aux tribunaux ou à quoi que ce soit d'autre. Vous vous êtes expliqué là-dessus.

Nous affirmons tranquillement que des individus peuvent faire ceci ou cela, mais Scott Brockie est un particulier qui essaie de gagner sa vie en exploitant une imprimerie, et aujourd'hui il se retrouve très endetté à cause de ses frais d'avocat. Qui en porte la responsabilité? Il ne suffit pas de dire que les tribunaux vont le rembourser. Le fait est que son entreprise a été affectée.

Je comprends que les gens adoptent différents points de vue sur le fond des questions, mais j'appartiens au groupe qui croit que, peu importe les positions que l'on prend sur le fond d'une question, étant donné la primauté du droit, nous avons tous la responsabilité de nous assurer que les processus sont correctement suivis.

Je crains qu'à l'occasion, monsieur Arron, vous ne soyez tellement ravi des succès que vous avez remportés que vous en oubliez de confirmer que le processus lui-même a été abandonné dans bien des cas. À titre d'exemple, je vais me référer à la Cour suprême. Je pense que ce renvoi a été demandé par ce gouvernement justement pour éviter de tenir un débat à la Chambre des communes, comme ce fut le cas. Je pense que l'on a soumis cette affaire à la Cour dans l'espoir d'obtenir une décision que le gouvernement aurait pu ensuite présenter aux membres du Parlement, comme il le fait dans le préambule de ce projet de loi et comme il l'a déjà fait aussi dans le préambule du projet de loi C-20, la Loi sur la clarté, en disant voici ce que la Cour a statué.

Sur le plan constitutionnel, j'ai de la difficulté à accepter que des gouvernements se conduisent ainsi.

Qu'est-ce qui vous fait sourire?

M. Arron : Je souris parce que je pense que vous avez déjà défendu cette position clairement lors de votre intervention devant la Cour.

Le sénateur Cools : J'ai défendu les droits du Parlement et des parlementaires à titre personnel. J'ai également fait une chose assez inusitée, j'ai défendu l'état du droit. J'en suis venue à ma conclusion sur le mariage en m'appuyant sur mon interprétation de la loi. C'est peut-être nouveau, mais c'est ainsi que j'y suis parvenue.

Pour ce qui est de M. Brockie, quelle est, à votre avis, votre responsabilité en tant qu'organisation dans vos recherches et vos conclusions? Quelles responsabilités avez-vous de vous assurer que les gouvernements respectent les systèmes d'un gouvernement responsable et évitent de les contourner? N'avez-vous pas la responsabilité en tant que citoyen de faire respecter l'ensemble de la Constitution dans le contexte de la gouvernance?

Many members of Parliament, particularly Liberal members, resent how this government has handled this matter. I left, so I can say that more loudly now.

Mr. Arron: First, Égale is committed to upholding the law, and that includes both the substance of the law and the process that it requires. We try to avoid going to court. We tell the government that a law is unfair and violates our equality rights in the Charter and ask them to change it.

Many times, unfortunately, the government or Parliament does not take action and we are left with no choice but to go to court. You mentioned that Scott Brockie was saddled with huge legal costs. The gay, lesbian, bisexual and transgendered community has spent an incredible amount of money going to court. The litigants in most cases are individuals who go forward because of injustices in their lives. They have not only been saddled with the costs but also have to go through public fights, including in the media, with their personal lives exposed for all to see. It has been a very high cost for us.

There was a comment made about how the gay rights movement has so much money. In fact, by any stretch of the imagination, we do not. Generally, we do not pay our lawyers. The lawyers are working pro bono. It is our communities who have borne the brunt of ensuring that the law is in compliance with the Constitution.

Senator Cools: I would like to say for the sake of debate that, for many years, if citizens wanted a change in the law of marriage, they approached Parliament directly. Alterations to marriage used to be handled by individual bills or by bills in Parliament. Your organization could have petitioned Parliament, in particular the Senate.

Mr. Arron: We did.

Senator Cools: By petition? I do not think so.

Mr. Arron: No. We talked to government officials. We have been talking to government officials for years and years.

Senator Cools: Maybe that was a mistake —

Mr. Arron: I would point out —

The Chairman: Senator Cools, wait for the answer.

Mr. Arron: Perhaps it was a mistake not to come to you and ask for a bill from you or from other senators. I know that when the Canadian Human Rights Act was amended in 1996, the impetus for that was Senator Kinsella's amendment to add sexual orientation to the Canadian Human Rights Act. Certainly, we

Bon nombre de parlementaires, et en particulier des Libéraux réprouvent la manière dont ce gouvernement s'est occupé de cette question. J'ai démissionné, aussi je peux aujourd'hui m'exprimer plus librement.

M. Arron : Premièrement, Égale s'est engagée à faire respecter la loi, et cela comprend à la fois l'essence de la loi et le processus qui en découle. Nous essayons d'éviter d'aller devant les tribunaux. Nous informons le gouvernement qu'une loi est injuste et qu'elle viole nos droits à l'égalité tels qu'ils sont stipulés dans la Charte, et nous lui demandons de la modifier.

Bien souvent, malheureusement, le gouvernement ou le Parlement ne fait rien et nous n'avons alors pas le choix de faire appel aux tribunaux. Vous avez mentionné que Scott Brockie s'est retrouvé lourdement endetté en raison des frais. La communauté des gais, des lesbiennes, des bisexuels et des bisexuelles ainsi que des transgenres a dépensé des sommes considérables pour faire appel à la justice. La plupart du temps, ceux qui s'engagent dans une contestation judiciaire le font parce qu'ils sont victimes d'injustice. Non seulement sont-ils endettés, mais ils doivent aussi être prêts à soutenir des luttes en public, y compris dans les médias, et leur vie privée est étalée au grand jour. C'est un coût très élevé que nous avons dû assumer.

J'ai entendu un commentaire comme quoi le mouvement pour la défense des droits des gais disposerait de beaucoup d'argent. En réalité, et même en faisant un effort d'imagination, c'est faux. En règle générale, nous n'avons pas à payer nos avocats. En effet, les avocats travaillent à titre bénévole. Ce sont nos communautés qui ont dû porter le poids de voir à ce que la loi soit conforme à la Constitution.

Le sénateur Cools : J'aimerais ajouter, pour les besoins de la discussion, que pendant des années, lorsque les citoyens souhaitaient voir un changement apporté à la loi sur le mariage, ils s'adressaient directement au Parlement. Les modifications relatives au mariage étaient normalement prises en compte par des projets de loi d'initiative privée ou par des projets de loi du Parlement. Votre organisation aurait pu présenter une pétition au Parlement, et plus particulièrement au Sénat.

M. Arron : C'est ce que nous avons fait.

Le sénateur Cools : Une pétition? Je ne pense pas.

M. Arron : Non. Nous avons parlé à des représentants du gouvernement. Nous sommes en pourparlers avec des représentants du gouvernement depuis des années et des années.

Le sénateur Cools : Peut-être que cela a été une erreur...

M. Arron : Je pourrais vous signaler...

La présidente : Sénateur Cools, laissez le témoin répondre.

M. Arron : Peut-être en effet que ce fut notre erreur que de ne pas nous adresser à vous ou aux autres sénateurs pour vous demander un projet de loi. Je sais que lorsque la Loi canadienne sur les droits de la personne a été modifiée en 1996, le mouvement avait été amorcé par l'amendement présenté par le sénateur

applaud the senator for that. We applaud the Senate for pushing that issue.

I agree that it would have been wonderful for the Senate to have put forward a bill to permit same-sex couples to access civil marriage.

Senator Cools: I was looking at the process. In Canada, up to that time, the process had been that a petition was made for bills. I have often wondered why you did that. It is the first opportunity I have ever had to ask you that. However, I think I understand.

My last question has to do with finances. In regard to the Scott Brockie case, I was under the impression that the complaint was not about his printing of letterheads and business cards. Scott Brockie was used to doing printing for many gay organizations and people in Toronto. However, for some reason, he took strong objection to a particular — I do not know what you call it — document. He was not opposed to doing printing for gay people. His objection was that particular material that he was being asked to print. That is my understanding. I could be wrong.

Mr. Arron: The evidence says that he did printing for gay and lesbian individuals, but he did not want to do printing for a gay and lesbian organization. He viewed the archives as an advocacy group, even though it is not. They are a bunch of librarians — no disrespect to librarians. However, they are not an advocacy group.

Senator Cools: While you are at it, Mr. Arron, you say your organization has borne great expense. My understanding is that the federal government has been generous with your organization in respect of court challenges, programs and so on. For example, in the Ontario Court of Appeal decision, I am under the impression that the court ordered the federal government to pay your costs. I could be wrong on that. My understanding is that your organization has had much benefit of federal dollars, whereas, for example, the intervenors have had none. They have never received a penny either from the Court Challenges Program of Canada or anything else. I could be wrong. Perhaps you could clarify that for us.

Mr. Arron: First, we have to distinguish between a court awarding costs and the Court Challenges Program.

Senator Cools: Obviously, I know the difference. I was not equating the two, but they are all paid from taxpayers' dollars. That is what I meant.

Kinsella demandant que l'orientation sexuelle soit inscrite dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Évidemment, nous applaudissons le sénateur pour cette initiative. En nous félicitons le Sénat d'avoir fait évoluer cette question.

Je suis d'accord avec vous que cela aurait été fantastique que le Sénat présente un projet de loi visant à permettre aux couples de même sexe d'avoir accès au mariage civil.

Le sénateur Cools : Je pensais au processus. Au Canada, il fut un temps où le processus aurait été de présenter une pétition en vue d'obtenir un projet de loi. Je me suis souvent demandée pourquoi vous ne l'aviez pas fait. C'est la première occasion qui m'est offerte de vous poser la question. Toutefois, je crois comprendre.

Ma dernière question a rapport aux aspects financiers. En ce qui concerne le cas de Scott Brockie, j'avais l'impression que la plainte ne portait pas sur l'impression de papier à en-tête et de cartes de visite. Scott Brockie avait l'habitude de faire des travaux d'impression pour des organisations et des particuliers gais à Toronto. Cependant, pour une raison ou pour une autre, il s'est opposé fermement à l'impression de quelque chose en particulier — je ne sais pas comment l'appeler — un document. Il n'avait aucune objection à faire des travaux d'impression pour les gais. Son objection portait sur un matériel précis qu'on lui avait demandé d'imprimer. C'est ce que j'ai compris de toute l'histoire. Mais je peux me tromper.

M. Arron : La preuve révèle qu'il a effectivement réalisé des travaux d'impression pour des gais et des lesbiennes à titre personnel, mais qu'il ne voulait pas faire la même chose pour une organisation de personnes gaies et lesbiennes. Il considérait que les archives étaient un groupe de revendication, ce qui est faux. Ce n'est qu'un groupe de bibliothécaires — sans vouloir manquer de respect aux bibliothécaires. Mais en tout cas, ce n'est pas un groupe de revendication.

Le sénateur Cools : Pendant que vous y êtes, monsieur Arron, vous dites que votre organisation a dû absorber d'énormes frais. Si j'ai bien compris, le gouvernement fédéral s'est montré généreux avec votre organisation pour ce qui est des contestations judiciaires, des programmes, et ainsi de suite. Par exemple, dans le cas de la décision de la Cour d'appel de l'Ontario, j'ai l'impression que le tribunal a ordonné au gouvernement fédéral de payer vos dépens. Mais je peux me tromper, naturellement. Je crois comprendre que votre organisation a amplement bénéficié des largesses du gouvernement fédéral, alors que, par exemple, les intervenants n'ont rien reçu. Ils n'ont jamais reçu un sou que ce soit de la part du Programme de contestation judiciaire ou d'un autre programme. Je peux me tromper. Mais peut-être pourriez-vous éclairer notre lanterne.

M. Arron : Premièrement, il convient de faire la distinction entre une situation où un tribunal accorde les dépens et le Programme de contestation judiciaire.

Le sénateur Cools : Évidemment, je connais la différence entre les deux. Je ne dis pas qu'ils sont pareils, je dis seulement que dans les deux cas ils sont financés à même les deniers publics. C'est ce que je voulais dire.

Mr. Arron: That may be. The courts have awarded costs in the various marriage cases in the nine jurisdictions. The courts have awarded costs against the government in every single one of those cases. The question is: Why did the government keep fighting this? Why are provinces not recognizing our marriages? Why are they not issuing us marriage licences when the law is clear? The courts have said: Why are you not doing this? The courts have ordered that the government pay costs.

Egale has never put any money in its pocket. Egale, even when —

Senator Cools: I did not say that.

Mr. Arron: You are saying, “finance Egale.”

Senator Cools: No, I am saying finance the legal work, your arguments and the legal costs.

Mr. Arron: Again, the money has gone only —

The Chairman: Senator Cools, he is giving you the answer and then your time is up.

Mr. Arron: When an award of costs is made, it goes to our lawyers. It does not go to us. When we do get money from the Court Challenges Program, which is only for challenging federal laws under section 15, it is only a small fraction of what the actual legal fees are. The lawyers still operate largely pro bono. The money pays disbursements and for a little bit of their time, but very little of their time.

Senator Cools: I just wish to say for the record that I was not suggesting that Egale was having some personal benefit financially. The fact of the matter is that Egale is an organization which, in the pursuit of its legal goals, has received good support from the government in respect of payment for their legal costs, which is not the case for intervenors or any of the other people who are on the opposite side of the issue.

Mr. Arron: To clarify that, Egale generally acts as an intervenor. The marriage case was actually in B.C. That was the first time we were a party. I just want to make that clear.

Senator Cools: I agree. The fact of the matter is, there were other parties as well. The point is that your organization has had benefit of federal taxpayers' dollars —

The Chairman: Senator Cools, your time is up.

Senator Cools: — and everybody else has not.

Senator Milne: Madam Chairman, I have a short question. In questioning this morning to the previous panel, it was alleged that for legal appeals and court challenges the gay community is well

M. Arron : Peut-être bien. Les tribunaux ont accordé les dépens dans les diverses affaires liées au mariage dans les neuf provinces. Les tribunaux ont attribué les dépens au gouvernement dans chacune de ces affaires. Maintenant, la question à se poser est la suivante : pourquoi le gouvernement s'est-il entêté à défendre ces causes? Pourquoi les provinces ne reconnaissent-elles pas nos mariages? Pourquoi ne délivrent-elles pas de licence de mariage alors que la loi est on ne peut plus claire à ce sujet? Les tribunaux ont statué et ils ont posé la même question : pourquoi ne pas faire ce que la loi stipule? C'est pourquoi les tribunaux ont attribué les dépens au gouvernement.

Egale n'a jamais tiré profit de la situation. Égale, même alors que...

Le sénateur Cools : Ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Arron : Vous avez dit que le gouvernement avait « financé Égale ».

Le sénateur Cools : Non, je dis qu'il a financé les travaux de recherche, vos argumentations et les dépens.

M. Arron : Je le répète, cet argent n'a servi qu'à...

La présidente : Sénateur Cools, laissez-le vous répondre et votre temps est écoulé.

M. Arron : Lorsque les dépens sont attribués, ils sont versés à nos avocats. Ce n'est pas nous qui en bénéficions. Lorsque nous obtenons de l'argent du Programme de contestation judiciaire, et c'est seulement lorsque nous contestons des lois fédérales en vertu de l'article 15, ces sommes ne représentent qu'une petite fraction des frais d'avocats réels. Mais dans ces cas également, les avocats agissent à titre bénévole. Les sommes attribuées servent à payer les dépenses et une petite partie des honoraires, mais une très petite partie, en vérité.

Le sénateur Cools : Je tiens à dire, pour le compte rendu, que je n'essaie pas d'insinuer que Égale a pu obtenir des avantages financiers. Le fait est que Égale est une organisation qui, dans la poursuite de ses objectifs sur le plan juridique, a obtenu un appui appréciable de la part du gouvernement pour ce qui est du paiement des honoraires de ses avocats, ce qui n'est pas le cas des intervenants ou de toute autre personne qui défend l'autre côté de la question.

M. Arron : Pour que les choses soient claires, Égale agit de façon générale à titre d'intervenant. L'affaire relative au mariage s'est déroulée en Colombie-Britannique. C'était la première fois que nous agissions en tant que partie. Je tiens seulement à ce que ce soit bien clair.

Le sénateur Cools : Je vous le concède. Mais le fait est qu'il y avait d'autres parties aussi. Et il se trouve que votre organisation a bénéficié de l'argent des contribuables...

La présidente : Sénateur Cools, votre temps est écoulé.

Le sénateur Cools : ... contrairement à tous les autres.

Le sénateur Milne : Madame la présidente, j'ai une petite question. Ce matin, lors des échanges avec le précédent groupe de témoins, on a laissé entendre qu'en ce qui concerne les demandes

funded. Wealthy was not the term used, but it was said that the gay community is very well funded. Just to set the record straight —

Senator Joyal: Straight?

Senator Milne: That was an unfortunate word. I did not intend any double entendre.

Following through on Senator Cools' questioning, what would be the funding that is available to Egale and the gay community? I do not want dollar figures. I want an estimate of magnitude. Would it be in the same magnitude as that of, say, the Catholic church, the Anglican church or even the United Church on the other side of the question?

Mr. Munter: I can address that question in respect of Canadians for Equal Marriage, which is a coalition of groups that has not received any government funding and that exclusively does advocacy. To do a comparison, it has been documented that just one single group on the other side of this issue from us received \$1.3 million in goods and services over a three-year period from its American parent organization. That is according to filings made with the Internal Revenue Service in the United States. That organization appeared before the House of Commons Justice Committee. I do not know if they will appear here.

To put that into context, that \$1.3 million, which is a fraction of their budget but which is what they were funded from their American parent in goods and services, would have kept the entire campaign of our organization going for about five years. In terms of scale, you are right, it is important to keep a sense of perspective on this.

Senator Cools: Chairman, on a point of order, to the extent that he has said that, he should give us the name of the organization.

Mr. Munter: I am happy to give the name of the organization. It is Focus on the Family Canada.

Senator Joyal: In the context that Parliament would enact Bill C-38, what initiative would you contemplate to build bridges, generally speaking, with the religious communities that are not supportive of the objective of Bill C-38?

Aboriginal people have a concept they call the healing process, which means they bring the parties together not to change their position, but to learn to live together in full respect of one another.

At this stage is it premature to ask that question, or do you envisage in the near future initiatives to ensure that Canadians could still live in peace together in a community? It is well known that some gay and lesbian people face the problem of feeling rejected by their own church to which they had belonged traditionally, especially in the context of the debate which has

d'appel et les contestations judiciaires, la communauté gaie était bien financée. On n'a pas dit qu'elle était riche, mais plutôt qu'elle était bien financée. Seulement pour rectifier la situation...

Le sénateur Joyal : Pour rectifier?

Le sénateur Milne : Je vous fais mes excuses. Je ne voulais pas faire de jeu de mots.

Pour poursuivre dans la foulée des questions du sénateur Cools, quelles sont les source de financement à la disposition de Egale et de la communauté gaie? Je ne veux pas de chiffres. J'aimerais seulement avoir une idée de l'ampleur de ces moyens financiers. Seraient-ils du même ordre que, disons, l'Église catholique, l'Église anglicane ou même l'Église Unie, qui ont adopté la position contraire?

M. Munter : Je peux répondre à cette question en ce qui concerne les Canadiens et Canadiennes pour le droit égal au mariage qui est une coalition de groupes n'ayant reçu aucune aide financière du gouvernement et qui ne fait que la promotion et la défense de ses droits. À titre de comparaison, on a des preuves qu'un seul groupe défendant l'autre côté de cette question a reçu l'équivalent de 1,3 million \$ en biens et services sur une période de trois ans de l'organisation américaine homologue. Ces chiffres proviennent de renseignements tirés des dossiers du Internal Revenue Service des États-Unis. Cette organisation a comparu devant le Comité permanent de la justice de la Chambre des communes. J'ignore si elle a l'intention de comparaître dans cette chambre.

Seulement pour situer les choses dans leur contexte, ce montant de 1,3 million \$, qui n'est qu'une fraction de leur budget mais qui correspond à la somme qui leur a été fournie par leur homologue américaine sous la forme de biens et de services, aurait pu financer la totalité de la campagne de notre organisation pendant environ cinq ans. En termes d'échelle, vous avez raison, il est important de garder le sens des proportions.

Le sénateur Cools : Madame la présidente, je fais un rappel au règlement, dans la mesure où le témoin a déjà dit ce qu'il vient de dire, il devrait nommer cette organisation.

M. Munter : Je vous le dirai avec plaisir. Il s'agit de Focus on the Family Canada.

Le sénateur Joyal : Dans le contexte où le Parlement déciderait d'adopter le projet de loi C-38, quelle initiative pourriez-vous envisager afin de renouer, si je peux m'exprimer ainsi, avec les communautés religieuses qui ne sont pas en faveur des objectifs du projet de loi C-38?

Les Autochtones ont un concept qu'ils qualifient de processus de guérison au cours duquel les parties sont réunies, non pas pour modifier leur point de vue, mais plutôt pour apprendre à vivre ensemble dans le respect de l'autre.

Peut-être est-il trop tôt pour poser la question, mais est-ce que vous envisagez dans un avenir rapproché d'entreprendre des activités destinées à faire en sorte que les Canadiens puissent continuer à vivre en bonne intelligence dans leurs collectivités? Il est de notoriété publique que des gais et des lesbiennes doivent affronter le problème du rejet par le groupe confessionnel auquel

polarized the opinion. What would you say about that issue in terms of a responsible association that cares about the kind of society we live in, in Canada?

Mr. Munter: You are right that it is very important. The great victory in this bill is that it is a victory of Canadian values. It is a victory both for religious freedom and for an end to exclusion and discrimination. It is an expression of those Canadian values.

I agree that it is important for people of goodwill on both sides of the issue, once there has been Royal Assent and the passions of the debate have subsided, to sit down and deliberate on how we live up to that Canadian ideal, which has always been about a country of diverse regions and people, and varying points of view; how we all live together in this wonderful country. I believe it is important to have informal discussions about that, but you are right: It bears some effort.

Mr. Arron: I agree wholeheartedly with Mr. Munter's comments. There is no doubt that our approach* to this has been one where we recognize that people have different perspectives, and that living together in peace and harmony with our different perspectives is what Canada is all about. We need to respect each other and meet each other on a personal level. Many Canadians may not know gay, lesbian, bisexual or transgender people personally, or they may know them but not know that they are gay, lesbian, bisexual or transgender. Getting to know us and us getting to know people who are opposed to this bill on a personal level is what is really needed to understand each other and to look at each other with compassion. How to do that systematically, as Mr. Munter said, will take some thinking.

Senator St. Germain: Mr. Munter, you say that this has been a victory for religious freedom. I do not know how you arrive at that. As Senator Joyal has said, it has driven a wedge between certain communities and has polarized them. The fact that Bill C-38 is an attempt to reinforce freedom of religion, how do you see that as a victory? I can see a victory on your side, but not for freedom of religion. If freedom of religion was not under threat, we would not have the preamble that tries to justify that freedom of religion is totally protected. Can you explain how you see it as a victory? As you know, there is no question what side I am on.

Mr. Munter: No, there is not. Let me answer that in two ways. First, it is important to acknowledge that the Charter of Rights and Freedoms protects all of us. The victory is that it is important to recognize through this legislation that the protection of the rights of one minority, the acknowledgement of one minority,

ils appartenaient traditionnellement, et surtout dans le contexte du débat ayant contribué à polariser l'opinion. Que diriez-vous sur cette question en tant qu'association responsable soucieuse de la qualité de la société dans laquelle nous vivons, ici au Canada?

M. Munter : Vous avez tout à fait raison, c'est très important. La grande victoire remportée par ce projet de loi est une victoire pour les valeurs canadiennes. Il s'agit d'une victoire pour la liberté de religion, mais aussi pour que cesse l'exclusion et la discrimination. C'est donc l'expression de ces valeurs canadiennes.

Je vous concède qu'il est important pour les personnes de bonne volonté, quelle que soit leur opinion sur cette question, qu'une fois que la sanction royale aura été donnée et que les passions entourant ce débat se seront calmées, de s'asseoir pour réfléchir aux moyens à prendre pour vivre à la hauteur de l'idéal canadien. Cet idéal a toujours été celui d'un pays formé de régions et de populations diversifiées, et ayant des points de vue variés; il faudra donc réfléchir à la manière de vivre en bonne intelligence dans ce merveilleux pays. Je pense en effet qu'il est important de tenir des discussions à bâtons rompus sur la question, mais vous avez tout à fait raison, cela ne se fera pas sans mal.

M. Arron : Je suis de tout cœur avec ce que vient de dire M. Munter. Il ne fait aucun doute que notre approche a consisté à reconnaître que les gens ont des points de vue différents, et que vivre ensemble, dans la paix et l'harmonie malgré les divers points de vue est ce qui caractérise le mieux Canada. Il faut se respecter les uns les autres et faire en sorte de mieux se connaître sur le plan personnel. Beaucoup de Canadiens ne connaissent peut-être pas de gais, de lesbiennes, de bisexuels ou de transgenres personnellement, ou peut-être qu'ils les connaissent, mais qu'ils ignorent qu'ils sont gais, lesbiennes, bisexuels ou transgenres. Apprendre à nous connaître, et en ce qui nous concerne, apprendre à connaître ceux qui sont opposés à ce projet de loi sur le plan personnel est vraiment ce qu'il faut faire pour mieux se comprendre les uns les autres et se considérer avec compassion. Mais avant de pouvoir le faire de façon systématique, comme le disait M. Munter, il faudra réfléchir un peu à la question.

Le sénateur St. Germain : Monsieur Munter, vous dites que l'on a remporté une victoire pour la liberté de religion. Je ne comprends pas comment vous en arrivez à cette conclusion. Comme l'a fait remarquer le sénateur Joyal, ce débat a divisé certaines communautés et les a polarisées. Comment pouvez-vous voir comme une victoire le fait que le projet de loi C-38 soit une tentative en vue de renforcer la liberté de religion? J'admets que votre côté a remporté une victoire, mais pas la liberté de religion. Si la liberté de religion n'était pas menacée, nous n'aurions pas le préambule qui s'efforce de justifier que la liberté de religion est totalement protégée. Pourriez-vous nous expliquer en quoi cela constitue une victoire? Comme vous le savez, l'option que j'ai choisie ne laisse aucun doute.

M. Munter : Non, en effet. Je vais vous répondre de deux manières. Premièrement, il est important de reconnaître que la Charte des droits et libertés protège chacun d'entre nous. La victoire est qu'il est important de reconnaître que grâce à cette loi, la protection des droits d'une minorité, la reconnaissance de cette

never diminishes the rights of another minority. That important principle is embodied in the Charter. The bill is built on the pillars of freedom of religion and an end to exclusion and discrimination in civil marriage.

The second point, which is more of a pragmatic, practical point, is that one of the reasons that this debate has been so polarized is that there has been a lot of misinformation that has floated around in the ether. I have seen documents suggesting that clergy will be forced to perform same-sex marriages or that churches are about to lose their charitable status. If you are here in Ottawa and familiar with the law, you know that is not the case. However, if you are in British Columbia and you see this email and you are already somewhat concerned about the legislation and you see it puts your charitable status at risk, then that fuels the kind of polarization that you have described.

Once the bill is passed and receives Royal Assent, Canadians will see that all those horror stories and predictions will not happen. Life will go on. Again, respect for one minority does nothing to diminish another.

[Translation]

Senator Prud'homme: As you can see, we are not being televised, and I want to mention that that is not the fault of the Chair. I regret that because the atmosphere here is much less excited than in the House of Commons, where I sat for 30 years. The best example of that is the civilized exchange between you and my longstanding friend Senator St. Germain.

For the benefit of those who are interested in your own political career, can you tell us how many times you have been elected?

Mr. Munter: Four times.

Senator Prud'homme: The last time, you were elected because you were known to the public, and that did not hurt your political career.

Let's come back to our discussion. I am preparing intellectually and politically for what could be a confrontation or a civilized discussion with Cardinal Marc Ouellet. Tomorrow, I am going to speak with him about the entire question of the hypocrisy surrounding the definition of marriage. I must say that it's something that bothers me.

In the course of my 40-year political career, I have seen just about everything. I have witnessed a lot of hypocrisy, lies and blackmail, and there comes a time when you have simply had enough. I read all the emails I get, and I perceive a lot of hatred on the part of people who talk about religion and the "sanctity" of marriage. I am very pleased that you would not object to an

minorité n'entraînent d'aucune manière la diminution des droits d'une autre minorité. Ce principe important est inscrit dans la Charte. Le projet de loi repose sur les piliers que constituent la liberté de religion et la fin de l'exclusion et de la discrimination relatives au mariage civil.

Le deuxième point, qui est plus pragmatique, plus pratique, est que l'une des raisons pour lesquelles ce débat a été tellement polarisé est qu'il a flotté beaucoup de désinformation dans l'air. J'ai pris connaissance de documents suggérant que le clergé serait forcé de célébrer des mariages entre partenaires de même sexe ou que des Églises seraient sur le point de perdre leur statut d'organisme de bienfaisance. Si vous vivez ici, à Ottawa, et que vous connaissez bien la loi, vous savez très bien que c'est faux. Cependant, si vous vivez en Colombie-Britannique, que vous lisez ce courriel et que vous êtes déjà un peu préoccupé au sujet de cette loi, et que vous pensez que votre statut d'organisme de bienfaisance est en péril, cela risque d'alimenter le genre de polarisation que vous venez de décrire.

Lorsque le projet de loi aura été adopté et qu'il aura reçu la sanction royale, les Canadiens constaterons que toutes ces histoires d'horreur et ces prédictions ne se réaliseront pas. La vie va tout simplement suivre son cours. Je le répète, le respect des droits d'une minorité ne se fait pas au détriment de ceux d'une autre.

[Français]

Le sénateur Prud'homme : Comme vous pouvez le constater, nous ne sommes pas télévisés et je tiens à mentionner que ce n'est pas la faute de la présidence. Je le regrette parce que l'atmosphère ici est beaucoup moins survoltée qu'à la Chambre des communes où j'ai siégé pendant 30 ans. Le plus bel exemple, c'est cet échange civilisé entre vous et mon ami de longue date, le sénateur St. Germain.

Pour le bénéfice de ceux qui s'intéressent à votre cheminement personnel en politique, pouvez-vous dire combien de fois vous avez été élu ?

M. Munter : Quatre fois.

Le sénateur Prud'homme : La dernière fois, vous l'avez été parce que vous étiez connu du public et cela n'a pas nui à votre carrière politique.

Revenons à notre discussion. Je me prépare intellectuellement et politiquement à ce qui pourrait être un affrontement ou une discussion civilisée avec le cardinal Marc Ouellet. Demain je vais m'entretenir avec lui sur toute la question de l'hypocrisie qui entoure la définition du mariage. Je dois dire que c'est quelque chose qui m'agace.

Au cours de mes 40 ans de carrière politique, j'en ai vu de toutes les couleurs. J'ai été témoin de beaucoup d'hypocrisie, de mensonge et de chantage et il vient un temps où l'écœurement dépasse la limite. Je lis tous les courriels que je reçois et je perçois beaucoup de haine de la part de gens qui parlent de religion et de « sanctification » du mariage. Je suis très heureux du fait que vous

interview with this archbishop from Calgary, who, as you know, has come under some quite remarkable criticism, and I think that does nothing to help the debate.

I also wanted to tell Professor Cyr that, as a federalist, I am very pleased that the Criminal Code is under federal jurisdiction, not that of the provincial institutions because, if that were the case, the death penalty would be in force in six or seven provinces, and abortion would be prohibited in at least five provinces.

Since this is a federal jurisdiction, it includes everyone.

I was moreover surprised by his testimony on the matter of at least having the same act in Canada. That does not mean we are for or against it, but it means that there are values that we share as Canadians, even though people in some places are more reluctant to do so — I am not stating my view yet, but I am going to do so.

I think it is good that you emphasized this point and that you grasped the hand that Senator St. Germain held out to you. When you want to win a case, you have to know how to make allies and to lend a hand to those who are your most ferocious adversaries. Senator St. Germain is not a ferocious adversary; he has deep convictions. If you could, because you have influence and are well organized and well established in Canadian society, convince some of your supporters to moderate their public stance a little, their public devotion to the cause they want to defend, that might help make things understood.

At the same time, it would help you defend those who are under attack. I am asking you to be missionaries, as it were, just as I am going to ask the cardinal tomorrow whether he could not preach something different and convince people that society has changed or evolved.

I would like to know whether you are ready to go that far and to help tone down the troublemakers because they are not helping the cause you want to defend. That is really quite clear. I have spent three summers in a camping car out of family obligation. I would never have thought I would end my life in that place, in Saint-Félix-de-Valois. I swear that what I hear here is total confusion. People start by being vehemently opposed and wind up saying “whatever.” It’s a generational problem.

I talk to everyone, I talk about it everywhere, and I ask: “What do you think about it? If you were going to vote, how would you vote?” And I expand on the issue. That is how I came to the conclusion on 25 years for parole. That is not a government invention. It was my colleague Jim Fleming, an Anglo-Saxon Protestant from Toronto, allied with a French Canadian Catholic from Montreal; and it was we who submitted the proposal for the death penalty or 25 years without parole, after the dialogue with the public.

n’auriez pas d’objection à avoir un entretien avec cet archevêque de Calgary qui, comme vous le savez, fait l’objet de bousculades assez remarquables et à mon avis, cela n’aide en rien le débat.

Je voulais aussi dire au professeur Cyr qu’en tant que fédéraliste, je suis très heureux que le Code criminel relève du fédéral et non des institutions provinciales parce que si tel avait été le cas, la peine de mort aurait force de loi dans six ou sept provinces et l’avortement serait interdit dans au moins cinq provinces.

Puisque c’est de juridiction fédérale, cela inclut tout le monde.

J’ai été surpris d’ailleurs par son témoignage, sur la question d’avoir au moins la même loi au Canada. Cela ne veut pas dire qu’on est pour ou contre, mais cela veut dire, qu’en tant que Canadien, il y a des valeurs qui sont partagées, même si à certains endroits des gens ont plus de réticences — je ne me prononce pas encore, mais je vais le faire.

Je pense qu’il est bon que vous insistiez sur ce point et que vous saisiessiez la perche tendue par le sénateur St. Germain. Quand on veut gagner une cause, il faut savoir se faire des alliés et savoir tendre la main à ceux qui sont nos plus féroces adversaires. Le sénateur St. Germain n’est pas un féroce adversaire, il a des convictions profondes. Si vous pouviez, parce que vous avez de l’influence et que vous êtes bien organisés et bien implantés dans la société canadienne, convaincre certains de vos supporters de tempérer un peu leur chaleur publique, leur dévotion publique à la cause qu’ils veulent défendre, cela aiderait peut-être à faire comprendre.

En même temps, cela vous aiderait à défendre ceux qui font l’objet d’attaques. Je vous demande d’être en quelque sorte des missionnaires, tout comme je vais demander demain à M. Le cardinal s’il ne pourrait pas prêcher autrement et convaincre les gens que la société a changée ou évoluée.

J’aimerais savoir si vous êtes prêts à aller jusque-là et aider à tempérer ceux qui sont des agents provocateurs, car cela n’aide pas la cause que vous voulez défendre. C’est certain et évident. Par obligation familiale, cela fait trois étés que je passe dans un « camping roulotte ». Je n’aurais jamais pensé finir ma vie à cet endroit, soit à Saint-Félix-de-Valois. Je vous jure que, ce que j’entends là, c’est la totale confusion. Les gens commencent par être violemment contre et finissent par dire « bah... » C’est un problème de génération.

Je parle à tout le monde, j’en parle partout, je demande : « Qu’est-ce que vous en pensez ? Si c’était vous qui alliez à voter, comment voteriez-vous ? » Et j’approfondis. C’est comme cela que j’en suis venu à la conclusion concernant les 25 ans pour les libérations conditionnelles. Ce n’est pas une invention du gouvernement. C’est mon collègue M. Jim Fleming, un anglo-saxon protestant torontois, allié d’un Canadien français montréalais catholique ; et c’est nous qui avons soumis la proposition de la peine de mort ou 25 ans sans libération conditionnelle, suite au dialogue avec la population.

I do not have any very specific question, except to ask you to try to conduct the debate, not only with your supporters, but with those who would appear to be your worst adversaries, and to try to convince them, even though they may not agree, to be less vehement and less violent.

Mr. Munter: Your remarks are somewhat along the same lines as those of Senator Joyal, and you are entirely right. I believe that it is through dialogue, through learning to know each other, that we can move toward social peace, but also ensure that we live in a community in which we understand each other. We may not agree with each other, but we will understand each other.

That is perhaps where there is a leadership role for senators in the community. You are also entirely right about the organizations that have been partisan on both sides of the debate.

[English]

Senator St. Germain: What is your reaction to this, gentlemen. I am referring to a newspaper headline that reads, "Couple fights for gay rights in schools." Murray and Peter Corren are fighting to have the B.C. Ministry of Education's curriculum changed to include more positive portrayals of gays and lesbians.

This issue has been really contentious in British Columbia. I am referring here to the *Chamberlain v. Surrey District School No. 36* case.

In the article, Tim Timburg, the Correns' lawyer, states:

The failure to adequately address issues of sexual orientation creates an adverse effect on queer students, teachers and their families because they're just not addressed in the curriculum —

This case could flow counter to a Christian child or an orthodox Jewish child attending a public school or a private school that is receiving public funding. If the curriculum were to contain material of this type, it could possibly run counter to the child's family religious state. I think you are in the best position to answer this question as important to this one. I am sure that it will enter the public forum of debate in a very aggressive way.

Mr. Arron: I am not familiar with that particular case, but I am familiar with the *Surrey School Board* case, which went to the Supreme Court.

Senator St. Germain: This is not a case, Mr. Arron; it is just a situation. Apparently, they have initiated the judicial process, but for some reason they have delayed it for a year. I suspect it is because of the controversial aspects. Do you have a comment on it?

Je n'ai pas de question très précise sinon vous demandez d'essayer d'entretenir le débat, non seulement avec vos partisans mais avec ceux qui vous sembleraient être vos pires adversaires, et d'essayer de les convaincre, sans qu'ils acceptent, d'être moins virulents et moins violents.

M. Munter : Vous allez un peu dans le même sens que le sénateur Joyal et vous avez tout à fait raison. Je crois que c'est par le dialogue, en apprenant à se connaître, que l'on peut faire avancer la paix sociale, mais aussi s'assurer de vivre dans une collectivité où l'on se comprend. On ne s'entend peut-être pas, mais l'on se comprend.

C'est là qu'il y a peut-être un rôle de leaders pour des sénateurs dans la communauté. Vous avez également tout à fait raison en ce qui concerne les organismes qui ont été partisans des deux côtés du débat.

[Traduction]

Le sénateur St. Germain : Quelle est votre réaction à ce sujet, messieurs. Je me réfère à une manchette des journaux qui se lit comme suit, « Un couple se porte à la défense des droits des gais dans les écoles ». Murray et Peter Corren ont entrepris une lutte pour que le programme du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique soit modifié de manière à présenter une image plus positive des gais et des lesbiennes.

Cette question a réellement mis le feu aux poudres en Colombie-Britannique. Je veux parler de l'affaire *Chamberlain c. Surrey District School No. 36*.

Dans cet article, Tim Timburg, l'avocat des Corren déclare ce qui suit :

Le défaut de s'occuper convenablement des questions liées à l'orientation sexuelle a des effets néfastes sur les étudiants gais, les enseignants et leurs familles, parce qu'elles ne sont tout simplement pas abordées à l'intérieur du programme scolaire [...]

Cette situation pourrait avoir des effets négatifs pour un enfant chrétien ou pour un enfant juif orthodoxe qui fréquente une école publique ou une école privée recevant une aide gouvernementale. Si le programme scolaire devait contenir du matériel de ce genre, cela pourrait éventuellement aller à l'encontre des croyances religieuses de la famille de l'enfant. Je pense que vous êtes très bien placé pour répondre à cette importante question. Je suis persuadé qu'elle fera son chemin sur la place publique et qu'elle suscitera des débats très animés.

M. Arron : Je ne connais pas très bien cette affaire en particulier, mais en revanche je suis au courant de l'affaire contre la *Surrey School Board*, qui est allée jusqu'en Cour suprême.

Le sénateur St. Germain : Il ne s'agit pas d'une affaire judiciaire, monsieur Arron; c'est seulement une situation. Apparemment, on aurait amorcé le processus judiciaire, mais pour des raisons inconnues, on l'aurait retardé d'une année. Je soupçonne que c'est en raison des aspects controversés. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

Mr. Arron: My comment would be in regard to the *Surrey School Board* case. It had to do with a teacher's ability to select books that are in compliance with the curriculum set down by the province. The curriculum said they had to teach about diverse family forms, and they wanted to include books about families with same-sex parents. Those arguments were made in court. The Supreme Court said that the idea that children should learn things that might create some dissonance is not a problem. In fact, it is a good thing. Parents may smoke, for example, but kids may learn it is bad to smoke. They have to deal with that, but that is a good thing. The court said that there was no impact on freedom of religion. The idea that the schools teach evolution might be inconsistent with religious teachings, but we still teach evolution in schools. I do not think there is a problem with including in a school curriculum the idea that our families exist. The court said that it is important that all kids feel as if they are part of the community.

Mr. Munter: I am unfamiliar with the details of that particular situation, but I think the larger question the senator touches upon as children go to school and grow up is this: What do they learn about the society in which they live?

It makes sense, and we would want them to learn values such as respect and tolerance. We would want them to understand that there are people of many different faiths who believe different things, and we would want them to know that there are many different types of families. As a society, we need to have a discussion at the community level about how we do that, because those are primarily decisions taken by school boards and provincial ministries of education. The comments made by some senators about having that debate in a moderate, respectful way that values all points of view are important.

Senator St. Germain: We are trying to do it in that manner. However, there is a problem if the things being taught are counter to the religious beliefs of a child. As Mr. Arron said, it is one thing to talk about the fact that they exist. However, how far do you go with these things?

I believe the *Surrey* case went to the Supreme Court. This goes to the very foundation of what we are talking about. The lifestyle and the religious beliefs of individuals are in conflict, and I do not know how this will be resolved.

Mr. Munter: There are many different religious beliefs. For example, the United Church of Canada has been a strong ally of Canadians for Equal Marriage. It is the largest Protestant denomination in Canada. There are many lesbian, gay, bisexual and transgender people who are people of faith who belong to

M. Arron : Le seul commentaire que je peux faire concerne l'affaire *Surrey School Board*. Cette affaire portait sur la capacité d'un enseignant de choisir des livres conformes au programme scolaire établi par la province. Le programme disait qu'il fallait montrer les diverses formes que peut prendre une famille, et souhaitait inclure des livres montrant des familles formées de parents de même sexe. Ces arguments ont été présentés devant la Cour. La Cour suprême a déclaré que l'idée que les enfants devraient apprendre des choses risquant d'entraîner une certaine dissonance ne pose pas de problème. Et de fait, c'est une bonne chose. Par exemple, il se peut que les parents fument, mais les enfants peuvent apprendre que c'est mauvais pour la santé. Ils doivent se débrouiller avec cela, mais c'est une bonne chose. La Cour a déclaré qu'il n'y avait aucune incidence sur la liberté de religion. Le fait que les écoles enseignent l'évolution peut sembler contraire à certains enseignements religieux, mais nous continuons d'enseigner l'évolution dans les écoles. Je ne pense pas qu'il y ait un problème à ce que l'on intègre dans un programme scolaire le fait que des familles comme les nôtres existent. La Cour a affirmé qu'il était important que tous les enfants aient le sentiment de faire partie de la collectivité.

M. Munter : Je ne connais pas tous les détails de cette situation précise, mais je pense que la question plus large que le sénateur a abordée touche le fait qu'une fois que les enfants sont en âge d'aller à l'école et qu'ils grandissent est celle-ci : que leur enseigne-t-on au sujet de la société dans laquelle ils vivent?

C'est logique, et nous tenons à ce qu'ils apprennent des valeurs comme le respect et la tolérance. Nous voulons qu'ils comprennent qu'il existe des gens de différentes confessions religieuses et dont les croyances sont très diverses, et nous voulons également qu'ils sachent qu'il existe divers types de familles. En tant que société, nous devons avoir cette discussion au sein de la collectivité sur les moyens à prendre pour y arriver, parce que ce sont là des décisions qui sont prises surtout par les commissions scolaires et les ministres de l'Éducation des provinces. Les suggestions qu'ont faites certains sénateurs de tenir ce débat dans un contexte de modération et de respect à l'égard de tous les points de vue, sont importantes.

Le sénateur St. Germain : Nous nous efforçons de procéder de cette manière. Toutefois, il y a un problème si les choses qui sont enseignées vont à l'encontre des croyances religieuses d'un enfant. Comme l'a fait remarquer M. Arron, c'est une chose que de dire qu'une certaine situation existe. Mais jusqu'où faut-il aller avec ce genre de choses?

Je pense que l'affaire *Surrey* a été portée devant la Cour suprême. Cette question se situe à la base même de ce dont nous sommes en train de parler. Le style de vie et les croyances religieuses des individus sont en conflit, et je me demande comment on arrivera à régler tout cela.

M. Munter : Il existe bien des croyances religieuses. Ainsi, l'Église Unie du Canada s'est révélée une alliée vigoureuse des Canadiens et Canadiennes pour le droit égal au mariage. Il s'agit du groupe de confession protestante le plus important au Canada. Beaucoup de gais, de lesbiennes, de bisexuels et de transgenres

and participate in church communities. The notion that it is one or the other is wrong. People are complicated; they have many different views and belong to many different communities.

With regard to your specific question on the public education system, it is about having a public education system that we all own and pay for that respects and includes all those different kinds of people.

[Translation]

Senator Chaput: I would like to add one comment. It is important that the teaching given in our schools to our children, our grandchildren and to future generations includes notions of respect and acceptance of differences. Children have a right to live in a context in which their personal situation is accepted. Senator St. Germain's comments remind me of what happened about 30 years ago in our French-language Catholic schools when couples began to separate and divorce. The children of divorced couples were virtually shoved aside. It was an unhappy situation. The same thing is happening today; whether these children have two fathers or two mothers or whatever you want to call it, I think they are entitled, if they are happy, to be accepted in the schools and for there to be nothing wrong with having books that tell the story of a family in which there are two male or two female parental figures.

The important thing is that children be accepted and loved and that they learn, understand and accept respect for differences around them. That is my reaction.

The Chairman: I think the only thing we have to do now is to thank you and to wish Mr. Munter a safe trip to Montreal. Thanks as well to Laurie Arron. We appreciated you being here today.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, July 12, 2005

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-38, respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, met this day at 1:17 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chairman*) in the chair.

[English]

The Chairman: As a witness, we have Mr. Stanley Hartt, who will be here as an individual. We welcome you, Mr. Hartt. We look forward to hearing what you have to tell us. We have read a lot about your thinking, but we are happy to have you with us this afternoon.

sont des croyants qui appartiennent à diverses communautés religieuses et qui sont pratiquants. Affirmer qu'il n'y a qu'une seule vérité est erroné. Les gens sont compliqués; ils ont des points de vue différents, et ils appartiennent en outre à de nombreuses communautés différentes.

Pour ce qui est de votre question précise sur le système d'enseignement public, il s'agit justement de nous doter d'un système d'enseignement nous appartenant à tous et auquel nous contribuons tous et qui respecte et inclut toutes ces personnes différentes.

[Français]

Le sénateur Chaput : J'aimerais ajouter un commentaire. Dans nos écoles, il importe que l'enseignement transmis à nos enfants, nos petits-enfants et aux générations à venir, comporte des notions de respect et d'acceptation des différences. Les enfants ont le droit de vivre dans un contexte où leur situation personnelle est acceptée. Les commentaires du sénateur St. Germain me rappellent ce qui s'est passé, il y a trentaine d'années dans nos écoles francophones catholiques lorsque les couples ont commencé à se séparer et à divorcer. Ces enfants de couples divorcés étaient quasiment mis de côté. C'était une situation malheureuse. C'est la même chose qui se produit aujourd'hui ; que ces enfants aient deux pères, deux mères, appelons cela comme on voudra, je pense qu'ils ont le droit, s'ils sont heureux, d'être acceptés dans les écoles et qu'il n'y a rien de mal à avoir des livres qui racontent l'histoire d'une famille où il y a deux hommes ou deux femmes comme figures parentales.

L'important, c'est que l'enfant soit accepté et aimé et qu'il apprenne, comprenne et accepte le respect de la différence autour de lui. C'est ma réaction.

La présidente : Je pense que la seule chose qu'on doit faire maintenant est de vous remercier et de souhaiter un bon voyage à Montréal à M. Munter. Merci également à M. Laurie Arron. Nous avons apprécié votre présence aujourd'hui.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 12 juillet 2005

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le projet de loi C-38, concernant certaines conditions de fond du mariage civil, s'est réuni aujourd'hui, à 13 h 17, en vue d'examiner ce projet de loi.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente : Nous accueillons aujourd'hui M. Stanley Hartt, qui témoigne à titre personnel. Soyez le bienvenu, monsieur Hartt. Nous avons bien hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire. Nous avons lu beaucoup de choses au sujet de votre façon de penser, mais nous sommes heureux de vous avoir avec nous cet après-midi.

Mr. Stanley Hartt, as an individual: Honourable senators, I am grateful for the opportunity to appear before you. As you probably know by now, I have an unusual take on this issue. It is that this is not an issue of Charter rights at all, but, rather, a political debate over the word “marriage” posing as an issue of Charter rights. I say that because, if I read *The Globe and Mail* correctly this morning, Irwin Cotler, the Minister of Justice and Attorney General of Canada apparently came to this committee and said that, “Where law has been found to be unconstitutional, the only options open to Parliament are to either remedy the unconstitutionality — which is what we are doing with Bill C-38 — or to overrule that court decision by invoking the notwithstanding clause.”

I think Mr. Cotler would accept that if there were more than one way to remedy the constitutional lacuna, then that would also satisfy the test that he has imposed. In other words, if there was a way other than the bill that is presently before you for examination and clause-by-clause consideration, then that would also satisfy the constitutional test. Unfortunately, the mythology that the bill before you is the only way to solve the issue, other than invoking section 33 of the Charter, has crept into the bill itself. In the “whereases” of the preamble, the anti-penultimate paragraph says, “...the Parliament of Canada’s commitment to uphold the right to equality without discrimination precludes the use of section 33 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.”

No one has said that, instead of this bill, the notwithstanding clause should be used. That has been put in the mouths of political speakers, including the minister, who have called upon the Leader of the Opposition and others to “come clean and acknowledge that they have a hidden agenda to do so.” That is simply not the case.

Parliament has the ability to find constitutional solutions other than the ones perceived by the courts. I say that because when litigants go to a court, they have a desire, in this case, to get married. Laws, regulations and norms of practice at the administration of various places where people can get married prohibit that on the grounds that they are not one man or one woman. They go to court seeking an order that those prohibitions are invalid under the equality provisions of the Charter. The courts have no choice but to say either the status quo is constitutional or, “We order that those provisions be treated as inoperative and unconstitutional.”

When the courts order that gays and lesbians can get married, they are doing the only thing they can do faced with the two choices they have. They are not authorized — but Parliament is — to develop alternative ways in which the civil rights of every Canadian can be respected, and they did not have before them such a regime. They did not have a regime of civil union in which everything but the word “marriage” would be identical, in other

M. Stanley Hartt, à titre personnel : Honorables sénateurs, je vous remercie de l’occasion de témoigner devant vous. Comme vous le savez probablement déjà maintenant, j’ai un point de vue inhabituel sur cette question. Selon moi, il s’agit non pas d’une question de droit garanti par la Charte, mais bien, plutôt, d’un débat politique sur le mot « mariage » qui essaie de se faire passer pour un débat sur les droits garantis par la Charte. Je dis cela parce que — si j’ai bien lu l’article paru dans le *Globe and Mail* ce matin, Irwin Cotler, ministre de la Justice et Procureur général du Canada, aurait apparemment déclaré à votre Comité que : « Quand une loi est déclarée inconstitutionnelle, le Parlement se retrouve devant une alternative : corriger les aspects inconstitutionnels — et c’est ce que nous faisons à l’égard du projet de loi C-38 — ou annuler cette décision du tribunal en invoquant la disposition dérogatoire. »

Je crois que M. Cotler admettrait que, s’il y avait plus d’une façon de corriger les lacunes constitutionnelles, cela pourrait également satisfaire au critère qu’il a imposé. Autrement dit, s’il y avait une autre solution que le projet de loi dont vous avez été chargé d’examiner chaque article, alors cela pourrait également satisfaire au critère constitutionnel. Malheureusement, le mythe selon lequel le projet de loi qui vous a été présenté est la seule solution — outre le recours à l’article 33 de la Charte — s’est insinué dans le texte même du projet de loi. Dans l’exposé des motifs du préambule, au deuxième avant-dernier paragraphe, on peut lire ce qui suit : « [...] l’engagement du Parlement du Canada à protéger le droit à l’égalité sans discrimination l’empêche de recourir à l’article 33 de la Charte canadienne des droits et libertés. [...] »

Personne n’a dit qu’il faudrait recourir à la disposition dérogatoire au lieu d’adopter ce projet de loi. Ce sont des paroles qu’on a attribuées à des intervenants politiques, y compris le ministre, qui ont invité le chef de l’opposition et les autres à « reconnaître que leur démarche est fondée sur des intentions cachées ». Ce n’est tout simplement pas le cas.

Le Parlement est en mesure de trouver des solutions constitutionnelles autres que celles envisagées par les tribunaux. Je dis cela parce que les plaideurs, lorsqu’ils se présentent devant un tribunal, veulent quelque chose : dans le cas qui nous occupe, ils veulent se marier. Les lois, règles et normes de pratique des divers endroits où les gens peuvent se marier le leur interdisent, faisant valoir qu’il ne s’agit pas d’un couple constitué d’un homme et d’une femme. Ils s’en remettent aux tribunaux, et cherchent à obtenir une ordonnance selon laquelle ces interdictions sont contraires aux dispositions de la Charte relatives à l’égalité. Les tribunaux n’ont d’autres choix que de déclarer que le statu quo est constitutionnel, ou de dire : « Nous ordonnons que ces dispositions soient traitées comme inopérantes et inconstitutionnelles. »

Quand les tribunaux ont ordonné que les gais et lesbiennes puissent s’épouser, ils ont fait la seule chose qu’ils pouvaient faire, à la lumière des deux choix dont ils disposaient. Ils ne sont pas autorisés — mais le Parlement l’est — à trouver des solutions de rechange permettant de respecter les droits civils de tous les Canadiens, et ils ne disposaient pas d’un tel régime. Ils ne disposaient pas d’un régime d’union civile dans le cadre duquel

words, a regime in which all the consequences that flow from being married: for example, the right to claim support in the event of a relationship break down; the right to adopt children together; the right to have custody in the case of relationship break down; the right to a division of property; the right to inherit, even in the case of intestacy; and the right to give medical advice or withhold medical permission when the person involved is incapable of deciding for themselves. If all those rights, bar none — and, I am giving an illustrative list only, not an exhaustive one — were included in a regime of civil union, then the issue would be: Could litigants sue for a word? The fact is that you cannot sue for nomenclature; you can sue for your rights. The only issue is whether the word is part and parcel of the status. I will come to that in a minute. It is one thing to contend for this solution because in any political battle there would be someone who says, “That is the side of the issue I want to take.” It would be another to say that your opponents who prefer to preserve the traditional definition of marriage are recalcitrant, red necks, behind the times, homophobic, do not get it and would use the notwithstanding clause.

The original title of my article in *Maclean's* magazine, the one with “Belinda Billions” on the front cover, was not “Grits and red herrings” — that was supplied by a headline writer — it was, “Paul Martin, the boy who cried notwithstanding.” It bothers me that, in the “whereases” of this bill, the mythology of this as the only route is institutionalized.

The second “whereas” is also offensive. It says that “the right to equality without discrimination requires that couples of the same sex and couples of the opposite sex have equal access to marriage....”

There have been *obiter dicta* in a number of courts, the most noteworthy being the Chief Justice of the Supreme Court of Ontario, the Honourable Roy McMurtry. His remarks in that judgment and all the other remarks about civil union were, by definition, *obiter dicta* because they did not have a fully thought out, fully described regime of “civil union” for which they could say either that works, or that does not work and I decide another way.

The fourth “whereas” is, in my submission, equally incorrect. It claims that “only equal access to marriage for civil purposes would respect the right of couples of the same sex to equality without discrimination, and civil union, as an institution other than marriage, would not offer them that equal access....”

tous les termes — sauf « mariage » — auraient la même valeur, autrement dit, un régime dans le cadre duquel toutes les conséquences du fait d'être marié : par exemple, le droit de demander une pension alimentaire advenant une rupture; le droit d'adopter des enfants ensemble; le droit de demander la garde des enfants advenant une rupture; le droit à une répartition des biens; le droit d'hériter, même lorsqu'il s'agit d'une succession sans testament, et le droit d'autoriser ou d'interdire une procédure médicale lorsque la personne concernée est incapable de décider d'elle-même. Si tous ces droits, sans exception — et je ne vous fournis une liste qu'à titre d'illustration, elle ne se veut pas exhaustive — si tous ces droits s'inscrivaient dans un régime d'union civile, alors il s'agirait de déterminer si les plaideurs peuvent engager une action pour un mot? Au bout du compte, on ne peut engager une action pour des mots : on le fait pour protéger ses droits. Il s'agit uniquement de déterminer si le mot fait partie intégrante du statut. J'en viendrai à cette question dans un instant. C'est une chose de préconiser cette solution, car dans toute bataille politique, il y a quelqu'un qui dit : « Je me range dans ce camp-là. » Ce serait une tout autre chose de déclarer que vos opposants, qui préfèrent préserver la définition classique du mariage, sont récalcitrants, qu'ils sont réactionnaires, qu'ils ne sont pas de leur temps, qu'ils sont homophobes, qu'ils ne comprennent rien, et qu'ils recourraient à la disposition dérogoire.

Le titre initial de mon article dans la revue *Maclean's*, le numéro où l'on peut lire « Belinda Billions » en première page, n'était pas « Grits and red herrings » (« Les rouges et les zones grises ») — ce titre a été proposé par un rédacteur — c'était « Paul Martin, the boy who cried notwithstanding » (« Paul Martin, ou qui a peur de la clause nonobstant? »). Cela me dérange que l'exposé des motifs de ce projet de loi donne un caractère officiel au mythe selon lequel le projet de loi est la seule solution.

Le deuxième « attendu que » est également discutable. On peut y lire que « l'égalité d'accès au mariage civil pour les couples de même sexe et les couples de sexe opposé [est comprise] dans le droit à l'égalité sans discrimination ».

Un certain nombre de tribunaux ont formulé des remarques incidentes, et les plus mémorables ont été formulées par le juge en chef de la Cour suprême de l'Ontario, l'honorable Roy McMurtry. Ses remarques dans cet arrêt et toutes les autres remarques relatives à l'union civile étaient, par définition, des opinions incidentes, car elles ne s'assortissaient pas d'un régime d'« union civile » pleinement décrit et raisonné à l'égard duquel ils auraient pu dire « ça fonctionne » ou « cela ne fonctionne pas, et je préconise autre chose ».

Le quatrième « attendu que » est, selon moi, également inexact. On peut y lire que « seule l'égalité d'accès au mariage civil respecterait le droit des couples de même sexe à l'égalité sans discrimination, et [...] l'union civile, à titre de solution de rechange à l'institution du mariage, serait inadéquate à cet égard [...] ».

At least they do not say that is what the court said. At least in that “whereas,” Parliament makes that assertion its own. The issue that is before you is a political one. There is another side, and there is a constitutional fix that does not require this legislation.

What offends me, partly — aside from the hidden-agenda intentions being ascribed to people who think like me — are the facts on the ground that the federal government put in place. They chose not to appeal the so-called final judgment in the various provinces of the Supreme Court because we have an adversarial system of justice. Counsel has to say either I am for this or against it. Counsel cannot say, especially when he is Attorney General of Canada, “I want to sit and listen and be an *amicus curiae*.”

Not wanting to take sides against rights fiercely contended for by the gay and lesbian community, they chose to let those judgments go final and to allow individuals relying on those judgments to go and get married. They then sent a reference to the Supreme Court wherein they asked, “What shall we do?”

Question four in the reference was an important question. It asked, in effect, whether the current, traditional definition of marriage as being between one man and one woman was consistent with the equality rights of the Charter. It was instructive to me that the court declined to answer that. Not only did they decline to answer it, but they declined to answer it in a way that, from my point of view, may be appropriate in some circumstances.

They were deferential to Parliament. They said that the government has clearly chosen this policy. It will act on this bill. It has basically said so. People have relied on this final judgment to get married so we would have to deal with them. Would the marriages be like a nickel that was minted by mistake and there were 10 million of them, but they were worth a fortune because they were all recalled? What could you do with those facts on the ground?

They decided to defer to Parliament and said, “This is your policy. Go do it.” If we decided to answer this question, there would be a risk of different laws in different provinces. That is only consistent with one thing. That is only consistent with the possibility that they would have said, “Yes, the traditional definition of marriage is consistent with Charter rights.” They would then have to say under what circumstances.

Can you imagine judges sitting there and dreaming up the regime of “civil union” that would have to be put in place to solve Charter rights, other than by calling the relationships between homosexual couples, marriage? The court does not have the jurisdiction to dream up those parameters. It would be beyond the scope of the reference. They could not purport to develop or outline them.

This is not an issue of whether anyone objects to the desire of same-sex couples to have state-sanctioned recognition of their committed, loving, permanent and exclusive relationships. This

Au moins ils ne disent pas que c’est ce que le tribunal a dit. Au moins, dans cet exposé des motifs, le Parlement assume ses déclarations. La question dont vous avez été saisi est d’ordre politique. Il y a un autre côté, et il y a une solution constitutionnelle qui n’exige pas l’adoption d’une telle loi.

Ce qui m’offusque, en partie — outre le fait que l’on prête des intentions cachées à des gens qui pensent comme moi — ce sont les faits que le gouvernement fédéral a mis de l’avant. Il a choisi de ne pas interjeter appel du prétendu jugement final dans les diverses provinces de la Cour suprême, car nous sommes dotés d’un système judiciaire accusatoire. Un avocat doit dire « Je suis pour cela, ou contre cela ». L’avocat ne peut pas dire, surtout lorsqu’il est le procureur général du Canada : « J’aimerais bien m’asseoir et écouter, et être un intervenant désintéressé. »

Puisqu’ils ne veulent pas s’opposer à ce que la communauté gaie et lesbienne obtienne les droits pour lesquels elle a lutté avec acharnement, ils décident de laisser ces jugements tels quels, et de permettre aux personnes qui dépendent de ces jugements de s’épouser. Ensuite, ils ont acheminé un renvoi à la Cour suprême pour lui demander quoi faire.

La quatrième question du renvoi était une question importante. On y demandait, en fait, si la définition actuelle et traditionnelle du mariage — c’est-à-dire l’union d’un homme et d’une femme — était conforme aux droits à l’égalité prévus dans la Charte. C’était très révélateur pour moi que le tribunal refuse de répondre à cette question. Non seulement il a refusé de répondre, mais il a refusé de répondre d’une façon qui, de mon point de vue, serait appropriée dans certaines circonstances.

Ils se sont montrés plein de déférence envers le Parlement. Ils ont dit que le gouvernement a clairement choisi cette politique. Il prendra des mesures d’exécution de ce projet de loi. C’est essentiellement ce qu’il a dit. Des gens ont tiré avantage de ce jugement final pour se marier, afin que nous n’ayons d’autre choix que d’en venir à une décision. Est-ce que les mariages seraient comme une pièce de cinq cents portant une erreur, dont les 10 millions d’exemplaires valaient une fortune parce qu’ils ont été rappelés? Que pourrait-on faire avec de tels faits?

La Cour a décidé de s’en remettre au Parlement et de lui dire : « C’est votre politique. Allez-y. » Si on décidait de répondre à cette question, on courait le risque de voir des lois différentes d’une province à l’autre. Cela n’est compatible qu’avec une seule chose. Ce n’est compatible qu’avec la possibilité qu’ils aient dit : « Oui, la définition classique du mariage est conforme aux droits prévus dans la Charte. » Ils auraient ensuite dû décrire dans quelles circonstances.

Pouvez-vous imaginer des juges qui tentent de façonner le régime d’« union civile » qu’il faudrait mettre en place pour résoudre le problème lié aux droits prévus dans la Charte, un régime qui éviterait de qualifier de « mariage » la relation entre personnes de même sexe? La Cour n’est pas habilitée à établir de tels paramètres. Cela irait au-delà de la portée du renvoi. Elle ne pourrait prétendre établir ou décrire ces paramètres.

Il ne s’agit pas de déterminer si quelqu’un s’oppose au désir de couples de même sexe de bénéficier d’une reconnaissance de leur relation d’amour permanente et exclusive par l’État. Il s’agit

issue is about whether a done-deal has been foisted on the Canadian people. The courts have decided there is only one way to go, "The devil made me do it." Parliament is under no obligation to remedy lacunae in the Constitution in the same way that courts do. Why is it that I so fiercely say, let us do it another way? Why do I say that the word "marriage" is not part and parcel of the status, and that our Charter does not convey or confer the right to sue over nomenclature? What is being forgotten here is everybody else. There are many people who see the use of the word "marriage" to deal with non-traditional unions as taking from them the essence of the status they opted for when they chose to live their lives, raise their children and take their place in society as married. They, in overwhelming numbers, say that they would support a regime of civil union if it had all the same civil rights consequences that flow from marriage, but they want the word reserved for them.

Why is it so important that they get that tip of the hat? I think it is important because the constitutional remedy should retain the character of social progress and not the "I win, you lose" complexion that this bill has given to it. If millions of married Canadians say they will accept and respect a regime of civil union for same-sex couples but want the word "marriage" not to be legislatively twisted into new contortions on the false premise that the courts made us do it, I think Parliament should take that into account.

Some time ago, I attended a rally in front of the constituency office of my MP, the Honourable John Godfrey. It was a day on which there was such a rally held in front of the constituency offices of every MP.

There were about 400 people there, and they were led in prayer by a priest. What struck me was the depth of emotion by the participants. Tears streamed down their faces that were raised skyward, flowing through eyes that were shut in reverence. I thought, why should these people be made to pay a price for their sincere convictions? Their acceptance of inherited social norms in the context of their respective belief systems is being devalued, discounted, rejected and overturned in the name of enhancing the rights of others. They have committed no offence other than living lives infused with values they were taught to uphold and exemplify. To them, same-sex marriage is terminologically oxymoronic.

It may be too late to stop this train, but I come before you to say that it is not a consideration that should be ignored: the fact that so many good, ordinary, hard-working, tax-paying, law-abiding citizens feel the way they do. There is another solution. I agree you do not take polls about people's civil rights. Charter rights are not decided by number. However, if there is another way that has never been tested, some attention should be given to it because we could have social progress without divisiveness.

plutôt de déterminer si la population canadienne n'a pas été mise devant le fait accompli. Les tribunaux ont décidé qu'une seule option s'offrait à eux : s'en laver les mains. Le Parlement n'est nullement tenu de combler les lacunes de la Constitution comme le font les tribunaux. Alors, pourquoi est-ce que je m'acharne à dire que nous devrions faire les choses autrement? Pourquoi est-ce que j'avance que le mot « mariage » ne fait pas partie intégrante du statut, et que notre Charte ne confère pas le droit d'engager des poursuites fondées sur la nomenclature? Les grands oubliés dans toute cette histoire, c'est le reste de la population. De nombreuses gens voient l'utilisation du mot « mariage » pour décrire les unions non traditionnelles comme une atteinte à la nature même du statut pour lequel ils ont opté lorsqu'ils ont choisi de vivre leur vie, d'élever leurs enfants et de prendre leur place au sein de la société, à titre de couple marié. Une écrasante majorité de ces personnes affirment être en faveur d'un régime d'union civile s'assortissant des mêmes droits que le mariage, mais ils veulent que le mot « mariage » leur soit réservé.

Pourquoi est-il si important de leur concéder cela? Je crois que son importance tient au fait que le recours de droit constitutionnel devrait se caractériser non pas par l'attitude « Je gagne, tu perds » que lui donne ce projet de loi, mais bien par le progrès social. Si des millions de Canadiens mariés se montrent ouverts à accepter et à respecter un régime d'union civile pour les couples de même sexe, mais qu'ils ne veulent pas que le mot « mariage » soit dénaturé par de nouvelles contorsions législatives, sous prétexte qu'on ne fait que se plier aux ordonnances des tribunaux, je crois que le Parlement devrait tenir compte de cela.

Il y a un certain temps, j'ai assisté à une manifestation devant le bureau de circonscription de mon député, l'honorable John Godfrey. Ce jour-là, de telles manifestations avaient eu lieu devant le bureau de circonscription de tous les députés.

Il y avait environ 400 personnes sur place, et elles prenaient part à une séance de prière, dirigée par un prêtre. J'ai été frappé par la profondeur des émotions des participants, le visage baigné de larmes, les yeux clos, tournés vers le ciel. Je me suis dit : pourquoi ces gens devraient-ils payer pour leurs convictions sincères? On dévalue, on réduit, on rejette et on invalide leur acceptation de normes sociales héritées des générations antérieures dans le contexte de leurs systèmes de croyances respectifs, au nom de l'amélioration des droits d'autres personnes. Ils n'ont commis d'autre crime que de vivre une vie conforme aux valeurs qu'on leur avait appris à respecter et à tenir en exemple. Pour eux, le terme « mariage de conjoints de même sexe » est une contradiction de termes.

Il est peut-être trop tard pour arrêter ce train, mais je suis devant vous aujourd'hui pour vous dire qu'il ne faut pas faire fi des sentiments d'un si grand nombre de bons citoyens ordinaires, qui travaillent dur, qui paient leurs taxes, qui respectent la loi. Il y a une autre solution. On ne peut prendre des décisions sur les droits civils des gens à la lumière de sondages, je vous le concède. Les droits conférés par la Charte ne sont pas décidés en fonction du nombre. Toutefois, s'il y a une autre façon de faire qui n'a jamais été mise à l'épreuve, il faudrait y prêter attention, car nous pourrions assurer le progrès social sans diviser la population.

I acknowledge that the fifth “whereas” in the bill correctly asserts that the jurisdiction of Parliament does not extend to the establishment of an institution other than marriage for couples of same sex. I do not see any difficulty in this. There is no rule that says constitutional remedies always have to be performed by the federal Parliament. The fact that a regime of civil union would have to be enacted by the various provincial and territorial legislatures is no barrier to me at all. If Parliament were to endorse the traditional definition of marriage, something that is in its exclusive jurisdiction, and the government were to develop a fully fleshed-out regime of civil union and refer it to the Supreme Court for an opinion on its validity, the provinces would have no choice but to participate in the constitutional solution.

Senator St. Germain: Last night a question was asked about your article. I do not know if you have seen the transcript.

Mr. Hartt: I have.

Senator St. Germain: It is most likely preparation for the next federal election on behalf of my friend and colleague from British Columbia. If this bill goes through, is there a way that Parliament can deal with this without using the notwithstanding clause, and still respect what is trying to be accomplished here?

Mr. Hartt: Yes, senator, in my opinion there is. I gather that Minister Irwin Cotler disagreed in his testimony yesterday. He referred to the civil union regime as having been disposed of by the courts. He said, in the view of the courts, it was a lesser form of equality: that civil union was less than equal access to the civil institution of marriage.

I am aware of the remarks of the courts, but I repeat what I said in my opening remarks. No court has had before them for disposition anywhere in this country the fully fleshed out, fully developed, fully scoped out with its full dynamics and parameters, the regime of civil union in order to make a determination whether that was consistent with the Charter: that is, is it part and parcel of the status. No one has had the alternative before them. They have made the remarks they made, but to me that does not create binding law. That only occurs when the matter is decided by the court, not in an *obiter dictum*, which means something the court did not need to say to dispose of the matter but said anyway.

My belief is, each province requires a law that says what we call marriage, with its many statutes from which flow all the consequences of marriage, applies to civil union. If you were to have a regime in which every one of the consequences of marriage were to flow from civil union, my contention is you could not sue for a word.

Senator Andreychuk: Mr. Hartt, you used the phrase that perhaps it is too late to stop the train. I thought the train left when we started to recognize other kinds of relationships other than marriage. At the same time, we talked about children within and without marriage. We used terms such as bastard. We changed it

Je reconnais que le cinquième « attendu que » du projet de loi a raison d'affirmer que la compétence du Parlement ne s'étend pas à l'établissement d'une institution autre que le mariage de couples de même sexe. Je ne vois aucun problème à cela : aucune règle ne prévoit que les recours de droit constitutionnel doivent toujours être amorcés par le Parlement fédéral. Selon moi, le fait qu'un régime d'union civile doit être adopté par les diverses assemblées législatives provinciales et territoriales ne constitue d'aucune façon un obstacle. Si le Parlement devait sanctionner la définition traditionnelle du mariage — chose qui relève de sa compétence exclusive —, et si le gouvernement élaborait un régime complet à l'égard de l'union civile et le soumettait à la Cour suprême pour avoir son opinion sur sa validité, les provinces n'auraient d'autre choix que de participer à la solution constitutionnelle.

Le sénateur St. Germain : Hier soir, on a posé une question au sujet de votre article. J'ignore si vous avez vu la transcription.

M. Hartt : Je l'ai vue, oui.

Le sénateur St. Germain : Mon ami et collègue de la Colombie-Britannique a probablement fait cela pour préparer la prochaine élection fédérale. Si le projet de loi est adopté, y a-t-il un moyen pour le Parlement de réagir à cette situation sans recourir à la disposition dérogatoire, tout en respectant ce qu'on tente d'accomplir?

M. Hartt : Oui, sénateur, à mon avis, il y en a une. Je crois savoir que le ministre Irwin Cotler a déclaré hier dans son témoignage qu'il n'était pas de cet avis. Il a déclaré que le régime d'union civile avait été écarté par les tribunaux. Il a affirmé que les tribunaux percevaient ce régime comme une forme d'égalité moindre : que l'union civile offrait un accès inférieur à l'institution civile du mariage.

Je suis au courant des déclarations des tribunaux, mais je réitère ce que j'ai dit dans mes observations préliminaires. Aucun tribunal au pays n'a eu la possibilité de se pencher sur un régime d'union civile complet, détaillé, dont la portée ainsi que la dynamique et les paramètres sont établis, en vue de déterminer si ce régime est conforme à la Charte : autrement dit, est-ce qu'il fait partie intégrante du statut. Personne n'a eu l'occasion de se pencher sur l'autre possibilité. Ils ont formulé des commentaires, mais, selon moi, cela n'a pas force exécutoire. Cela n'a lieu que lorsque le tribunal tranche à l'égard d'une question, pas quand il s'agit de remarques incidentes, c'est-à-dire de quelque chose que le tribunal n'avait pas besoin de dire pour statuer sur l'affaire, mais qu'il a dite quand même.

Selon moi, chaque province devrait se doter d'une loi selon laquelle toutes les dispositions relatives à ce qu'on appelle le mariage, ainsi que toutes ses conséquences, s'appliquent à l'union civile. Si on établissait un régime prévoyant que toutes les conséquences du mariage s'appliquent également à l'union civile, j'avance qu'on ne pourrait engager des poursuites fondées sur un mot.

Le sénateur Andreychuk : Monsieur Hartt, vous dites qu'il est peut-être trop tard pour arrêter le train. Je crois que le train a quitté la gare quand nous avons commencé à reconnaître d'autres formes de relations que le mariage. Parallèlement, nous avons parlé d'enfant conçu à l'intérieur et à l'extérieur des liens du

to illegitimate. We are now trying to have children considered within their own rights convention. You put all of that together. Then we had marriage. Marriage was the only way to go. If you were not married, you were living in sin and politicians said that, not just churches. We slowly started to reclaim territory for legitimate caring relationships, and those were the relationships of a common-law nature. We put definitions on how long you had to be together, et cetera.

We now seem to prefer same-sex or opposite-sex marriage as being the important issue, as opposed to the quality of a relationship. Therefore I ask: In your alternative is there some way to give legitimacy to all those fair, good, and sustaining relationships that we have in our society because of our diversity? When we had the International Year of The Family, the United Nations struggled with trying to define family, and they could not. They said family would be self-defining, therefore, it is not for anyone else to say who is part of my family. I thought we were going the same way with partnership. It is not for someone else to tell us, particularly politicians. Perhaps my faith tells me.

Why is there a necessity to have a politician tell me and put a stamp on my relationship?

Mr. Hartt: That is not what I advocate. Society does have an interest in permanent, committed, loving and exclusive relationships amongst homosexuals. Society does not have an interest in the instability that flows from casual relationships or promiscuous relationships, and society should encourage members of the same sex to commit to each other. That is not a matter of evolution, nor a matter of the state passing a definition.

In your question, you gave my answer: Common-law marriage was originally defined in the common law as two people, a man and woman, living together for seven years and reputed to be married. In other words, their neighbours thought they were Mr. and Mrs. Smith. Their neighbours did not know they had skipped the ceremony. From that, the common law gave them the rights of married people.

When we redefined common-law relationships, we did not accord, except in an unofficial way, the word "marriage" to those relationships. They are civil contracts that people form by being together in a way that conveys the sense that they want to remain together, and from that flows rights.

I have absolutely no objection, and it is not my business as you point out, to have an objection to that kind of consequence being available to members of the same sex. For some reason when we put on our cloak of social progress, we say, those folks will not like it unless we can call them what we are, so let us call them married. That is where you cross the dividing line between social progress and social divisiveness. For example, you could pass a law saying everyone who has the status of a common-law spouse needs to be called married, as if they were married in a church. It

mariage. Nous utilisons des termes comme « bâtard ». On a ensuite parlé d'enfant « illégitime ». Nous tentons maintenant d'établir pour les enfants leur propre charte des droits. On a fait en sorte que les choses avancent. Ensuite, il y a le mariage. Le mariage était la seule solution. Si vous n'étiez pas marié, vous viviez dans le péché, et ce n'était pas seulement l'Église qui disait cela, les politiciens le disaient aussi. Nous avons lentement commencé à rétablir la légitimité de relations intimes, entre conjoints de fait. Nous avons déterminé pendant combien de temps il fallait être ensemble et toutes ces choses.

Il semble maintenant que nous préférerions nous attacher à la question du mariage de personnes de même sexe ou de sexe opposé, au lieu de nous attacher à la qualité d'une relation. Ainsi, je vous pose la question suivante : est-ce que votre solution de rechange permet de légitimer toutes ces relations équitables, bonnes et épanouissantes que nous avons dans notre société, en raison de notre diversité? Les Nations Unies, à l'occasion de l'Année internationale de la famille, ont éprouvé de la difficulté à définir la famille, et n'y arrivaient pas. Elles ont décidé que chaque famille se définirait d'elle-même, et que, par conséquent, chacun décide de lui-même de la composition de sa famille. Je croyais que nous allions faire la même chose avec les conjoints. Personne, en particulier les politiciens, ne devrait pouvoir décider pour nous. C'est peut-être ma foi qui m'oriente.

Pourquoi est-il nécessaire qu'un politicien se prononce et appose une étiquette sur ma relation?

M. Hartt : Ce n'est pas ce que je préconise. La société a effectivement intérêt à ce que les relations homosexuelles soient permanentes, aimantes et exclusives. La société ne tire aucun intérêt de l'instabilité des relations occasionnelles ou de la promiscuité, et la société devrait encourager les gais et lesbiennes à s'engager dans des relations à long terme. Il ne s'agit pas d'une question d'évolution ni de définition par l'État.

Ma réponse est dans votre question : à l'origine, on qualifiait d'union de fait la relation entre deux personnes, un homme et une femme, qui cohabitaient depuis sept ans, et étaient considérés comme mariés. Autrement dit, leurs voisins croyaient qu'ils étaient monsieur et madame Untel. Leurs voisins ne savaient pas qu'ils avaient sauté la cérémonie. C'est ainsi que la common law en est venue à accorder à ces gens les mêmes droits qu'aux personnes mariées.

Quand nous avons redéfini les unions de fait, nous n'avons attribué le mot « mariage » à ces relations que de façon officieuse. Il s'agit de contrats civils que les gens établissent en cohabitant d'une façon qui laisse croire qu'ils veulent demeurer ensemble, et cela crée certains droits.

Je n'ai absolument aucune objection — et ce n'est pas à moi d'en avoir, comme vous le signalez — à ce que ce genre de conséquence soit offert aux conjoints de même sexe. Pour une raison qui m'échappe, quand on se drape dans le progrès social, on dit que ces gens ne seront satisfaits que si nous leur attribuons la même terminologie qu'à nous-mêmes, alors, disons qu'ils sont mariés. C'est à ce moment-là qu'on franchit la ligne entre le progrès social et la division sociale. Par exemple, on pourrait adopter une loi selon laquelle quiconque a le statut de conjoint de

would be foolhardy to do that. It would be insane social engineering. I am saying that changing the long-standing meaning of a word in English, French or every other language is gratuitous. It is done for political purposes so that people can feel better about the outcome.

I am happy when people feel good about an outcome. However, if you underline every line in a book, you underline nothing. What worries me is that many people in this country do not feel good about this outcome. They feel that they chose a path, for whatever reason, committed to it and lived by it. That word is theirs. They will tell you in huge numbers that they would be happy with anything else Parliament were to do, such as a civil union regime that was fully fleshed out. They want the word kept for them because it means something to them. They feel that something is taken away from them if marriage is extended to other relationships by a legislative extension of the meaning of the word.

Senator Cools: Mr. Hartt, a few years ago we had a situation concerning the Attorney General of Canada. I am a great believer that there is a proper role for an Attorney General of Canada as law officer of the Crown. Even the term has disappeared from view. Until 2002, I believe, the Attorney General of Canada had adopted a position that marriage was the voluntary union of a man and a woman to the exclusion of all others. Not only did the Attorney General have that position, but the Attorney General brought bills before this chamber, and under the system of party discipline — and I know about party discipline — compelled us to vote for them. Obviously the law had one position until 2002. The most recent bill was in 2001. We are not talking about a gap of several years where change occurred. From one year to another, the Attorney General changed his mind and did an about-face.

In my view, the Attorney General is the Attorney General. The Attorney General is unchanged. The position of King and Queen is unchanging. I was very distressed. I thought it was unconstitutional and improper when the Attorney General did an about-face. To add insult to injury, not only did the Attorney General do an about-face, but he then went before the Supreme Court of Canada during the reference to argue against certain marriage law that he, at his initiative, had caused Parliament to adopt. I submit that this is unconstitutional. Until about 30 years ago, the Attorney General would have been dismissed summarily for that sort of thing. The history of the Attorney General in Ontario, for example, reveals that this sort of thing is just not on.

Do you have any thoughts on the proper constitutional role of the Attorney General and the proper relationship of the Attorney General to Parliament, to Her Majesty and to the courts?

fait doit être qualifié de « marié », comme s'ils s'étaient mariés à l'église. Il serait imprudent de faire cela. Une telle manipulation sociale serait insensée. J'estime que le fait de changer la signification d'un mot compris depuis longtemps par tout le monde est un geste gratuit. C'est un geste posé à des fins politiques, afin que les gens puissent voir les résultats d'un bon œil.

Je suis heureux quand les gens sont satisfaits du résultat. Cependant, si on souligne chaque ligne d'un livre, on ne souligne rien. Ce qui m'inquiète, c'est que de nombreuses personnes au pays ne se réjouissent pas de ce résultat. Ils estiment avoir choisi une voie, pour quelque raison que ce soit, et qu'ils se sont engagés à vivre selon les principes qui s'y rattachent. Ce mot leur appartient. Ils seront très nombreux à vous dire qu'ils se réjouiraient de toute autre solution adoptée par le Parlement, comme un régime complet relatif à l'union civile. Ils veulent que le mot leur soit réservé, car c'est un mot qui a une valeur pour eux. Ils estiment qu'on leur enlève quelque chose si la notion de mariage est appliquée à d'autres formes de relations au moyen d'une extension législative du sens du mot.

Le sénateur Cools : Monsieur Hartt, il y a quelques années, nous avons été confrontés à un problème concernant le Procureur général du Canada. Je crois fermement que le Procureur général du Canada a un rôle à jouer à titre de légiste de l'État. Même le terme a disparu. Jusqu'en 2002, je crois, le Procureur général du Canada avait adopté une position selon laquelle le mariage était l'union volontaire entre un homme et une femme, exclusivement. Non seulement le Procureur général avait-il adopté cette position, mais il a également présenté des projets de loi à notre Chambre, et, en raison de la discipline de parti — et j'en sais quelque chose —, nous avons dû voter en faveur de ces projets de loi. Évidemment, la loi avait une position jusqu'en 2002. Le plus récent projet de loi a été présenté en 2001. Il n'est pas question d'un écart de plusieurs années, où le changement a eu lieu. D'une année à l'autre, le Procureur général a changé d'idée, et fait volte-face.

À mon avis, le Procureur général, c'est le Procureur général. Le Procureur général ne change pas. Le poste de roi et de reine ne change pas. J'étais très bouleversée. Je croyais qu'il était inconstitutionnel et inconvenant pour le Procureur général de faire volte-face. Et pis encore, le Procureur général a non seulement fait volte-face, mais il s'est ensuite présenté devant la Cour suprême du Canada pendant le renvoi, en vue d'attaquer certaines dispositions relatives au mariage qu'il avait lui-même incité le Parlement à adopter. J'avance que c'est inconstitutionnel. Il y a environ 30 ans, le Procureur général aurait été relevé de ses fonctions sans autre forme de procès pour ce genre de chose. L'histoire du procureur général de l'Ontario, par exemple, montre que ce genre de chose n'est tout simplement pas acceptable.

Avez-vous des commentaires sur le rôle constitutionnel convenable du Procureur général, et sur les rapports appropriés du Procureur général avec le Parlement, avec Sa Majesté, et avec les tribunaux?

Mr. Hartt: I would say that the Attorney General should always be a bit withdrawn from politics and a little interested in finding the ultimate judicial result. I remember a time that when political ministers were appointed, it was considered improper to appoint even the Solicitor General as a political minister in the province because they are judicial officers of the Crown.

Senator Cools: That is right.

Mr. Hartt: I would have preferred to see the Attorney General take no position, other than as required by being an appellant, in the so-called final judgments in the provinces. I would have preferred that the Attorney General allow the appeals to go before the Supreme Court with a straight-up question. Indeed, nothing would have prevented the Supreme Court from being faced also with the binary choice that I was speaking about. To aid those appeals, I believe the Attorney General should have developed and submitted the alternative of civil union. Then, if the court said that the word is part of the status and we cannot have the rights without the word, that "civil union" did not cut it, we would have had a final judgment.

By their answer to question four, they have actually told us the opposite. I am sad that a game of facts on the ground was played to manoeuvre the issue to where it is today. We do not have the right answer in terms of absolute judicial interpretation. We have the right political answer for certain groups and absolutely the wrong political answer for certain other groups.

Senator Cools: I thank you for that statement, Mr. Hartt, in that you noted the judicial character of the position of the Attorney General.

For the record, most people do not know that the position of Minister of Justice and Attorney General is in fact two separate positions. At the time of Confederation, Sir John A. Macdonald made himself the first Attorney General because there were so many problems around the position for many years in both Upper Canada and Lower Canada. What they did at Confederation, soon after the Department of Justice Act, was to create the two positions in one. Most of the time when Attorneys General or ministers of justice go astray and find themselves in deep hot water, invariably it is because they misunderstood the difference in the two roles because they are two separate positions in the same person.

In any event, I would like to come back to my question. The position of Attorney General switched hats from Anne McLellan to Martin Cauchon. In the reference case, Professor Hogg represented the government and said that the Attorney General changed his mind because he thought the courts were correct. I am trying to see if we can wrap our minds around that point. In point of fact, the Attorney General was not held accountable. He went into the court and argued in favour of a particular position. In so doing, he impugned the decisions of Parliament, which is extremely improper. I wonder if you have given any thought to that matter. It is not an arcane point, but so many of these complexities of our day-to-day system are rarely understood any

M. Hartt : Je dirais que le Procureur général devrait toujours exercer ses fonctions un peu en marge de la sphère politique, et qu'il devrait s'intéresser un peu à obtenir le meilleur résultat judiciaire. Je me souviens d'une époque où, au moment de nommer les ministres politiques, on considérait comme inconvenant de nommer même le Procureur général à titre de ministre politique dans la province, car il s'agit de fonctionnaires judiciaires de l'État.

Le sénateur Cools : C'est ça.

M. Hartt : J'aurais préféré que le Procureur général n'adopte aucune position, sauf lorsqu'il est tenu de le faire à titre d'appelant, dans le cadre des prétendus jugements finaux dans les provinces. J'aurais préféré que le Procureur général laisse les appels faire leur chemin jusqu'à la Cour suprême avec une question claire. En effet rien n'aurait empêché la Cour suprême de devoir se pencher sur l'alternative dont j'ai parlé. Pour soutenir ces appels, je crois que le Procureur général aurait dû mettre au point et présenter la solution de rechange de l'union civile. Ainsi, si le tribunal avait déclaré que le mot fait partie du statut, et qu'on ne peut jouir des droits prévus sans ce mot, que le terme « union civile » ne suffisait pas, nous aurions eu un jugement final.

De fait, leur réponse à la question quatre nous dit le contraire. Il est regrettable qu'on ait joué sur les faits en vue de mener le débat où il est aujourd'hui. Nous n'avons pas la bonne réponse, en ce qui concerne l'interprétation judiciaire absolue. Nous avons la bonne réponse politique pour certains groupes, et, certes, la mauvaise réponse politique pour certains autres groupes.

Le sénateur Cools : Je vous remercie, monsieur Hartt, d'avoir souligné la nature judiciaire de la position du Procureur général.

Aux fins du compte rendu, je souligne que la plupart des gens ignorent que le ministre de la Justice et le Procureur général constituent, de fait, deux postes distincts. À l'époque de la Confédération, Sir John A. Macdonald s'était attribué à lui-même le premier mandat de Procureur général, en raison des nombreux problèmes qui avaient affligé ce poste pendant de nombreuses années, tant dans le Haut-Canada que dans le Bas-Canada. À l'époque de la Confédération, peu après la promulgation de la Loi sur le ministère de la Justice, on a créé deux postes en un. La plupart du temps, quand un procureur général ou un ministre de la Justice s'égare et se retrouve dans l'eau chaude, c'est toujours parce qu'il a mal compris la différence entre les deux rôles, car il s'agit de deux fonctions distinctes attribuées à la même personne.

De toute façon, j'aimerais revenir à ma question. Le poste de Procureur général est passé de Anne McLellan à Martin Cauchon. Dans le cadre de l'examen du renvoi, le professeur Hogg, qui représentait le gouvernement, a déclaré que le Procureur général avait changé d'idée parce qu'il estimait que les tribunaux avaient raison. J'essaie d'arriver à comprendre ce point. De fait, le Procureur général n'a pas été tenu responsable. Il s'est présenté devant le tribunal, et il a défendu une position particulière. Ce faisant, il a attaqué les décisions du Parlement, ce qui est extrêmement inconvenant. Je me demande si vous avez réfléchi à cette question. Il n'est pas nécessaire d'être un initié, mais un grand nombre des complexités de notre système courant

more and even more rarely studied. This really bothered a lot of old-time lawyers and judges that I know. Could you wrap your mind around that?

Mr. Hartt: I am trying to. It is a perfectly valid question. My expertise may not go quite to the traditions of the Attorney General, but here is what I would have thought. If he thought the courts were right, there was an easy way to proceed. When you think the courts are right, you should be willing to put the issue before the courts one more time as opposed to the political advantage of being able to say, "I was not the appellant. I did not oppose the appeal court rulings. I did not take them to the Supreme Court and get myself labelled as the appellant." There were lots of way in which he could have sought the correct legal answer from the nine justices. The justices are thoughtful and I have no doubt they would have given the correct legal answer. There would have been a chance, through this advantageous stance, to earn political credit among concern groups, and not only groups of gays and lesbians. There are many people, particularly younger people, who are unconcerned about this. Yet, according to the polls I have seen, 65 per cent of the people are concerned. I believe it was his duty to let the 65 per cent have their day in court, because he is also their Attorney General.

Senator Cools: What the Attorney General did as Parliament's lawyer, as the law officer of the Crown, is equivalent to a lawyer in a criminal proceeding going into court with a defendant who has pleaded innocent and saying to the judge, "I believe he is guilty. Find him guilty." We have been asked to support such egregious legal behaviour in Bill C-38.

Senator Milne: Mr. Hartt, earlier today Professor Cyr told us why marriage is historically a federal power. He said that the framers of the BNA Act were concerned about the uniformity of family union across Canada and, as such, there was an active decision taken at that time to make marriage a federal power.

If marriage were left to the provinces, there would be different definitions and different responsibilities in each province. The provinces would not all define marriage the same way. Under that scenario, what would happen if a same-sex couple married in Ontario, where that is allowed, and then moved to Alberta, where same-sex marriage is not allowed? They would not be treated the same way, would they?

Mr. Hartt: I am not suggesting that would be the solution. I am suggesting that a government — perhaps a new government — would go to the Supreme Court with the whole question, rather than a fixed, half question, and put a regime of civil union to the Supreme Court. If the Supreme Court determined that it was consistent with the Charter, Parliament could pass a law redefining marriage in the traditional way and the provinces would have to conform. The onus of the constitutional remedy

sont rarement comprises, et encore moins étudiées. C'est un aspect qui dérange de nombreux avocats et juges de la vieille école que je connais. Arrivez-vous à comprendre cela?

M. Hartt : J'essaie de comprendre. C'est une question tout à fait valable. Mon expertise ne concerne pas vraiment les traditions du Procureur général, mais voici ce que j'aurais pensé. S'il croyait que les tribunaux avaient raison, il y avait une façon facile de procéder. Quand on pense que les tribunaux ont raison, on devrait être disposé à leur soumettre la question de nouveau, au lieu de miser sur l'avantage politique de pouvoir dire : « Je n'étais pas l'appellant. Je ne me suis pas opposé à la décision de la Cour d'appel. Je n'ai pas porté la question devant la Cour suprême et assumé le rôle de l'appellant. » Il aurait pu chercher à obtenir la bonne réponse de la part des neuf juges d'un grand nombre de façons. Les juges sont des personnes réfléchies, et je suis certain qu'ils auraient trouvé la meilleure solution juridique. Il aurait eu l'occasion, grâce à cette position avantageuse, de gagner des points auprès de groupes concernés, et pas seulement des groupes de gais et lesbiennes. Un grand nombre de gens, en particulier les jeunes, sont peu préoccupés par cela. Pourtant, à la lumière des sondages que j'ai vus, 65 p. 100 des gens sont préoccupés par la question. Je crois que le Procureur général se devait de laisser ces 65 p. 100 se faire entendre devant les tribunaux, car il représente également ces gens.

Le sénateur Cools : Ce que le Procureur général a fait à titre d'avocat du Parlement, à titre de légiste de l'État, c'est comme si un avocat, dans le cadre d'une procédure au criminel, arrivait en cour avec un défendeur qui clame son innocence, et disait au juge : « Je crois qu'il est coupable. Vous devriez le déclarer coupable. » On nous a demandé de soutenir un tel comportement flagrant à l'égard du projet de loi C-38.

Le sénateur Milne : Monsieur Hartt, plus tôt aujourd'hui, M. Cyr nous a expliqué pourquoi le mariage a toujours relevé de la compétence fédérale. Il a dit que les artisans de l'AANB craignaient pour l'uniformité de l'union familiale à l'échelle du Canada, et que, par conséquent, on avait décidé à ce moment-là de faire du mariage une compétence fédérale.

Si on avait laissé le mariage aux provinces, les définitions et les responsabilités auraient varié d'une province à l'autre. Les provinces ne définiraient pas le mariage de la même façon. Dans une telle situation, qu'advierait-il d'un couple de conjoints de même sexe qui s'est marié en Ontario, où c'est permis, qui va s'établir en Alberta, où le mariage de conjoints de même sexe n'est pas autorisé? Ils ne seraient pas traités de la même façon, n'est-ce pas?

M. Hartt : Je n'avance pas que ce serait la solution. Ce que j'avance, c'est qu'un gouvernement — peut-être un nouveau gouvernement — soumettrait non pas une demi-question, une question arrêtée, mais bien l'ensemble de la question à la Cour suprême, et lui proposerait un régime d'union civile. Si la Cour suprême déterminait que cela est compatible avec la Charte, le Parlement pourrait adopter une loi qui redéfinirait le mariage de la façon traditionnelle, et les provinces seraient tenues de s'y

would then be on the provinces, and they would have to make their regimes consistent with that new law.

Senator Milne: In the marriage reference to the Supreme Court, the court specifically stated that civil unions are, “a lesser form of equality and thus a violation of the Charter.”

Mr. Hartt: I do not think that the Supreme Court was able to decide that because there was no regime of civil union before them; there was only question four. By declining to answer question four, they said that civil unions, under some circumstances, could be made not to be in violation of the Charter, especially for the reasons they gave, which reasons motivate your question, senator. The court said that we run the risk of different laws in different provinces because, if they were to answer yes, the next question might be asked: “On what conditions?” Once the conditions were explained, they might say that satisfies the Charter. At the time of the decision, there were only five provincial court judgments, so in their view there would have been five provinces with different laws. However, Parliament could rectify that by readopting the traditional definition of marriage, in which case provinces would all have to conform. There would be marriages between men and women and there would be civil unions of same-sex couples, and they would have a constitutionally valid, absolutely equal regime of civil consequences flowing therefrom.

To the extent that my theory is right, if asked, the Supreme Court would find a fully fleshed out regime of civil union to be valid, which they hinted at by refusing, in the terms in which they did so, to answer question four. However, I do not know what we would do with those people who, in reliance on the provincial judgments, actually married. They would be in a rare category. No one could reverse their rights retroactively. They would be the gay and lesbian marrieds, but no one thereafter could be anything but civilly united. That is an awkwardness that flows from Senator Cools’ question as to why the Attorney General set this up in the first place.

Senator Milne: Mr. Hartt, I would prefer that you not try to guess at the reasons behind my questions, because you do not know what they are.

I believe the plan you have outlined would still require the provinces to act. They could use section 33 of the Charter to refuse to do so and we would still have this inequality, this untenable position where some people would be married and some people would not; some people would be able to divorce and some people would not. I think it is clear that Parliament does not have the jurisdiction to legislate civil union. That is a provincial right.

Mr. Hartt: Correct.

conformer. Le fardeau du recours de droit constitutionnel incomberait alors aux provinces, et elles seraient tenues d’harmoniser leurs régimes respectifs avec cette nouvelle loi.

Le sénateur Milne : Dans le renvoi à la Cour suprême concernant le mariage, le tribunal a explicitement déclaré que l’union civile est une forme inférieure d’égalité, et qu’elle constitue donc une violation de la Charte.

M. Hartt : Je ne crois pas que la Cour suprême était en mesure de décider cela, car aucun régime d’union civile ne lui avait été présenté; il n’y avait que la question quatre. En omettant de répondre à la question quatre, elle dit que l’union civile, dans certaines circonstances, pourrait être mise en œuvre sans aller à l’encontre de la Charte, surtout pour les raisons qu’elle a fournies, lesquelles sont à l’origine de votre question, madame la Sénateur. La Cour a dit que nous courons le risque de nous retrouver avec des lois différentes d’une province à l’autre, car, si elle répondait oui, la prochaine question aurait pu être : « À quelles conditions? » Une fois les conditions expliquées, la Cour pourrait dire que cela est compatible avec la Charte. Au moment de la décision, il n’y avait que cinq jugements de tribunaux provinciaux, de sorte que, selon la Cour suprême, il y aurait eu cinq provinces avec des lois différentes. Toutefois, le Parlement pourrait corriger cela en adoptant de nouveau la définition classique du mariage, de façon à ce que toutes les provinces concernées soient tenues de s’y conformer. Il y aurait des mariages entre des hommes et des femmes, et il y aurait des unions civiles entre conjoints de même sexe, et il y aurait un régime constitutionnellement valide et absolument égal de conséquences civiles inhérentes.

Dans la mesure où ma théorie se tient, la Cour suprême, si on le lui demande, déterminerait qu’un régime d’union civile pleinement défini serait valide; c’est ce que laisse croire son refus de répondre à la question quatre. Toutefois, j’ignore ce qu’on ferait des personnes qui, à la lumière des décisions des tribunaux provinciaux, se sont épousées. Ces personnes constitueraient une catégorie bien particulière. Personne ne pourrait leur enlever leurs droits rétroactivement. Il s’agirait de couples de gais et lesbiennes mariés, mais, par la suite, il n’y aurait que des unions civiles. C’est là un aspect regrettable qui découle de la question du sénateur Cools quant aux raisons pour lesquelles le Procureur général a établi cela.

Le sénateur Milne : Monsieur Hartt, je préfère que vous ne tentiez pas de deviner les motifs derrière mes questions, car vous ignorez ce qu’ils sont.

Je crois que le plan que vous avez décrit exigerait tout de même que les provinces fassent quelque chose. Elles pourraient recourir à l’article 33 de la Charte en vue de refuser d’obtempérer, et nous serions toujours pris avec cette inégalité, cette position intenable où certaines personnes seraient mariées, et d’autres ne le seraient pas; certaines personnes pourraient divorcer, et d’autres ne le pourraient pas. Je crois qu’il est clair que le Parlement n’est pas compétent pour ce qui est de légiférer en matière d’union civile. C’est un droit provincial.

M. Hartt : C’est exact.

Senator Milne: The framers of the BNA Act set it up that way and gave only the power to regulate marriage to the federal government, and that is why we are doing this today.

Mr. Hartt: I understand that and I agree that this is federal jurisdiction. You are right that, if a province wanted to, it could, according to my scheme, invoke the notwithstanding clause. A certain amount of political opprobrium attaches to that, and I know that the federal government does not use it because it fears what would happen if it seemed to overturn a Supreme Court decision.

I am perfectly happy to rely on that same political opprobrium if the Supreme Court were given a fair chance to opine on the entire issue. The risk you outlined would be there. The consequences of a province taking that action would not be politically good necessarily for their long-term survival.

Senator Joyal: Welcome, Mr. Hartt, it is a pleasure to see you on this side of Parliament.

I am surprised by one of your statements. In the first paragraph of the last page of your written presentation you say, "If millions of married Canadians are saying they will accept and respect a regime of civil union for same-sex couples but insist that the word "marriage" not be legislatively twisted into new contortions on the false premise that the courts made us do it, Parliament should accept that olive branch and opt for harmony over divisiveness."

That might be good if we did not have a Charter of Rights and Freedoms in our Constitution, but it puts the recognition of rights of minorities into the hands of millions of Canadians. That is exactly what we wanted to avoid with the Charter, because if minority rights were in the hands of millions of Canadians, minorities would have only the rights that the majority wanted to grant them. As you said, perhaps they would grant some rights on an evolutionary social path, but not the rights to which they are entitled.

I am surprised by that assertion at this time in the context of the Charter. We have to live with the Charter. Parliament has accepted the Charter and the courts are interpreting it. We might disagree on interpretation of the Charter, but this is not the regime in which we live in Canada.

Mr. Hartt: You have not understood me then, senator. I agree with you that when Charter rights are involved we should not take a vote on whether they are granted. My whole argument is that there are at least two ways that I can think of — this one and the civil union one — by which you could satisfy the Charter of Rights and Freedoms, and no one has bothered to ask the Supreme Court.

Parliament has the onus of making social progress. The question is whether it should be at the expense of millions if they have another route. If they do not have another route, the case is

Le sénateur Milne : Les artisans de l'AANB l'ont établi de cette façon et n'ont accordé au gouvernement fédéral que le pouvoir de réglementer le mariage, et c'est pourquoi nous faisons cela aujourd'hui.

M. Hartt : Je comprends cela, et je conviens qu'il s'agit d'une compétence fédérale. Vous avez raison de dire que, dans le cadre du plan que je propose, une province pourrait, si elle le veut, invoquer la disposition de dérogation. Une certaine part de l'opprobre politique est liée à cela, et je sais que le gouvernement fédéral n'y recourt pas parce qu'il a peur de ce qui pourrait arriver s'il semblait renverser une décision de la Cour suprême.

Je suis tout à fait heureux de m'en remettre à cet opprobre politique, si on donne à la Cour suprême vraiment l'occasion de se prononcer sur l'ensemble de la question. Le risque dont vous parlez serait là. Les conséquences politiques, pour une province qui prendrait une telle mesure, ne seraient pas nécessairement bonnes pour leur survie à long terme.

Le sénateur Joyal : Bienvenue, monsieur Hartt, je suis heureux de vous voir de notre côté du Parlement.

J'ai été surpris par l'une de vos déclarations. Dans le premier paragraphe de la dernière page de votre mémoire, vous dites ce qui suit : « Si des millions de Canadiens mariés disent qu'ils accepteront et respecteront un régime d'union civile pour les conjoints de même sexe, mais insistent pour que le mot « mariage » ne soit pas dénaturé par de nouvelles contorsions législatives, sous prétexte qu'on ne fait que se plier aux ordonnances des tribunaux, le Parlement devrait accepter ce rameau d'olivier, et préférer l'harmonie à la division. »

Ce serait peut-être une bonne chose si nous n'avions pas une Charte des droits et libertés enchâssée dans notre Constitution, mais cela place la reconnaissance des droits de minorités entre les mains de millions de Canadiens. C'est exactement ce que nous voulions éviter en adoptant la Charte, car, si les droits des minorités sont déterminés par des millions de Canadiens, les minorités ne disposeront que des droits que la majorité veut bien leur accorder. Comme vous l'avez dit, ils accorderaient peut-être certains droits favorisant l'évolution sociale, mais pas les droits auxquels ils ont droit.

Je suis surpris par cette déclaration, dans le contexte actuel de la Charte. Nous devons vivre avec la Charte. Le Parlement a accepté la Charte, et les tribunaux l'interprètent. Nous pouvons contester l'interprétation de la Charte, mais ce n'est pas le genre de régime dans lequel nous vivons au Canada.

M. Hartt : Vous ne m'avez pas bien compris, alors, monsieur le Sénateur. Je suis d'accord avec vous : en ce qui concerne les droits conférés par la Charte, nous ne devrions pas soumettre l'attribution de droits à un vote. L'essentiel de mon argument, c'est qu'il y a au moins deux façons qui me viennent à l'idée — celle-ci et celle qui concerne l'union civile — qui pourraient être conformes à la Charte des droits et libertés, et personne ne s'est donné la peine de consulter la Cour suprême.

Le Parlement est responsable d'assurer le progrès social. Il s'agit maintenant de déterminer si cela doit se faire aux dépens de millions de personnes, s'il y a une autre solution. S'il n'y a pas

closed and you will get no argument from me. However, if they have another route to go that they have chosen purposely not to explore — and that makes literally millions of people extremely unhappy — that is why I call it a political game. There are accessible voters in certain groups. The political game is to get those accessible voters by claiming — and I think without foundation — that the Charter gives us only this route, and the courts have decided that it is the only route and that we must do it: therefore, what do you want from me? If the Charter did say this and the courts had endorsed it and there was only one route, it would not matter how unhappy I was or anybody else was. I accept your point completely. However, it is in the face of two choices, one which promotes divisiveness and one which promotes harmony, on which I have my objection.

Senator Joyal: Your assertion that the court did not consider “civil union” as an option is contradicted by paragraph 33 of the decision. The Attorney General of Quebec was one of the major intervenors with the Attorney General of Ontario. What does paragraph 33 say? It states:

For instance, the province of Quebec has established a civil union regime as a means for individuals in committed conjugal relationships to assume a host of rights and responsibilities: see the Act instituting civil unions and establishing new rules of filiation, S.Q.2002, c. 6. Marriage and civil unions are two distinct ways in which couples can express their commitment and structure their legal obligations. Civil unions are a relationship short of marriage and are, therefore, provincially regulated. The authority to legislate in respect of such conjugal relationships cannot, however, extend to marriage.

And it continues. It seems clear that the court considered civil unions. In fact, it referred specifically to an “Act instituting civil unions and establishing new rules of filiation.”

Mr. Hartt: Sure.

Senator Joyal: I do not think you can argue as vehemently as you have argued — and I totally respect your views — that the civil union concept was not in front of the court. It was before the court. The court even alluded to the only provincial statute that established a civil union regime in the province of Quebec, which was the only reference that the court could consider at that point because that is the only law that they had under their consideration.

Mr. Hartt: I agree with that. My view is that the act instituting civil unions was not an act limited to same-sex relationships. The act in Quebec is an alternative regime to marriage. I do not know whether it provides every single right that flows from marriage or stops short of some, for example, pension benefits. I do not know that. This is not the alternative that the court, in my opinion, should be asked about. The alternative they should be asked about is if “marriage,” untwisted, not used in a terminologically oxymoronic way, means one man and one woman. Then perhaps

d’autre solution, l’affaire est réglée, et vous n’entendrez rien de moi. Toutefois, s’il y a une autre solution que le Parlement a omis d’explorer à dessein — ce qui rend des millions de personnes extrêmement mécontentes — voilà pourquoi j’appelle cela un jeu politique. Il y a des électeurs accessibles dans certains groupes. Le jeu politique consiste à aller chercher ces électeurs accessibles en faisant valoir — affirmation sans fondement, selon moi — que la Charte ne nous offre qu’une seule solution, et que les tribunaux ont décidé que c’est la seule solution, et que nous devons le faire; par conséquent, que voulez-vous de moi? Si la Charte a dit cela et que les tribunaux l’ont appuyée, s’il n’y a qu’une seule solution, alors le fait que je sois mécontent ou que quiconque soit mécontent est sans importance. J’accepte votre point, complètement. Toutefois, c’est lorsqu’il y a deux possibilités, une qui favorise la division, et l’autre qui favorise l’harmonie, que je formule une objection.

Le sénateur Joyal : Votre déclaration selon laquelle le tribunal n’a pas envisagé l’option de l’« union civile » est réfutée par le paragraphe 33 du renvoi. Le Procureur général du Québec était l’un des principaux intervenants, avec le Procureur général de l’Ontario. Que dit le paragraphe 33? Voici ce qu’il dit :

Ainsi, la province de Québec a institué un régime d’union civile pour permettre à des personnes engagées dans une relation conjugale d’acquiescer toute une série de droits et de responsabilités : voir la Loi instituant l’union civile et établissant de nouvelles règles de filiation, L.Q. 2002, ch. 6. Le mariage et l’union civile sont deux institutions distinctes à l’intérieur desquelles les couples peuvent exprimer leur engagement et structurer leurs obligations juridiques. L’union civile ne constitue pas tout à fait un mariage et est donc régie par la province. Le pouvoir de légiférer relativement à ce type de relations conjugales ne saurait cependant s’étendre au mariage.

Et ça continue. Il semble clair que le tribunal a songé à l’option de l’union civile. De fait, il fait spécifiquement allusion à une « Loi instituant l’union civile et établissant de nouvelles règles de filiation ».

M. Hartt : Certainement.

Le sénateur Joyal : Je ne crois pas que vous puissiez défendre avec autant de véhémence — et je respecte totalement votre point de vue — l’argument selon lequel la notion d’union civile n’a pas été examinée par la Cour. Elle a été présentée à la Cour. La Cour a même mentionné la seule loi provinciale établissant un régime d’union civile dans la province de Québec, et c’est la seule loi que la Cour suprême pouvait envisager à ce moment-là, car c’est la seule loi qui lui avait été soumise.

M. Hartt : Je suis d’accord avec cela. Ma perception, c’est que la loi instituant l’union civile ne se limitait pas aux conjoints de même sexe. La loi adoptée au Québec est un régime parallèle au mariage. J’ignore si le régime prévoit les mêmes droits que le mariage, ou s’il en exclut quelques-uns, comme, par exemple, les prestations de retraite. J’ignore cela. Ce n’est pas, selon moi, la solution de rechange qui devrait être soumise au tribunal. On aurait plutôt dû demander au tribunal si le mot « mariage », s’il n’est pas dénaturé, s’il n’est pas utilisé dans un sens

in Quebec, having a separate regime for some couples and not for others is unconstitutional — although I do not see that they said that in paragraph 33; they simply referred to the provincial competence. If the word marriage means “one man and one woman,” and all the rest of it is granted to same-sex couples, and you are not using that Quebec regime as a straw man or a stocking horse for what I am talking about, then I believe the court has not considered a full-scale, full-blown regime of civil union for same-sex couples.

Senator Joyal: Is it your opinion that the federal Parliament, under section 91(26) of the Constitution Act, 1867 does not have competence to extend marriage to gay persons or people of the same sex?

Mr. Hartt: Interestingly enough, it is not my argument that they do not have that competence. I admit that Parliament has that competence and they are about to do that. I am here to protest on the grounds that Parliament does not have to do it. The circumstances that led Parliament to do it misled many members of the public because of the assertions by the Attorney General, and some by the Prime Minister that were not correct legally, and because an effort was made to prevent the Supreme Court of Canada, in another paragraph 33, from actually having in front of it the real alternative. If I were to lose that argument, okay, I have lost it. However, they never were given that opportunity. They were given a word, “civil union,” and then as the only instance, as you point out, where they could see something in the flesh, they were given a Quebec statute that purports to make distinctions between couples of opposite sex. They have not actually decided other than by dismissing the word and then, frankly, deferring to Parliament. That is what they did. They deferred to Parliament and said, “This is what you want to do. You can do it.” I do not disagree with that; Parliament has the competence.

Senator Joyal: Is it your opinion, as you have stated — and you might want to clear this up — that a majority of Canadians, the millions that you refer to in your statement, are losing something with this bill? That is to say, the millions of Canadians who are married according to the traditional definition of marriage, in your legal opinion are they losing something?

Mr. Hartt: First, this is a question of impressions. I must answer that they think they are losing something, just as, from a psychological point of view, I will grant you that same-sex couples feel they must win the right to the word. That is why I call it a political battle, not a Charter battle. It is a political battle. Each side feels vehemently that, in the case of same-sex couples, they must win the right to the word in addition to everything else; and, in the case of the traditional marriage supporters, unless they preserve that word to mean what they always thought it meant, they will lose something. There is a psychological impact on groups, the winners and losers of this battle. It is not in the legal

terminologiquement contradictoire, signifie l'union entre un homme et une femme. Alors peut-être qu'au Québec, le fait d'avoir un régime distinct pour certains couples et pas pour d'autres est inconstitutionnel — même si je ne vois pas une telle affirmation dans le paragraphe 33; ils décrivent tout simplement la compétence provinciale. Si le mot mariage désigne l'union entre « un homme et une femme », et que tout le reste est accordé aux conjoints de même sexe, et que vous ne vous retranchez pas derrière le régime québécois, alors je crois que le tribunal n'a pas envisagé un régime complet d'union civile pour les conjoints de même sexe.

Le sénateur Joyal : Êtes-vous d'avis que le Parlement fédéral, en vertu du paragraphe 91(26) de la Loi constitutionnelle de 1867, n'est pas compétent, pour ce qui est d'étendre la notion de mariage aux gais ou aux personnes de même sexe?

M. Hartt : Fait intéressant à signaler, je n'ai pas fait valoir qu'il n'avait pas la compétence. Je reconnais que le Parlement a cette compétence, et il s'apprête à l'exercer. Je suis ici pour contester sa démarche, et j'avance que le Parlement n'est pas obligé de faire cela. Les circonstances qui ont mené le Parlement à cette démarche ont induit en erreur de nombreux membres du public, en raison des déclarations du Procureur général, et de certaines déclarations du Premier ministre qui n'étaient pas juridiquement correctes, et parce qu'on a déployé des efforts pour empêcher la Cour suprême, dans un autre paragraphe 33, de vraiment pouvoir examiner la vraie solution de rechange. Si je perds ce débat, d'accord, je l'ai perdu. Toutefois, on ne lui a jamais donné cette occasion. On lui a présenté une expression, « union civile », et ensuite, on lui a présenté le seul exemple, comme vous l'avez signalé, d'application pratique de cette notion, on lui a présenté une loi du Québec qui est censée établir des distinctions entre les couples de conjoints de sexe opposé. Elle n'a pas vraiment tranché, elle s'est contentée de rejeter l'expression et, franchement, de s'en remettre au Parlement. C'est ce qu'elle a fait. Elle s'en est remis au Parlement et a dit : « C'est ce que vous voulez faire. Vous pouvez le faire. » Je ne conteste pas cela; le Parlement est compétent.

Le sénateur Joyal : Vous êtes d'avis, comme vous l'avez déclaré — et vous voudrez peut-être clarifier votre pensée — qu'une majorité de Canadiens, les millions de personnes dont vous avez parlé dans votre déclaration, perdent quelque chose à cause de ce projet de loi? Autrement dit, les millions de Canadiens qui sont mariés — au sens traditionnel du mot — sont, selon votre avis juridique, perdants, en quelque sorte?

M. Hartt : Premièrement, c'est une question de perceptions. Je dois répondre qu'ils croient perdre quelque chose, tout comme, d'un point de vue psychologique, je vous concède que les conjoints de même sexe estiment devoir gagner le droit d'utiliser le mot. Voilà pourquoi j'affirme qu'il s'agit non pas d'une lutte fondée sur la Charte, mais bien d'une lutte politique. C'est une lutte politique. Chaque camp est convaincu de la nécessité, en ce qui concerne les conjoints de même sexe, de s'approprier le mot, avec le reste; et, dans le cas des tenants du mariage traditionnel, à moins qu'ils n'arrivent à préserver pour ce mot le sens qu'ils lui ont toujours donné, ils perdront quelque chose. Il y a un impact

realm, it is the psychological and political realm. I feel that it is not a legal question. I cannot answer that. However, I have a poll that justifies the numbers that I am citing to you.

Senator Joyal: We have all seen the polls. We know the opinion is divided. Here, we must consider a bill. It is the bill that we must take a stand on and the merits and legal justifications of it.

Your conclusion is that this is not about a legal losing or winning of the case: it is more on the psychological context in which the debates take place. That is more what you are arguing than anything else in relation to what a same-sex couple might have the impression of losing in this bill?

Mr. Hartt: To be very clear, I believe that this is a psychological and political issue that Parliament has contrived to turn into a win-lose issue. Those who contend for the same-sex side win and those who contend for the traditional definition lose, as opposed to something that I suggest where everyone would win.

Senator Joyal: That is where you have circled the angles of the rectangle?

Mr. Hartt: I would be more than happy to see what the Supreme Court said: Apparently the Attorney General was not.

Senator Joyal: Is it your opinion that you have a basis on which to bring this issue back to the Supreme Court at some point?

Mr. Hartt: If another government wanted to submit a fuller reference to the Supreme Court, the issue is never closed. A future Parliament can always undo, as Senator Cools points out, what a previous Parliament did. In a future Parliament, there could easily be another reference that describes what the court should have been asked. If that fails, then it is over. If that succeeds, then it is open to Parliament to review this issue at some future date.

Senator Joyal: The court has pronounced on the constitutionality of its decision.

Mr. Hartt: No, it has not, senator. What it has said, with all respect, is "If I am told that this is what the government wants to enact, it is constitutional and I have no quarrel with that, then it is constitutional." When they are asked, "Is there anything else that the government could enact that would be constitutional," they say, "Do not ask me that. You will create chaos. If you want to do this, go do this." That does not tell me that there is only one solution.

psychologique sur les groupes, sur les gagnants et les perdants de cette bataille. C'est non pas dans le domaine juridique, mais bien dans le domaine psychologique et politique. Pour moi, il ne s'agit pas d'une question juridique. Je ne peux répondre à cela. Cependant, j'ai en mains les résultats d'un sondage qui détaille les chiffres que je vous ai présentés.

Le sénateur Joyal : Nous avons tous vu les sondages. Nous savons que l'opinion publique est divisée. Mais ici, nous devons examiner un projet de loi. C'est à l'égard du projet de loi que nous devons prendre position, nous devons nous pencher sur le bien-fondé et les assises juridiques du projet de loi.

Votre conclusion, c'est qu'il ne s'agit pas de gagner ou de perdre la bataille juridique : le débat concerne davantage le contexte psychologique. Votre argumentation tient davantage à cela qu'à toute autre chose, pour ce qui est de ce que des conjoints de même sexe pourraient avoir l'impression de perdre en raison de ce projet de loi, c'est ça?

M. Hartt : Je serai très clair : je crois qu'il s'agit d'un enjeu psychologique et politique que le Parlement a transformé artificiellement en situation gagnante-perdante. Ceux qui appuient le mariage de personnes de même sexe gagnent, et les tenants de la définition traditionnelle du mariage perdent, alors que je suggère quelque chose qui permettrait à tout le monde de ressortir gagnant.

Le sénateur Joyal : C'est là que vous avez établi la quadrature du cercle?

M. Hartt : Je serais plus qu'heureux de voir ce que la Cour suprême a à dire; apparemment, le procureur général ne l'était pas.

Le sénateur Joyal : Êtes-vous d'avis que vous seriez fondé à soumettre cette question de nouveau à la Cour suprême à un moment donné?

M. Hartt : Si un autre gouvernement voulait soumettre un renvoi plus complet à la Cour suprême, le débat n'est jamais clos. Un Parlement futur peut toujours défaire, comme l'a signalé la Sénateur Cools, ce qu'un Parlement précédent a fait. Au cours d'un Parlement futur, il pourrait facilement y avoir un autre renvoi qui décrit la question dont le tribunal aurait dû être saisi. Si cela se révèle un échec, alors c'est terminé. Si la démarche réussit, alors le Parlement a la possibilité de revoir cette question à une date ultérieure.

Le sénateur Joyal : La cour s'est prononcée sur la validité constitutionnelle de sa décision.

M. Hartt : Non, elle n'a pas fait cela, monsieur le sénateur. Ce qu'elle a dit, avec tout le respect que je vous dois, c'est : « Si on me dit que c'est ce que le gouvernement veut promulguer, c'est conforme à la Constitution et je n'ai aucune objection à cela, alors c'est constitutionnel. » Quand on lui demande : « Y a-t-il autre chose que le gouvernement pourrait promulguer et qui serait constitutionnel? », elle répond : « Ne me demandez pas cela. Vous nous entraînerez dans le chaos. Si vous voulez faire ce que vous m'avez présenté, allez le faire. » Cela ne me dit pas qu'il n'y a qu'une seule solution.

Senator Joyal: Do you think that, with all the courts in Canada that have had the opportunity to review this case in the last 30 years now at the provincial level — Ontario, B.C. and Quebec courts of appeal, the nine justices of the Supreme Court unanimous, and no dissent among any of the benches that had the opportunity to review it — that those 30 judges, in all their wisdom and knowledge of public opinion — they read the newspapers as we all do — were not open to any kind of approach that would have given way to your own opinion?

Mr. Hartt: I am obviously not making myself clear. In every court, other than the Supreme Court, where the matter was a reference, there were litigants. People came to the court and said, “My rights are being denied. I want you to strike down the provision that denies me my rights.” The court had a binary decision to make, a yes or no decision. It could not say, “You know what, we thought of a new idea. Let us try this one out.” The court cannot do that. It is beyond their jurisdiction and the scope of what they were asked. They had to decide whether the prohibitions that prevent same-sex marriage are constitutional. They all decided it was not constitutional.

There was a different issue before the Supreme Court. The issue before the Supreme Court was: Here is a proposed piece of legislation that we want to use to fix this constitutional lacuna. Is that constitutional? They were unanimous and said yes. The only court that could be asked if there was another way was the Supreme Court. The courts below, where there was litigation, could not be asked to work out, in mediation, some kind of middle ground. Only the Supreme Court was asked, is there another way, and they declined to answer. I find that extremely instructive.

Senator Ringuette: You must be a highly sought-after person from the Conservative party because you appeared this morning as a witness for the Conservatives in the Standing Senate Committee on National Finance.

Senator Cools: Point of order.

Senator Prud'homme: It has been good so far. Let us not be partisan.

Senator Cools: Let us not impute motivation.

The Chairman: We will hear what senators have to say and see what happens.

Senator Ringuette: I have read your presentation thoroughly. I was distressed at not seeing any reference to minority or equality rights. Then you mentioned something about social engineering. Could you expand on that, please?

Mr. Hartt: First, I may well have been suggested as a witness by certain people, but I was invited by the clerk of the committee in both cases. There is a reason for me being invited this morning. The committee is debating a budget bill that is a very strange

Le sénateur Joyal : Croyez-vous que, avec tous les tribunaux provinciaux du pays qui ont eu l'occasion de se pencher sur ce dossier au cours des 30 dernières années — les cours d'appel de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et du Québec, les neuf juges de la Cour suprême, à l'unanimité, sans aucune dissidence parmi tous les juges qui ont eu l'occasion de se pencher sur la question — que ces 30 juges, avec toutes leur sagesse et leurs connaissances de l'opinion publique — ils lisent les journaux, comme nous tous — croyez-vous, donc, que ces juges n'étaient pas ouverts à une approche qui aurait ouvert la voie à votre vision des choses?

M. Hartt : Je n'ai manifestement pas été clair. Dans tout tribunal, outre la Cour suprême, où la question a été renvoyée, il y avait des plaideurs. Les gens se sont présentés devant le tribunal et ont dit : « On porte atteinte à mes droits. Je vous demande d'invalider la disposition qui porte atteinte à mes droits. » Le tribunal a une décision binaire à prendre, il ne peut répondre que par oui ou par non. Il ne saurait dire : « Vous savez quoi, nous avons pensé à une nouvelle idée. Nous allons la mettre à l'essai. » Le tribunal ne peut faire cela. Cela va au-delà de ses compétences et du mandat qu'on lui a attribué. Les tribunaux devaient déterminer si les dispositions interdisant le mariage de personnes de même sexe sont constitutionnelles. Ils ont tous décidé qu'elles ne l'étaient pas.

La question dont la Cour suprême a été saisie était différente. La question présentée à la Cour suprême était la suivante : voici un projet de loi que nous voulons utiliser pour combler cette lacune constitutionnelle. Est-il constitutionnel? Les membres ont décidé, à l'unanimité, qu'il l'était. Le seul tribunal auquel on pourrait demander s'il y a une autre façon de faire, c'est la Cour suprême. Les tribunaux inférieurs, qui devaient trancher un litige, ne pouvaient être invités, dans le cadre d'une médiation, à trouver un compromis. Seule la Cour suprême a été invitée à proposer un autre moyen, et elle a refusé de le faire. Je crois que c'est extrêmement révélateur.

Le sénateur Ringuette : Vous devez être particulièrement prisée du Parti conservateur, car vous avez comparu ce matin à titre de témoin des Conservateurs devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Le sénateur Cools : Rappel au Règlement.

Le sénateur Prud'homme : Les choses se déroulaient si bien. Ne nous arrêtons pas à des considérations partisans.

Le sénateur Cools : Ne prêtons pas des intentions aux autres.

La présidente : Nous entendrons ce que les sénateurs ont à dire, et nous verrons après.

Le sénateur Ringuette : J'ai lu soigneusement votre mémoire. Cela m'a peiné de constater que vous ne mentionnez aucunement les droits des minorités ou les droits à l'égalité. Ensuite, vous parlez de « manipulation sociale ». Pourriez-vous nous fournir des précisions sur cette question, je vous prie?

M. Hartt : Premièrement, il est possible que certaines personnes m'aient suggéré à titre de témoin, mais j'ai été invité par le greffier du Comité dans les deux cas. Si on m'a invité ce matin, c'est qu'il y avait une raison. Le Comité se penche sur une

budget bill. I used to be Deputy Minister of Finance of this country and I know how to make budgets. I was there as an authoritative person, and not because I happen to have any political allegiance.

Senator Cools: Hear, hear.

Mr. Hartt: Second, my submission is full of reference to equality rights. My pretension is that there is more than one way to satisfy the equality rights.

Senator Ringuette: Minority rights.

Mr. Hartt: My reference to social engineering is that when there are two ways to satisfy equality rights, and somebody tries to fix the game, it is like not telling the opposing team what time the game starts so six touchdowns can be scored before they show up and dress for the game. They fix the game by not appealing so-called final judgments and let facts be put on the ground by issuing marriage licences and having people rely on them. In law, it is important that people rely on states of fact, on judgments and on representations. By putting that on the ground, and then by submitting the reference in the manner in which they submitted it, they invited the court — I have no reproach to the court whatsoever — to deal with it in the manner in which it did, which was in essence to defer to Parliament. All this is social engineering. If all that was sought was the right legal answer, there was another route that could have been taken.

Senator Ringuette: I indicated that I have not seen in your written submission any reference to minority rights. That is a fact.

You also gave the example of common-law marriage, which used to be seven years and now it is a year. You called it “common-law marriage.” As far as I know, this form of common-law marriage is for two persons. There is no specified gender requirement. Yet, you have called it “common-law marriage.”

Senator Cools: That is very specific.

Senator Ringuette: There is no specific gender requirement for those two people in a common-law marriage. That is in existence and has not been challenged.

Mr. Hartt: The point is that common-law marriage is a phrase that is applied to something that no one actually believes is marriage. That is to say, no one would argue that those people, having not passed through any ceremony of any kind, civil or religious, have been married in the same sense as people who have been married because the willingness to accept the status only emerges with time. It is a euphemistic appellation which no one thinks is the equivalent of marriage. It makes my point rather than contradicting my point. It conveys the consequences of having made a contract with each other which the state has decided should have the identical consequences of marriage, but there has been no ceremony. I do not feel that it undermines my argument. It says that society can recognize, indeed even impose. Remember, we are not talking about people who agree to have

loi budgétaire très bizarre. J’ai déjà été sous-ministre des Finances de notre pays, et je sais comment préparer un budget. J’étais là à titre de personne faisant autorité, et cela n’avait rien à voir avec mes allégeances politiques.

Le sénateur Cools : Bravo!

M. Hartt : Deuxièmement, mon mémoire est truffé d’allusions aux droits à l’égalité. Ce que j’avance, c’est qu’il y a plus d’une façon de protéger les droits à l’égalité.

Le sénateur Ringuette : Les droits des minorités.

M. Hartt : Mon commentaire sur la « manipulation sociale », c’est que, quand il y a deux moyens de protéger les droits à l’égalité, et que quelqu’un essaie de truquer la partie, c’est comme omettre de dire à l’équipe adverse à quelle heure le match commence, de sorte qu’on peut marquer six touches avant que les joueurs adverses n’arrivent et s’habillent pour le match. Ils ont faussé le jeu en décidant de ne pas interjeter appel des prétendus jugements finaux et de laisser intéressés avancer les faits, en émettant des licences de mariage et en laissant les gens s’en remettre à ces jugements. En droit, il est important que les gens puissent s’appuyer sur les faits, sur des jugements, et sur des observations. En présentant les faits, et en soumettant le renvoi de la façon dont il l’a fait, le Parlement invitait la Cour suprême — à laquelle je ne reproche absolument rien — à régler la question comme elle l’a fait, c’est-à-dire essentiellement de s’en remettre au Parlement. Tout ça, c’est de la manipulation sociale. Si on cherchait uniquement à obtenir la bonne réponse juridique, on aurait pu procéder d’une autre façon.

Le sénateur Ringuette : J’ai déclaré que je n’ai vu aucune mention des droits des minorités dans votre mémoire. C’est un fait.

Vous avez également cité l’exemple de l’union de fait, à l’égard de laquelle on exigeait sept ans de cohabitation, et on n’exige plus qu’un an. En anglais, vous parlez de « common-law marriage ». À ma connaissance, cette forme d’union concerne deux personnes. On ne précise pas le sexe de ces personnes. Pourtant, vous parlez de mariage, de « common law marriage ».

Le sénateur Cools : C’est un terme très spécifique.

Le sénateur Ringuette : Il n’existe aucune exigence relative au sexe des deux personnes visées dans une union de fait. C’est quelque chose qui existe déjà et qui n’a jamais été contesté.

M. Hartt : Mon argument, c’est que le terme « common-law marriage » est utilisé pour décrire quelque chose que personne ne considère vraiment comme un mariage. En d’autres mots, personne n’avancerait que ces gens, qui n’ont pas participé à une cérémonie, fût-elle civile ou religieuse, sont mariés dans le même sens que ceux qui se sont épousés, car la volonté d’accepter le statut n’apparaît que plus tard. C’est un euphémisme que personne ne considère comme équivalent au mariage. Cela appuie mon argument au lieu de le contredire. Ainsi, l’État décide que les conséquences de la cohabitation sont identiques à celles du mariage, mais il n’y a eu aucune cérémonie. Je ne crois pas que cela mine mon argument. Cela veut dire que la société peut reconnaître, voire même imposer. N’oublions pas qu’il est question de personnes qui s’entendent pour avoir une relation

civil relationships with each other, with certain consequences. By living together for the period of a year, they incur these obligations from statute law. This is not, "Do not do this by agreement." The consequences are imposed on them.

We are far from that in the same-sex marriage debate. Here we are talking about people who want to go some place and accept voluntarily and formally, in writing, if necessary, the civil consequences of their relationship. I think that is wonderful. I do not see why we have to twist a word continually that has an origin. I accept that maybe it was twisted when we started to redefine what ancient law defined as common-law marriage, but no one says that people who are married in common law have otherwise than by the passage of time accepted certain civil consequences. I am not sure that it would be terrible to say to couples of the same sex: You will be in a better situation; you will actually go some place and get a certificate and it will say that you have chosen the one or the other and you want to live in a permanent and exclusive loving relationship. I am not sure I see the analogy to the state imposing civil obligations on parties who share economic histories with what the state determines to call a relationship that is chosen by two individuals.

Senator Ringuette: It is a well-known and accepted social fact that people who live together for a year have the same obligations, as you say, as people who have signed a marriage licence; yet, we still call it "common-law marriage" and it is applicable to two persons, regardless of their sexual orientation.

I am sorry, but this certainly does not reinforce your statement. We commonly use the word "marriage" in law in regard to common-law marriage and as a society in reference to common-law marriage. We use it without discrimination. No one has gone to the Supreme Court of Canada to contest that a common-law marriage as a man and a woman should not be equal to the common-law marriage of two men or two women.

Senator Hervieux-Payette: Except in Quebec: In Quebec that does not exist.

Senator Ringuette: We are talking about national legislation.

Mr. Hartt: I contend that it is one thing to deal with the state's interest in an economic reliance that flows from a relationship in order to make a relationship not abusive. If one partner is the bread winner and another stays home to prepare the meals and look after the children, it is important for the state not to put people in a position where, when that relationship terminates, no rights flow from it. That is a completely different order of ideas because those people do not claim to be married in the sense that they actually went through a ceremony. We are speaking here about people who will present themselves, seek licences from the authorities and have a ceremony performed. They seek that

au civil, avec certaines conséquences. La loi leur confère ces obligations après un an de cohabitation. Il ne s'agit pas de convenir de ne pas faire quelque chose. Les conséquences leur sont imposées.

Nous sommes loin de cela, en ce qui concerne le débat sur le mariage des conjoints de même sexe. Dans le cas qui nous occupe, il est question de gens qui veulent aller quelque part et accepter, de façon volontaire et officielle, par écrit s'il le faut, les conséquences civiles de leur relation. Je crois que c'est merveilleux. Je ne vois pas pourquoi nous devons continuellement dénaturer un mot qui a une origine. Je conviens qu'on l'a peut-être dénaturé quand on a commencé à redéfinir ce que l'ancienne loi qualifiait de « common-law marriage », mais personne ne dit que les gens qui sont conjoints de fait ont accepté — autrement que par le passage du temps — certaines conséquences civiles. Je ne suis pas certain qu'il serait terrible de dire aux conjoints de même sexe : vous serez dans une meilleure situation; vous irez quelque part et vous obtiendrez un certificat attestant que vous vous êtes engagés l'un envers l'autre, et que vous allez vivre au sein d'une relation intime permanente et exclusive. Je ne suis pas certain de voir d'analogie entre l'imposition par l'État d'obligations civiles à des parties qui partagent un passé économique et la façon dont l'État décide d'appeler une relation à l'égard de laquelle les deux personnes ont fait un choix.

Le sénateur Ringuette : C'est un fait social bien connu et accepté : les gens qui cohabitent pendant un an ont les mêmes obligations, comme vous dites, que les gens qui ont signé une licence de mariage; pourtant, en anglais, on qualifie encore cette relation de « common-law marriage », et cela s'applique aux deux personnes, quelle que soit leur orientation sexuelle.

Je regrette, mais cela n'appuie certainement pas votre déclaration. Nous utilisons couramment le mot « mariage », dans nos lois et à titre de société, pour désigner les unions de fait. Nous utilisons ce mot sans discrimination. Personne ne s'est présenté devant la Cour suprême du Canada pour protester et faire valoir qu'un « common-law marriage » entre un homme et une femme ne devrait pas être équivalent au « common-law marriage » de deux hommes ou de deux femmes.

Le sénateur Hervieux-Payette : Sauf au Québec. Au Québec, cela n'existe pas.

Le sénateur Ringuette : Nous parlons de loi nationale.

M. Hartt : J'avance que c'est une chose de protéger l'intérêt de l'État à miser sur la dépendance économique qui découle d'une relation afin qu'elle ne donne pas lieu à des abus. Si l'un des conjoints travaille et que l'autre reste à la maison pour préparer les repas et s'occuper des enfants, il importe que l'État veille à ce que personne ne se retrouve sans droit, advenant la rupture de cette relation. C'est un ordre d'idées complètement différent, car ces gens ne prétendent pas être mariés, au sens où ils ont participé à une cérémonie. Dans le cas qui nous occupe, il est question de gens qui se présenteront aux autorités en vue d'obtenir une licence et de prendre part à une cérémonie. Ils veulent participer à ce

process “marriage.” At some point, the people who have gone through those ceremonies, particularly in the context of a belief system, find that the line must be drawn somewhere.

Your point might be an element that could be raised in an eventual Supreme Court case. I find it relevant to see how the judges react to whether the word is part of the status, because I think that is what this bill is all about. However, I do not think it settles the matter, given the different nature of the relationships.

Senator Pearson: Mr. Hartt, I read your submission. I previously read the article in *Maclean's* and found it of some interest. I understand your argument because to some extent I may have started from there three or four years ago when I began thinking more seriously about that issue. I am no longer there. I agree with the many people who feel strongly about preserving the traditional definition of marriage. That, I think, is unquestionable. I also think that many of us feel nervous about what “traditional” means because it is a loaded term.

In the third paragraph of the final page, you talk about why people have to pay a price for sincere convictions and acceptance of inherited societal norms in the context of their respective belief systems, when they have committed no offence other than living lives infused with values they were taught to uphold and exemplify. On the face of it, that is a good statement. However, 53 years ago when I was married, I was one of those growing number of women in my generation who refused to vow to obey. I vowed lifelong loyalty, through sickness and health, and I stuck to it, but I was not about to obey.

In the time when I was married that was the traditional norm. There was a differential, gender-based concept of marriage. We have been talking about how we have been increasingly “genderizing” marriage from a legislative point of view. It is important when we look at this question to think that because it is an inherited social norm does not mean that it is to be upheld. It was the norm for wives to obey their husbands. It is fortunately no longer the norm.

This is a dangerous ground. We are all in a big period of change, a huge social shift.

When you talk about the millions of Canadians, I wonder if you know how that breaks down on a generational balance because the young people I talk to seem to be in a different place.

Mr. Hartt: I am aware of the changes that are occurring. My wife neither promised to obey nor has she obeyed to any extent, nor have I expected her to.

processus qu'on appelle le « mariage ». À un moment donné, les gens qui ont participé à ces cérémonies, en particulier dans le contexte d'un système de croyances, se disent qu'on devrait fixer une limite quelque part.

Le point que vous soulevez pourrait être présenté dans le cadre d'un renvoi à la Cour suprême. Je crois qu'il serait pertinent de voir comment les juges réagissent à l'idée selon laquelle le mot fait partie intégrante du statut, car je crois que c'est la base même de ce projet de loi. Cependant, je ne crois pas que cela règle la question, compte tenu de la nature différente des relations.

Le sénateur Pearson : Monsieur Hartt, j'ai lu votre mémoire. J'avais déjà lu l'article publié dans *Maclean's*, et je l'ai trouvé intéressant. Je comprends votre argument, car, dans une certaine mesure, c'est de ce point-là que je suis parti, il y a trois ou quatre ans, quand j'ai commencé à réfléchir de façon approfondie à cette question. Je n'en suis plus là. Je suis d'accord avec les nombreuses gens qui ont à cœur de préserver la définition traditionnelle du mariage. C'est, selon moi, incontestable. Je crois également que nombre d'entre nous ressentons de l'appréhension à l'égard du mot « traditionnel », car c'est un mot chargé.

Dans le troisième paragraphe de la dernière page, vous expliquez pourquoi certaines personnes sont pénalisées parce qu'elles ont des convictions sincères et qu'elles adhèrent à des normes sociales héritées des générations antérieures dans le contexte de leurs systèmes de croyances respectifs, alors qu'elles n'ont commis d'autre crime que de vivre une vie conforme aux valeurs qu'on leur avait appris à respecter et à mettre en pratique. De prime abord, cette déclaration a du bon. Toutefois, quand je me suis mariée, il y a 53 ans, je comptais parmi un nombre croissant de femmes de ma génération qui refusaient de faire vœu d'obéissance. J'ai promis de lui être fidèle jusqu'à ce que la mort nous sépare, dans les mauvais moments comme dans les bons, et j'ai respecté mon engagement, mais je n'avais aucune intention d'obéir.

À l'époque où je me suis mariée, c'était la norme traditionnelle. C'était une conception différentielle et sexospécifique du mariage. Nous parlons de la façon dont nous veillons à ce que les lois tiennent compte de plus en plus du sexe. Il importe, quand on examine cette question, de ne pas perdre de vue qu'une norme sociale ne mérite pas nécessairement d'être maintenue parce qu'elle fait partie de nos traditions. Autrefois, on s'attendait à ce que l'épouse obéisse à son mari. Heureusement, ce n'est plus le cas aujourd'hui.

C'est un terrain glissant. Nous traversons tous une grande période de changement, une énorme transformation sociale.

Quand vous parlez de millions de Canadiens, je me demande si vous savez dans quelle mesure chaque génération est représentée, car les jeunes auxquels je parle semblent penser différemment.

M. Hartt : Je suis conscient des changements qui ont eu lieu. Mon épouse n'a jamais fait vœu d'obéissance et ne m'a jamais obéi, et je ne me suis jamais attendu à une telle chose.

Some traditions and norms can evolve without causing significant prejudice to the people involved, and there are some where people feel the line ought to be drawn.

You are right that younger people tend to wonder what the big deal is. They believe that same-sex marriage is an older person's issue.

Society evolves, and we feel that at some point a line needs to be drawn. In overwhelming numbers we are saying that we are not homophobic. We are not saying that we do not want there to be any gays or lesbians, or that we want to pretend that gays and lesbians do not exist. To the contrary, we accept their right and society's need to acknowledge these permanent, exclusive, loving and committed relationships, but we would like it to be called something else, thank you very much. About 95 per cent of those opposed to gay marriage support civil union. I believe that 65 per cent of people are opposed to gay marriage, and of those, 95 per cent would accept a civil union. That leaves out the extremely religious people for whom there are texts in their religious documents which define homosexuality as undesirable. However, when you get such a large number, that itself is evolutionary. Imagine in the days when religion held more sway in society. You would probably find a smaller number than 65 per cent accepting civil union. The question is, how far and how fast do you drive it. Do you do it over the strenuous objection of huge numbers of people, or do you do it in an evolutionary way? The whole point of social evolution is that it is evolutionary.

It seems to me that there was another way to proceed. It was not chosen, and that is the only point I am here to make.

Senator Mitchell: Mr. Hartt, I am not a lawyer, but bear with me. It seems to me that your case for this other solution, the civil union that would make one group of people happy and, therefore, somehow would be acceptable, hinges upon this idea that they lose something. You say it is psychological, and I agree with that. They lose something if same-sex couples are able to marry. You say that heterosexuals would see their marriages being devalued, discounted and rejected, but you would have to quantify that or give it some strength to make your case. That is a difficult case to make.

I do not for a moment see how my relationship, my marriage with my wife, is in any way devalued by what someone else does in their marriage. To argue that is to say that those people who divorce are devaluing my marriage, or those people who fight, or that man who abuses his wife are devaluing my marriage. It is simply a fact that the premium or discount on my marriage is the responsibility of only my wife and me.

Il y a des traditions et des normes qui peuvent évoluer sans que cela occasionne de préjudices importants aux personnes concernées, et il y en a d'autres à l'égard desquelles les gens veulent qu'on fixe des limites.

Vous avez raison de dire que les jeunes ont tendance à se demander pourquoi on fait tout ce tapage. Ils croient que le mariage des conjoints de même sexe ne pose problème qu'aux plus vieux.

La société évolue, et nous estimons qu'il faut fixer des limites à un moment donné. Un nombre croissant d'entre nous affirmons que nous ne sommes pas homophobes. Nous n'affirmons pas qu'il ne devrait pas y avoir de gais ou de lesbiennes ou que nous voulons faire comme s'ils n'existaient pas. Bien au contraire, nous acceptons leur droit ainsi que le besoin de la société de reconnaître ces relations d'amour, fondées sur un engagement exclusif et permanent, mais nous voulons qu'elles portent un autre nom, merci, bonsoir. Environ 95 p. 100 des personnes qui s'opposent au mariage gai appuient l'union civile. Je crois que 65 p. 100 des personnes s'opposent au mariage gai et que, de ce nombre, 95 p. 100 accepteraient l'union civile. Cela exclut les personnes extrêmement pieuses dont les textes sacrés définissent l'homosexualité comme un phénomène indésirable. Toutefois, lorsqu'on obtient des chiffres aussi importants, cela constitue en soi une évolution. Reportez-vous à l'époque où la religion exerçait davantage d'influence sur la société. On constaterait probablement que moins de 65 p. 100 des gens accepteraient l'union civile. Il nous faut déterminer jusqu'où nous irons, et à quel rythme. Est-ce qu'on le fait malgré la protestation vigoureuse d'un nombre important de personnes, ou est-ce qu'on laisse évoluer les choses naturellement? L'essence même de l'évolution sociale, c'est que la société évolue.

Il me semble qu'il y avait une autre façon de procéder. Cette autre façon n'a pas été retenue, et c'est cela que je suis venu dire aujourd'hui.

Le sénateur Mitchell : Monsieur Hartt, je ne suis pas avocat, alors je vous prie de vous montrer patient avec moi. J'ai l'impression que vos arguments en faveur de cette autre solution, c'est-à-dire l'union civile qui ferait plaisir à un groupe de personnes et qui, par conséquent, serait, d'une façon ou d'une autre, acceptable, tiennent à l'idée selon laquelle les membres de ce groupe perdront quelque chose. Vous dites que cette perte est de nature psychologique, et je suis d'accord avec vous. Ils perdent quelque chose si les conjoints de même sexe ont la possibilité de se marier. Vous dites que le mariage des hétérosexuels est dévalué, rejeté et invalidé, mais il faudrait que vous puissiez quantifier ou étayer cette affirmation pour établir le bien-fondé de votre argument. Ce n'est pas chose facile.

Je n'arrive pas à voir en quoi ma relation, mon mariage avec mon épouse, serait dévalué par le mariage de quelqu'un d'autre. S'il en est ainsi, on pourrait avancer que les personnes qui divorcent dévaluent mon mariage, ou que ces gens qui se querellent, ou cet homme qui bat sa femme, dévaluent mon mariage. On ne saurait nier que la valeur de mon mariage est la responsabilité exclusive de mon épouse et de moi-même.

If you put it in the context of win-lose — and it seems to me that we will — same-sex couples win things that are important — acceptance, understanding and another sense of belonging. Homosexual people generally win because they have one more brick in the wall of acceptance. Society wins because it is that much fairer, that much more accepting and that much more open.

You spoke of divisiveness. When one set of people have a right and another set do not, that is fundamentally and profoundly divisive. In addition, heterosexual couples do not lose anything. They may not see that they gain anything, but the argument that their relationship is devalued is difficult to understand.

Mr. Hartt: You have definitely proven that you are a younger senator. There is a tangible age line in the statistics at which I have looked. What you have said is what most younger people say.

Senator Mitchell: Is 53 younger?

Mr. Hartt: You do not look 53, and youth in the spirit.

I concede that nothing is taken away legally; that is to say, no married couple has less of a right to any civil consequences of their union than they had before. That is easy. However, the wins and the losses, as you yourself have outlined them —

Senator Mitchell: I said there are no losses.

Mr. Hartt: I say that there are psychological losses. There are people who say that they bought into this social status because they wanted to be a person of a certain kind. They saw the example of previous generations and wanted to live in a certain way. Some may have been driven there by religious beliefs, but not all. They accepted to live in a way that society taught them would be beneficial to them, and it was beneficial to them. They say that they chose that, whereas many others did not. Many other people chose to live in common-law relationships or to leave one night before the year elapsed in order to avoid the creation of a common-law relationship. Many other people lived promiscuous lives, uncommitted lives, or lived in other ways, but these people received their rewards for living in the way society said they should live. They are proud of that. They hold their heads up and mix among their fellows proudly because they have done what society wanted of them.

I do not think Parliament wants to send the message that, although society says something is acceptable or good conduct, after a while the norm may change. These people believe that something is being taken away from them. That was the purpose of telling you what happened in front of John Godfrey's office. I went out of curiosity. I certainly was not driven there by the religious motives of the organizers. I wanted to see who would show up and what they would do. I was bowled over by the degree of emotion this elicited. The attendees were not numerous, but if

Si vous voulez placer cela dans le contexte d'une situation gagnant-perdant — et j'ai bien l'impression que c'est ce que nous allons faire — les conjoints de même sexe gagnent des choses qui sont importantes — l'acceptation, la compréhension et un renforcement du sentiment d'appartenance. Les homosexuels en général gagnent, car cela ajoute une brique de plus dans le mur de l'acceptation. La société gagne parce qu'elle est d'autant plus juste, qu'elle est d'autant plus compréhensive, et qu'elle est d'autant plus ouverte.

Vous avez parlé de division. Quand un groupe de personnes jouit d'un droit et qu'un autre ne jouit pas de ce droit, cela crée une division fondamentale et profonde. De plus, les couples hétérosexuels ne perdent rien. Ils ne voient peut-être pas de gain là-dedans, mais l'argument selon lequel leur relation perd de la valeur est difficile à comprendre.

M. Hartt : Vous avez certainement prouvé que vous êtes un sénateur plus jeune. Il y a une ligne bien définie dans les statistiques que j'ai consultées. Ce que vous venez de dire correspond à ce que la plupart des jeunes disent.

Le sénateur Mitchell : Est-ce qu'on est plus jeune à 53 ans?

M. Hartt : Vous ne faites pas votre âge, et vous êtes jeune de cœur.

Je concède qu'ils ne perdent rien, sur le plan juridique; autrement dit, aucun couple marié ne perd de droits, en ce qui concerne les conséquences civiles de son union. C'est facile. Toutefois, les gains et les pertes, tels que vous les avez décrits ...

Le sénateur Mitchell : J'ai dit qu'il n'y avait aucune perte.

M. Hartt : Je dis qu'il y a des pertes psychologiques. Il y a des gens qui ont adhéré à cette norme sociale parce qu'ils voulaient être un certain genre de personne. Ils ont vu l'exemple des générations antérieures, et ils voulaient vivre d'une certaine façon. Certains ont choisi cette voie par conviction religieuse, mais pas tout le monde. Ils ont accepté de vivre d'une certaine façon parce que la société leur avait dit que cela leur procurerait des avantages, et cela leur a procuré des avantages. Ils disent qu'ils ont choisi cela, alors que de nombreux autres ne l'ont pas choisi. De nombreuses personnes décident de vivre dans une relation de fait ou de se quitter la veille de la fin de l'année afin d'éviter la création d'une union de fait. De nombreuses autres personnes ont vécu dans la promiscuité, sans aucune forme d'engagement, ou ont vécu d'autres façons, mais ceux qui se sont mariés ont été récompensés d'avoir adopté le mode de vie que la société leur disait d'adopter. Ils sont fiers de cela. Ils marchent la tête haute, et fréquentent leurs pairs avec fierté, car ils ont fait ce que la société leur demandait.

Je ne crois pas que le Parlement veuille transmettre le message que la norme sociale peut changer après un certain temps, même si la société dit qu'un comportement donné est acceptable ou souhaitable. Ces gens croient qu'on leur enlève quelque chose. C'est pourquoi je vous ai raconté ce qui s'est produit devant le bureau de John Godfrey. J'y suis allé par curiosité. Ma présence n'avait certainement rien à voir avec les motifs religieux des organisateurs. Je voulais voir qui se présenterait, et ce qu'ils feraient. J'ai été bouleversé par l'émotivité de leur réaction.

you multiply 400 by 308 members of parliament, and add the numbers of those who answered the survey, you can see that a significant number of people believe it takes something away from them.

Senator Mitchell: I fundamentally disagree with you. In the end, you are saying that one group of people are able to have something of value and another is not for no reason other than that the first group has always had it. We give up things in society to make people feel welcome. We make sacrifices in our communities and our families to make our society stronger. I do not see this as a particularly large sacrifice, to make this group of people feel welcome in our society, to make a 16-year-old gay person not feel that he or she is different, left out and inadequate. It does not seem to be an acceptable argument to say that you are not willing to give up that little bit.

The Chairman: Mr. Hartt, I wish to thank you for your appearance here. Differences of opinions will always exist.

Our next witness is Mr. Phillip Horgan.

Mr. Phillip Horgan, President, Catholic Civil Rights League: Good afternoon. I am a lawyer from Toronto and President of the Catholic Civil Rights League, which is a national, non-profit lay organization that promotes the teachings of the Catholic church as they relate to public life. On the marriage issue, the league participated in every court hearing in the provinces of British Columbia, Ontario and Quebec at the first instance, and at the appellate levels as part of the interfaith coalition of Christians, Muslims and Sikh communities. Our coalition also sought leave to appeal the *Halpern* case from the Ontario Court of Appeal in 2003 before the Supreme Court of Canada, but was turned down. We were also an intervenor at the reference of the draft marriage bill last fall before the Supreme Court of Canada.

I will present my brief in three sections. I will talk about the judicial versus the legislative process in which we are engaged. I am also mindful of the political reality of what I understand to be a 43 to 12 vote at second reading on this bill in the Senate. Without having to re-engage debate on the merits of the issue, I hope to put forward a practical suggestion on implementation, which I hope will find favour with you.

As we noted in a short letter we sent before being invited to appear today, we are highly sceptical that amendments would be considered by this committee and the Senate. We are especially concerned with the reaction Senator Kinsella received to his thoughtful proposal for an amendment to continue to recognize traditional marriage.

Les participants n'étaient pas nombreux, mais si vous multipliez 400 par 308 députés, et ajoutez le nombre de personnes qui ont pris part au sondage, vous verrez que cela représente un nombre considérable de personnes qui estiment qu'on leur enlève quelque chose.

Le sénateur Mitchell : Je suis fondamentalement en désaccord avec vous. Au bout du compte, vous dites qu'un groupe a droit à quelque chose qui a de la valeur et qu'un autre n'y a pas droit, tout simplement parce que le premier groupe y a toujours eu droit. Lorsqu'on vit en société, on fait certains compromis pour que les gens se sentent les bienvenus. Nous faisons des sacrifices au sein de notre collectivité et de notre famille, pour renforcer notre société. Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un sacrifice particulièrement lourd, pour faire en sorte que ce groupe se sente bienvenu au sein de notre société, pour veiller à ce qu'une jeune personne de 16 ans ne se sente pas différente, exclue et inférieure. Cela ne me semble pas un argument acceptable, de dire que vous n'êtes pas disposé à faire ce petit sacrifice.

La présidente : Monsieur Hartt, je tiens à vous remercier d'avoir témoigné aujourd'hui. Il y aura toujours des divergences d'opinion.

Notre prochain témoin est M. Phillip Horgan.

M. Phillip Horgan, président, Ligue catholique des droits de l'homme : Bonjour. Je suis avocat à Toronto, et je suis également président de la Ligue catholique des droits de l'homme, organisme laïc national sans but lucratif qui fait la promotion des enseignements de l'Église catholique qui s'appliquent à la vie publique. Sur la question du mariage, la ligue a participé à toutes les audiences des tribunaux de première instance des provinces de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et du Québec, ainsi qu'à tous les appels, à titre de membre de la coalition interconfessionnelle des communautés chrétienne, musulmane et sikhe. Notre coalition a également demandé l'autorisation d'interjeter appel devant la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Halpern*, entendue par la Cour d'appel de l'Ontario en 2003, mais notre demande a été refusée. Nous avons également agi à titre d'intervenant dans le cadre du renvoi du projet de loi sur le mariage devant la Cour suprême du Canada, l'automne dernier.

Je présenterai mon exposé en trois sections. Je comparerai le processus judiciaire au processus législatif dans lequel nous nous sommes engagés. Je suis également conscient de la réalité politique, et je crois savoir qu'il y a eu un vote de 43 à 12 à l'occasion de la deuxième lecture de ce projet de loi au Sénat. Sans avoir à relancer le débat sur le bien-fondé de la question, j'espère mettre de l'avant une suggestion pratique relative à la mise en œuvre, et j'espère qu'elle saura gagner votre faveur.

Comme nous l'avons signalé dans une petite lettre que nous avons transmise avant d'être invités à témoigner aujourd'hui, nous sommes très sceptiques à l'idée que votre Comité et le Sénat envisageraient des modifications. Nous sommes particulièrement préoccupés par la réaction suscitée par le sénateur Kinsella lorsqu'il a eu la prévenance de proposer une modification en vue de continuer de reconnaître le mariage traditionnel.

We urge the Senate to exercise its proper historic role of providing sober second thought and to consider suitable amendments to address the pressing human rights issues that are raised by this far-reaching change in our understanding of marriage. No harm can come from returning this bill to the House of Commons with further amendments. While we would have preferred that Bill C-38 never reach this stage, we believe the Senate can provide instruction to the House of Commons to address the human rights concern raised by redefining a fundamental institution in society.

I will provide a bit of history. Following the lonely voice of Mr. Justice Pitfield in British Columbia in 2001, the following three decisions from courts in Ontario, British Columbia and Quebec in same-sex marriage cases reserved to Parliament the right to change the definition of marriage and address the religious and human rights issues that were bound to follow such a far-reaching social change.

Only in June of 2003 did the Ontario Court of Appeal make its profound decision to grant an immediate remedy to the applicant couples and ignore the deference to Parliament that previous courts had observed.

MP Pat O'Brien provided excellent details of the shenanigans that followed at the House of Commons Justice Committee when efforts to support a resolution to have the *Halpern* case appealed were opposed. I refer you to his testimony from May 31, the day I also appeared before the legislative committee on Bill C-38.

“Where has there been a public debate?” The federal government then requested a judgment from the Supreme Court of Canada on three questions about his three-section draft bill providing for the redefinition of marriage and then the fourth question as to whether the opposite requirement for marriage contravened the Charter. I have heard it argued by some that the issue of same-sex marriage was debated in the last federal election. That position cannot be seriously argued by the federal Liberal party, which purposely sought and obtained an extension to the Supreme Court reference hearings until October 2004 to avoid the issue being argued as part of last June's election. Those initial decisions from seven judges in three provinces, B.C., Ontario and Quebec, incorporated deference to Parliament's role. It is a role that I urge you to accept as legislators. It is a role that has proven to be important, even if groups such as the Catholic Civil Rights League, major religions, charitable groups and others, including the majority of Canadians, oppose the redefinition of “marriage.” Rather than accepting the ruling of three judges in Ontario to change the definition of “marriage,” we have seen the legislative process at work. Parliamentary debates and committee hearings have already led to amendments. You may recall that the original draft bill reviewed by the Supreme Court had three sections. When it received first reading in the House of Commons, Bill C-38 had 14 sections. The bill

Nous demandons instamment au Sénat de jouer son rôle traditionnel et de procéder à un second examen objectif et d'envisager des amendements convenables pour réagir aux problèmes pressants en matière de droits de la personne qui sont soulevés par ce changement radical de notre conception du mariage. Il n'y a aucun mal à retourner ce projet de loi à la Chambre des communes assorti d'amendements supplémentaires. Même si nous aurions préféré que le projet de loi C-38 ne se rende jamais à cette étape, nous croyons que le Sénat peut fournir des directives à la Chambre des communes en vue de donner suite aux préoccupations en matière de droits de la personne soulevées par la redéfinition d'une institution fondamentale de notre société.

Dressons tout d'abord l'historique. Dans le sillon tracé en solitaire par le juge Pitfield de la Colombie-Britannique en 2001, les trois décisions suivantes de tribunaux de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et du Québec dans des affaires relatives au mariage de personnes de même sexe réservaient au Parlement le droit de modifier la définition du mariage et de réagir aux problèmes touchant la religion et les droits de la personne qui ne tarderaient pas à venir, après un changement social d'une si grande portée.

Ce n'est qu'en juin 2003 que la Cour d'appel de l'Ontario a pris la profonde décision de remédier immédiatement à la situation du couple de demandeurs et de faire fi de la décision antérieure d'autres tribunaux de s'en remettre au Parlement.

Le député Pat O'Brien a fourni d'excellents détails des manigances qui ont suivi, au sein du Comité de la justice de la Chambre des communes, lorsqu'on a fait opposition à des efforts pour soutenir une résolution visant à interjeter appel de l'affaire *Halpern*. Je vous renvoie à son témoignage du 31 mai, jour où j'ai moi-même témoigné devant le comité législatif sur le projet de loi C-38.

« À quel moment y a-t-il eu un débat public sur la question? » Le gouvernement fédéral a ensuite demandé à la Cour suprême du Canada de se prononcer sur trois questions relatives à son projet de loi en trois volets prévoyant la redéfinition du mariage, ainsi que sur une quatrième question, concernant la possibilité que l'exigence relative au couple de sexe opposé aille à l'encontre de la Charte. J'ai entendu certaines personnes avancer que l'enjeu du mariage de personnes de même sexe a été débattu dans le cadre de la dernière campagne électorale fédérale. Le Parti libéral fédéral ne saurait sérieusement avancer une telle chose, car il a demandé et obtenu une prolongation des audiences du renvoi devant la Cour suprême jusqu'en octobre 2004, afin d'éviter que la question puisse être débattue dans le cadre de l'élection, en juin dernier. Les décisions initiales de sept juges dans trois provinces — la Colombie-Britannique, l'Ontario et le Québec — s'en remettaient au Parlement. Le Parlement a un rôle à jouer au chapitre de la législation, et je vous demande instamment d'accepter ce rôle. C'est un rôle qui s'est révélé important, même si des groupes comme la Ligue catholique des droits de l'homme, les grandes religions, des organismes de bienfaisance et d'autres, y compris la majorité des Canadiens, s'opposent à la redéfinition du « mariage ». Au lieu d'accepter la décision de trois juges ontariens selon laquelle il faut changer la définition du terme « mariage », nous avons vu le processus législatif en action. Les

passed by the House included a further three amendments. The revised Bill C-38 needed to address more concerns than a simple change to a definition as espoused by the Ontario Court of Appeal in 2003. MPs have already recognized that freedom of religion and expression and the protection of the charitable status of religious groups needed more protection than Bill C-38 originally offered. The Catholic Civil Rights League's experience convinces us that further amendments from the Senate are needed.

Consider that the preamble states that nothing in Bill C-38 "affects the guarantee of freedom of conscience and religion and, in particular, the freedom of members of religious groups to hold and declare their religious beliefs and the freedom of officials of religious groups to refuse to perform marriages that are not in accordance with their religious beliefs." An amendment states that "...it is not against the public interest to hold and publicly express diverse views on marriage."

Just last week, Detective James Hogan of the Toronto Police Hate Crimes Unit visited our office to gather information from a hate crime complaint levied against us based on a brochure that was produced by the Defend Marriage Coalition. Maybe you have not seen it, but this document does not contain a single word against homosexuals or against their conduct. It simply asserts the time-honoured belief that marriage is a divinely ordained institution dedicated primarily to the rearing of children. It also urges those who read it to inform their MPs if they agree with this position. We have great reason to fear that if a mild political brochure such as this one is to be the subject of hate-charge complaints, the education and advocacy materials of all the major world religions will soon be subject to prosecution. While some might say this is an isolated case and is unlikely to succeed, we think it should be seen in the context of similar cases such as the disciplinary action against a teacher in British Columbia for writing letters to the editor critical of homosexual conduct; the current human rights campaign challenges to Bishop Fred Henry for pastoral letters written in the defence of traditional marriage; the challenge to the Knights of Columbus for cancelling a hall rental to a lesbian couple; and the case of Hugh Owens, of Saskatchewan, where passages of the Bible used in an advertisement have been cited as hate literature. Other cases include the three-parent challenge right now before the Ontario Court of Appeal. We have a case where the lesbian partner of the biological mother of a child, born with the assistance of a natural

débats parlementaires et les audiences du comité ont déjà mené à des amendements. Vous vous souviendrez peut-être que la version initiale du projet de loi examinée par la Cour suprême comptait trois sections. Au moment de la première lecture à la Chambre des communes, le projet de loi C-38 comptait 14 sections. Le projet de loi adopté par la Chambre intégrait trois amendements supplémentaires. La nouvelle version du projet de loi C-38 devait donner suite à des préoccupations qui allaient au-delà de la simple modification d'une définition, comme le proposait la Cour d'appel de l'Ontario en 2003. Les députés ont déjà reconnu que la liberté de religion et d'expression ainsi que la protection du statut d'organisme de bienfaisance des groupes religieux exigeaient une protection supérieure à celle que prévoyait initialement le projet de loi C-38. À la lumière de son expérience, la Ligue catholique des droits de l'homme est convaincue que le Sénat doit proposer des amendements supplémentaires.

Je vous rappelle que le préambule prévoit que rien dans le projet C-38 « n'a pas pour effet de porter atteinte à la garantie dont fait l'objet [la] liberté [de conscience et de religion], en particulier celle qui permet aux membres de groupes religieux d'avoir et d'exprimer les convictions religieuses de leur choix, et aux autorités religieuses de refuser de procéder à des mariages non conformes à leurs convictions religieuses ». Et il y a un amendement qui prévoit « qu'il n'est pas contraire à l'intérêt public d'avoir des opinions variées sur le mariage et de les exprimer publiquement ».

Pas plus tard que la semaine dernière, le détective James Hogan de l'unité des crimes haineux de la police de Toronto s'est rendu à notre bureau pour obtenir de l'information après avoir reçu une plainte de crimes haineux portés contre nous, à la lumière d'un dépliant produit par la Defend Marriage Coalition. Vous ne l'avez peut-être pas vu, mais ce document ne contient pas un seul mot contre les homosexuels ou leur comportement. Le dépliant fait tout simplement valoir la croyance traditionnelle selon laquelle le mariage est une institution divine consacrée principalement à la reproduction. Il s'assortit également d'un message qui incite le lecteur à communiquer avec son député s'il est d'accord avec cette position. Si un dépliant politique modéré comme celui-ci peut faire l'objet de plaintes de crimes motivés par la haine, nous avons de bonnes raisons de craindre que tous les documents d'éducation et de défense des droits produits par toutes les grandes religions du monde feront bientôt l'objet de poursuites. Même si certains avancent qu'il s'agit d'un cas isolé et que cela ne mènera probablement à rien, nous croyons qu'il faut l'envisager dans le contexte d'affaires similaires, comme les mesures disciplinaires prises contre un enseignant de la Colombie-Britannique, pour avoir tenu des propos critiquant l'homosexualité dans une lettre destinée au *Courier* des lecteurs; la contestation, dans le cadre d'une campagne sur les droits de la personne, contre les lettres pastorales rédigées par M^{gr} Fred Henry dans lesquelles il défend la conception traditionnelle du mariage; la contestation de l'annulation d'une location de salle à

father, is seeking to redefine the word "parent" under the Ontario Succession Law Reform Act.

All these examples fall under provincial jurisdiction. There is a limited effect that the federal bill can have. Such challenges will become more numerous and more difficult to defend under Bill C-38. If same-sex marriage is recognized as a human right, as its advocates believe, its denial becomes a human rights violation. Bill C-38 is much more than the simple affirmation of a broader range of families' relationships. Its guiding principles already have a chilling effect on what people write and what they can say in the public forum, as well as what they can teach in their schools or whether they can regulate use of their property.

I brought another example today of a memorandum that went to teachers of a Toronto public school board in response to a question raised by a teacher, "Should schools send notes or permission slips home before starting any classroom work about gays or lesbians?" The answer was an emphatic and bold no. "If a school treats the topic of sexual orientation or anti-homophobia differently from the range of other curriculum topics, this treatment could be construed as discriminatory practice. The board's policies say that each school has a responsibility to educate about and reflect the diversity of their students." It goes on to talk about an effort by a conscientious teacher to try to bring those issues discussed in a family life program at a public school to the attention of parents. Parents should not be alerted about those issues.

We are not moving into uncharted territory but into an area where protections will be challenged and met by people on a case-by-case basis. In fact, the Supreme Court made it clear that they will look at those cases on a case-by-case basis in the normal course: at what cost to citizens or to Canadian public life generally? We have reason to fear that the application of these issues going forward will create litigation, anxiety, cost and expense for religious and other organizations to defend those cherished freedoms of conscience and religion.

Much of the application of marriage law is provincial jurisdiction. Ontario has already moved to alter dozens of statutes that relate to marriage, even offering registrars helpful options for replacing the words "husband" and "wife." You can now register as "applicant" or "joint applicant" on marriage

un couple de lesbiennes par les Chevaliers de Colomb; et le cas de Hugh Owens, de la Saskatchewan, où des extraits de la Bible, utilisés dans le cadre d'une publicité, ont été qualifiés de littérature haineuse. Parmi les autres exemples, mentionnons la contestation relative à la demande des trois parents, dont la Cour d'appel de l'Ontario est actuellement saisie. Il s'agit d'une affaire où la partenaire lesbienne de la mère biologique d'un enfant, conçu avec l'aide d'un père biologique, cherche à redéfinir le mot « parent » dans la Loi portant réforme du droit des successions de l'Ontario.

Tous ces exemples relèvent de la compétence provinciale. Un projet de loi fédéral aurait bien peu d'effets sur ces affaires. De telles contestations se multiplieront et deviendront plus difficiles à défendre sous le régime du projet de loi C-38. Si on reconnaît le mariage de personnes de même sexe à titre de droit de la personne, comme le croient ses tenants, le déni de ce droit devient une violation des droits de la personne. Le projet de loi C-38 va bien au-delà de la simple reconnaissance d'un éventail plus large de relations familiales. Ses principes directeurs ont déjà un effet dissuasif sur ce que les gens écrivent et sur ce qu'ils peuvent dire sur une tribune publique, ainsi que sur ce qu'ils peuvent enseigner dans leurs écoles, ou sur leur capacité de réglementer l'utilisation de leur propriété.

Je vous apporte aujourd'hui un autre exemple d'une note transmise aux enseignants d'une commission scolaire publique torontoise en réponse à la question d'un enseignant : « Est-ce que l'école devrait signifier un avis ou transmettre un feuillet d'autorisation à la maison avant de commencer des travaux en classe concernant les gays et lesbiennes? » La réponse était claire et nette : non. « Si une école traite le sujet de l'orientation sexuelle ou de l'anti-homophobie différemment de l'éventail d'autres sujets d'enseignement, cette façon de faire pourrait être interprétée comme une pratique discriminatoire. Les politiques de la commission scolaire prévoient que chaque école est responsable de dispenser un enseignement au sujet de la diversité de ses étudiants, et de veiller à ce que cet enseignement reflète leur diversité. » On parle ensuite des efforts d'un enseignant consciencieux pour porter à l'attention des parents certaines questions abordées dans le cadre d'un programme relatif à la vie familiale d'une école publique. On ne devrait pas porter de telles questions à l'attention des parents.

Nous nous aventurons non pas en territoire inconnu, mais bien dans une zone où les protections établies seront contestées et réglées au cas par cas. De fait, la Cour suprême a clairement fait savoir qu'elle examinera ces dossiers de façon ponctuelle dans le cours normal de ses activités : mais à quel coût pour les citoyens, ou pour la vie publique canadienne en général? Nous avons raison de craindre que ces enjeux susciteront de l'angoisse, et occasionneront des coûts et des dépenses pour les organismes religieux et autres qui voudront défendre cette liberté de conscience et de religion qui leur est si chère.

Une part importante du droit relatif au mariage relève de la compétence provinciale. L'Ontario s'est déjà proposé de modifier des dizaines de lois qui concernent le mariage, et même d'offrir aux registraires des solutions de rechange utiles pour remplacer les mots « mari » et « épouse ». On peut maintenant s'inscrire à titre

forms. I presume a justice of the peace will now say, “Do you take this applicant, or co-applicant as the case may be, to be your joint marriage licence applicant — perhaps not the wording of love and romance, but hard to beat for inclusiveness.

To confine our suggestion to a matter that falls under federal jurisdiction, we suggest that the Senate amend Bill C-38 to remove from the preamble and state clearly in an operative section of the bill that the peaceful expression of religious and conscientious beliefs is a protected category that will not be prosecuted. Proposed clause 3.1, which is an amendment, already lays the groundwork for amendment by recognizing the need for protection of freedom of religion or expression. The explicit granting of protection to clergy and religious groups is inadequate because much opposition to same-sex marriage and related advocacy comes from people and groups that may well be religious but are not religions. This is the essence of concerns that have been expressed about the rights of civil marriage commissioners who refuse to solemnize same-sex marriages.

We also suggest that this committee consider an amendment to Bill C-38 that would require provinces to enact, or be given the opportunity to enact, protective legislation to address such concerns as solemnization, education and property rights that fall under their jurisdiction. The easiest way to accomplish this, without affecting the passage of this bill, is to stipulate proclamation of the law in a period of one year or, say, by June 30, 2006. I have passed around to the clerk a brief two-page summary of those amendments. Hopefully, they have been received.

In the material, I have summarized what I consider to be four worthwhile amendments for your consideration. I have reiterated on the first page how the Catholic Civil Rights League, having been an advocate on this issue at every level, would prefer not to be at this stage. However, it is part of the legislative process. That is exactly what those three initial courts — one decision was three years ago this day in the Ontario Divisional Court — urged that Parliament be given an opportunity to provide a legislative result.

Item one talks about something Senator Kinsella may have raised, which is to provide recognition of the traditional definition of “marriage” in the bill. Items two to four talk about the notion that we have issues of marriage commissioners, others employed in civil ceremonies, being challenged as to their religious and conscience rights. Likewise, religious schools need the right to retain their curriculum and their family life programs. Item three and item four state that provinces need to enact laws that respect the rights of parents to withdraw their children from public school classes. There are other issues: property rights issues, sacred space issues, and so on. All those could be addressed if amendment were

de « conjoint » sur le formulaire de demande relatif au mariage. Je présume qu’un juge dira désormais : « Prenez-vous ce conjoint comme coauteur — ou coauteure, le cas échéant — de votre demande de licence de mariage » — ce n’est peut-être pas ce qu’il y a de plus romantique, mais on peut difficilement faire mieux en matière d’inclusivité.

Histoire de limiter notre suggestion à un aspect qui relève de la compétence fédérale, nous suggérons que le Sénat modifie le projet de loi C-38 de façon à déplacer du préambule au corps même de la loi la déclaration selon laquelle l’expression pacifique de ses croyances et convictions religieuses est une catégorie protégée qui ne saurait faire l’objet de poursuites. L’article 3.1 proposé, qui est un amendement, jette déjà les bases d’un tel amendement en reconnaissant le besoin de protéger la liberté de religion ou d’expression. La protection explicite du clergé et de groupes religieux est inadéquate, car une grande part de l’opposition au mariage de personnes de même sexe et des activités militantes connexes est liée à des gens et à des groupes qui sont peut-être bien religieux, mais qui ne sont pas, à proprement parler, des religions. C’est là l’essentiel des préoccupations qui ont été soulevées au sujet des droits des commissaires aux mariages civils qui refusent de célébrer le mariage de personnes de même sexe.

Nous recommandons également que votre Comité envisage un amendement du projet de loi C-38 qui exigerait que les provinces adoptent ou aient l’occasion d’adopter des lois protectrices permettant de donner suite à certaines préoccupations, comme les droits liés à la célébration, à l’éducation et à la propriété, qui relèvent de leur compétence. Le moyen le plus facile de faire cela sans nuire à l’adoption de ce projet de loi est de préciser que la loi entrera en vigueur après une période de un an, ou, disons, au plus tard le 30 juin 2006. J’ai fait suivre au greffier un bref résumé de deux pages relatif à ces amendements. J’espère qu’il les a bien reçus.

Dans le mémoire, j’ai résumé les quatre amendements qui, selon moi, méritent d’être portés à votre attention. J’ai réitéré, à la page 1, que la Ligue catholique des droits de l’homme, qui est intervenue sur cette question à tous les échelons, aurait préféré qu’on ne soit pas rendu à cette étape. Toutefois, cela fait partie du processus législatif. C’est exactement ce que ces trois premiers tribunaux — l’une de ces décisions a été prise il y a trois ans aujourd’hui, par la Cour divisionnaire de l’Ontario — ont demandé : que le Parlement ait l’occasion de produire une solution législative.

Le premier point parle de quelque chose que le sénateur Kinsella a peut-être mentionné, c’est-à-dire la reconnaissance de la définition traditionnelle du terme « mariage » dans le projet de loi. Les points 2 à 4 concernent les enjeux liés à la contestation de la liberté de religion et de conscience des commissaires aux mariages et d’autres employés prenant part aux cérémonies au civil. De même, les écoles religieuses doivent pouvoir conserver leurs programmes d’enseignement et leurs programmes relatifs à la vie familiale. Le point 3 et le point 4 prévoient que les provinces doivent adopter des lois qui respectent le droit des parents de soustraire leurs enfants à certains cours, dans les écoles publiques.

given by this Senate that allowed that this bill not come into force until a date such as June 30, 2006 or, perhaps, later. I think it says 2007, but it should read 2006.

The benefits of that kind of view would be, first, that it would establish the Senate as a bastion of democracy by allowing the issue to be the subject of a federal election, which we have been promised in the next year. Second, it would allow Canadians to make their views known. Third, now that eight provinces and one territory have allowed same-sex marriage, it would address the deep divide that this bill is causing without prejudicing the ability of most same-sex couples to obtain such licences. Perhaps, most importantly, a delay in the proclamation of the bill would allow Canadians to consider the impact of these changes in society.

In closing prior to your questions, I would like to emphasize that the Bible and the catechism of the Catholic church assert that every person is made in the image of God and deserves respect and dignity. All persons deserve respect and dignity regardless of sexual orientation. Many relationships bring value to family and community, but marriage has been set apart because of its unique ability to nurture future generations. We urge you to do everything you can to ensure equality for all citizens by strengthening the religious and conscientious freedom provisions of this bill.

Senator Cools: You read a letter about the conscientious teacher trying to raise issues. Perhaps we could have copies of that letter and append it to the record today.

Senator St. Germain: Mr. Horgan, with regard to the case of Bishop Fred Henry and the pastoral letters he wrote in defence of traditional marriage, we were told that the human rights tribunal in Alberta was not proceeding. Do you know the status of that case?

Mr. Horgan: I do not have direct knowledge. Typically, in any provincial human rights process there is an effort to mediate the complaint initially. After the complaint is provided, as I understand it was, to Bishop Henry, he provided briefs in response. Before it goes to a commission-hearing stage, there is an effort to mediate. I am not sure where the process stands at the moment.

Senator St. Germain: In the situation where Senator Kinsella sought recognition of the traditional definition of marriage, does that not go counter to the fact that marriage is, in the view of many, a sacrament; it is not the answer to the problem. Many in this country accept the fact that civil unions are acceptable for

Il y a d'autres enjeux : les enjeux liés au droit à la propriété, des enjeux liés aux lieux sacrés, et ainsi de suite. On pourrait donner suite à toutes ces questions grâce à un amendement du Sénat prévoyant que le projet de loi n'entrera en vigueur que, par exemple, le 30 juin 2006, ou peut-être même plus tard. Je crois que le document dit 2007, mais on devrait lire 2006.

Une telle démarche procurerait plusieurs avantages : premièrement, en permettant à cette question d'être débattue dans le cadre d'une campagne électorale fédérale, laquelle nous a été promise pour l'an prochain, le Sénat renforce sa position à titre de bastion de la démocratie; deuxièmement, cela permettrait aux Canadiens d'exprimer leurs points de vue; troisièmement, maintenant que huit provinces et un territoire autorisent le mariage de personnes de même sexe, cela permettrait d'atténuer la division profonde occasionnée par ce projet de loi, sans pour autant miner la capacité de la plupart des couples de même sexe d'obtenir une telle licence. De plus — et c'est peut-être là un des aspects les plus importants — le report de la promulgation de la loi permettrait aux Canadiens de réfléchir sur l'impact de ces changements sur la société.

Avant de répondre à vos questions, j'aimerais terminer en signalant que la Bible et le catéchisme de l'Église catholique affirment que Dieu a créé chaque personne à son image, et que chacun a droit au respect et à la dignité. Tout le monde a le droit au respect et à la dignité, quelle que soit son orientation sexuelle. De nombreuses relations enrichissent la vie familiale et communautaire, mais le mariage s'inscrit dans une classe à part, en raison de sa capacité unique d'assurer la pérennité des générations futures. Nous vous demandons instamment de faire tout en votre pouvoir pour assurer l'égalité de tous les citoyens en renforçant les dispositions de ce projet de loi relatives à la liberté de religion et de conscience.

Le sénateur Cools : Vous avez lu une lettre au sujet de l'enseignant consciencieux qui tentait de soulever des questions. Nous pourrions peut-être obtenir des copies de cette lettre, et l'annexer au compte rendu de l'audience d'aujourd'hui.

Le sénateur St. Germain : Monsieur Horgan, en ce qui concerne l'affaire de M^{re} Fred Henry et les lettres pastorales qu'il a rédigées à la défense du mariage traditionnel, on nous a dit que le tribunal des droits de la personne de l'Alberta n'y donnerait pas suite. Êtes-vous au courant de l'état d'avancement de cette affaire?

M. Horgan : Je n'ai aucune connaissance directe du dossier. En général, dans le cadre de tout processus provincial relatif aux droits de la personne, on déploie des efforts de médiation avant de donner suite à la plainte. Après la présentation de la plainte à M^{re} Henry — et je crois savoir qu'elle lui a été présentée —, il a répondu au moyen d'un mémoire. Avant qu'on ne passe à l'étape des audiences devant une commission, on déploie des efforts de médiation. Je ne sais pas vraiment où ils en sont à l'heure actuelle.

Le sénateur St. Germain : Dans le contexte où le sénateur Kinsella a cherché à faire reconnaître la définition traditionnelle du mariage, est-ce que cela ne va pas à l'encontre du fait que le mariage est, aux yeux d'un grand nombre de personnes, un sacrement? Ce n'est pas la solution au problème. Un grand

those people who want to live together and civil unions are not exclusively a situation of marriage between one man and one woman. Do you not think that by putting that in the bill for clarification it reduces the importance of the word “marriage” to the Catholic institution, the Christian movement as a whole and various other religions as well?

Mr. Horgan: There is a general concern that the redefinition of marriage is not merely an extension of marriage rights to other parties. There is a devaluation of the sense of what marriage, as commonly understood in society, will become. It is a re-orientation of the relationship into an adult-centred and romantic relationship, not one which is child-centred, which is a fuller understanding of the importance of marriage within society.

I do not support this bill. To the extent that at this stage, mindful of the political circumstances we are in and mindful of the fact that the Senate has expressed its view to support the bill in principle, I am trying to address what I think are possible amendments that may find a receptive ear within and outside this chamber. In particular, the one that appeals to me is the one that says, what is the harm of allowing this to go to the people? What is the harm of allowing this to await proclamation until after the next federal election, which has been promised by our Prime Minister within the next six to eight months?

Senator St. Germain: You will not get an argument from me on that particular issue. By defining the traditional meaning of marriage and including it in the bill, I do not see what it accomplishes. The bill would remain as it is. This would be in addition to the bill. I am trying to find a comfort zone with adding that, and I do not see what it accomplishes.

Mr. Horgan: It talks about changes to the preambles. The one expressed as an amendment to the bill in the preamble, as I understand, is the eighth recital clause where it says:

WHEREAS it is not against the public interest to hold and publicly express diverse views on marriage;

That is in a recital, not in an operative section of the bill. To make proposals in the recital sections of the bill and they mean something, put them into an operative provision of the bill. Allow a judge to make findings on their basis.

We all know as lawyers that recitals are not the operative sections of bills or contracts. To the extent there is recognition of those important principles, one of the options is to include them within the operative sections of the legislation itself.

Senator Andreychuk: I would like you to comment on your statements about the protections that you want for religion. We heard an interesting comment made by the previous witness that we really have two competing societies in Canada. One group

nombre de personnes au pays admettent le fait que l'union civile est acceptable pour ceux qui veulent vivre ensemble, et que l'union civile ne se limite pas exclusivement à une situation de mariage entre un homme et une femme. Ne croyez-vous pas que le fait de préciser cela dans le projet de loi réduit l'importance du mot « mariage » aux yeux de l'Église catholique, de l'ensemble des chrétiens et de diverses autres religions?

M. Horgan : Il règne une préoccupation générale concernant le fait que la redéfinition du mariage n'est pas une simple extension des droits liés au mariage à d'autres parties. On craint que le mariage — tel qu'il est envisagé couramment par notre société — ne devienne une pâle imitation de ce qu'il était. On réoriente la relation afin qu'elle soit axée sur la relation d'amour entre deux adultes, alors qu'elle était autrefois axée sur les enfants, ce qui reflète une conception plus complète de l'importance du mariage dans notre société.

Je n'appuie pas ce projet de loi. Dans la mesure où, au point où nous en sommes, conscient du contexte politique actuel et du fait que le Sénat a exprimé son intention d'appuyer le projet de loi en principe, je tente de m'en tenir aux amendements qui, je crois, pourraient trouver une oreille attentive, à l'intérieur et à l'extérieur de votre Chambre. En particulier, l'amendement que je trouve le plus attrayant est celui qui demande quel mal il y a à laisser les gens s'exprimer. Quel mal y a-t-il à reporter l'entrée en vigueur de la loi jusqu'à la prochaine élection fédérale, laquelle nous a été promise par notre Premier ministre au cours des six à huit prochains mois?

Le sénateur St. Germain : Je n'ai rien à redire à cela. Mais je ne vois pas ce qu'on accomplit en définissant le sens traditionnel du mariage et en enchâssant cette définition dans le projet de loi. Le projet de loi demeurerait tel qu'il est. Il s'agirait uniquement d'un ajout au projet de loi. J'essaie de déterminer le bien-fondé d'un tel ajout, et je n'arrive pas à voir ce qu'il apporterait de plus.

M. Horgan : Il s'agit de changements au préambule. La disposition ajoutée par amendement au préambule du projet de loi, d'après ce que j'ai compris, est le huitième élément du préambule, où on peut lire ce qui suit :

Attendu [...] qu'il n'est pas contraire à l'intérêt public d'avoir des opinions variées sur le mariage et de les exprimer publiquement;

C'est dans le préambule, ce n'est pas un article applicable du projet de loi. Si on veut proposer des choses dans le préambule du projet de loi et qu'elles aient une portée, il faut les verser dans un article applicable du projet de loi. Il faut permettre à un juge de formuler des conclusions fondées sur ces articles.

Nous savons tous, à titre d'avocats, que le préambule ne fait pas partie des articles applicables des projets de loi ou des contrats. Dans la mesure où on reconnaît ces principes importants, l'une des options qui s'offrent à nous est de les verser dans les articles applicables de la loi.

Le sénateur Andreychuk : J'aimerais que vous commentiez vos déclarations au sujet des protections que vous voulez pour la religion. Un témoin antérieur a formulé un commentaire intéressant selon lequel, en réalité, il y a deux sociétés qui se

feels that they will not be equal if they are not recognized and that is the same-sex group. Another group are those who cherish the traditional definition of marriage and its exclusivity for heterosexuals. Inevitably, whether or not this law is passed, because we have centered the debate that way, there will be winners and losers. Do you have any comment to make on that?

Mr. Horgan: I can tell you within the communities that speak to me and raise their concerns there is a great level of frustration, of depression and of negativity about this process. First, it was pushed through the courts for which the average citizen has no ability to engage. Then, at a certain point the Attorney General of Canada, as Senator Cools mentioned today, switched teams in the middle of the second period of the hockey game and became the coach for the other team.

I attended court proceedings where counsel for the Attorney General argued the important impacts of opposite-sex marriage for society, and to effectively trash those arguments and take on the arguments for the same-sex community was a remarkable exercise in Canadian history, in my view. It goes to that scope of what an Attorney General and Minister of Justice is supposed to do, that scope that every Crown attorney has with respect to dealing with a case in upholding justice.

It was worsened, from my perspective, when, after the *Halpern* decision, the intervenor groups tried to appeal the case to the Supreme Court of Canada. The groups were turned down in October 2003 by a motion brought not by the applicants but by the Attorney General of Canada saying that it was inappropriate for these intervenor groups, on a matter of national importance, to have this appeal brought forward. Even though there was an existing record and the case could have easily been put forward to the Supreme Court, the Attorney General said that it was up to the executive branch. He did not say it was up to the Attorney General; he said it was up to the executive branch, the internal power of the Prime Minister's office, in my view, which effectively said that they had the right to control the proceeding. That is how it was argued in front of a five-judge panel of the Supreme Court of Canada.

The Supreme Court effectively deferred to that and said they want to bring a reference forward, that the executive branch has the ability to do so and they would allow them to do so. No reasons were given by the five judges of the Supreme Court on that occasion, but that was certainly the tenor of the argument.

The addition of the fourth question was, in my view, a political manoeuvre to allow politicians of all stripes to say that they were waiting to hear what the Supreme Court had to say. One of the first arguments that came out of the Supreme Court of Canada was that this case could have been appealed, that the existing

font concurrence au Canada. Un groupe estime qu'il ne pourra pas être égal si on ne le reconnaît pas, c'est le groupe des conjoints de même sexe. L'autre groupe comprend les personnes qui valorisent la définition traditionnelle du mariage et son application exclusive aux hétérosexuels. Inévitablement, que cette loi soit promulguée ou non, il y aura des gagnants et des perdants, car c'est de cette façon que nous avons orienté le débat. Avez-vous quelque chose à dire à cet égard?

M. Horgan : Je peux vous dire que les collectivités qui s'adressent à moi et qui me font part de leurs préoccupations se sentent énormément frustrées, déprimées et pessimistes à l'égard de ce processus. Premièrement, on a fait passer la question par les tribunaux, où le citoyen moyen n'a aucune possibilité de s'exprimer. Ensuite, à un moment donné, le Procureur général du Canada, comme l'a mentionné la Sénateur Cools hier, a changé de camp au milieu de la deuxième période du match de hockey, et est devenu l'entraîneur de l'autre équipe.

J'ai assisté à des actions en justice où l'avocat qui représente le Procureur général a mis en relief des répercussions importantes du mariage de personnes de même sexe sur la société, et, selon moi, que le Procureur général ait effectivement abandonné ces arguments et adopté ceux des conjoints de même sexe est un exercice qui se démarque dans l'histoire canadienne. Cela soulève des questions quant à la portée de ce qu'un procureur général ou un ministre de la Justice est censé faire, quant à la portée de ce que peut faire tout procureur de la Couronne, dans le cadre d'un dossier donné, pour veiller à ce que justice soit faite.

Les choses se sont aggravées, à mon avis, quand, après l'arrêt *Halpern*, les groupes d'intervenants ont tenté d'en appeler de la décision devant la Cour suprême du Canada. La demande des groupes a été refusée en octobre 2003, à la suite d'une requête présentée non pas par les demandeurs, mais bien par le Procureur général du Canada, selon laquelle il était inapproprié pour ces groupes d'intervenants de porter en appel une question d'importance nationale. Même si un dossier existait déjà, et que l'affaire aurait pu facilement être présentée à la Cour suprême, le Procureur général a dit que cela relevait du pouvoir exécutif. Il n'a pas dit que cela relevait du Procureur général; il a dit que cela relevait du pouvoir exécutif, le pouvoir interne du Cabinet du Premier ministre, selon moi, lequel a effectivement déclaré avoir le droit de contrôler la procédure. C'est ce qu'on a fait valoir aux cinq juges de la Cour suprême du Canada.

La Cour suprême s'en est effectivement remis à l'organe exécutif, et a déclaré qu'elle voulait faire un renvoi, que l'organe exécutif avait la capacité de faire cela, et qu'elle lui permettrait de faire cela. Les cinq juges de la Cour suprême n'ont fourni aucune raison à ce moment-là, mais c'était certainement la teneur de leur argument.

L'ajout de la quatrième question était, selon moi, une manœuvre politique visant à permettre aux politiciens — quelles que soient leurs allégeances — de dire qu'ils attendent que la Cour suprême se prononce. L'un des premiers arguments soulevés à la Cour suprême du Canada concerne le fait que cette affaire aurait

record could have been brought to the Supreme Court and all the issues would have been before it. The argument was that the court was being turned into a political body.

As a result, the court made its ruling as of December of last year, and now we have the political process. The political process is engaged but, frankly, we have had limitations on debates, hurried exercises and the calling for votes. As a personal example, I was given less than 24 hours' notice to appear before the legislative committee on Bill C-38 on May 31. I have never seen such a gerrymandered exercise as was engaged in to get this bill to the stage at which it is now.

As senators, you are in the unique position of reversing the democratic deficit in this country. The appointed Senate can say, "Let's calm down; let's pause this process." You can do that merely by stipulating that this law not be proclaimed until next June. In that way, all Canadians would understand that there will be an issue in the upcoming federal election that may affect them and their families.

Senator Milne: Mr. Horgan, you have asked us what harm could be done by sending this bill back to the House of Commons. I strongly suspect that the MPs on both sides of the issue would not thank us for doing so.

Mr. Horgan: The people of Canada might, senator.

Senator Milne: The MPs simply do not want to see it over there again.

I have some short questions and, in the interest of time, I would appreciate some short answers.

Is it fair to say that you are opposed to redefining marriage in the way that it is proposed in this bill?

Mr. Horgan: Yes.

Senator Milne: You do, however, support the traditional definition of marriage as being between one man and one woman?

Mr. Horgan: Yes.

Senator Milne: Is it correct that, from your perspective, that definition is spoken of in the Bible, and that the Catholic Civil Rights League feels under attack as a result of any change?

Mr. Horgan: We are concerned about the broader impacts on society to the extent that we are engaging in an exercise that will divide Canadians on their understanding of true marriage.

Frankly, the issue before the courts, and to some extent before you, senator, is not so much an exercise in redefining the word as it is what that word really means. To the extent that the courts

pu être portée en appel, que le dossier existant aurait pu être soumis à la Cour suprême, et que tous les enjeux auraient été portés à son attention. On avançait que le tribunal était transformé en organe politique.

Par conséquent, le tribunal a rendu sa décision en décembre l'an dernier, et maintenant, nous avons un processus politique. Le processus politique est amorcé, mais, en toute franchise, on a limité les débats, précipité les travaux et procédé à la mise aux voix. Histoire de vous citer un exemple personnel, on m'a accordé moins de 24 heures de préavis en vue de mon témoignage devant le Comité législatif sur le projet de loi C-38, le 31 mai. Je n'ai jamais vu un exercice aussi arbitraire que celui qui a permis à ce projet de loi d'en arriver au stade où il est maintenant.

À titre de sénateurs, vous êtes dans la position unique de pouvoir renverser le déficit démocratique au pays. Les membres délégués du Sénat peuvent dire : « Calmons-nous, prenons le temps de faire le point sur ce processus. » Vous pouvez faire cela en précisant tout simplement que cette loi ne doit pas entrer en vigueur avant juin 2006. Ainsi, tous les Canadiens comprendront qu'il y aura, dans le cadre de la prochaine campagne électorale fédérale, un enjeu qui pourrait les toucher, eux et leur famille.

Le sénateur Milne : Monsieur Horgan, vous nous avez demandé quel mal il y aurait à renvoyer ce projet de loi à la Chambre des communes. J'ai la très forte impression que les députés des deux camps ne nous seraient pas très reconnaissants de faire cela.

M. Horgan : Mais les citoyens du Canada le seraient peut-être, sénateur.

Le sénateur Milne : Les députés ne veulent tout simplement pas devoir se pencher de nouveau sur le projet de loi.

J'ai quelques brèves questions à vous poser, et, histoire de gagner du temps, je vous saurais gré de répondre avec concision.

Est-il juste d'affirmer que vous vous opposez à la nouvelle définition du mariage que propose ce projet de loi?

M. Horgan : Oui.

Le sénateur Milne : Toutefois, vous appuyez la définition traditionnelle du mariage, c'est-à-dire l'union entre un homme et une femme, n'est-ce pas?

M. Horgan : Oui.

Le sénateur Milne : N'est-il pas vrai que, de votre point de vue, cette définition figure dans la Bible, et que la Ligue catholique des droits de l'homme se sent attaquée lorsqu'un changement est proposé?

M. Horgan : Nous sommes préoccupés par les répercussions sur l'ensemble de la société, dans la mesure où nous nous lançons dans un exercice qui divisera les Canadiens en ce qui concerne leur conception du vrai mariage.

En toute franchise, la question portée devant les tribunaux, et, dans une certaine mesure, devant vous, madame la Sénateur, tient non pas tant à la redéfinition du mot qu'à son sens réel. Dans la

accepted a set of arguments that the concept of marriage is an adult-centred relationship, by implication it can change and can continue to change.

The Catholic Church and most major world religions understand that marriage is a far deeper and more meaningful child-centred relationship.

Senator Milne: You are here because you want to defend your right to worship in the way that you choose?

Mr. Horgan: I do not think that is at issue here. If it is, I should have cause to be concerned, senator.

Senator Milne: Therefore, you agree that government has no business in defining the nature of religious institutions?

Mr. Horgan: I agree that the Senate should not be engaged in telling the Catholic church what it should be doing.

Senator Milne: Exactly: The government and the Senate cannot pick and choose winners when it comes to religious issues. That is exactly what is protected in the Charter of Rights and Freedoms, is it not?

Mr. Horgan: In effect, over the course of a scant 10 years the Charter has radically redefined understandings that were never intended to be changed when the Charter was introduced in 1982.

Senator Milne: However, the government cannot pick and choose winners?

Mr. Horgan: The government picks and chooses winners all the time. I presume that happens frequently within your own jurisdiction, within industry and within all sectors of society. Sure it picks winners and losers. If it did not pick winners and losers, we would have criminals on the streets as we would not be able to do anything about those criminals because we would not want to have a winner or a loser.

Senator Milne: Do you agree that there are religious people who do not share your view of marriage?

Mr. Horgan: Absolutely.

Senator Milne: Are you aware that the United Church of Canada has supported same-sex marriage for years?

Mr. Horgan: Not exactly, senator. The United Church has said that it is a congregational decision. The United Church has accepted it at its national level, but this is a decision that can be made by individual congregations.

Senator Milne: I do not want to pick on the United Church, as I am sure neither do you, but I think you will agree with me that the United Church is a fairly mainstream religion. They are not a fringe religion. They are serious about their interpretation of the

mesure où les tribunaux ont accepté un ensemble d'arguments selon lequel la notion de mariage correspond à une relation axée sur les adultes, cela signifie que la définition peut changer, et qu'elle peut continuer de changer.

L'Église catholique et la plupart des grandes religions du monde comprennent que le mariage est une relation beaucoup plus profonde et plus fructueuse, axé sur les enfants.

Le sénateur Milne : Vous êtes ici parce que vous voulez défendre votre droit de pratiquer votre religion comme vous l'entendez?

M. Horgan : Je ne crois pas que ce soit un enjeu, dans le cas qui nous occupe. Si ça l'est, il y aurait lieu d'être préoccupé, madame la Sénateur.

Le sénateur Milne : Par conséquent, vous convenez que le gouvernement n'a pas affaire à définir la nature des institutions religieuses?

M. Horgan : Je conviens que le Sénat n'a pas à dire à l'Église catholique ce qu'elle devrait faire.

Le sénateur Milne : Exactement : le gouvernement et le Sénat ne peuvent choisir les gagnants lorsqu'il s'agit de questions religieuses. C'est exactement la protection que prévoit la Charte des droits et libertés, n'est-ce pas?

M. Horgan : De fait, au cours d'une seule décennie à peine, la Charte a radicalement redéfini des choses qu'on ne prévoyait jamais changer à l'époque de la création de la Charte, en 1982.

Le sénateur Milne : Mais vous convenez que le gouvernement ne peut choisir des gagnants, n'est-ce pas?

M. Horgan : Le gouvernement choisit constamment des gagnants. Je présume que cela arrive fréquemment dans votre propre sphère de compétence, dans l'industrie, et dans tous les secteurs de la société. Bien sûr, il choisit des gagnants et des perdants. S'il ne choisissait pas des gagnants et des perdants, nous aurions des criminels en liberté, car si nous voulions éviter à tout prix qu'il y ait des gagnants et des perdants, on ne pourrait rien faire pour arrêter ces criminels.

Le sénateur Milne : Convenez-vous qu'il y a des gens religieux qui ne partagent pas votre perception du mariage?

M. Horgan : Certainement.

Le sénateur Milne : Savez-vous que l'Église unie du Canada appuie le mariage de personnes de même sexe depuis plusieurs années déjà?

M. Horgan : Ce n'est pas tout à fait le cas, madame la Sénateur. L'Église unie a dit qu'il incombe à chaque congrégation de décider. L'Église unie a accepté cela à l'échelon national, mais c'est une décision qui peut être prise par chaque congrégation.

Le sénateur Milne : Je ne veux pas m'en prendre à l'Église unie, et je suis certaine que vous ne voulez pas cela non plus, mais je crois que vous conviendrez que l'Église unie est une religion plutôt en vue. Ce n'est pas une religion marginale. Elle ne prend pas

Bible and their teachings about God. Do you agree that they are a well-organized and accepted religious group in Canada?

Mr. Horgan: I concede that they are a religious group in Canada. I will leave it to the demographers to assess whether they are a growing or declining segment of the religious population.

Senator Milne: I understand from what you have said that you agree that there are many religious leaders from all kinds of faiths who believe that two people of the same sex can receive God's blessing in marriage.

Mr. Horgan: It is true that certain religious groups recognize that.

Senator Milne: I believe we established earlier that it is not up to the government to choose between religious groups, because that is what the Charter protects, is it not?

Mr. Horgan: I did not concede that, senator.

Senator Milne: You did not agree with that, but that is what the Charter protects.

You are asking the government to define marriage your way, and to ignore the choice in the Charter and the position of many religious groups. You want the government to choose your view of marriage. How can you demand that the government pick and choose among religious groups when you clearly believe, as do I, that the Charter protects all Canadians from the government doing that?

Mr. Horgan: I think you present a false dichotomy. As Mr. Hartt said, other options have not been presented.

I was an intervenor in the cases that went through the various appellate courts. While arguments were made at the Divisional Court in Ontario, the Court of Appeal in British Columbia and the Quebec Superior Court, all of which initially said they would leave it to Parliament to make the decision, hearings were conducted by the Justice Committee of the House of Commons. Those hearings continued from 2002 well into 2003. It is my understanding that upwards of 647 witnesses appeared at those hearings. The government's white paper issued by the Attorney General laid out three or four alternatives on which that committee was hearing submissions.

l'interprétation de la Bible et ses enseignements sur Dieu à la légère. Convenez-vous qu'elle constitue un groupe religieux bien organisé et accepté au Canada?

M. Horgan : Je concède qu'il s'agit d'un groupe religieux au Canada. Je laisse les démographes déterminer si cette Église compte pour une part croissante ou décroissante de la population religieuse.

Le sénateur Milne : Je crois comprendre, d'après ce que vous avez déclaré, que vous convenez du fait que de nombreux chefs religieux, d'une foule de religions, croient que deux personnes du même sexe peuvent être unies par les liens sacrés du mariage, n'est-ce pas?

M. Horgan : Il est vrai que certains groupes religieux reconnaissent cela.

Le sénateur Milne : Je crois que nous avons établi plus tôt qu'il n'appartient pas au gouvernement de favoriser certains groupes religieux aux dépens d'autres groupes religieux, car c'est justement cela que la Charte protège, n'est-ce pas?

M. Horgan : Je n'ai pas admis cela, madame la sénateur.

Le sénateur Milne : Vous n'avez pas convenu de cela, mais c'est la protection que prévoit la Charte.

Vous demandez au gouvernement de définir le mariage de votre façon, et de faire fi des droits prévus dans la Charte, et de la position d'un grand nombre de groupes religieux. Vous voulez que le gouvernement adhère à votre conception du mariage. Comment pouvez-vous exiger que le gouvernement favorise certains groupes religieux alors qu'il est clair que vous croyez, tout comme moi, que la Charte protège tous les Canadiens d'une telle intervention gouvernementale?

M. Horgan : Je crois que vous présentez une fausse dichotomie. Comme l'a déclaré M. Hartt, d'autres options n'ont pas été présentées.

J'ai participé à titre d'intervenant dans le cadre des affaires entendues par les diverses cours d'appel. Même si des arguments ont été présentés à la Cour divisionnaire de l'Ontario, à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique et à la Cour supérieure du Québec, et que chacun de ces tribunaux avait initialement signalé son intention de laisser le Parlement trancher, le comité de la justice de la Chambre des communes a tenu des audiences. Ces audiences ont commencé en 2002 et se sont poursuivies pendant une bonne partie de 2003. Je crois savoir que plus de 647 témoins ont comparu à l'occasion de ces audiences. Le livre blanc du gouvernement, émis par le Procureur général, énonçait trois ou quatre solutions de rechange à l'égard desquelles le comité entendait des exposés.

The fact that the process was underway was presented to the various appellate courts. I was in court in April 2003 when that submission was made to the three justices of the Ontario Court of Appeal, for example. It was well understood that this legislative process was being engaged. We have seen the impact of that legislative process. If it was a simple definition change, we would not have had the public hearings on Bill C-38. We would not have had amendments to the bill. We would have had a three-clause bill that was, presumably, taken up by the Supreme Court of Canada. That is not the bill before you today. There was a legislative process. All of that was short-circuited by the Ontario Court of Appeal, who said, "We control the common law. We can change the decision." I would have thought that, as senators — in fact, as any legislator — you would have had grave concerns about courts taking on that rather egregious role in the formation of public policy. In that case, they did not take into account the legislative concerns, the broader impacts on society or the impact that this will have, let alone whether it is supportable in Canadian public life.

All I am urging the Senate to do is this. If you are right in supporting this bill, let the people decide. We will have a federal election soon. There will be virtually no prejudice to existing same-sex couples, or those seeking same sex wedding licences until next year in most of the provinces, to allow this pause to not enact the legislation until such time as, perhaps, the people of Canada have had an opportunity to consider that issue, amongst a package of other issues, in another federal election. What do you fear? Why do you fear going to the Canadian people on this issue?

Senator Milne: Mr. Horgan, I strongly suspect this issue is one that you call a mature issue. This is an issue that no electioneering or preacher preaching will change peoples' minds on. This is an issue on which peoples' minds are already made up. I cannot see why holding it up would make any difference whatsoever.

Mr. Horgan: You have not had an indication from the public on this issue. When there was campaigning on this issue in the last election, I heard numerous representatives from all political parties say, "We are waiting for the Supreme Court of Canada to rule." That does not espouse a position upon which a person can elect their candidate for office. I appreciate you at the Senate do not have to answer to the electorate. By the same token, as a bastion of democracy, what is the harm in allowing this to be put on a pause until such time as the people of Canada have had an opportunity to speak? If you are right, you will win.

On a divulgué aux diverses cours d'appel le fait que ce processus était en cours. J'étais présent, en avril 2003, quand cette observation a été présentée aux trois juges de la Cour d'appel de l'Ontario, par exemple. Il était entendu que ce processus législatif était sur le point d'être amorcé. Nous avons vu l'impact de ce processus législatif. S'il s'agissait tout simplement d'un changement de définition, il n'y aurait pas eu d'audiences publiques sur le projet de loi C-38. Il n'y aurait pas eu d'amendements au projet de loi. Nous aurions eu un projet de loi de trois articles, et on présume qu'il aurait été maintenu par la Cour suprême du Canada. Ce n'est pas le projet de loi que vous avez devant vous aujourd'hui. Il y a eu un processus législatif. Tout cela a été court-circuité par la Cour d'appel de l'Ontario qui a dit : « nous contrôlons la common law. Nous pouvons changer la décision. » J'aurais pensé que, à titre de sénateurs, de fait, comme tout législateur — vous auriez été gravement préoccupés par l'initiative d'un tribunal d'adopter un rôle aussi important au chapitre de l'évolution des politiques du gouvernement. Dans ce cas-là, ils n'ont pas tenu compte des préoccupations législatives, des répercussions générales sur la société, ou de l'impact que cela aura, encore moins de la pertinence d'une telle démarche dans la vie publique canadienne.

Tout ce que je demande instamment au Sénat de faire, c'est ceci : si vous avez raison d'appuyer ce projet de loi, laissez les citoyens décider. Il y aura bientôt une campagne électorale fédérale. Cela n'occasionnera pratiquement aucun préjudice aux couples de même sexe existants, ou aux couples cherchant à obtenir une licence de mariage qui devront attendre jusqu'à l'an prochain — dans la plupart des provinces —, si on permet de ralentir les choses et de remettre l'entrée en vigueur de la loi jusqu'à ce que les citoyens du Canada aient peut-être l'occasion de se pencher sur la question, ainsi que sur d'autres enjeux, dans le cadre d'une autre campagne électorale fédérale. De quoi avez-vous peur? Pourquoi craignez-vous de consulter la population canadienne sur cette question?

Le sénateur Milne : Monsieur Horgan, je soupçonne fortement que cette question a longuement mûri dans l'esprit des gens. C'est un enjeu à l'égard duquel aucune propagande électorale ou sermon de prédicateur ne pourra changer l'idée des gens. C'est une question à l'égard de laquelle les gens se sont déjà fait une idée. Je ne vois pas en quoi le fait de retarder le processus changerait quoi que ce soit.

M. Horgan : Vous n'avez eu aucune rétroaction du public sur cette question. Quand on soulevait cette question à l'occasion de la dernière campagne électorale, j'ai entendu de nombreux représentants de tous les partis politiques répondre : « nous attendons que la Cour suprême du Canada prenne une décision. » Cela ne constitue pas une position permettant à une personne d'élire un candidat. Je comprends que les sénateurs n'ont pas de compte à rendre à l'électorat. Par contre, à titre de bastion de la démocratie, quel mal y a-t-il à permettre que le projet de loi soit mis sur la glace jusqu'à ce que la population du Canada ait l'occasion de se prononcer? Si vous avez raison, vous en ressortirez gagnants.

Senator Milne: One reason why rights are protected in the Charter is so that rights are not subject to majority rule.

Mr. Horgan: Fair enough, but, senator, there are other options. You have just explored this with me. You have effectively said that it is either all inclusive marriage or some sort of exclusive marriage when, in fact, there may be any number of categorizations of those types of relationships. There may be any number of different opportunities to allow the government recognition of something other than marriage for the purposes of financial or other benefits. To the extent that if, in fact, what you have done is adopt the extension of marriage, you have effectively also adopted affirmation of the behaviour which underlies it, at great risk to the majority of Canadians, quite frankly, and the majority of world religions that have great difficulty with the morality of the behaviour that underlies those relationships.

Senator Milne: You are coming back to one of my questions. You believe, obviously, that the government can pick and choose a religion.

Mr. Horgan: You have picked and chosen.

Senator Milne: This goes counter to freedom of religion that is protected in our Charter.

Mr. Horgan: I guess I throw that back a little to you, senator. What assurances can this Senate or any legislator give that we will not see challenges to charitable status, that we will not see challenges of hate crimes against my organization or against others? What kind of challenge is out there when there will be a continuation of groups and religious groups like ours who take issue with the behaviour that underlies same-sex relationships?

Senator Milne: There is a clause in here in the consequential amendments part of the bill.

Mr. Horgan: It is clause 3.1, if I can help you, senator.

Senator Milne: That clause, too, but also in the consequential amendments section.

Mr. Horgan: Are you talking about clause 10.1?

Senator Milne: Precisely. That clause specifically speaks to that.

Mr. Horgan: I urge you, senator, to keep in mind how clauses 3.1 and 10.1 came in. It was through the legislative process.

Senator Milne: This is the business of the legislature.

Mr. Horgan: Perhaps, but we have been told that we will have an election in 8 to 10 months. Put this legislation on hold until such time as we have that election. Frankly, what a beautiful thing for the Senate to do: To actually restore the democratic deficit in this country by saying to the House, "The Senate overrides this

Le sénateur Milne : L'une des raisons pour lesquelles les droits sont protégés par la Charte tient au fait que les droits ne sont pas soumis à la règle de la majorité.

M. Horgan : Je vous le concède, sénateur, mais il y a d'autres options. Vous venez tout juste d'explorer cela avec moi. Vous avez effectivement dit qu'il s'agit soit d'un mariage totalement inclusif soit d'une sorte de mariage exclusif, alors que, de fait, il peut y avoir une foule de catégories de relations. Il y a peut-être une foule d'occasions pour le gouvernement de reconnaître une relation autre que le mariage qui permettrait d'accéder à certains avantages financiers ou autre. Dans la mesure où, de fait, ce que vous avez fait correspond à l'adoption d'une conception élargie du mariage, vous avez également légitimiser le comportement qui sous-tend cette nouvelle définition, ce qui, en toute franchise, fait courir un grand risque à la majorité des Canadiens, et la majorité des religions du monde éprouvent de la difficulté à reconnaître la moralité des comportements qui sous-tendent ces relations.

Le sénateur Milne : Vous revenez à l'une de mes questions. Vous croyez, manifestement, que le gouvernement peut choisir une religion.

M. Horgan : Vous avez choisi.

Le sénateur Milne : Cela va à l'encontre de la protection de la liberté de religion, prévue dans notre Charte.

M. Horgan : Je suppose que je ne peux que vous répondre la même chose, madame la Sénateur. Comment le Sénat ou l'organe législatif peut-il me garantir que notre statut d'organisme de bienfaisance ne sera pas contesté, que mon organisme ou d'autres organismes ne seront pas accusés de crimes haineux? Quelles seront les conséquences lorsque des organismes et des groupes religieux comme le nôtre critiqueront le comportement qui sous-tend les relations de conjoints de même sexe?

Le sénateur Milne : Il y a une disposition là-dedans, dans les amendements corrélatifs du projet de loi.

M. Horgan : Si vous permettez, sénateur, il s'agit de l'article 3.1.

Le sénateur Milne : C'est article-là aussi, mais il y en a un également dans la section des amendements corrélatifs.

M. Horgan : Parlez-vous de l'article 10.1?

Le sénateur Milne : C'est ça. Cet article porte spécifiquement sur cette question.

M. Horgan : Je vous prie, madame la Sénateur, de ne pas perdre de vue de quelle façon les articles 3.1 et 10.1 sont arrivés là. C'était dans le cadre du processus législatif.

Le sénateur Milne : Cela est du ressort de l'assemblée législative.

M. Horgan : Peut-être, mais on nous a dit qu'il y aura une élection dans huit à dix mois. Mettez ce projet de loi sur la glace jusqu'à ce qu'on tienne cette élection. À vrai dire, ce serait un geste merveilleux de la part du Sénat, de combler le déficit démocratique au pays, en disant à la Chambre : « le Sénat exerce

through the processes of the House of Commons but we believe it is something that should really go to the people.”

Senator Milne: Madam Chairman, I do not think that the Senate should be in the business of overriding Charter rights of people.

[Translation]

Senator Rivest: You represent the Catholic Civil Rights League. Do you agree that a large number of Catholics do not necessarily share your point of view and may disagree with the stance or official position of the Catholic Church on this question?

[English]

Mr. Horgan: I can agree with you, senator, that there may be people who call themselves Catholic who take an open view with respect to what may constitute marriage, but an authentic Catholic cannot.

[Translation]

Senator Rivest: Do you believe the Catholic Church should deal severely with self-styled Catholics who agree with this bill?

[English]

Mr. Horgan: I think the Catholic church has an ability to discipline its own or people who are engaged in causing scandal to the Catholic community.

[Translation]

Senator Rivest: Do you think God will agree with the disciplinary action the Catholic Church takes against its faithful heretics, in all His goodness or in all His mercy?

[English]

Mr. Horgan: I am very humble when I talk about God. God is a very important figure in my life, to the extent that I do not presume to be God — neither should you, nor this body. My sense is that you should also understand that you are, by the line of questioning, engaging in the kind of behaviour that we take great concern about, which is the fact that our beliefs, our traditions and the great feelings and beliefs of the great majority of Canadians, are being overrun effectively by this attempt to redefine “marriage.”

[Translation]

Senator Rivest: To what extent do you feel that religion, whatever religion it may be and however respectable and eminently respectable it may be, should determine the nature of a civil institution?

son pouvoir de report à l'égard de ce processus de la Chambre des communes, mais croit qu'il s'agit vraiment de quelque chose qui devrait être présenté à la population. »

Le sénateur Milne : Madame la présidente, je ne crois pas que le Sénat ait pour mandat de faire fi de la Charte des droits et libertés.

[Français]

Le sénateur Rivest : Vous représentez la Catholic Civil Rights League. Convenez-vous qu'il y a un nombre important de catholiques qui ne partagent pas nécessairement votre point de vue et qui peuvent être en désaccord avec les dispositions ou la position officielle de l'Église catholique sur cette question?

[Traduction]

M. Horgan : Je peux convenir avec vous, monsieur le sénateur, qu'il y a peut-être des gens qui se qualifient de catholiques et qui adoptent un point de vue ouvert à l'égard de la forme que pourrait prendre le mariage, mais un vrai catholique ne peut faire cela.

[Français]

Le sénateur Rivest : Croyez-vous que l'Église catholique devrait sévir contre les prétendus catholiques qui sont en accord avec le projet de loi actuel?

[Traduction]

M. Horgan : Je crois que l'Église catholique est en mesure d'imposer des mesures disciplinaires à ses propres fidèles ou aux gens par qui le scandale arrive au sein de la communauté catholique.

[Français]

Le sénateur Rivest : Pensez-vous que Dieu sera d'accord avec l'action de discipline que l'Église catholique prendra contre ses fidèles hérétiques, dans toute sa mansuétude ou dans toute sa miséricorde?

[Traduction]

M. Horgan : Je suis très humble lorsque je parle de Dieu. Dieu joue un rôle très important dans ma vie, dans la mesure où je ne présume pas être Dieu » — ni vous-même ni votre organisme ne devriez présumer cela non plus. J'ai l'impression que vous devriez également comprendre que vous vous adonnez, par l'orientation même de vos questions, au genre de comportement qui nous préoccupe énormément, car nos croyances, nos traditions et les merveilleuses émotions et croyances d'une grande majorité de Canadiens sont effectivement occultées par cette tentative de redéfinir le « mariage ».

[Français]

Le sénateur Rivest : Dans quelle mesure concevez-vous que la religion, et quel que soit la religion aussi respectable et éminemment respectable qu'elle peut être, doit déterminer la nature d'une institution civile?

[English]

Mr. Horgan: I think that our civil authorities can take great guidance from what religions have had to say and what religions will continue to say with respect to a wide range of issues, whether it be life issues, euthanasia issues, issues dealing with the poor, or the just-war theory. The Roman Catholic Church has positions and views on all those issues. When the church speaks to the issue of marriage, which happens to be one of its sacraments and a core belief of our community, it is ridiculed and marginalized. It is perceived as right wing. Many times, it is labelled as homophobic or bigoted. I have experienced that personally. When the church speaks on helping the poor, assisting in Third World relief, engaging in diplomatic efforts to avoid war, the church may well be criticized for being left wing. It seems to me that it is the important role that churches and religious people have in informing society on matters of public debate. Yes, it has an important role. That is part of what the Catholic Civil Rights League is all about.

[Translation]

Senator Rivest: You are a lawyer, and you know that marriage in Quebec is a civil institution under the Civil Code. Its definition, conception and nature must be accepted or acceptable to all religions, including the citizens of Quebec who have no religious beliefs.

To what extent can it be justified that the nature and definition of marriage should absolutely meet the criteria or definition of the Catholic Church?

[English]

Mr. Horgan: I am not seeking that, senator. That which the Catholic church teaches about marriage is, frankly, far more profound and a deeper understanding of a sacramental obligation that the couples bestow on each other than something that is obtained from the justice of the peace at the office. You suggest that the Catholic church is trying to impose its views of marriage on society. The Catholic church is trying to provide guidance with respect to the fact that if you accept a redefinition of marriage, which is being proposed, you effectively devalue that understanding of marriage from the richer tradition, which is about the notion of joining genders together in marriage, about the raising of children, about generational observances and so on.

To the extent that you mention atheists or other religions who do not accept a Catholic view of marriage, I do not suspect that many atheists or others who oppose the Catholic view of marriage refrained from getting civil marriage licences prior to this change in the law. It was available to them and continues to be available to them. What is effectively being done, though, is changing what is a commonly and worldwide understood definition of marriage into something that it is not, which is something that is within

[Traduction]

M. Horgan : Je crois que nos autorités civiles peuvent apprendre de grandes choses en étant à l'écoute de ce que les religions ont eu à dire, et de ce que les religions continuent de dire à l'égard d'un large éventail d'enjeux, qu'il s'agisse d'enjeux de la vie, d'enjeux liés à l'euthanasie, d'enjeux liés à la pauvreté, ou de la théorie de la guerre juste. L'Église catholique romaine a des positions et des opinions à l'égard de tous ces enjeux. Quand l'Église se prononce sur la question du mariage, qui se trouve à être l'un de ses sacrements et à être une croyance fondamentale de notre communauté, on la ridiculise et on la marginalise. On perçoit sa position comme étant de droite. Bien souvent, on la taxe d'homophobe ou de fanatique. J'ai vécu une telle expérience. Quand l'Église parle d'aider les pauvres, de participer à l'aide au tiers monde, d'amorcer des efforts diplomatiques pour éviter une guerre, l'Église pourrait bien être critiquée pour ses opinions de gauche. J'ai l'impression que c'est là le rôle important que les Églises et les religieux assument, pour ce qui est d'informer la société de questions d'intérêt public. Oui, l'Église a un rôle important. Cela fait partie de la raison d'être de la Ligue catholique des droits de l'homme.

[Français]

Le sénateur Rivest : Vous êtes avocat et vous savez qu'au Québec le mariage est une institution civile inscrite au Code civil. Sa définition, sa conception et sa nature doivent être acceptées ou acceptables pour toutes les religions, y compris pour les citoyens du Québec qui n'ont pas de croyances religieuses.

Dans quelle mesure pourrait-on justifier que la nature et la définition du mariage devraient correspondre absolument aux critères ou à la définition de l'Église catholique?

[Traduction]

M. Horgan : Je ne demande pas cela, sénateur. Les enseignements de l'Église catholique à l'égard du mariage, sont, franchement, beaucoup plus profonds et reflètent une plus grande compréhension de l'obligation sacramentelle conférée au couple que quelque chose qu'on obtient dans le bureau d'un juge de la paix. Vous laissez entendre que l'Église catholique tente d'imposer sa conception du mariage à la société. L'Église catholique tente d'attirer l'attention des gens sur le fait que, si on accepte une redéfinition du mariage, et c'est ce qui est proposé ici, on dévalue cette conception du mariage qui appartient à une tradition plus riche, c'est-à-dire l'idée d'unir les sexes dans le mariage, d'élever des enfants, d'observer les relations entre les générations, et ainsi de suite.

Dans la mesure où vous mentionnez les athées ou les membres d'autres religions qui n'acceptent pas une conception catholique du mariage, je ne crois pas qu'un grand nombre d'athées ou d'autres personnes s'opposant à la conception catholique du mariage se soient abstenus de se procurer une licence de mariage civil avant cette modification de la loi. Ils avaient la possibilité de le faire, et ils ont toujours cette possibilité. Cependant, ce qu'on fait maintenant correspond à transformer une définition du

sexes. That which you attempt to change in law will continue to have the problem of not receiving broad acceptance within Canadian society, and at what cost?

[Translation]

Senator Rivest: Once this bill is passed, you are afraid that legal action will be taken because the text of the Bible or the expression of religious beliefs, in particular those of the Catholic religion, will be contrary to the bill's provisions. To my knowledge, the very text of the Bible is drafted in an entirely different way than the civil laws passed in Canada, concerning, for example, abortion and divorce.

Has there been a threat against the Catholic Church because it affirmed the indissolubility of marriage, whereas we have a Divorce Act? Or because it is opposed to abortion and we have a law on abortion? Or because it is opposed to contraception, whereas the government and civil society support it? My question is relatively simple. While deeply respecting the religious beliefs of all Canadians, do you not believe that civil society proceeds on the basis of its own values, which are civil values, and that, ultimately, that causes no harm — and should cause no harm — to Canadians' religious beliefs?

[English]

Mr. Horgan: I am glad you asked the questions because it raises an important submission that has been made by our organization, as well as to other major religious groups. First, you talked about a perceived threat. I suppose that question should be asked of Bishop Henry. That question could be asked, conceivably, depending on whether a charge is laid against my organization or others, for merely putting out a brochure encouraging people to speak to their MPs. Those are real threats. I take them seriously. Those are government agencies and a police officer in the Hate Crimes Unit in Toronto making an investigation. Frankly, those are the kinds of outcomes that will occur.

Let us talk about outcomes, though. You raise the interesting concept of changing divorce laws or slowly deregulating abortion in Canada. Think about those changes. At the time, divorce was to be made available in situations of abuse and the like. If you looked at the numbers, senator, you would note that abortions skyrocketed from 1970 forward, and have seen a greater rise since 1986 when provincial laws were changed further on family assets.

On abortion, I recall the Minister of Justice at the time talking about the fact that this would only affect maybe 50 to 100 cases a year in 1969. Now with abortions turning over at about 105,000 a year in this country and perhaps 3 million lives lost through that process, it seems to me that this legislature has to understand that

mariage couramment et mondialement acceptée afin d'y intégrer quelque chose qui ne lui convient pas, c'est-à-dire l'union entre deux personnes du même sexe. L'élément que vous tentez de modifier dans la loi continuera de se buter à une importante protestation au sein de la société canadienne, et à quel coût?

[Français]

Le sénateur Rivest : À la suite de l'adoption de ce projet de loi, vous craignez que des poursuites soient intentées parce que le texte de la Bible ou l'expression des croyances religieuses, en particulier de la religion catholique, soit contraire à la disposition du projet de loi. À ma connaissance, le texte même de la Bible a une expression totalement différente des lois civiles adoptées au Canada, par exemple, en ce qui concerne l'avortement et le divorce.

Est-ce qu'il y a eu une menace à l'endroit de l'Église catholique parce qu'elle a affirmé l'indissolubilité du mariage alors qu'on a une loi sur le divorce? Ou bien parce qu'elle est contre l'avortement et qu'on a une loi sur l'avortement? Ou encore parce qu'elle est contre les moyens de contraception alors que le gouvernement et la société civile l'appuient? Ma question est relativement simple. Tout en respectant profondément les croyances religieuses de l'ensemble des Canadiens, ne croyez-vous pas que la société civile procède à partir des propres valeurs qui sont des valeurs civiles et que, finalement, cela ne cause aucun préjudice — et ne doit causer aucun préjudice — aux croyances religieuses des Canadiens?

[Traduction]

M. Horgan : Je suis heureux que vous posiez la question, car cela renvoie à une importante observation formulée par notre organisme, ainsi que par d'autres grands groupes religieux. Premièrement, vous parlez d'une menace perçue. Je suppose que cette question devrait être posée à M^{re} Henry. La question pourrait être posée, en théorie, si une accusation était portée contre mon organisme ou d'autres organismes, simplement pour avoir distribué un dépliant incitant les gens à parler à leur député. Il s'agit de menaces bien réelles. Je les prends au sérieux. Ce sont des organismes gouvernementaux, c'est un agent de police de l'unité des crimes haineux de Toronto qui mène une enquête. Franchement, c'est le genre de résultats qui surviendra.

Et parlons-en, des résultats. Vous avez soulevé une notion intéressante, celle de changer les lois régissant le divorce, ou de déréglementer lentement l'avortement au Canada. Pensez à ces changements. À l'époque, le divorce devait être offert lorsqu'il y avait de la violence conjugale, et ce genre de choses. Si vous regardiez les chiffres, monsieur le sénateur, vous verriez que le nombre d'avortements a monté en flèche à compter de 1970, et que cette ascension s'est accrue encore davantage depuis 1986, quand on a apporté d'autres changements aux lois provinciales régissant le patrimoine familial.

En ce qui a trait à l'avortement, je me souviens que le ministre de la Justice de l'époque avançait que cela ne toucherait que de 50 à 100 cas par années, en 1969. Maintenant, on procède à environ 105 000 avortements par année au pays, et on a perdu peut-être trois millions de vie dans le cadre de ce processus, alors j'ai

there are sometimes unintended consequences to their actions. I teach my kids that their actions have consequences. We live in a society that says your actions do not have consequences, and at what cost of sexual promiscuity and other problems in the health care side of things.

It is emphatically clear to me that there will be unintended and unimagined consequences to the redefinition of marriage. The impact that we will see if this is allowed to go forward against the wishes of what I understand to be 65 to 67 per cent of Canadian people is remarkable. Is anybody paying attention to these views of Canadians?

Senator Cools: No.

Mr. Horgan: Other possibilities and options are being proposed by groups, whether Catholic or non-Catholic, religious or non-religious to address this issue. It is a frustration because people are taking time away from their jobs, as I did, to speak to you. I do not get the impression that there is an openness to reasonable suggestions as to how to go forward. The greater concern, which I raised at the beginning of my presentation, is what openness is there at the Senate to actually consider amendments or possible amendments to this bill.

Whatever you choose to do, I will certainly report it to my community and presumably they will take actions to address that when they can.

Senator Prud'homme: The Catholic Civil Rights League I am sure is opposed to abortion.

Mr. Horgan: Absolutely.

Senator Prud'homme: I am honoured that you are here. That is what the Senate is all about. It is unusual for the Senate to sit in the middle of summer. You are right when you say that we could stop the bill or amend the bill. Yet, you ask of the same Senate what the Senate refuses to do. I stand to be corrected by legal minds, but Canada is probably one of the few countries in the Western world that has no law on abortion. Who defeated it? The Senate, Bill C-43, and the vote was 43 to 43. It was not the Supreme Court who abolished abortion; it was the Senate, ultimately. I see editorials in *The Globe and Mail* and other papers that the Supreme Court abolished abortion. That is not true. I stand to be corrected by my lawyer friends, but the Supreme Court directed Parliament to do something. Mr. Mulroney did something. It passed barely in the House of Commons. When it came to the Senate it was defeated. Therefore, nobody has reinstituted any law on abortion. We now have no law on abortion.

I understand that you stand strong on that. Personally I am for life. Therefore, I fought against the death penalty three times in my district. I am against abortion, but I had to agonize and ask

l'impression que l'assemblée législative actuelle doit comprendre que ses gestes peuvent parfois avoir des conséquences imprévues. J'apprends à mes enfants que leurs actions ont des conséquences. Nous vivons dans une société qui dit que nos actions n'ont pas de conséquences, et la promiscuité sexuelle et les autres problèmes qui en découlent occasionnent des coûts au chapitre des soins de santé.

Je suis tout à fait convaincu du fait que la redéfinition du mariage aura des conséquences non intentionnelles et imprévues. L'impact de l'adoption de cette loi contre la volonté de ce que je crois être 65 à 67 p. 100 de la population canadienne est remarquable. Est-ce que quelqu'un est à l'écoute de ces Canadiens?

Le sénateur Cools : Non.

M. Horgan : D'autres possibilités et options sont proposées par des groupes, catholiques et non catholiques, religieux et non religieux, pour résoudre ce problème. C'est frustrant, car les gens s'absentent de leur emploi, comme je l'ai fait, pour vous parler. Je n'ai pas l'impression qu'il y a une ouverture à écouter des suggestions raisonnables qui permettraient peut-être d'aller de l'avant. Ce qui me préoccupe davantage, et j'ai mentionné cela au début de mon exposé, c'est que je m'interroge sur l'ouverture du Sénat à envisager des amendements ou à envisager la possibilité d'apporter des amendements à ce projet de loi.

Quelle que soit la voie que vous choisissiez, je vais certainement en aviser ma communauté, et je présume qu'elle prendra les mesures qui s'imposent, en temps opportun.

Le sénateur Prud'homme : La Ligue catholique des droits de l'homme s'oppose sûrement à l'avortement.

M. Horgan : Certainement.

Le sénateur Prud'homme : C'est un honneur de vous accueillir ici. C'est la raison d'être du Sénat. Il est inhabituel pour le Sénat de siéger au beau milieu de l'été. Vous avez raison de dire que nous pourrions bloquer ou modifier le projet de loi. Pourtant, vous demandez à ce même Sénat ce que le Sénat refuse de faire. J'invite les juristes ici présents à me corriger si je me trompe, mais le Canada est probablement l'un des rares pays occidentaux à ne pas avoir adopté une loi sur l'avortement. Qui l'a bloquée? Le Sénat : il s'agissait du projet de loi C-43, et le vote était de 43 à 43. Ce n'est pas la Cour suprême qui a aboli l'avortement; c'était, au bout du compte, le Sénat. Je vois des éditoriaux dans le *Globe and Mail* et dans d'autres journaux qui disent que la Cour suprême a aboli l'avortement. Ce n'est pas vrai. J'invite mes amis avocats à me corriger si je me trompe, mais la Cour suprême a ordonné au Parlement de faire quelque chose. M. Mulroney a fait quelque chose. C'est de justesse que le projet de loi a passé dans la Chambre des communes. Quand il est arrivé au Sénat, il est tombé. Par conséquent, personne n'a proposé d'autres lois sur l'avortement. Nous n'avons aucune loi relative à l'avortement.

Je crois savoir que votre position à cet égard est ferme. Pour ma part, je suis pour la vie. Par conséquent, j'ai lutté contre la peine de mort à trois reprises, dans mon district. Je suis contre

myself who am I to impose that view on other people who may not share my religious views.

Do you not find it ambiguous to ask us to stop or amend this proposed law, as we could, when it is the same Senate that ultimately, in its wisdom or lack thereof, decided not to have any law on abortion?

Mr. Horgan: I would put the example in a positive sense, that is, the Senate has the ability to at least impose a pause on this avalanche being imposed on Canadian citizens against what it seems to me are the wishes of the majority.

Using Bill C-43 as an example, however tragic the outcome of that was with no law brought forward, the Senate in that case determined that it was not prepared to have that legislation proceed. In these circumstances, the Senate could support this legislation while ensuring, as I have suggested, that proclamation not occur until a federal election takes place, as a new, duly elected government may take a different view and may respond to the wishes of Canadians on this issue.

I think it would be highly responsible of the Senate to take that step. It could approve the legislation while imposing a pause to allow Canadians to speak to the issue directly.

[Translation]

Senator Ringuette: I am a Catholic. I have not been excommunicated. In the last discussion I had with my bishop, I don't think there was any problem with the various positions I adopted. You stated in your presentation, and I quote:

Marriage is the institution dedicated first to children.

Does that mean that, if a Catholic couple appeared for the purpose of making a commitment to marry and said it was impossible for them to have children, they would be denied the right to marry?

[English]

Mr. Horgan: No, but as a Catholic you would know that one of the three questions that was asked at your wedding was whether you were open to having children and raising them in the Catholic faith. Although the prospect of having children may be unlikely for some, that prospect remains open for a man and a woman. We all know of cases where couples thought they were infertile for many years and, when they stopped trying to conceive, finally had children. The fact that some male-female marriages do not result in children does not invalidate the proposition that male-female marriages are open to children.

Senator Ringuette: Does that mean that my 88-year-old French Catholic mother cannot be married because she cannot bear children?

l'avortement, mais j'étais déchiré, et je me suis demandé en quoi je pourrais imposer ce point de vue à d'autres personnes qui ne partagent peut-être pas mes convictions religieuses.

Ne croyez-vous pas qu'il est ambigu de nous demander de bloquer ou de modifier ce projet de loi, ce que nous pourrions faire, quand c'est le même Sénat, qui finalement, par sagesse ou par manque de sagesse, a décidé de ne pas avoir de loi sur l'avortement?

M. Horgan : Je présenterais votre exemple sous un angle positif, c'est-à-dire que le Sénat a la capacité d'imposer à tout le moins une pause à cette avalanche qui déferle sur les citoyens canadiens, contre ce qui me semble être la volonté de la majorité.

Pour ce qui est de l'exemple du projet de loi C-43, même si le blocage de la loi a eu des conséquences tragiques, le Sénat avait déterminé qu'il n'était pas prêt à laisser passer ce projet de loi. Dans le cas qui nous occupe, le Sénat pourrait soutenir le projet de loi tout en veillant », comme je l'ai suggéré, à ce que son entrée en vigueur ait lieu après une élection fédérale, lorsqu'un nouveau gouvernement, dûment élu, aurait la possibilité d'adopter un autre point de vue et de tenir compte de la volonté des Canadiens sur cette question.

Je crois qu'une telle mesure témoignerait de la grande responsabilité du Sénat. Il pourrait approuver le projet de loi tout en imposant une pause pour permettre aux Canadiens de se prononcer directement sur les enjeux.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Je suis catholique. On ne m'a pas excommuniée. Dans les dernières discussions que j'ai eues avec mon évêque, il ne me semblait pas avoir de problème avec les différentes positions que j'épousais. Vous avez indiqué dans votre présentation, et je cite :

Le mariage est l'institution dédiée premièrement aux enfants.

Cela veut-il dire que si un couple de foi catholique se présentait pour prendre un engagement de mariage et indiquait qu'il serait impossible pour eux d'avoir des enfants, le mariage leur serait refusé?

[Traduction]

M. Horgan : Non, mais, à titre de catholique, vous sauriez que l'une des trois questions que l'on vous pose à l'occasion de votre mariage concerne votre volonté d'avoir des enfants et de les élever dans la foi catholique. Même s'il semble improbable pour certains d'avoir des enfants, cette possibilité demeure, lorsqu'il s'agit d'un homme et d'une femme. Nous connaissons tous des couples qui ont tenté pendant de nombreuses années, en vain, de concevoir un enfant, et qui ont enfin réussi à faire un enfant, après avoir abandonné. Le fait que certains mariages homme-femme ne mènent pas à des enfants n'élimine en rien le postulat selon lequel un mariage homme-femme offre la possibilité d'avoir des enfants.

Le sénateur Ringuette : Est-ce que cela signifie que ma mère de 88 ans, qui est catholique, ne pourrait se marier parce qu'elle ne peut avoir d'enfants?

Mr. Horgan: No: There is a natural limitation on her ability, post-menopause, to have children.

Senator Ringuette: That is all in the Bible, I guess.

Senator Cools: This is objectionable. Witnesses do not come here to be mocked.

Mr. Horgan: Perhaps you should read about Abraham and Sarah who had a child in their late years, as I recall.

Taking your question seriously, marriage does not focus on the adult but rather on the child, and I made these presentations to the committee of the House of Commons. Marriage is an institution that joins the sexes. It mediates between the sexes. The fact that some people do not have children or choose not to have children does not invalidate the fact that marriage is a joining of the sexes. The great majority of couples in this country have children by virtue of being a mother and a father. You spoke with the previous witness about the social engineering aspect of this. We effectively provide affirmation in law that there is no requirement as to what "parents" consist of other than a loving relationship. We do not need a mom and a dad any more; we just need two parents, or perhaps only a single parent.

What is the impact of that? Statistics Canada has data on the negative outcomes for children who do not have a mom and a dad throughout their early lives and into their later lives. You asked whether this is an exercise in social engineering, and I suggest that it is.

I am not looking at this from a religious perspective. The longitudinal study of children released in 1998 indicated an eight times greater incidence of antisocial behaviour in broken families, be that dropping out of school, criminal activity, exposure to drugs or various other things. We know that to be true. It is a national tragedy. We are not helping people in marriage by devaluing marriage, by making it merely an adult relationship, which is effectively what this legislation does.

Senator Ringuette: Did you just say that youth become involved in antisocial and borderline criminal behaviour because their parents have split?

Mr. Horgan: I am telling you that Statistics Canada has done studies on that, which I can provide to you, that effectively say that the incidence of that type of behaviour is increased in circumstances where parents split. Therefore, it seems to me that as a matter of public policy we should urge the maintenance of marriages. Through this legislation, we reduce marriage from something that is important from generation to generation, and recognize a romantic relationship as equal to those that are, in many cases, children-oriented.

I was invited to attend a CBC presentation of a same-sex wedding in 2004, following the opening of the door to same-sex marriages by the Ontario Court of Appeal. I declined the invitation. There was no recognition of my moral difficulty with attending a function that I consider unacceptable. Three of my five children had chicken pox at the time. I thought of the

M. Horgan : Non : après la ménopause, il y a une limite naturelle quant à sa capacité d'avoir des enfants.

Le sénateur Ringuette : Je suppose qu'on explique tout ça dans la Bible.

Le sénateur Cools : C'est tout à fait répréhensible. Les témoins ne viennent pas ici pour se faire ridiculiser.

M. Horgan : Vous devriez peut-être lire au sujet d'Abraham et de Sarah, qui, si je ne m'abuse, ont eu un enfant tard dans leur vie.

Histoire de répondre sérieusement à votre question, je dis que le mariage met l'accent non pas sur l'adulte, mais sur l'enfant. Et j'ai déjà dit cela au comité de la Chambre des communes. Le mariage est une institution qui unit les sexes. C'est une médiation entre les sexes. Le fait que certaines personnes n'ont pas d'enfants ou choisissent de ne pas avoir d'enfants ne mine aucunement le fait que le mariage est une union des sexes. La grande majorité des couples de notre pays ont des enfants et sont père et mère. Vous avez parlé, avec le témoin précédent, de manipulation sociale. Nous affirmons effectivement dans nos lois qu'il n'y a aucune exigence à l'égard de la nature du « parent », outre celle d'aimer son enfant. Il n'est plus nécessaire qu'il y ait une mère et un père; il suffit qu'il y ait deux parents, ou peut-être même un seul parent.

Quel est l'impact de tout cela? Statistique Canada possède des données sur les répercussions négatives, pour les enfants, de ne pas avoir une mère et un père tout au long de leur enfance, et plus tard dans leur vie. Vous demandiez s'il s'agit d'un exercice de manipulation sociale, et j'avancerais que c'est le cas.

Je n'envisage pas cela du point de vue religieux. L'étude longitudinale sur les enfants, présentée en 1998, révélait que l'incidence du comportement antisocial dans les foyers brisés — qu'il s'agisse de décrochages, d'activités criminelles, de l'exposition à la drogue ou de diverses autres choses — est huit fois plus grande. Nous savons que c'est vrai. C'est une tragédie nationale. Nous n'aidons pas les gens mariés en dévaluant le mariage, en le décrivant tout simplement comme une relation entre adultes, et c'est effectivement ce que fait ce projet de loi.

Le sénateur Ringuette : Venez-vous de dire que les jeunes adoptent des comportements antisociaux et des comportements qui frisent l'illégalité parce que leurs parents se sont séparés?

M. Horgan : Je vous dis que Statistique Canada a mené des études sur la question — je peux vous les fournir —, et que ces études montrent effectivement que l'incidence de ce type de comportements s'accroît lorsque les parents se séparent. Par conséquent, il me semble que nous aurions avantage à nous doter de politiques publiques favorisant le maintien des mariages. Avec ce projet de loi, nous dévaluons le mariage — quelque chose qui a de l'importance, d'une génération à l'autre —, et nous reconnaissons qu'une relation romantique est égale à ces relations qui sont, bien souvent, axées sur la procréation.

On m'a invité, en 2004, à assister à un mariage de personnes de même sexe qui allait être présenté sur les ondes de la SRC, à l'époque où la Cour d'appel de l'Ontario avait ouvert la porte aux mariages de personnes de même sexe. J'ai décliné l'invitation. On ne reconnaissait aucunement qu'il était moralement difficile pour moi à assister à une cérémonie que je considère comme

important message I could give by bringing my wife and my three children who had chicken pox to the wedding to demonstrate what marriage is about. Marriage is about dealing with the chicken pox and raising the children in society.

Senator Ringuette: We do not have the same view, because I find that raising kids to respect and understand that not all children and not all adults have the same background, genes, outlook and desires in life is important. As a Catholic mom, I raised my daughter to accept, respect and be at one with any kind of religious group and any kind of ethnicity. Coming from a rural community in New Brunswick, where access to different ethnicity is limited, that is not easy to do. However, as a Catholic mom, I have made that commitment so that my daughter will have — at least from her mom — the acceptance of different cultures. That is also important not only as a Catholic but also as a French woman in continuous minority situations.

Senator Joyal: Mr. Horgan, can we come back to your four recommendations on the second page of your summary of recommendations. As I read recommendations two, three and four, they all address provincial responsibility per se. Recommendation two addresses the solemnization of marriage because it refers to marriage commissioners or other persons employed in civil ceremonies. The third one is about the school curriculum and the fourth one is about the rights of parents to withdraw their children from school.

Mr. Horgan: There may be others. I did not broaden the scope.

Senator Joyal: Clause 3.1 in Bill C-38 deals with provincial jurisdiction. When the minister testified last night, he informed us that he wrote to his provincial and territorial counterparts in January, inviting them to give effect to the conclusion of the Supreme Court in relation to the protection of the civil officers involved in the solemnization of marriage. Are you aware that the minister has done that, and are you aware of any of the outcomes?

Mr. Horgan: I am aware that the minister did that. I am not aware of what was said, and what the impact a federal Attorney General would have on provinces in terms of mandating or encouraging them to pass legislation. In Ontario, where I am from, Bill 171 was passed largely without debate and almost in cover of night two days after it was introduced in the House. It denied citizens or others the ability to speak to the issues and address concerns. I fear that not every province has even gone so far as Ontario, specifically when you get into areas of what constitutes sacred space or a property of a religious community

inacceptable. À ce moment-là, trois de mes cinq enfants avaient la varicelle. J'ai songé au message que je pourrais transmettre en me présentant au mariage avec mon épouse et mes trois enfants atteints de la varicelle, pour montrer la vraie nature du mariage. Être marié, c'est s'occuper de ses enfants qui ont la varicelle et élever ses enfants en société.

Le sénateur Ringuette : Nous ne voyons pas les choses du même œil, car j'estime qu'il est important de montrer à ces enfants à respecter et à comprendre que les enfants et les adultes ne viennent pas tous du même milieu, qu'ils n'ont pas tous les mêmes gènes, la même perspective et les mêmes désirs dans la vie. À titre de mère catholique, j'ai élevé ma fille de façon à ce qu'elle accepte, respecte et accueille toute personne, quelle que soit sa religion, quelles que soient ses origines ethniques. Et quand on vit dans une collectivité rurale du Nouveau-Brunswick, où l'accès à la diversité ethnique est limité, ce n'est pas chose facile. Toutefois, en tant que mère catholique, j'ai pris cet engagement afin que ma fille apprenne à accepter des cultures différentes, si ce n'est que par sa mère. C'est également important à titre non seulement de catholique, mais aussi de femme francophone, toujours en situation minoritaire.

Le sénateur Joyal : Monsieur Horgan, si vous le permettez, j'aimerais revenir aux quatre recommandations qui figurent sur la deuxième page de votre résumé des recommandations. Si je comprends bien les recommandations deux, trois et quatre, elles portent sur la responsabilité provinciale. La recommandation deux porte sur la célébration du mariage, car elle concerne les commissaires aux mariages et autres employés prenant part aux cérémonies civiles. La troisième porte sur les programmes d'enseignement, et la quatrième, sur le droit des parents de retirer leurs enfants.

M. Horgan : Il y a en a peut-être d'autres. Je n'ai pas élargi la portée.

Le sénateur Joyal : L'article 3.1 du projet de loi C-38 porte sur la compétence provinciale. Au moment de son témoignage, hier soir, le ministre nous a informés du fait qu'il avait écrit à ses homologues provinciaux et territoriaux en janvier, pour les inviter à mettre en œuvre la conclusion de la Cour suprême en ce qui concerne la protection des fonctionnaires civils prenant part à la célébration du mariage. Savez-vous que le ministre a fait cela; êtes-vous au courant des résultats?

M. Horgan : Je sais que le ministre a fait cela. Je ne suis pas au courant de ce qui a été dit, et j'ignore l'impact qu'un procureur général fédéral pourrait avoir sur les provinces, pour ce qui est de les charger d'adopter une loi, ou de les encourager à le faire. En Ontario, dans ma province, le projet de loi C-171 a été adopté pratiquement sans débat, presque sous le couvert de la nuit, deux jours après sont dépôt en Chambre. On a refusé aux citoyens ou à d'autres intervenants la possibilité de se prononcer sur les enjeux et de soulever des préoccupations. Je crains que certaines provinces n'aient même pas été aussi loin que l'Ontario, en

for the purpose of usages. That is the case being argued now in the British Columbia Human Rights Commission.

Senator Joyal: I was referring to section 18.1 of the Ontario bill. As you properly said, it was adopted in March. Section 18(1) seems to address partly your preoccupation insofar as Ontario is concerned with respect to protection of marriage commissioner. It states:

18.1(1) The rights under Part I to equal treatment with respect to services and facilities are not infringed where a person registered under section 20 of the *Marriage Act* refuses to solemnize a marriage, to allow a sacred place to be used for solemnizing a marriage or for an event related to the solemnization of a marriage, or to otherwise assist in the solemnization of a marriage, or to otherwise assist in the solemnization of a marriage, if to solemnize the marriage, allow the sacred place to be used or otherwise assist would be contrary to,

- (a) the person's religious beliefs; or
- (b) the doctrines, rites, usages or customs of the religious body to which the person belongs.

This section of the Ontario act is the expression of what the Supreme Court stated in paragraphs 57 and 58 of the Reference re Same-Sex Marriage ruling, which states:

57. The right to freedom of religion enshrined in s. 2(a) of the Charter encompasses the right to believe and entertain the religious beliefs of one's choice, the right to declare one's religious beliefs openly and the right to manifest religious belief by worship, teaching, dissemination and religious practice: *Big M Drug Mart*, *supra*, at pp. 336-37. The performance of religious rites is a fundamental aspect of religious practice.

58. It therefore seems clear that state compulsion on religious officials to perform same-sex marriages contrary to their religious beliefs would violate the guarantee of freedom of religion under s. 2(a) of the *Charter*. It also seems apparent that, absent exceptional circumstances which we cannot at present foresee, such a violation could not be justified under s. 1 of the *Charter*.

It seems to me the Supreme Court has been clear, at least in those two paragraphs, about the protection of what I call "religious practice" and "religious beliefs." A church can refuse to solemnize marriage and can refuse to lend any of its sacred places — as is contained in the Ontario bill — to be used or otherwise assist.

Section 18.1 of the Ontario bill is a good start to enshrine the protection you are looking for. When I look into the Quebec Civil Code, s. 521.2 states that, "No minister or religion may be compelled to solemnize a civil union to which there is an impediment according to the minister's religion and the

particulier lorsqu'il est question de ce qui constitue un lieu sacré ou la propriété d'une communauté religieuse, aux fins de son utilisation. C'est ce qu'on tente actuellement de faire valoir devant la Commission des droits de la personne de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Joyal : J'étais en train de lire l'article 18.1(1) de la loi ontarienne. Vous avez raison, on l'a adopté en mars. Le paragraphe 18.1(1) semble donner suite partiellement à votre préoccupation, dans la mesure où l'Ontario cherche à protéger le commissaire aux mariages. On peut y lire ce qui suit :

18.1(1) Ne constitue pas une atteinte aux droits, reconnus dans la partie I, à un traitement égal en matière de services et d'installations le fait pour une personne inscrite en vertu de l'article 20 de la Loi sur le mariage de refuser de célébrer un mariage, de permettre qu'un lieu sacré soit utilisé pour la célébration d'un mariage ou pour la tenue d'un événement lié à la célébration d'un mariage, ou de collaborer d'autres façons à la célébration d'un mariage, si le fait de célébrer le mariage, de permettre l'utilisation du lieu sacré ou de collaborer d'autres façons est contraire :

- a) soit à ses croyances religieuses;
- b) soit aux doctrines, rites ou coutumes de la confession religieuse à laquelle elle appartient.

Cet article de la loi ontarienne correspond à ce qu'a déclaré la Cour suprême aux paragraphes 57 et 58 du Renvoi relatif au mariage entre personnes du même sexe, qui se lisent comme suit :

57. Le droit à la liberté de religion consacré à l'alinéa 2a) de la Charte englobe le droit de croire ce que l'on veut en matière religieuse, le droit de professer ouvertement nos croyances religieuses et le droit de les manifester par leur enseignement et leur propagation, par la pratique religieuse et par le culte : *Big M Drug Mart*, précité, p. 336-337. L'accomplissement de rites religieux représente un aspect fondamental de la pratique religieuse.

58. Il semble donc clair que le fait d'obliger les autorités religieuses à marier des personnes du même sexe contrairement à leurs croyances religieuses porterait atteinte à la liberté de religion garantie à l'alinéa 2a) de la Charte. Il semble aussi qu'en l'absence de circonstances exceptionnelles — que nous ne pouvons pas prévoir maintenant —, une telle atteinte ne pourrait être justifiée au sens de l'article premier de la Charte.

Il me semble que la Cour suprême s'exprime clairement, du moins, dans ces deux paragraphes, au sujet de la protection de ce que j'appelle la « pratique religieuse » et des « croyances religieuses ». Une Église peut refuser de célébrer un mariage et de prêter ses lieux sacrés — tel que prévu dans la loi ontarienne — à cette fin, ou de fournir toute autre forme d'aide.

L'article 18.1 de la loi ontarienne constitue un bon point de départ, pour ce qui est d'enchâsser la protection que vous cherchez à obtenir. Quand je regarde dans le Code civil du Québec, je vois que l'article 521.2 prévoit qu'aucun ministre du culte ne peut être contraint de célébrer une union civile contre

discipline of the religious society to which he or she belongs.” In other words, it seems there is an acceptance in principle in at least those two provinces that the provinces are open to recognize the protection of the rights of civil commissioners to refuse and not to allow churches’ premises to be used other than for the celebration of their own faith.

Mr. Horgan: I think you are supporting my argument. Think of those provinces. In Ontario, they have allowed same-sex marriages since June 2003. It took until March 2005 to incorporate those protections in the provincial legislation. In Quebec, they have had civil marriages since roughly the same period in 2003. Those changes were brought in some time later. In the meantime, we have marriage commissioners being asked to resign in British Columbia, Saskatchewan, Manitoba and Newfoundland. What protections are afforded to them in those provincial jurisdictions? Give them time to address it.

Senator Joyal: In the case of Ontario, I take exception that Ontario dragged its feet on it. The Supreme Court ruling was on December 9 and the bill was assented to on March 9. That is fast.

Mr. Horgan: Read the preamble of Ontario Bill 171. It makes ample reference to the Ontario Court of Appeal decision from June 2003. It was responding to what was the change to the Ontario law imposed by the courts at that time.

Senator Joyal: I have the preamble of the bill and it says,

The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the law of Ontario reflect values of tolerance, respect, equality and freedom.

The following paragraph states that,

The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* protects the right to manifest religious belief by religious practice and it protects the right of religious officials who solemnize marriages and control the use of sacred places to do so in accordance with their religious beliefs.

It is a direct reference to the decision of the Supreme Court.

Mr. Horgan: Again, senator, you are agreeing that you need to give provinces time to address their laws.

Senator Joyal: Yes, but I think that provinces can do their own things at their own pace, especially with the instructions that they received from the Supreme Court of Canada that they have to do so; otherwise, they are open to challenge under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Horgan: No, senator, individuals become the subject of challenge.

laquelle il existe quelque empêchement selon sa religion et la discipline de la société religieuse à laquelle il appartient. Autrement dit, il semble qu’on accepte en principe, dans au moins deux provinces, que les provinces sont ouvertes à reconnaître la protection des droits des fonctionnaires civils de refuser de célébrer un mariage et d’interdire l’accès aux installations de l’Église pour des fins autres que la célébration de leur propre foi.

M. Horgan : Je crois que vous soutenez mon argument. Penchons-nous sur le cas de ces provinces. En Ontario, on permet les mariages de personnes de même sexe depuis juin 2003. Ce n’est qu’en 2005 qu’on a intégré ces protections à la législation provinciale. Au Québec, on a des unions civiles depuis environ la même période, en 2003. Ces changements ont été apportés un bon bout de temps plus tard. Pendant ce temps, il y a des commissaires aux mariages en Colombie-Britannique, en Saskatchewan, au Manitoba et à Terre-Neuve qui sont invités à remettre leur démission. Quelle protection leur offre-t-on dans ces provinces? Donnez-leur le temps de se pencher sur la question.

Le sénateur Joyal : Dans le cas de l’Ontario, on ne saurait dire que l’Ontario a traîné de la patte. La Cour suprême a tranché le 9 décembre, et le projet de loi a été adopté le 9 mars. C’est rapide.

M. Horgan : Lisez le préambule du projet de loi 171 de l’Ontario. On fait amplement référence à la décision de la Cour d’appel de l’Ontario de juin 2003. Le projet de loi donnait suite au changement que les tribunaux imposaient à la loi ontarienne à l’époque.

Le sénateur Joyal : J’ai ici le préambule du projet de loi, et on peut y lire ce qui suit :

La Charte canadienne des droits et libertés et les lois de l’Ontario reflètent les valeurs de tolérance, de respect, d’égalité et de liberté.

Et le paragraphe suivant prévoit que :

La Charte canadienne des droits et libertés protège le droit de manifester sa croyance religieuse par la pratique religieuse et protège le droit des autorités religieuses qui célèbrent des mariages et contrôlent l’utilisation de lieux sacrés de ce faire conformément à leurs croyances religieuses.

On fait directement allusion à la décision de la Cour suprême.

M. Horgan : Encore une fois, monsieur le sénateur, vous convenez qu’il faut donner aux provinces le temps de corriger leurs lois.

Le sénateur Joyal : Oui, mais je crois que les provinces peuvent faire ce qu’elles ont à faire à leur propre rythme, surtout à la lumière des directives de la Cour suprême du Canada selon lesquelles les provinces doivent prendre des mesures; sinon, elles courent le risque de litiges fondés sur la Charte canadienne des droits et libertés.

M. Horgan : Non, sénateur, ce sont des particuliers qui se font poursuivre.

Senator Joyal: We all want to protect the rights of religious persons — persons who have real faith, and refuse to be involved in the solemnization of marriage, as much as we want to protect churches who are against the practice to refuse to lend their premises. I think you will find unanimous consent on that around this table. It is not up to the Canadian government to compel the provinces to do so. In the reference to the Supreme Court, the government put a question in relation to that and it was to a point turned down by the court that motivated the court to come forward at paragraphs 57 and 58, as an alternative to turning down the question put forward by the Canadian government. The Minister of Justice has told us that he is taking the initiative to streamline that protection.

Mr. Horgan: It takes time.

Senator Joyal: Your argument of time is essentially playing a political game.

Mr. Horgan: I think I am in a political body, senator.

Senator Joyal: I want to divide the line clearly. If it is on the principle of protection, I totally agree with you, and there is nothing more urgent than to urge the federal Minister of Justice to meet with provincial counterparts and to act in a swift way, the way Ontario has acted. If it is just to play a game of time to make this issue an election ball, then we might have a difference of opinion.

Mr. Horgan: You have actually answered your own question. If the unanimous views of the senators are to protect religious rights and freedoms that are cherished by many Canadians — and I urge most of the senators in this room to do that — then presumably this should be done in a conjunctive exercise with the provinces to ensure they are protected. The way to give effect to that is to give time for the provinces to catch up. You are focusing on changing the federal law and exposing folks like me or other religious citizens to the potential of having to defend ourselves, whether it is a human rights commission, a Criminal Code violation or a variety of other aspects, without those protections in place.

In some respects, the language of the current Bill C-38 may be a complete answer to Detective Hogan from the Toronto Police Hate Crimes Unit if I showed him section 3.1. The reality is that it does not assist if I am a marriage commissioner in Manitoba, Saskatchewan or elsewhere. In effect, we need to have better dialogue about this. The courts, in Professor Hogg's great metaphor, are engaged in a dialogue. It is more of a dictation.

Leaving that aside, the notion is if there is to be a genuine dialogue, not merely between the courts and the federal government, there needs to be time for the provincial government to play catch-up. Many provinces, and Alberta is the obvious example, are not exactly enamoured with a change to the definition of marriage. As a national organization, I presume

Le sénateur Joyal : Nous voulons tous protéger les droits des personnes religieuses — de personnes qui ont la foi, et qui refusent de participer à la célébration d'un mariage, autant que nous voulons protéger les Églises qui s'élèvent contre la pratique qui consiste à refuser de prêter ses installations. Je crois que tout le monde ici s'entend sur cela. Il n'incombe pas au gouvernement canadien de forcer les provinces à faire cela. Dans le renvoi à la Cour suprême, le gouvernement a posé une question relative à cet aspect, et elle a été, jusqu'à un certain point, refusée par le tribunal qui a motivé le tribunal à rédiger les paragraphes 57 et 58, au lieu de faire fi de la question posée par le gouvernement canadien. Le ministre de la Justice nous a dit qu'il prend l'initiative de rationaliser cette protection.

M. Horgan : Cela prend du temps.

Le sénateur Joyal : Votre argument relatif au temps est essentiellement un jeu politique.

M. Horgan : Je crois être dans un lieu où on pratique la politique, sénateur.

Le sénateur Joyal : Je veux tracer une ligne claire. Sur le principe de la protection, je suis totalement d'accord avec vous, et rien n'est plus urgent que de demander instamment au ministre fédéral de la Justice de rencontrer ses homologues provinciaux et d'agir rapidement, comme on l'a fait en Ontario. S'il s'agit uniquement de s'amuser à ralentir le processus pour faire de cette question un enjeu électoral, alors nous ne sommes peut-être pas du même avis.

M. Horgan : À vrai dire, vous répondez à votre propre question. Si les sénateurs sont unanimes dans leur volonté de protéger les droits et libertés des groupes religieux qui sont chers à un si grand nombre de Canadiens — et je demande instamment à la plupart des sénateurs ici présents de le faire —, alors je présume que cela devrait se faire dans le cadre de l'exercice conjoint avec les provinces. Pour que cela se fasse, il faut donner aux provinces le temps de se rattraper. Vous vous attachez à changer la loi fédérale, et, ce faisant, vous faites courir à des gens comme moi ou à d'autres citoyens religieux le risque de devoir nous défendre — à l'égard d'une éventuelle violation des droits de la personne, d'une infraction au Code criminel ou d'une diversité d'autres choses — sans que ces protections soient en place.

À certains égards, la formulation actuellement utilisée dans le projet de loi C-38 permettrait peut-être de répondre à toutes les préoccupations du détective Hogan, de l'Unité des crimes haineux de la police de Toronto, si je lui montrais l'article 3.1 La réalité, c'est que cela ne m'est d'aucune utilité si je suis un commissaire aux mariages au Manitoba, en Saskatchewan ou ailleurs. En fait, nous avons besoin d'un meilleur dialogue que celui-ci. Les tribunaux, dans la merveilleuse métaphore du professeur Hogg, sont engagés dans un dialogue. Cela ressemble davantage à une dictée.

Quoi qu'il en soit, si on veut un dialogue véritable, pas seulement entre les tribunaux et le gouvernement fédéral, il faut donner aux gouvernements provinciaux le temps de se rattraper. De nombreuses provinces — et l'Alberta est l'exemple évident — ne sont pas exactement chaudes à l'idée de changer la définition du mariage. En ma qualité de représentant d'un organisme

honourable senators have concerns about the impact this may have in Alberta, PEI or other provinces where property, education and employment rights are not enshrined.

Here is a solution. It does not defeat the bill but provides a pause and an opportunity for the provinces to catch up.

Senator Joyal: One can go with the other. This bill can be adopted with the protection that is enshrined in clause 3.1, which restates the definition of traditional marriage the way you support it. I fully recognize and respect that. On the other hand, the Minister of Justice is initiating with his provincial counterparts in respect of jurisdiction. The Supreme Court has been clear that the Canadian government cannot legislate on that. The Canadian Minister of Justice can promote, with his provincial counterparts, the amendments to the provincial statutes so the objectives that you pursue that we accept and share on the basis of paragraphs 57 and 58 of the ruling are met. We do not disagree with the fact that we are all aiming in the same direction.

Mr. Horgan: Your solution is in your proposition. In effect, you will have these problems while there are issues to be sorted out provincially, and at what prejudice to same-sex couples in eight provinces and one territory who can get marriage licences today. To the extent that was your concern, you might have a better argument. Frankly, that is available to same-sex couples today with respect to the relief they seek.

Senator Joyal: That is already the law of the land in at least eight provinces and one territory.

Mr. Horgan: What is the harm in pausing this legislation until such time as the other provinces have passed bills to provide the support that you consider to be the unanimous objective of the Senate?

Senator Joyal: It is a question of minority rights, a minority that has been discriminated against.

Mr. Horgan: You can get a marriage licence in Ontario and Manitoba.

Senator Joyal: The immediate effect of this bill would extend the access of civil marriage to the two provinces and two territories where it is not available presently.

Senator Cools: Mr. Horgan, for the record, you are not here to represent the Roman Catholic Church. You are here to represent the Catholic Civil Rights League.

Mr. Horgan: That is right. It is a national lay organization.

Senator Cools: You cannot speak for the clergy and so on. Mr. Horgan, many will view a person with deep faith, such as you, as something of an oddity, if not a dinosaur. I have great respect for what you do, and I have great respect for the

national, je présume que les honorables sénateurs sont préoccupés par l'impact que cela pourrait avoir en Alberta, à l'Île-du-Prince-Édouard ou dans d'autres provinces où les droits relatifs à la propriété, à l'éducation et à l'emploi ne sont pas enchâssés dans la loi.

Voici une solution. Elle ne bloque pas le projet de loi, mais elle prévoit un délai offrant aux provinces l'occasion de faire du rattrapage.

Le sénateur Joyal : L'un n'empêche pas l'autre. Ce projet de loi peut être adopté avec la protection prévue à l'article 3.1, qui énonce de nouveau la définition du mariage traditionnel tel que vous le concevez. Je reconnais et je respecte pleinement cela. Par ailleurs, le ministre de la Justice amorce un processus auprès de ses homologues provinciaux, en ce qui concerne la compétence. La Cour suprême a clairement déclaré que le gouvernement du Canada ne peut légiférer en la matière. Le ministre canadien de la Justice peut promouvoir, auprès de ses homologues provinciaux, la modification des lois provinciales afin que les objectifs que vous privilégiez et que nous acceptons et partageons à la lumière des paragraphes 57 et 58 du renvoi soient réalisés. Nous ne sommes pas en désaccord avec le fait que nous visons tous la même chose.

M. Horgan : Votre solution est dans votre proposition. En effet, de tels problèmes surviendront pendant qu'on tente de s'adapter à l'échelon provincial, et cela aura bien peu d'incidence sur les couples de personnes de même sexe dans huit provinces et un territoire qui peuvent déjà obtenir une licence de mariage. Votre argument serait peut-être plus solide si c'était là votre préoccupation. Franchement, les couples de même sexe ont déjà accès à ce qu'ils demandent.

Le sénateur Joyal : Cela a déjà force de loi dans au moins huit provinces et un territoire.

M. Horgan : Quel mal y a-t-il à mettre ce projet de loi sur la glace jusqu'à ce que les autres provinces aient adopté un projet de loi permettant de fournir le soutien qui, selon vous, est l'objectif unanime du Sénat?

Le sénateur Joyal : C'est une question de droit des minorités, il s'agit d'une minorité qui a été victime de discrimination.

M. Horgan : On peut obtenir une licence de mariage en Ontario et au Manitoba.

Le sénateur Joyal : L'entrée en vigueur immédiate de ce projet de loi étendrait l'accès à l'union civile aux deux provinces et aux deux territoires où elle n'est pas offerte à l'heure actuelle.

Le sénateur Cools : Monsieur Horgan, aux fins du compte rendu, vous n'êtes pas ici pour représenter l'Église catholique romaine. Vous êtes ici pour représenter la Ligue catholique des droits de la personne.

M. Horgan : C'est ça. Il s'agit d'un organisme laïc national.

Le sénateur Cools : Vous ne pouvez parler au nom du clergé, et ainsi de suite. Monsieur Horgan, de nombreuses gens voient une personne ayant une foi profonde, comme vous, comme quelque chose de bizarre, ou comme un dinosaure. J'ai beaucoup de

forbearance and the patience that you have exhibited today. I thank you for that.

You need not worry, Mr. Horgan, because regardless of what is said around this table you are in the company of the law when you say you are a believer in God. The Constitution Act, 1982 in Part I, which is the Canadian Charter of Rights and Freedoms, states:

Whereas Canada is founded upon principles that recognize the supremacy of God and the rule of law:

Do our powers that be and our government believe that any more? That is the real question that is before us. I could produce dozens of legal arguments tracing the history of the development of marriage in this country, and I could prove in law that those two terms, the supremacy of God and the rule of law, by themselves were sufficient to protect the sacrament of marriage as we have known it for many years. If you bring those arguments forward, some would find you amusing but a little bit of derision builds strong character. Remember that.

Interestingly enough, there was a time when the Liberal Party of Canada was the preferred voting choice of Roman Catholics across the country. I have seen that fall away, and I believe that is a good thing. We must remember that the Roman Catholic Church for many years played an important role in preserving French Canadians in Quebec.

I would like to return to the point that the constitutional agreement of marriage, as it ended up in the BNA Act, was a part of the constitutional agreement of confederation.

Marriage was structured constitutionally especially to accommodate Roman Catholics across Canada, but it was the Roman Catholics of Quebec who brought the situation forth. It is not fair for governments or anyone to adopt the position that marriage is open to redefinition because the meaning of marriage, as it was put into the BNA Act, was marriage as it was conceptualized in the Anglican Church and the Roman Catholic Church. That was the state of the law then. It is not open to governments to say that they have changed their minds and to expect Parliament to run behind like a bunch of servants.

I would like to move the discussion to some important issues that you raised. I am Anglican, but for years we have known that every marriage is a civil marriage. The government is creating a false dichotomy because every religious marriage has a civil marriage component. There are two dimensions to every marriage. One is the civil contract and the other is the ecclesiastical considerations, and they existed side by side for some time.

Just as you said the marriage vows in the Roman Catholic Church used to include a vow to openness to children, although many have forgotten now, the inability to bear children or

respect pour ce que vous faites, et j'ai beaucoup de respect pour la retenue et la patience dont vous avez fait preuve aujourd'hui. Je vous remercie.

Ne vous en faites pas, monsieur Horgan, car, quoi qu'on dise aujourd'hui, le droit est de votre côté lorsque vous affirmez croire en Dieu. D'ailleurs, la Partie I de la Loi constitutionnelle de 1982, c'est-à-dire la Charte canadienne des droits et libertés, prévoit ce qui suit :

Attendu que le Canada est fondé sur des principes qui reconnaissent la suprématie de Dieu et la primauté du droit :

Est-ce que les autorités et notre gouvernement croient toujours à ces idéaux? C'est ça, la vraie question. Je pourrais produire des dizaines de documents juridiques traçant l'historique de l'évolution du mariage dans notre pays, et je pourrais prouver en droit que ces deux termes, soit la suprématie de Dieu et la primauté du droit, sont en soit suffisants pour protéger le sacrement du mariage, tel que nous le connaissons depuis de nombreuses années. Si vous mettez de tels arguments de l'avant, certains se paieront votre tête, mais un peu de dérision, ça forme le caractère. N'oubliez pas cela.

Fait intéressant à signaler, il fut une époque où le parti Libéral du Canada était le parti privilégié des électeurs catholiques romains de partout au pays. J'ai vu cette fidélité s'effondrer, et je crois que c'est une bonne chose. Nous ne devons pas perdre de vue que l'Église catholique romaine a, pendant de nombreuses années, joué un rôle important pour ce qui est de préserver la culture canadienne-française au Québec.

J'aimerais revenir à la question de l'accord constitutionnel sur le mariage, tel qu'il figure dans l'AANB, qui faisait partie de l'Accord constitutionnel de la Confédération.

Aux fins de la Constitution, le mariage a été structuré surtout en fonction des exigences des Catholiques romains de partout au Canada, mais ce sont les Catholiques romains du Québec qui ont fait avancer les choses. Il n'est pas juste, de la part des gouvernements ou de quiconque, de faire valoir que le mariage peut être redéfini parce que le sens du mot dans l'AANB était conforme à la conception de l'Église anglicane et de l'Église catholique romaine. C'était l'état du droit à l'époque. Il n'appartient pas aux gouvernements de dire qu'ils ont changé d'idée, et de s'attendre à ce que le Parlement accède à tous leurs caprices, comme une bande de serviteurs.

J'aimerais maintenant passer à certains enjeux importants que vous avez soulevés. Je suis anglicane, mais, depuis de nombreuses années déjà, nous savons que tous les mariages sont des unions civiles. Le gouvernement crée une fausse dichotomie, car chaque mariage religieux s'assortit d'un volet civil. Il y a deux dimensions à chaque mariage. Il y a, d'une part, le contrat civil, et, d'autre part, les considérations ecclésiastiques, et ces deux dimensions coexistent depuis un certain temps déjà.

Comme vous l'avez dit, les vœux du mariage au sein de l'Église catholique romaine prévoyaient autrefois qu'il fallait se montrer ouvert à avoir des enfants; même si de nombreuses gens ont oublié

consummate the marriage used to disqualify a person from partaking in marriage. There were lists of such things called legal incapacities.

You said that you personally take issue with certain sexual activities. *The Book of Common Prayer* tells us that the purpose of matrimony was “the hallowing of the union betwixt man and woman for the procreation of children to be brought up in the fear and nurture of the Lord.” The government has chosen to ignore that. When the government is incapable or unwilling to deal with the law as we have known it, they say that it is not so, that it means nothing at all. The government says that marriage is not about children because many people marry and do not have children. The fact is that this is what the canon law said. The Roman Catholic Church, the Anglican Church and most religions across the world held this to be so.

A few judges, supported by the Attorney General, have been able to discover what no one has known for thousands of years. They have secret knowledge that marriage as an institution could include homosexual people, and they have elaborated artificial arguments falsely framing the issue as one of human rights. The words “human rights” were little known and hardly ever used in Canada until recently. The government has articulated this is a Charter right when marriage has never been a right. Some people could not get married because they could not find anyone to perform the ceremony, and they could not sue for their right to marry because marriage is not a right; it has always been a grand privilege.

This entire debate has moved ahead on this false framing as a Charter issue to avoid any discussion of human sexuality. There are millions of people in this country who believe that there is a balance and a design to the human body, and that there is a balance, a design and a purpose to human sexuality. In law, we have never supported widespread promiscuity. The law has always eschewed that sort of thing.

I sincerely believe that if the debate had moved ahead on the question of human sexuality, it would have foundered, and that if it had moved ahead on moral questions, it would have foundered. Therefore, it had to seek a legal expression, which is rights.

Have you given that any thought? I asked the minister last night what the sexual union was. It says here that marriage is the hallowing of a sexual union. I asked him what the nature and the character is of the sexual union between homosexual persons that we were asking the entire country to support and approve. I am still an adherent to Mr. Trudeau's belief that there is no place for the state in the bedrooms of the nation. I received no answer from the minister.

cela aujourd'hui, l'incapacité d'avoir des enfants ou de consommer le mariage était utilisée pour empêcher une personne de participer à un mariage. Il y avait des listes complètes de choses comme ça, qu'on qualifiait d'incapacité juridique.

Vous déclarez que, personnellement, vous condamnez certaines activités sexuelles. La liturgie de l'Église anglicane nous dit que les liens matrimoniaux visent à consacrer l'union entre un homme et une femme en vue de procréer et d'élever leurs enfants dans la crainte et l'amour du Seigneur. Le gouvernement a choisi de faire fi de cela. Lorsque le gouvernement est incapable de composer avec la loi telle qu'elle est, ou non disposé à le faire, il dit que cela ne fait pas l'affaire, que cela ne veut rien dire. Le gouvernement dit que le mariage n'a rien à voir avec les enfants, car de nombreuses personnes se marient et n'ont pas d'enfants. Mais il n'en demeure pas moins que c'est ce que dit le droit canon. L'Église catholique romaine, l'Église anglicane et la plupart des religions partout dans le monde adhèrent à cette conception du mariage.

Quelques juges, soutenus par le Procureur général, ont été en mesure de découvrir ce que personne n'a vu pendant des milliers d'années. Ils possèdent des connaissances secrètes selon lesquelles l'institution du mariage pourrait s'appliquer aux homosexuels, et ils ont échafaudé des arguments artificiels, et présenté la question de façon fallacieuse, comme s'il s'agissait d'un enjeu touchant les droits de la personne. Jusqu'à tout récemment, l'expression « droits de la personne » était bien peu connue, et presque jamais utilisée au Canada. Le gouvernement l'a enchaînée à titre de droit prévu par la Charte, alors que le mariage n'a jamais été un droit. Certaines personnes ne pouvaient se marier parce qu'elles ne trouvaient personne pour célébrer le mariage, et elles ne pouvaient engager des poursuites pour protéger leur droit de se marier, car le mariage n'est pas un droit; le mariage a toujours été un grand privilège.

L'ensemble du débat s'est poursuivi dans ce contexte fallacieux, à titre d'enjeu lié à la Charte, afin qu'on puisse éviter toute discussion sur la sexualité humaine. Il y a des millions de personnes au pays qui croient que le corps humain a une fonction et est soumis à un équilibre, et que la sexualité humaine a une fonction, un but, et un équilibre. En droit, nous n'avons jamais appuyé la promiscuité générale. La loi s'est toujours abstenue de faire ce genre de chose.

Je crois sincèrement que le débat, s'il avait été fondé sur la question de la sexualité humaine, se serait éteint, et que si on était ensuite passé à des questions d'ordre moral, le débat se serait éteint. Il fallait donc s'accrocher à un terme juridique, et c'est là que les droits entrent en jeu.

Avez-vous déjà réfléchi à cela? Hier soir, j'ai demandé au ministre ce qu'était l'union sexuelle. On peut lire ici que le mariage est la consécration de l'union sexuelle. Je lui ai demandé quelle est la nature et le caractère de l'union sexuelle entre des homosexuels, union que nous demandons à l'ensemble du pays d'appuyer et d'approuver. J'adhère encore à la croyance de M. Trudeau selon laquelle l'État n'a pas sa place dans les chambres à coucher du pays. Je n'ai reçu aucune réponse du Ministre.

Have you given this any thought, or found a way to articulate it?

Mr. Horgan: I have and I probably come at it a little more theologically than senators want to hear. My preference would be to deal with it from the perspective of the role of the state generally. You talked about the state having no place in the bedrooms of the nation. Well, in effect, the state is in the bedroom now. We are seeing creeping totalitarianism with respect to what will constitute acceptable or unacceptable conduct.

I was recently with a group of Polish Torontonians. A woman in that group, who probably knows something about totalitarianism, having been raised in Poland in the 1970s and 1980s, and emigrated to Canada in the mid-1990s, said something that I, as a person born and raised in Toronto who does not have the same sensibilities of that kind of experience, found fascinating. She said that when the Communist government in Poland started telling people how they could or could not worship and what they could or could not believe, the Polish people said it was enough and we saw the rise of solidarity, the rise of the workers' movements, the rise of democratic reforms and, ultimately, the fall of Communism.

I fear these are similar engagements. This is an engagement to redefine marriage. If you can redefine marriage, presumably you can redefine the parent-child relationship. Presumably you can redefine the numbers involved in marriage. Why not have group marriages? Why would an alternative lifestyle not be recognized such as where a commune of eight raises mutual children together? Why should we not take advantage of whatever financial or other benefits may exist?

By engaging in these types of debates, you are playing with the deep sensibilities of the great majority of Canadians, religious or not.

[Translation]

Senator Chaput: My parents raised me in the Catholic religion. Without any regret, I learned respect for others, tolerance, understanding and not to judge. I was also taught that my actions and words have consequences. On the one hand, that is what I was taught, and, on the other hand, Catholics at the time were very hard on other Catholics who, for whatever reason, were different, not necessarily out of choice, but because things had happened to them in life.

So we were tough on pregnant girls. We were also tough on the children of divorced couples. We were very tough as Catholics.

I experienced this reality, and others did as well. As a senator, I do not like being told that we did not consult enough. We senators are here during the week and return to our provinces, to our ridings, on weekends.

Avez-vous réfléchi à cela? Ou avez-vous trouvé un moyen d'articuler cela?

M. Horgan : J'y ai réfléchi, et j'aborde la question d'un angle peut-être un peu trop théologique pour certains sénateurs. Je préférerais qu'on aborde la question du point de vue du rôle de l'État en général. Vous avez parlé du fait que l'État n'a pas sa place dans les chambres à coucher du pays. Eh bien, de fait, l'État est actuellement dans la chambre à coucher. On voit poindre à l'horizon une attitude totalitaire en ce qui concerne le comportement considéré comme acceptable ou inacceptable.

J'ai récemment rencontré un groupe de Torontois d'origine polonaise. Une femme dans ce groupe, qui avait probablement déjà goûté au totalitarisme, ayant grandi en Pologne pendant les années 70 et 80 avant d'immigrer au Canada au milieu des années 90, a dit quelque chose qui m'a fasciné, en tant que Torontois de naissance n'ayant jamais vécu ce genre d'expérience. Elle a dit que, quand le gouvernement communiste en Pologne a commencé à dire aux gens comment ils pouvaient ou ne pouvaient pas pratiquer leur religion, et ce qu'ils pouvaient ou ne pouvaient pas croire, le peuple polonais en a eu assez, et on a assisté à la montée de la solidarité, à la montée des mouvements de travailleurs, à la montée des réformes démocratiques et, finalement, à la tombée du communisme.

Je crains qu'il s'agisse d'engagements similaires. Il s'agit d'un engagement à redéfinir le mariage. Si on veut redéfinir le mariage, on peut présument redéfinir la relation parent-enfant. On peut présument redéfinir le nombre de personnes dans un mariage. Pourquoi n'aurions-nous pas des mariages en groupe? Pourquoi ne reconnaîtrait-on pas une autre façon de vivre où une commune de huit personnes élèverait ses enfants communs ensemble? Pourquoi ne devrions-nous pas profiter de tout avantage financier ou autre qui existe?

En s'engageant dans ce genre de débats, on joue avec les convictions profondes d'une grande majorité de Canadiens, qu'ils soient religieux ou non.

[Français]

Le sénateur Chaput : Mes parents m'ont élevée dans la religion catholique. Sans aucun regret, j'ai appris le respect des autres, la tolérance, la compréhension et à ne pas juger. On m'a aussi enseigné que mes actions et mes paroles ont des conséquences. D'un côté, c'est ce qu'on m'enseignait et de l'autre côté, à l'époque, les catholiques étaient très durs envers les leurs qui, pour quelque raison que ce soit, étaient différents, pas nécessairement par choix, mais parce que c'était des choses qui arrivaient dans la vie.

Nous avons donc été durs pour les filles enceintes. Nous avons aussi été durs pour les enfants de couples divorcés. Nous avons été très durs en tant que catholiques.

J'ai vécu cette réalité et d'autres l'ont vécue aussi. Je n'aime pas en tant que Sénateur me faire dire que nous n'avons pas suffisamment consulté. Nous les sénateurs, sommes ici la semaine et retournons dans notre province, dans notre comté les fins de semaine.

We meet with various groups of people. We go to schools. We talk with priests and bishops. We do our work as senators.

This bill has been circulating for a number of years, as has the idea of a redefinition of civil marriage. We have done an enormous amount of consultation.

Today I am having trouble, and a number of other Catholics are also having trouble, even though they do not say it openly. First, there is no problem with the definition of religious marriage, because the Catholic Church defines it as it wishes. It is the union between a man and a woman, and that will always be the case.

But why is there any problem with accepting that civil marriage can be redefined, when the Catholic Church, to all intents and purposes, does not accept civil marriage? If I marry civilly, I am no longer a member of the Church.

Why then does the Catholic League have this problem with the redefinition of civil marriage, which, in any case, is not the form of marriage recognized by the Catholic Church?

[English]

Mr. Horgan: You are engaging in somewhat of a false dichotomy in that we have one idea of marriage in Canada. The great majority of marriages certainly in Ontario and elsewhere are performed by clergy. However, if this bill passes, I suspect we will start moving to a division between what is understood by civil and religious marriages, and to some extent, to the detriment of the country.

At the present time, marriages are the same. You effectively try to bifurcate marriage into this religious exercise understood by religious folks versus this merely bureaucratic filing exercise recognized by other folks, and that is not our tradition. A consequence of this law is it will create division within the country. It is one of those unintended or perhaps unknown consequences of what impact the law will have going forward.

I have not heard any studies to suggest what may happen. You may have a development of different types of weddings. You may have a covenant marriage in certain religions. You may have other kinds of relationships. You may have provinces adopt different levels of marriage conceivably. That has not been the Canadian tradition, but for this action there will be a reaction of some kind. That is why it suggests to me that a proposition to allow some time for other provinces to address the issue is appropriate. The great majority of those marriages performed in my province or elsewhere are performed by clergy. I have been approached by clergy who say that they have a problem. They want me to fill out a marriage licence form saying applicant and co-applicant. That is not the basis upon which I marry people. I marry a husband and a wife. If I change the form, am I invalidating the marriage? There are provincially licensed

Nous rencontrons différents groupes de personnes. Nous allons dans les écoles. Nous discutons avec les pasteurs et les évêques. Nous faisons notre travail en tant que sénateurs.

Ce projet de loi circule depuis plusieurs années ainsi que l'idée d'une redéfinition du mariage civil. Nous avons donc énormément consulté.

J'ai de la difficulté, aujourd'hui, et plusieurs autres catholiques partagent également cette difficulté, même s'ils ne le disent pas ouvertement. Dans un premier temps, il n'y a pas de problème avec la définition du mariage religieux, car l'Église catholique la définit telle qu'elle l'entend. C'est l'union entre un homme et une femme, et ce sera toujours le cas.

Mais pourquoi y a-t-il une difficulté à accepter que le mariage civil soit redéfini quand, à toutes fins pratiques, l'Église catholique n'accepte pas le mariage civil? Si je me marie civilement, je ne suis plus membre de mon Église.

Pourquoi donc cette grande difficulté de la part de la ligue catholique avec la redéfinition du mariage civil qui, de toute façon, n'est pas la forme de mariage reconnue par l'Église catholique?

[Traduction]

M. Horgan : Vous vous livrez en quelque sorte à une fausse dichotomie, en ce sens que nous avons une idée unique du mariage au Canada. À coup sûr, la vaste majorité des mariages en Ontario et ailleurs sont célébrés par le clergé. Toutefois, si ce projet de loi est adopté, je présume que nous nous dirigerons vers une distinction entre les concepts de mariages civil et religieux, et ce, dans une certaine mesure, au détriment du pays.

À l'heure actuelle, il n'existe qu'une sorte de mariages. Vous tentez vraiment de diviser le concept de mariage en établissant une distinction entre le rite religieux reconnu par les tenants de la religion et un exercice purement bureaucratique reconnu par d'autres personnes. Une telle dichotomie ne s'inscrit pas dans nos traditions. Cette loi aura pour conséquence d'engendrer une division au sein du pays. Il s'agit là de l'une des conséquences non voulues ou peut-être inconnues de la modification de la loi dans l'avenir.

Je n'ai entendu parler d'aucune étude qui aurait formulé des suppositions sur ce qui pourrait se produire. On pourrait assister à l'émergence de différents types de mariages. Dans certaines religions, on pourrait instituer le mariage covenant. On pourrait créer d'autres types de relations. Certaines provinces pourraient fort bien instaurer des mariages de différents degrés. Même si cela ne s'inscrit pas dans les traditions canadiennes, de telles mesures susciteraient à coup sûr des réactions. C'est pourquoi j'estime qu'il serait approprié d'adopter une proposition afin de laisser aux autres provinces le temps d'examiner cette question. La vaste majorité des mariages célébrés dans ma province ou ailleurs sont des mariages religieux. Certains membres du clergé m'ont abordé en me confiant qu'ils avaient un problème. Ils veulent que je remplisse un formulaire de licence de mariage faisant mention d'un « demandeur » et d'un « codemandeur ». Je ne marie pas les

personnel who perform this function, but you are putting an overlay of a different understanding of marriage to what those religious personnel perform.

[Translation]

Senator Chaput: What happened when Catholic employees had to approve or sign divorce papers, whereas the Catholic Church is opposed to divorce?

[English]

Mr. Horgan: Let us be clear. I do not think that is a fair characterization of what happened. Let us go through this. In canon law, in the Catholic church, for example, there is no prohibition on persons seeking the protection of the civil authority in situations where there may be abuse or other kinds of things. In fact, you could have a situation where divorce was allowed. Then the question of remarriage in the face of that divorce may be the problem.

There is a castigation of a Catholic understanding of the Catholic appropriate place of divorce and marriage. Marriage should not end in divorce, according to Catholic teaching, but the Code of Canon Law does not outlaw divorce. It effectively says you may have recourse to the civil authorities and a certain approach if it is merited at the time. However, you may not be able to remarry, having had a civil divorce.

I hate to change your views, but I do not think it is appropriate to import a previous understanding of what the Catholic church said or may have done with respect to certain marriages, or how perceptions when you were growing up have not evolved. The Catholic church tries to have pastoral care for persons with homosexual inclinations. It calls for them to be chaste. That may not be acceptable in the homosexual community but it is nevertheless not a point of discrimination. It is a point of a religion saying there are certain types of behaviour that we consider sinful.

[Translation]

Senator Chaput: I made this comment to my archbishop when I met with him: I think the Catholic Church could be much more understanding of people who are different. That is my last comment.

[English]

Mr. Horgan: Not to gild the lily on this, senator, but the Catholic church is unfairly maligned on occasion with respect to what it believes is the deposit of its faith. I dare say the Catholic church has been around for 2,000 years and will probably outlast Canada as a legal entity. I have been called a bigot and a variety of epithets by opponents of this issue. I have met them and debated them on a variety of issues. People call me a bigot

gens en me fondant sur de tels principes. J'unis un mari et une femme. Si je modifie le formulaire, vais-je invalider le mariage? Des employés titulaires de permis provinciaux exécutent déjà cette fonction, mais vous insistez ici sur un type de mariages qui diffère de celui célébré par les membres du clergé.

[Français]

Le sénateur Chaput : Que se passait-il lorsque des employés catholiques avaient à approuver ou à signer des documents de divorce, alors que l'Église catholique est contre le divorce?

[Traduction]

M. Horgan : Soyons clairs. Je ne crois pas que c'est là une interprétation juste de ce qui s'est produit. Examinons ce point. En vertu du droit canon, au sein de l'Église catholique, par exemple, rien n'empêche les gens d'obtenir la protection des autorités civiles dans des cas d'abus ou d'autres problèmes. En fait, même le divorce était accordé dans certains cas. Toutefois, c'est la question du remariage à la suite d'un divorce qui pourrait poser problème.

On a critiqué sévèrement la vision catholique du rôle que devrait jouer l'Église en matière de divorce et de mariage. Selon l'enseignement catholique, le mariage ne devrait pas se terminer par un divorce, mais le *Code de droit canonique* n'interdit pas le divorce. En fait, il stipule que vous pourriez faire appel aux autorités civiles et bénéficier de certaines procédures si la situation le justifie à ce moment. Toutefois, vous n'auriez pas nécessairement le droit de vous remarier à la suite d'un divorce civil.

Je n'apprécie pas beaucoup de devoir vous contredire, mais je ne crois pas qu'il soit approprié de se fonder sur une vision ancienne de ce que l'Église catholique a dit ou pourrait avoir dit concernant certains mariages, ou sur le fait que les perceptions qui prévalaient lorsque vous étiez jeune n'ont pas évolué. L'Église catholique tente d'offrir des services de pastorale aux personnes qui affichent des tendances homosexuelles. Elle les invite à demeurer chastes. Cette requête n'est peut-être pas acceptable aux yeux de la communauté homosexuelle, mais elle n'en constitue pas pour autant une forme de discrimination. Il s'agit d'un dogme religieux selon lequel nous considérons certains types de comportements comme étant coupables.

[Français]

Le sénateur Chaput : J'ai fait ce commentaire à mon archevêque lorsque je l'ai rencontré : je pense que l'Église catholique pourrait être beaucoup plus compréhensive à l'égard des gens qui sont différents. C'était mon dernier commentaire.

[Traduction]

M. Horgan : Je ne voudrais pas orner la beauté même, Sénateur, mais l'Église catholique est, à l'occasion, calomniée à tort pour ses prises de position par rapport au fondement de la foi. Si vous me le permettez, l'Église catholique existe depuis 2 000 ans et survivra probablement au Canada en tant qu'entité juridique. À ce sujet, mes adversaires m'ont traité de fanatique et de toutes sortes d'autres épithètes. Je les ai rencontrés et j'ai

because I have this belief that something that the Catholic church believes and teaches to be the truth has some bearing on how we should live, and how we should organize ourselves.

The Catholic church was also at the forefront of hospice care, health care and a variety of other issues for people within the homosexual community. Oftentimes there is an unfairness with respect to the castigation of what the Catholic church is about when it comes to dealing with homosexual persons. If you want to take the shot and call me a bigot, that is fine. However, do so with the knowledge that some bigot like me may look after you at a point later in your life when you need the care. I urge you to suggest that if the Catholic church needs to change or have a different point of view, I hope there is more respect for the teachings of the church in terms of its understanding of the human condition.

Senator St. Germain: Hear, hear.

The Chairman: Our next witnesses will be a panel comprised of Mr. Daniel Cere from the Institute for the Study of Marriage, Law and Culture at McGill University; Ms. Margaret Somerville, Acting Director of the Centre for Medicine, Ethics and Law, McGill University; Ms. Katherine Young, Professor, Faculty of Religious Studies, McGill University; and Mr. Iain Benson from the Centre for Cultural Renewal.

Mr. Cere, please proceed.

Mr. Daniel Cere, Institute for the Study of Marriage, Law and Culture, McGill University: For most of its history, liberalism insisted that the state should keep a measured distance from the basic institutions of civil society — marriage, religion and the economy. John Rawls, one of the great philosophers of liberalism, refers to this long-standing tradition as political liberalism. Liberalism rejected the imposition of any comprehensive view, including that of liberal ideology itself, on civil society. The struggle to protect the institution of marriage from political manipulation can be found in the foundational texts of the liberal tradition.

John Locke's treatises on government argue that marriage is a pre-political institution vital to human well-being. "Conjugal society," he writes, "is made by a voluntary compact between man and woman;...it consist(s) chiefly in such a communion and right in one another's bodies as is necessary to its chief end, procreation." "The society betwixt parents and children, and the distinct rights and powers belonging respectively to them," he writes, are "far different from a politic society." More recently, John Rawls argues that family life must be protected from the intrusions of government. According to Rawls, the political principles of liberalism do not apply directly to the internal life of the family.

However, in recent years we have seen the emergence of a new politics and a new liberalism. In the rights revolution, Michael Ignatieff points out that this new brand of liberalism brings rights

débatu avec eux d'un grand nombre de sujets. Les gens m'accusent d'être un fanatique parce que je crois que certains dogmes et enseignements de l'Église catholique devraient avoir une influence sur notre mode de vie et nos comportements.

En outre, l'Église catholique a joué un rôle de premier plan en offrant des soins palliatifs, des soins de santé et toutes sortes d'autres services aux membres de la communauté homosexuelle. Trop souvent, on condamne injustement les positions de l'Église catholique par rapport aux personnes homosexuelles. Si vous voulez me traiter de fanatique vous aussi, c'est très bien. Cependant, sachez que des fanatiques comme moi pourraient faire bien prendre soin de vous plus tard dans votre vie, lorsque vous en aurez besoin. J'espère que vous comprendrez que, si l'Église catholique doit changer ou adopter un point de vue différent, j'espère néanmoins qu'on aura davantage de respect pour les enseignements de l'Église, en ce qui touche sa vision de la condition humaine.

Le sénateur St. Germain : Bravo.

La présidente : Comme prochains témoins, nous entendrons un groupe d'experts composé de M. Daniel Cere, du Centre d'études sur le mariage, le droit et la culture de l'Université McGill, de Mme Margaret Somerville, directrice intérimaire du Centre de médecine, d'éthique et de droit de l'Université McGill, de Mme Katherine Young, professeure de la faculté d'études religieuses de l'Université McGill et de M. Iain Benson du Centre for Cultural Renewal.

M. Cere, veuillez prendre la parole.

M. Daniel Cere, Centre d'études sur le mariage, le droit et la culture, Université McGill : Depuis ses débuts pratiquement, le libéralisme a insisté sur la nécessité que l'État garde ses distances par rapport aux institutions de base de la société civile, le mariage, la religion et l'économie. John Rawls, l'un des grands philosophes du libéralisme, qualifie cette longue tradition de libéralisme politique. Ce libéralisme rejette l'imposition de toute idéologie globale, y compris de l'idéologie libérale elle-même, à la société civile. Le combat pour protéger l'institution du mariage de la manipulation politique apparaît dans les textes fondamentaux de la tradition libérale.

Dans ses traités sur le gouvernement, John Locke soutient que le mariage est une institution pré-politique indispensable au bien-être de l'être humain. « La société conjugale, écrit Locke, a été formée par un accord volontaire entre l'homme et la femme;... elle consiste particulièrement en une communion et en le droit que l'un a sur le corps de l'autre, ce qui est nécessaire à sa fin principale, la procréation ». « La société entre les parents et les enfants, et les droits et les pouvoirs distincts qui leur appartiennent, écrit-il, sont bien différents d'une société politique. » Plus récemment, John Rawls a allégué que la vie familiale devait être protégée contre toute ingérence du gouvernement. Selon Rawls, les principes politiques du libéralisme ne s'appliquent pas directement à la vie interne de la famille.

Toutefois, ces dernières années, nous avons assisté à l'émergence d'une nouvelle politique et d'un nouveau type de libéralisme. Dans la foulée de la révolution des droits, Michael

talk right into the bedrooms of the nation. The new liberalism breaks the boundary between the political and the social. Social liberalism wants to penetrate deep into the social domains of life in order to coerce family and marriage to conform to liberal values. In this way, the courts are lured away from their crucial role as a shield protecting civil society in order to become a sword of the state enforcing liberal norms in the social realm.

The flagship of the new liberalism is the reconstitution of society's most basic social institution. The new doctrine asserts that marriage must be liberalized into a close relationship between consenting adults; marriage must be blind to sex difference, blind to procreativity and the natural bond between parents and children. The historic understanding of marriage is denounced as discriminatory and driven from the public square. These developments not only derail the liberal tradition but also have serious implications for the institution of marriage, the rights of children and civic freedom.

With regard to the impact on marriage, the best interdisciplinary studies on social institutions conclude that institutions are shaped and constituted by shared public meanings. According to one Nobel Prize winner, Douglas North, institutions are webs of meaning that establish public norms or rules that guide and shape social conduct. This helps account for the highly-charged nature of conflicts over the core public meanings of institutions such as marriage. Change the public meaning of an institution and you work to reconstitute the reality of that institution.

What are the implications for marriage? The courts and government are proposing to strip down the public meaning of marriage and reduce it to a couple-centred bond. Three core elements disappear: bridging sex difference, procreation in the role of marriage, and connecting children to their natural parents.

Research indicates that sectors of society embracing this close relationship conception of marriage tend to be marked by declining marriage rates, declining birth rates, more marital instability and more fragmentation of bonds between parents and children. Impose this doctrine as the authoritative norm for Canadian society as a whole and expect more of the same.

Are these outcomes what Canadians want? A recent national study indicates that the aspirations of Canadians are still fairly traditional. The vast majority of Canadians aspire to marry, to have children, to be good parents and to have lasting relationships. Even teenagers have traditional aspirations. Ninety per cent of them say they plan to marry, have children and stay with the same partner for the rest of their lives. However, a companion volume indicates that current social trends — declining marriage rates, high levels of marital instability and declining birth rates — systematically defeat these aspirations.

Ignatieff fait remarquer qu'une nouvelle tendance de libéralisme a fait entrer le discours sur les droits dans les chambres à coucher de la nation. Le nouveau libéralisme a fait tomber les frontières entre le politique et le social. Le libéralisme social veut s'immiscer profondément dans les domaines sociaux de la vie afin d'adapter de force la famille et le mariage aux valeurs libérales. Les tribunaux sont ainsi maintenus à l'écart de leur rôle essentiel de bouclier protégeant la société civile pour devenir des épées de l'État, appliquant de force les normes libérales dans le domaine social.

Le fleuron du néo-libéralisme est la reconstitution de l'institution sociale la plus fondamentale de la société. La nouvelle doctrine affirme que le mariage doit être libéralisé et défini comme un engagement intime entre adultes consentants. Le mariage doit demeurer aveugle à la différence sexuelle, à la procréativité et aux liens naturels entre parents et enfants. Le sens historique donné au mariage est qualifié de discriminatoire et chassé de la place publique. Ces changements non seulement sont un accroc à la tradition libérale, mais en plus ils ont de graves répercussions sur l'institution du mariage, les droits des enfants et les libertés civiles.

Parlons de l'incidence sur le mariage. Les meilleures études interdisciplinaires sur les institutions sociales concluent que ces institutions sont façonnées par leur signification publique commune. Selon un récipiendaire du prix Nobel, Douglas North, les institutions sont des toiles de signification qui établissent les normes publiques ou les règles du jeu qui guident et façonnent la conduite sociale. Cela permet d'expliquer la nature hautement complexe des conflits sur la définition publique des institutions comme le mariage. Changer la signification publique d'une institution, c'est changer la réalité sociale de cette institution.

Quelles sont les implications pour le mariage? Les tribunaux et le gouvernement veulent dépouiller le mariage de sa signification reconnue et le réduire à une liaison centrée sur le couple. Trois éléments fondamentaux du mariage disparaissent : combler les différences sexuelles, promouvoir la procréation au sein du mariage et relier les enfants à leurs parents naturels.

La recherche indique que les segments de la société favorables à ce modèle de mariage fondé sur les relations intimes semblent marqués par une diminution du nombre des mariages, une baisse de la natalité, un accroissement de l'instabilité matrimoniale et une fragmentation des liens parents-enfants. Ainsi, si on impose cette idéologie à l'ensemble de la société canadienne comme étant la norme qui fait autorité, on peut s'attendre à encore davantage.

Est-ce bien là ce que souhaitent les Canadiens? Selon une récente étude nationale, les aspirations des Canadiens sont encore assez traditionnelles. La grande majorité des Canadiens souhaitent encore se marier, avoir des enfants, être de bons parents et entretenir des relations durables. Même les adolescents ont des aspirations traditionnelles. Quatre-vingt-dix pour cent d'entre eux déclarent qu'ils ont l'intention de se marier, d'avoir des enfants et de vivre avec le même partenaire toute leur vie. Toutefois, le pendant de cette étude montre que les tendances sociales actuelles — y compris la baisse du nombre des mariages,

Less than half of young adults will ever marry, according to current statistics, and almost half of those marriages will end in divorce. In short, bringing the full force of the law behind these trends means setting up future generations for failure.

With regard to the impact on children, Bill C-38 requires a fundamental redefinition of parenthood. It eliminates the concept of natural parent from public law and substitutes the concept of legal parent because to give legal weight to natural parenthood would compromise the parental claims of same-sex couples.

One legal scholar writes that the traditional privileging of biological parenting represents a heterosexual constraint on the wide range of family forms and practices. By dismissing the biological bond of conjugal marriage and making family diversity the fundamental norm that must be promoted, the state sets itself against the ideal of the intact family. It sides with social trends that further its erosion.

Supporting intact conjugal marriage fosters the birthright of children to be connected with their mothers and fathers. We have a great deal of sound social scientific research that indicates that that is a good thing. Repudiating the public norm of marriage repudiates the complex set of birthrights that are embedded in this institution.

With regard to the impact on freedom, the modern liberal state is now faced with deeply held but competing conceptions of the goods of marriage. About 30 per cent of Canadians identify with the close relationship conception. Others adhere to the historic conception of marriage as an opposite-sex bond.

Bill C-38 piggybacks on court judgments that have condemned as discriminatory the historic understanding of marriage fundamental to the life of our faith and cultural communities. Social liberals argue that this vision of marriage must be driven from the public square and flee behind a thinning veil of religious freedom. Amendments to Bill C-38 have attempted to secure a place for the historic conjugal conception of marriage and the protected realms of marriage in conscience.

However, more promises of protection offer no real escape from the logic of the legislation. Bill C-38 turns a jaundiced eye toward the historic conception of marriage and drives it from public law. Adherents of this historic norm of marriage are permitted to run and to hide in the sanctuaries of religion and conscience, but that is about it. Political promises cannot correct the prejudiced position they are put into by the law.

I would recommend two basic amendments to the legislation. First, eliminate the consequential amendments, as they are called, in Bill C-38 that refer to parenthood. Bill C-38 purges the concept of "natural parent" from federal law. What this abolition of natural parent means for laws affecting parenthood, no one

l'importance de l'instabilité matrimoniale et la baisse de la natalité — sonnent le glas de ces aspirations. Selon les statistiques actuelles, moins de la moitié des jeunes adultes se marieront, et près de la moitié de ces mariages se solderont par un divorce. Bref, en donnant pleine force de loi à ces tendances, nous conduisons les générations futures à l'échec.

En ce qui a trait à l'incidence sur les enfants, le projet de loi C-38 exige une redéfinition fondamentale de la parentalité. Il supprime du droit public le concept de parent naturel pour le remplacer par celui de parent légal, parce que donner un poids juridique aux parents naturels compromettrait les revendications parentales des couples de même sexe.

Selon un juriste, la tradition consistant à privilégier la parentalité biologique constitue une contrainte hétérosexuelle sur le vaste éventail de formes et de pratiques familiales. En rejetant le lien biologique du mariage conjugal et en faisant de la diversité familiale la norme fondamentale à promouvoir, l'État s'érige contre l'idéal de la famille intacte. Il appuie les tendances sociales qui contribuent à son érosion.

En appuyant le maintien des mariages conjugaux dans leur intégralité, on promeut le droit de naissance des enfants d'être reliés à leur mère et à leur père. De nombreuses recherches sérieuses en sciences sociales montrent que c'est une bonne chose. Rejeter la norme publique du mariage revient à rejeter l'ensemble complexe des droits de naissance enchâssés dans l'institution.

Pour ce qui est de l'incidence sur la liberté, l'État libéral moderne est maintenant confronté à des conceptions solidement ancrées et contradictoires sur la valeur du mariage. Environ 30 p. 100 des Canadiens s'identifient aux principes de relations intimes, tandis que les autres sont favorables à la conception historique du mariage, soit l'union de conjoints de sexe opposé.

Le projet de loi C-38 se fonde sur des décisions judiciaires qui ont condamné comme étant discriminatoire la signification historique du mariage, si essentielle à nos communautés religieuses et culturelles. Les libéraux socialistes soutiennent que cette vision du mariage doit être soustraite au débat public pour trouver refuge derrière le voile toujours plus mince de la liberté religieuse. Des amendements du projet de loi C-38 ont tenté de garantir une place à la conception historique conjugale du mariage et de protéger sa valeur dans les consciences.

Cependant, toutes ces promesses de protection ne permettent pas d'échapper réellement à la logique de la loi. Le projet de loi C-38 voit d'un mauvais œil la conception historique du mariage et l'écarte du droit public. Les tenants de la norme historique du mariage peuvent toujours se réfugier dans les sanctuaires de la religion et de la conscience, mais sans plus. Les promesses politiques ne peuvent remédier aux points de vue partiaux qui sont en train d'être érigés au titre de la loi.

J'aimerais recommander deux amendements de base à la loi. Premièrement, il faudrait supprimer les amendements corrélatifs, tels qu'ils sont appelés dans le projet de loi C-38, concernant la parentalité. Le projet de loi C-38 supprime le concept de « parent naturel » de la loi fédérale. Personne ne connaît ou ne peut

knows or is able to explain, and Bill C-38 offers no clarification.

The legislation assumes that parenthood must be changed if marriage is changed. Why so? For the last 30 years we have been operating with a growing split between laws of parenthood, laws of affiliation and laws of marriage, largely because of high divorce rates and the fact that many kids live in a situation where one of the spouses in the home is not the legal parent. All the court cases arguing for the redefinition of marriage have insisted that parenthood and marriage are distinct, that marriage is not about parenthood, so why link them in the legislation? An important public debate concerning parenthood needs to take place. Bill C-38's way of dealing with this serious issue is flat-footed.

Second, recognize the existence of two legally valid but distinct conceptions of marriage within Canadian society. After all, Canadians have lived with the conjugal norm of marriage since the beginning of Confederation and beyond. It is a fundamental part of our legal and social history and most Canadians still treasure it, so why trash it?

Embedding the historic conception of marriage in the law along with this new, close relationship conception of marriage rectifies the one-sidedness of the legislation. Entrenching both visions of marriage in the law extends marriage to same-sex couples while allowing the historic conception of marriage to maintain its rightful place within public law.

We are a country of dualities and diversities. We operate with dual legal systems. Why not recognize diverse conceptions of marriage within Canadian public law? This approach exercises the classic Canadian virtue of inclusive duality. Letting both social conceptions of marriage receive their valid place within Canadian law would extend marriage to same-sex couples yet honour the real diversity of opinion that exists within Canadian society about this core social institution.

Ms. Margaret Somerville, Acting Director, Centre for Medicine, Ethics and Law, McGill University: There is an old saying in human rights law that nowhere are human rights more threatened than when we act purporting only to do good. The reason for this is that good intentions blind us to the inevitable harm that will also result from our actions. I believe that legalizing same-sex marriage is such a situation.

As its advocates claim, it will be a powerful public statement against the horrible stigmatization, discrimination and breaches of human rights suffered by homosexual people, although I think it is the wrong way to make that important public statement. At

expliquer les répercussions de l'abolition de la notion de parent naturel sur les lois concernant la parentalité, et le projet de loi C-38 ne fournit aucun éclaircissement.

La loi laisse supposer qu'on doit modifier la notion de parentalité si on modifie le mariage. Pourquoi? Parce que, depuis les 30 dernières années, nous sommes confrontés à une scission de plus en plus marquée entre les lois sur la parentalité, les lois sur l'affiliation et les lois du mariage, notamment en raison des taux de divorce élevés et du fait que de nombreux enfants vivent dans une maison où l'un des deux conjoints n'est pas le parent légal. Toutes les décisions judiciaires qui prônent la redéfinition du mariage précisent que la parentalité et le mariage sont deux notions distinctes, et que le mariage ne se rapporte pas à la parentalité. Pourquoi donc alors relier ces deux notions dans la loi? On devrait amorcer un important débat public sur la parentalité. Le projet de loi C-38 aborde cet enjeu important de façon maladroite.

Deuxièmement, il faudrait reconnaître l'existence de deux conceptions du mariage légalement valables, mais certainement contradictoires au sein de la société canadienne. Après tout, la notion de mariage conjugal fait partie de la vie des Canadiens depuis le début de la Confédération et même avant. Cette norme fait partie intégrante de notre histoire juridique et sociale, et la plupart des Canadiens y accordent encore une grande importance. Pourquoi donc la rejeter?

En incluant côte-à-côte dans la loi la conception historique du mariage et cette nouvelle conception du mariage fondée sur les relations intimes, on pourrait remédier aux problèmes de la partialité de la loi. En enchâssant dans la législation les deux visions du mariage, on pourrait étendre cette institution aux couples de même sexe tout en permettant à la conception historique du mariage de conserver la place qui lui revient au sein du droit public.

Nous vivons dans un pays qui se distingue par la dualité et la diversité. Nous évoluons dans des systèmes judiciaires doubles. Pourquoi le droit public canadien ne reconnaît-il pas diverses conceptions du mariage? Cette approche se fonde sur la valeur canadienne traditionnelle de la dualité englobante. En faisant officiellement une place aux deux conceptions sociales du mariage dans le droit canadien, on pourrait rendre le mariage accessible aux couples de même sexe tout en reconnaissant à leur juste valeur les diverses opinions des Canadiens au sujet de cette institution sociale fondamentale.

Mme Margaret Somerville, directrice intérimaire du Centre de médecine, d'éthique et de droit de l'Université McGill : Un vieil adage sur les droits de la personne dit que les droits de la personne sont les plus menacés lorsque nous agissons soi-disant dans le but de faire uniquement le bien. En effet, nos bonnes intentions nous empêchent de voir les dommages inévitables qui résulteront également de nos actions. Selon moi, la légalisation du mariage de conjoints de même sexe en est un exemple.

Comme le soutiennent ses défenseurs, ce sera une déclaration publique vigoureuse contre la stigmatisation, la discrimination et le viol des droits de la personne dont ont souffert les homosexuels. Cependant, je crois qu'on ne s'y prend pas de la bonne manière

the same time, it will wipe out the fundamental rights of children, a vulnerable group of people with no direct voice in the public square in Canada and no power to protect themselves at the ballot box. I want to speak for these children and put the case that, at the least, if we accept same-sex marriage, we must either include in the legislation or have accompanying new legislation to protect children's rights.

I have quickly read some of the Minister of Justice's testimony to you last night. He said he was addressing three major issues: the use of the notwithstanding clause, the question of whether we could have equality through civil unions for same-sex or all couples and marriage for opposite-sex couples, and the question of the threat to religious freedom. Nowhere in his remarks did he mention the rights of children, which I find absolutely extraordinary. I suggest that the reason he did not is that it is extremely difficult for the people advocating same-sex marriage to answer the arguments that can be made on behalf of children.

When limited to a man and a woman, marriage establishes as the norm children's rights to an identified biological mother and an identified biological father, and to be reared within that biological family unless there are good reasons, in the best interests of an individual child, that that cannot be accomplished. For instance, adoption is such an exception. Canada is signatory to the Convention on the Rights of the Child that establishes those rights in international law.

Those rights are necessarily wiped out by same-sex marriage because marriage between a same-sex couple cannot symbolize that right of a child to have a mother and a father. It does completely the opposite. It was asked earlier why same-sex marriage would affect children. That is one of the ways it affects them. Someone asked why the marriage of opposite-sex couples at the age of 80 is not also out of line. The reason is that although at the individual level their marriage will not be procreative, at the symbolic and value-establishing level for society, that does not contravene the symbolism in the way that a same-sex marriage does. That is the difference.

In short, changes in marriage change parenthood, and that is expressly recognized, as Mr. Cere has told you, by the additional parts of Bill C-38. That changes the legal term currently used in legislation, "natural or biological parenthood," to "legal parenthood." That makes an enormous difference in children's rights and it makes an enormous difference in the legal basis of the family in Canada. In the discussions that have surrounded the same-sex marriage debate, there has been barely any discussion on that aspect at all. It has been said that we can have a conference on the family later, that we can talk about that in the future. However, this legislation goes directly to children's human

pour formuler cette importante déclaration publique. La légalisation du mariage gai reniera également les droits fondamentaux des enfants, un groupe vulnérable de Canadiens qui n'ont pas voix au chapitre sur la place publique ni aucun pouvoir de se protéger aux urnes. J'aimerais donc parler au nom de ces enfants et faire valoir le fait que, si nous acceptons les mariages de conjoints de même sexe, nous devrions à tout le moins inclure dans la loi des dispositions visant la protection des droits des enfants, ou édicter une nouvelle loi connexe à cette fin.

Hier soir, j'ai rapidement lu devant vous une partie du témoignage du ministre de la Justice. Il a déclaré qu'il se penchait sur trois enjeux cruciaux : l'utilisation de la disposition d'exemption, la question de savoir s'il est possible d'en arriver à une égalité en autorisant l'union civile des couples homosexuels ou de tous les couples et le mariage des couples hétérosexuels, et la menace qui pèse sur la liberté religieuse. Dans ses remarques, il ne fait nulle part mention des droits des enfants, ce que je trouve absolument étonnant. Je suppose qu'il a évité le sujet parce qu'il est extrêmement difficile pour les personnes qui prônent le mariage homosexuel de répondre aux arguments qui peuvent être formulés au nom des enfants.

Lorsqu'il se limite à l'union d'un homme et d'une femme, le mariage établit, comme étant la norme, les droits des enfants d'avoir un père et une mère biologiques connus et d'être élevés au sein de cette famille biologique, à moins que de bonnes raisons justifient le contraire, dans l'intérêt supérieur de l'enfant en question. L'adoption, par exemple, constitue une telle exception. Le Canada a signé la Convention relative aux droits de l'enfant, qui officialise ces droits à l'échelle internationale.

Ces droits sont nécessairement balayés par le mariage de conjoints de même sexe, du fait que ce type de mariage ne permet pas de protéger le droit de l'enfant d'avoir une mère et un père. En fait, il fait complètement le contraire. On m'a demandé plus tôt en quoi le mariage homosexuel pouvait avoir une incidence sur les enfants. En voilà un exemple. Quelqu'un m'a demandé pourquoi le mariage de deux personnes de sexe opposé âgées de 80 ans n'était pas également hors norme. Cela s'explique de la façon suivante : même si, au niveau personnel, ce mariage n'a pas pour objet la procréation, au niveau symbolique et au niveau de la création de valeur, pour l'ensemble de la société, il ne contrevient pas au symbolisme comme le fait le mariage homosexuel. Voilà la différence.

Bref, la modification du mariage entraîne la modification de la parentalité, un fait expressément reconnu, comme M. Cere vous l'a dit, dans des dispositions supplémentaires du projet de loi C-38. En vertu de ces dispositions, l'expression juridique « parentalité naturelle ou biologique » actuellement utilisée est remplacée par l'expression « parentalité juridique ». Ce changement a une incidence énorme sur les droits des enfants et sur le fondement juridique de la famille au Canada. On n'a pratiquement jamais abordé cet aspect dans les débats entourant le mariage homosexuel. On a dit qu'on pourrait organiser une conférence sur la famille par la suite, et discuter de cette question

rights. We have two sets of conflicting human rights and we must decide to which we will give priority.

In addition, in the last eight months I have been working on the impact of the combination of same-sex marriage and new reproductive technologies. New reproductive technologies have existed for 20 to 25 years. In the last 12 months we have found that the people who were born from those technologies, who call themselves donor-conceived adults have, on the whole, not been able to find out who their biological parents are. A few of them have, but the norm has been that they have not been able to find that out. They have formed organizations on the Internet to contact each other and to lobby politically to try to change that. They are arguing that half, or even for some of them all of their biological identity is missing because they do not know who those biological parents were. Even at a practical level, with our new genomic mapping of the human genome, medicine will be pharmacogenomically based, it is extraordinarily important for people to know that. Our current Assisted Human Reproduction Act specifically prohibits the disclosure of the identity of gamete donors unless the donor consents, and there is no requirement to consent.

Therefore one of the things I have been looking at is what lessons might we gain from what we have already learned from 25 years experience with new reproductive technologies, and what might those lessons tell us in relation to same-sex marriage. The first lesson you can find is that when we legislated about reproductive technologies, on the whole in the early days anyway, children were unrecognized. It was very similar to the same-sex marriage debate, that we were concerned about the rights of adults, the rights of adults to found a family, the rights of adults to have access to these technologies. There was concern about the physical well-being of the children from the use of these technologies, but almost no concern at all about their future lives, their psychological or emotional well-being from being born into these situations.

Now we are finding that there are, indeed, very serious ramifications for these children. You might know that England has recently legislated to prohibit anonymous gamete donation, anonymous sperm or ova donation. They now have a Web site set up which is called "www.mannotincluded" where through a loophole in the law they are offering people, with specific advertising to lesbian women couples, that they can still have children and not have to have the identity of the father of that child recognized or made to become available in any way to the child. Canada currently has an inconsistent approach to children knowing who their biological parents are.

dans l'avenir. Toutefois, cette loi concerne directement les droits des enfants. Nous sommes confrontés à deux questions conflictuelles touchant les droits de la personne et nous devons choisir celle à laquelle nous accorderons la priorité.

En outre, au cours des huit derniers mois, j'ai travaillé sur l'incidence conjointe du mariage homosexuel et des nouvelles technologies de reproduction. Celles-ci existent depuis 20 à 25 ans. Au cours de la dernière année, nous avons constaté que les jeunes adultes nés de l'utilisation de ces technologies, les « adultes conçus par des donneurs » comme ils s'appellent eux-mêmes, ont été, pour la plupart, incapables de retrouver leurs parents biologiques. Quelques-uns d'entre eux ont réussi à le faire, mais, de façon générale, les tentatives à ce chapitre se soldent par un échec. Ces jeunes adultes ont formé des organisations sur Internet afin de communiquer entre eux et d'exercer des pressions dans l'arène politique pour tenter de faire changer les choses. Ils allèguent que la moitié, voire la totalité, de leur identité biologique leur est inconnue, du fait qu'ils ignorent qui sont leurs parents biologiques. Même à un niveau pratique, grâce à nos nouvelles techniques de cartographie du génome humain, la médecine sera fondée sur la pharmacogénomique, et il est extrêmement important que les gens en prennent conscience. Notre Loi sur la procréation assistée actuelle interdit expressément la divulgation de l'identité des donneurs de gamètes sans leur consentement, et ce consentement n'est pas obligatoire.

Par conséquent, j'ai souhaité savoir, notamment, quelles étaient les leçons que nous pouvions tirer de ce que nous avions appris au cours de nos 25 années d'expérience avec les nouvelles technologies de reproduction, et comment nous pouvions appliquer ces leçons à la question du mariage homosexuel. En fait de leçons, on constate tout d'abord que, lorsqu'on a adopté des lois sur les technologies de reproduction — essentiellement dans les premières années — on ne faisait pas de cas des enfants. L'enjeu était très semblable à celui entourant le mariage gai; nous nous préoccupions des droits des adultes — le droit de fonder une famille et le droit d'avoir accès à ces technologies. On s'inquiétait du bien-être physique des enfants nés de l'utilisation de telles technologies, mais on ne se préoccupait pratiquement pas de leur vie future, ou des problèmes psychologiques ou émotifs dont ils pourraient souffrir du fait d'être nés dans de telles conditions.

À présent, nous constatons que ces pratiques ont des répercussions très graves pour ces enfants. Vous savez peut-être qu'on a récemment adopté, au Royaume-Uni, une loi interdisant le don anonyme de gamètes, de sperme ou d'ovules. Or, on trouve dans ce pays une banque de sperme (voir le site Internet www.mannotincluded). Cette banque, qui cible plus particulièrement les couples de lesbiennes, exploite une faille de la loi en précisant à ses clients qu'ils peuvent quand même avoir des enfants et en leur garantissant que l'identité du père de leur enfant ne sera pas reconnue et ne pourra être révélée d'aucune façon à l'enfant. À l'heure actuelle, le Canada applique une politique incohérente à l'égard des enfants qui savent qui sont leurs parents biologiques.

As well on the horizon, for those who follow this work, there has been research going on for at least 18 months on the possibility of making a baby from two sperm or from two ova. If you want to know how they will do it, I will describe it in the question period. That raises a possibility of same-sex couples having their own shared baby. There is also just in the last month, presented about three weeks ago, research reported from Sweden where they have been able to cause adult stem cells to form gametes, so it would also be theoretically possible to use that procedure to allow same-sex couples to have their own shared baby. As well, there has already been a baby born in the United States that has three genetic parents.

I would argue that children have a right to a natural biological heritage; that is, the right to be born from one unaltered sperm from one identified man and one unaltered ovum from one identified woman. You might think that we could legislate that, and we could. However, I suggest that there would be the same challenge to that legislation as you have already seen in the challenge to marriage in the same-sex marriage debate.

With respect to international law, I was curious to see my friend Irwin Cotler use international law last night and not mention that every one of the human rights acts that he referred to provides that men and women have the right to marry and found a family. That is the only provision in those international instruments that is phrased in terms of men and woman. Every other right is framed in terms of "everyone has the right..." Therefore, under statutory interpretation, that means that the man and woman provision is different.

That provision was challenged as being discriminatory on appeal from the New Zealand Court of Appeal to the United Nations Human Rights Commission. The United Nations Human Rights Commission ruled that it was not unlawful discrimination to restrict marriage to a man and a woman. The honourable minister presented you with legislation that has said that you do not have to have same-sex marriage to avoid breaches of human rights in the nature of discrimination in marriage. The point is that what would happen here, if we were to prohibit the use of these new technologies to found a family, is that that is half of the right to marry. Under international law, the right to marry is the right to marry and found a family.

I understand, and I have been told from a source that I would think to be normally reliable, that there will be challenges to the current Assisted Human Reproduction Act on the basis that its current prohibition on payment to surrogate mothers discriminates against married gay males from founding their family because they cannot do it without hiring a surrogate mother. As well, you could imagine, there is prohibition on payments for gametes, so the rate of gamete donation, especially ovum donation, drops substantially. There is a massive shortage of donated ovum in England because they have prohibited

Ceux qui s'intéressent à ce domaine connaissent les avancées des travaux. Depuis au moins dix-huit mois, on effectue des recherches en vue de déterminer s'il est possible de concevoir un bébé à partir de deux spermatozoïdes ou de deux ovules. Si vous désirez en savoir davantage sur les technologies qui seront utilisées à cette fin, je pourrai vous en parler pendant la période de questions. Ainsi, il pourrait être possible pour les couples de même sexe d'avoir un enfant commun. Il y a environ trois semaines, on a annoncé que des chercheurs suédois avaient réussi, il y a tout juste un mois, à fabriquer des gamètes issus de cellules souches adultes. Il sera donc possible, en théorie, d'utiliser cette procédure pour permettre à des couples de même sexe d'avoir leur propre enfant commun. En outre, aux États-Unis, on a déjà réussi à créer un bébé à partir de trois parents génétiques.

Selon moi, les enfants ont le droit d'avoir un patrimoine biologique naturel, c'est-à-dire d'être conçus à partir du sperme naturel d'un homme identifié et d'un ovule naturel d'une femme identifiée. On pourrait penser qu'il serait possible d'adopter une loi à ce sujet, et c'est tout à fait vrai. Toutefois, je présume qu'une telle loi entraînerait le même genre de problèmes que ceux découlant du débat sur le mariage gai.

En ce qui touche le droit international, j'ai été étonnée de voir mon ami Irwin Cotler en parler hier soir sans mentionner que chacune des lois sur les droits de la personne qu'il avait évoquées stipulait que les hommes et les femmes avaient le droit de se marier et de fonder une famille. Il s'agit de la seule disposition, dans les instruments internationaux, où il est fait mention des hommes et des femmes. Pour ce qui est des autres droits de la personne, on retrouve plutôt des formulations du genre « toute personne a le droit [...] ». Suivant le principe d'interprétation législative, cela signifie donc que la disposition qui fait mention d'un homme et d'une femme est différente.

La cour d'appel de la Nouvelle-Zélande a contesté cette disposition comme étant discriminatoire devant la Commission des droits de l'homme des Nations Unies. La Commission des droits de l'homme des Nations Unies a statué que le fait de restreindre le mariage à une union entre un homme et une femme ne constituait pas un acte discriminatoire illégal. L'honorable ministre vous a présenté une loi stipulant qu'il n'est pas nécessaire de permettre le mariage de conjoints de même sexe pour éviter toute faille dans les droits de la personne en relation avec la discrimination au chapitre du mariage. Le fait est que, si nous interdisions l'utilisation de ces nouvelles technologies à des fins de procréation, nous supprimerons à moitié le droit au mariage. En vertu du droit international, le droit au mariage équivaut au droit de se marier et de fonder une famille.

J'ai entendu dire d'une source qui, selon moi, devrait être normalement considérée comme fiable, que la Loi sur la procréation assistée actuelle sera contestée, du fait qu'elle interdit actuellement la rémunération des mères porteuses, ce qui établit une discrimination liée au droit des hommes homosexuels mariés de fonder une famille, puisqu'il leur est impossible de le faire sans retenir les services d'une mère porteuse. De même, il est interdit de payer pour obtenir des gamètes, ce qui entraîne, comme on peut se l'imaginer, une baisse considérable des dons de gamètes, et plus particulièrement des dons d'ovules.

payment, and again I believe that will be challenged for the same reason that if same-sex marriage is discriminatory and part of marriage is founding a family, then any inhibitions, any of those sorts of inhibitions on founding a family will also be unethical.

I have worked in this area for a long time so it is hard to know what to say to you in the short time available in this committee. The sorts of ethical considerations that I would bring to your attention would include the following: First, we have a heavy emphasis in our individualistic society on informed consent and, indeed, it is extraordinarily important, the ethical principle of informed consent. However, the one major person — and this is what these children are saying now — who gives no consent in the situation are the children who are affected by the family that they are brought into, and the way in which they are brought into that family.

There is an ethical principle that says there should be a preference in favour of the most vulnerable people. We have heard a lot about the vulnerability of the homosexual community and we certainly need to remedy that. On the other hand, the vulnerability of children is highly recognized, and if we were to take one as the most vulnerable group, I would suggest that it is the children.

We have the issue of experimentation on children. I actually did my Ph.D. thesis in the late 1970s on medical experimentation at a time when this was not a common topic. I would suggest that this is a massive social experiment on children, therefore, that affects all sorts of principles, such as the burden of proof. For example, if you say that you cannot prove that a child is any worse off in a same-sex family, that is the wrong burden of proof because if this is an experiment, the person doing the experiment has to prove that they are no worse off.

There is a difference between chance and choice, ethically. Sure there will be kids born to same-sex couples, or born to a single mother, but it makes a difference ethically whether that is something that happens for other reasons, such as privacy, self-determination or autonomy. We do not interfere with those people, and of course we should not in something as intimate as reproduction rights. However, for society to establish this, to become complicit in doing this to these children, that is what we are doing with same-sex marriage — supporting, funding and finally legally approving of that.

On assiste à une grave pénurie de dons d'ovules au Royaume-Uni, du fait que leur vente est interdite. Une fois encore, je présume qu'on contestera cette loi en alléguant que, si l'interdiction du mariage de conjoints de même sexe constitue une mesure discriminatoire, et que le mariage a en partie pour objet la création d'une famille, toute interdiction, et plus expressément toute disposition empêchant la création d'une famille, sera également jugée contraire à l'éthique.

Je travaille dans ce domaine depuis longtemps. Il est donc difficile pour moi de résumer la question devant vous en aussi peu de temps. J'aimerais toutefois vous faire part des considérations éthiques suivantes : premièrement, dans notre société individualiste, nous mettons fortement l'accent sur le consentement éclairé, et il s'agit en effet d'un principe d'éthique extrêmement important. Cependant, comme le disent à présent les enfants devenus adultes et conçus par des donneurs, les principaux intéressés, qui ne fournissent pas leur consentement dans ce cas-ci, sont les enfants qui sont affectés par la famille dans laquelle ils entrent et par la façon dont ils s'y sont retrouvés.

Selon un principe d'éthique, on devrait accorder la préférence aux personnes les plus vulnérables. Nous avons beaucoup entendu parler de la vulnérabilité de la communauté homosexuelle, et nous devons assurément remédier à ce problème. Par contre, la vulnérabilité des enfants est un fait hautement reconnu, et si nous devons choisir le groupe le plus vulnérable, ce serait, selon moi, les enfants.

Nous sommes confrontés à la question de l'expérimentation sur les enfants. J'ai fait de l'expérimentation médicale ma thèse de doctorat à la fin des années 70, époque à laquelle ce sujet était peu connu. Selon moi, on assiste actuellement à une expérimentation sociale massive sur les enfants qui se répercute, par conséquent, sur toutes sortes de principes, comme celui du fardeau de la preuve. Par exemple, si on affirme qu'on ne peut prouver qu'un enfant fonctionne moins bien dans une famille homosexuelle, le fardeau de la preuve est incorrect puisque, s'il s'agit d'une expérimentation, la personne qui effectue l'expérimentation doit prouver que l'enfant ne s'en porte pas plus mal.

Du point de vue de l'éthique, il existe une différence entre la chance et le choix. Bien entendu, on trouvera toujours des enfants nés de couples de même sexe ou d'une mère célibataire, mais on relève une différence sur le plan moral lorsque cela se produit pour d'autres motifs, comme le respect de la vie privée, l'autodétermination ou l'autonomie. Nous ne nous ingérons pas dans la vie de ces personnes, et, bien sûr, nous ne devrions pas le faire dans des domaines aussi personnels que le droit à la reproduction. Toutefois, c'est tout autre chose que la société institue la procréation assistée à titre de norme et devienne complice de priver les enfants de leurs droits relatifs à une famille biologique, et c'est ce que nous sommes en train de faire avec le mariage gai — en soutenant, en finançant et, enfin, en autorisant la procréation assistée.

We need to recognize the harms that we do as an ethical problem. We certainly have not done that in any of the official same-sex marriage debate, and finally, we first have to do no harm. That is a primary principle so we have to think about what are the harms we would do here.

In conclusion, I would suggest that we are talking about children and all of their descendants. Do not forget, if a child does not know where he or she came from, neither do any of their descendants. Those who do not know their genetic origins cannot sense themselves as embedded in a web of people, past, present and in the future, through whom they can trace the thread of life's passage down the generations to them, and from them.

As far as we know, humans are the only animals where experiencing genetic relationship is integral to their sense of themselves. It is the way in which we form relationships, self-identity and find meaning in life. What we know of the effects of eliminating that experience is that doing so is seriously harmful to children, biological parents, families and society.

Same-sex marriage puts in jeopardy the rights of children to know and experience their genetic heritage in their lives and to live that genetic heritage. It withdraws society's recognition of its importance to them, their wider family and society itself.

Finally, same-sex marriage also opens up the wider, completely unprecedented question of what is ethically required in terms of respect for the mode of transmission of human life to a new person.

I would urge you, if you intend to approve this legislation, that you also look to possibly including a charter of children's rights in the legislation which includes the right to be born from the union of one natural sperm from one identified man, and one natural ovum from one identified woman, and a children's right to know the identity of their biological parent, which is a right that same-sex marriage will eliminate. That is why I ask you to give the deepest second sober thought to it. Basically, children in our society should have as a norm the right to know and be raised by their biological parent. That is to say, they should have both a mother and father, unless there are good reasons to the contrary in the best interests of the particular child.

We must test the ethical acceptability of same-sex marriage in terms of the impact it will have on these rights of the child and Canadian society's obligation both to honour and to promote these rights, and certainly not to intentionally contravene them, which is what this legislation does.

Ms. Katherine K. Young, Professor, Faculty of Religious Studies, McGill University: I will begin by giving you a little information about my background. I am an academic in the disciplines of comparative religions and comparative ethics, with a specialization in Asian religions.

Nous devons admettre que le tort que nous faisons constitue un problème d'éthique. De toute évidence, nous ne l'avons fait dans aucun des débats officiels sur le mariage gai, et, en outre, nous devons tout d'abord nous assurer de ne causer aucun préjudice. C'est là un principe fondamental. Ainsi, nous devons réfléchir aux préjudices que nous pourrions causer aux enfants dans ce cas-ci.

En conclusion, je vous rappelle que nous sommes en train de parler des enfants et de tous leurs descendants. N'oubliez pas que si un enfant ignore ses origines, il en sera de même de ses descendants. Les enfants qui ne connaissent pas leur origine génétique ne peuvent se sentir intégrés à un réseau de personnes, dans le passé, le présent et l'avenir, par lesquels ils peuvent tracer la ligne du passage de la vie, des générations passées jusqu'à eux, mais également à partir d'eux-mêmes.

Autant qu'on sache, les humains sont les seuls animaux pour qui le rapport génétique fait partie intégrante de leur identification propre. C'est ainsi que l'on noue des relations, que l'on crée son identité et que l'on trouve un sens à sa vie. Nous savons que l'élimination de ce rapport a des incidences dommageables pour les enfants, les parents biologiques, les familles et la société.

Le mariage de conjoints de même sexe met en péril le droit des enfants de connaître leur patrimoine génétique, d'en être fiers et d'en bénéficier tout au long de leur vie. Il empêche la société de reconnaître l'importance de ce patrimoine pour les enfants, l'ensemble de leur famille et elle-même.

Enfin, le mariage homosexuel ouvre la porte à la question plus vaste et totalement sans précédent des exigences éthiques relatives au respect du mode de transmission de la vie humaine à une nouvelle personne.

Si vous avez l'intention d'approuver cette loi, j'insiste pour que vous examiniez également la possibilité d'y joindre une charte des droits des enfants incluant le droit d'être conçu à partir du sperme naturel d'un homme identifié et d'un ovule naturel d'une femme identifiée, de même que le droit de connaître l'identité de ses parents biologiques, un droit que le mariage homosexuel supprimera. C'est pourquoi je vous invite à réexaminer cette question objectivement et attentivement. En principe, dans notre société, les enfants devraient avoir le droit normalisé de connaître leurs parents biologiques et d'être élevés par eux. Autrement dit, un enfant devrait être élevé par son père et sa mère, à moins que de bonnes raisons justifient le contraire, dans l'intérêt supérieur de l'enfant en question.

Nous devons évaluer l'acceptabilité du mariage gai du point de vue de l'éthique en examinant l'incidence qu'il aura sur les droits des enfants et sur l'obligation, pour la société canadienne, de respecter et de promouvoir ces droits, et certainement pas de les violer intentionnellement, ce que fait la présente loi.

Mme Katherine K. Young, professeure, Faculté d'études religieuses de l'Université McGill : Pour commencer, j'aimerais vous parler un peu de mon parcours. Je suis professeure de religion et d'éthique comparées, spécialisée en religion asiatique.

For your information, although I do not think it relevant to my academic work, I am politically a Liberal, but I must admit a distressed one these days. Even though I teach in a faculty of religious studies, I am personally secular. From my empirical study of religion on a cross-cultural basis, however, I have a great deal of respect for the wisdom found in many religious traditions. However, I have found that it needs to be carefully scrutinized in order to know what is essential or important to the human condition and what are the variables or the bad experiments that can, or must, be eliminated. Only comparative studies can separate the wheat from the chaff. This exercise confirms much of the wisdom, including reproductive wisdom, which is found in the world's religion. By that I mean Hinduism, Buddhism, Confucianism, Taoism, Christianity, Islam, and so forth.

I am also heterosexual, but much of my work on this topic has been done with a gay, Jewish former student of mine, who now works with me on these research projects. Between the two of us we keep a constant dialogue going, not only to pool our very different empirical data and research methods, but to try to correct for biases that may occur in that process.

I would like to put before you today what I have perceived as an academic to be a number of half-truths that have been given to you by the people who are supporting same-sex marriage, by many of the politicians, by the court cases and in the media at large.

The first is that marriage is about love between two people. This is often stated. In fact, it is a view of marriage which can be expressed as a syllogism. Marriage is an institution designed to foster the love between two people. Gay people can love each other, just as straight people can, ergo marriage should be open to gay people. The second statement is true. The third one follows logically from it. However, the first statement is false, and therefore this line of reasoning makes no sense.

Why is it false? If you do a comparative study of marriage across small-scale and large-scale societies, including the world religions, then you find that there are certain universal features that occur over and over again. These include encouraging procreation under specific conditions, recognizing the interdependence of men and women, defining eligible partners, having marriage supported by authority and incentives, having a public dimension, and providing mutual support not only between men and women but also between them and their children.

The final point is a way to encourage the durability of the relationship, because having children is not just mating and bringing those children into being; it is raising them to maturity. That is not just a biological function; it takes culture. Culture has

À titre d'information — je ne crois pas que cela soit pertinent à mes travaux universitaires — je suis, politiquement, de tendance libérale, mais je dois admettre que je suis un peu perturbée ces temps-ci. Bien que j'enseigne dans une faculté d'études religieuses, je suis laïque. Toutefois, en menant des études empiriques sur la religion d'un point de vue interculturel, j'ai acquis un grand respect pour la sagesse que recèlent de nombreuses traditions religieuses. Néanmoins, j'ai constaté qu'on doit examiner attentivement les enseignements religieux afin de déterminer quels sont les éléments essentiels ou importants pour la condition humaine et quelles sont les variables ou les expériences négatives qui peuvent ou doivent être éliminées. Seules les études comparatives permettent de séparer le bon grain de l'ivraie. Grâce à cet exercice, on peut confirmer une bonne partie de la sagesse, y compris la sagesse liée à la reproduction, que recèlent les religions du monde, c'est-à-dire l'hindouisme, le bouddhisme, le confucianisme, le taoïsme, le christianisme, l'Islam, et cetera.

En outre, je suis hétérosexuelle, mais j'ai effectué une bonne partie de mes travaux sur ce sujet avec un homosexuel, l'un de mes anciens étudiants d'origine juive et qui travaille à présent avec moi sur ces projets de recherche. Nous maintenons entre nous une communication constante, non pas seulement pour mettre en commun nos données empiriques et nos méthodes de recherche, qui diffèrent considérablement, mais aussi pour tenter de corriger les biais qui pourraient survenir tout au long du processus.

J'aimerais vous faire part aujourd'hui de ce que je perçois, à titre d'universitaire, comme un certain nombre de demi-vérités véhiculées par les tenants du mariage gai, de nombreux politiciens, les décisions judiciaires et les médias en général.

La première dit que le mariage est une question d'amour entre deux personnes. On entend souvent cet argument. En fait, cette vision du mariage peut être exprimée sous forme d'un syllogisme. Le mariage est une institution visant à promouvoir l'amour entre deux personnes. Les homosexuels peuvent s'aimer tout autant que les hétérosexuels. Par conséquent, le mariage devrait être accessible aux homosexuels. Le second énoncé est vrai. Le troisième en est le corollaire logique. Toutefois, le premier est faux et, par conséquent, ce raisonnement n'est pas sensé.

Pourquoi cet énoncé est-il faux? Si vous procédez à une étude comparative du mariage entre des sociétés de petites dimensions et de grandes dimensions, y compris entre les religions du monde, vous pourrez relever certaines caractéristiques universelles récurrentes. Ces caractéristiques comprennent le fait que le mariage encourage la procréation dans des conditions précises, reconnaît l'interdépendance des hommes et des femmes, définit des partenaires admissibles, est appuyé par une autorité et des mesures incitatives, a une portée publique et procure un soutien mutuel non seulement entre les hommes et les femmes, mais aussi entre ceux-ci et leurs enfants.

L'objectif ultime consiste à promouvoir la durabilité de la relation, puisque avoir des enfants ne signifie pas seulement concevoir et donner naissance à des enfants, mais aussi les élever jusqu'à l'âge adulte. Il s'agit non pas seulement d'une fonction

to complement biology for the human reproductive cycle. Take culture away, or weaken it, then you function in this reproductive way much less successfully if you function at all.

There are universal features of marriage. I would say they are very close to the human condition. Nature has to complement biology for the renewal of the species and that, of course, goes on at the family level.

There are also nearly universal features that I will not go into. There are many variables. All those critics of marriage who say that marriage has changed are always tracing the variables of marriage. They are never tracing the universals because they have never done the comparative exercise that brings those universals to light.

This argument about love needs to be revisited. Believe me, it will be revisited in the literature, even if we have this bill as law.

The second half-truth I want to discuss is that maintaining the current definition of marriage is against the Canadian Charter. Of course, we have heard a lot about section 15.1 and the fact that this has been used by gays to argue for freedom and dignity. The Charter also contains section 1. That means that there can be limits on section 15. You have to do the test of whether there is a rational connection between the purpose of marriage and its restriction to straight couples. The courts have argued that there is no rational connection. In my academic work, I can show that those are extremely weak arguments. We can argue instead that there is a rational connection, that section 1 can be used. Therefore to say that all this discussion about marriage being against the Charter is just a half-truth. I can go into details on that if you wish.

The half-truth is that Canada is upholding the United Nations' position on human rights. It is not. The UN has upheld the Convention on the Rights of the Child, which is that the child shall be registered immediately after birth and shall have the right from birth to a name, the right to acquire nationality and, as far as possible, the right to know and be cared for by his or her parents. The opposite-sex definition has been tested in New Zealand. It has gone up through the courts and marriage between a man and a woman has been upheld by the UN.

Canada has been lobbying secretly at the UN to try to change the UN definition. As you will know if you have followed the debate in the newspapers, some journalists had to use the Freedom of Information Act to see exactly what they were saying.

biologique, mais d'un processus qui se rapporte à la culture. La culture doit compléter la biologie pour compléter le cycle de la reproduction humaine. Si on supprime la culture ou qu'on l'affaiblit, le cycle de reproduction fonctionnera moins efficacement, si tant est qu'il fonctionne.

Le mariage présente des caractéristiques universelles. Selon moi, celles-ci sont étroitement liées à la condition humaine. La nature doit compléter la fonction biologique pour assurer le renouvellement des espèces, un processus qui, lui, bien sûr, se déroule à l'échelle de la famille.

Il existe également des caractéristiques presque universelles que je ne décrirai pas en détail ici. On trouve de nombreuses variables. Tout ceux qui critiquent le mariage en alléguant que cette institution a changé se fondent uniquement sur une analyse des variables du mariage. Ils n'en analysent jamais les caractéristiques universelles, du fait qu'ils n'ont jamais procédé à l'exercice comparatif qui permet de les faire ressortir.

Cet argument concernant l'amour doit être réexaminé, et soyez assurés qu'il le sera dans la recherche, même si l'on adopte ce projet de loi.

La seconde demi-vérité dont j'aimerais parler stipule que le fait de maintenir la définition actuelle du mariage va à l'encontre de la Charte canadienne. Bien entendu, nous avons souvent entendu parler de l'article 15.1 et du fait que les homosexuels s'en sont servis pour revendiquer leur droit à la liberté et à la dignité. Or, la Charte inclut également l'article premier, lequel prévoit qu'on peut apporter des restrictions à l'article 15. Pour cela, on doit prouver l'existence d'un lien rationnel entre la raison d'être du mariage et son accessibilité exclusive aux couples hétérosexuels. Les tribunaux ont allégué qu'il n'existait pas de lien rationnel. En m'appuyant sur mes travaux universitaires, je peux prouver que ces arguments sont extrêmement faibles. Nous pouvons, au contraire, prouver qu'il existe un lien rationnel, et que l'article premier peut être utilisé. Par conséquent, le fait d'affirmer que l'ensemble des débats sur le mariage vont à l'encontre de la Charte ne constitue qu'une demi-vérité. Je peux vous fournir des explications plus détaillées à ce sujet si vous le désirez.

L'argument fourni constitue une demi-vérité parce qu'il précise que le Canada appuie la position des Nations Unies sur les droits des personnes, tandis que ce n'est pas le cas. L'ONU a maintenu la Convention relative aux droits de l'enfant, laquelle prévoit que l'enfant devra être enregistré immédiatement après sa naissance et qu'il aura le droit d'avoir un nom, d'avoir une nationalité et, dans la mesure du possible, de connaître ses parents et d'être élevé par eux. La définition hétérosexuelle du mariage a été mise à l'épreuve en Nouvelle-Zélande. La contestation a suivi toute la procédure judiciaire, et l'ONU a maintenu le concept d'union entre un homme et une femme.

Le Canada exerce des pressions secrètes sur l'ONU pour qu'elle modifie sa définition. Comme vous le savez peut-être si vous avez suivi le débat dans les journaux, certains journalistes ont dû recourir à la Loi sur l'accès à l'information pour pouvoir connaître les propos exacts tenus par les responsables.

That takes me to the next point — the half-truth that there are solid academic foundations for the conclusion that there are no risks for children. From what I have watched of the testimony, and I have seen and read quite a bit, this has been used over and over again. I would suggest that this is the product of engaged scholarship, which is to know what your goal is — in this case the legalization of same-sex marriage — and marshal your evidence and argument to prove your desired result. This is often combined with ignoring contradictory evidence, or intimidating academic critics and expert witnesses. This has never been exposed.

If part of the responsibility of the courts is to do risk assessment, especially with children, it must be pointed out that the subject of children was never raised in those court cases. You can scrutinize this aspect, and you will see that that is so. The critical study showing that the best circumstance for a child is with the biological parents of opposite sexes in a stable marriage is evidence which has never been debated. What are we doing passing a law when we have not heard at least the contradictory evidence? One of the major studies that you should really know about, if you are to pursue this route, is called *No Basis: What the Studies Don't Tell Us About Same-Sex Parenting*. It is by two University of Chicago professors. Let me read you from their executive summary:

It is routinely asserted in courts, journals and the media that it makes “no difference” whether a child has a mother and a father, two fathers, or two mothers. Reference is often made to social-scientific studies that are claimed to have “demonstrated” this. An objective analysis, however, demonstrates that there is no basis for this assertion.

The evaluation looks at how each study carries out six key research tasks, formulating a hypothesis and research design controlling for unrelated effects, measuring concepts, sampling, statistical testing, addressing the problems of false negatives and so forth. They found serious problems with the research, especially small samples, with hardly any individuals involved. We also know that the reproductive cycle goes on over stages of life. People often say that we have had same-sex marriage for two years and nothing has happened. It takes a lifetime to see what will happen. In fact, it probably takes longitudinal studies of several lifetimes. Where is that research? Why has it not been discussed in forums such as this? How can we pass laws when we do not even have the academic basis before us as part of our knowledge on which we are making such decisions?

Cela m’amène au point suivant — la demi-vérité selon laquelle il existe des fondements intellectuels solides permettant de conclure qu’une nouvelle définition du mariage ne présenterait aucun risque pour les enfants. D’après mon analyse de la preuve — et j’ai vu et lu beaucoup de choses — cet argument a été utilisé à maintes reprises. Selon moi, il s’agit du produit d’un savoir engagé, qui consiste à déterminer un objectif — dans ce cas-ci la légalisation du mariage gai — et de rassembler des preuves et des arguments afin de prouver le résultat auquel on veut parvenir. Cette pratique se double souvent d’une négligence des preuves contradictoires ou d’une intimidation des critiques intellectuels et des témoins experts, ce qui n’a jamais été dénoncé.

Si les tribunaux sont, entre autres choses, responsables de procéder à des évaluations des risques, surtout en ce qui concerne les enfants, on doit souligner que la question des enfants n’a jamais été soulevée dans de telles décisions judiciaires. On ne pourra prouver le contraire, même en passant au crible ces décisions. Des études cruciales ont montré qu’un enfant pouvait s’épanouir au maximum s’il était entouré de parents biologiques de sexe opposé, vivant dans une union stable. C’est là une preuve qui n’a jamais prêté à controverse. Comment pouvons-nous adopter une loi tandis que nous n’avons même pas entendu les preuves contradictoires? L’une des principales études que vous devriez absolument connaître, si vous désirez poursuivre dans cette voie, est une étude rédigée par deux professeurs de l’Université de Chicago, intitulée *No Basis: What the Studies Don't Tell Us About Same-Sex Parenting*. Permettez-moi de vous en lire le sommaire :

On soutient couramment dans les tribunaux, les journaux et les médias que le fait, pour un enfant, d’être élevé par une mère et un père, par deux pères ou par deux mères ne fait aucune différence. On fait souvent référence à des études socio-scientifiques qui auraient prétendument « prouvé » cette hypothèse. Toutefois, en procédant à une analyse objective, on constate que cette assertion est sans fondement.

L’évaluation examine comment chaque étude comporte six pistes de recherche clés, en formulant une hypothèse et un modèle de recherche qui permettent de contrôler les effets non apparentés, de mesurer les concepts, l’échantillonnage et les tests statistiques, de remédier aux problèmes des faux négatifs et ainsi de suite. Les auteurs ont constaté que les recherches recelaient de nombreuses failles, surtout celles fondées sur de petits échantillons qui n’incluaient pratiquement aucun sujet. Par ailleurs, nous savons que le cycle de reproduction traverse les périodes de la vie. On entend souvent dire que le mariage gai est autorisé depuis deux ans et que rien ne s’est passé. Or, il faudra attendre toute une vie pour en connaître les répercussions. En fait, on devra probablement mener des études longitudinales sur une période équivalant à plusieurs générations. Où en sont les recherches à ce sujet? Pourquoi n’a-t-on pas abordé cette question dans des tribunes comme celle-ci? Comment pouvons-nous adopter des lois tandis que nous ne disposons même pas du savoir intellectuel nécessaire pour prendre de telles décisions?

Finally, there is the half-truth that the subject of same-sex marriage has had a full and fair hearing in Canada. I would say that this has been subject to Liberal Party political engineering from the very beginning. Just last month, I was debating this topic at the Lord Reading Law Society in Montreal with Martin Cauchon, and he was bragging about how he wanted to make his name in history by bringing in same-sex marriage and that this was his goal right from the beginning. This means that at the core of our justice system there was a decision, and you can watch where certain decisions were made.

Why did they not discuss risk to children? Why was section 1 not used seriously to do that? Why did they create precedents by judicial decree, in other words with the court cases then saying, "Go out and get married. You do not have to wait for law," and then turning around and claiming that that is the precedent? Why were the court cases not sent up to the Supreme Court? Why was a free vote not allowed? However, there was secret lobbying with the UN Committee on the Rights of the Child, and not allowing the Canadian public to know the content of the data, and the arguments being used to promote gay marriage, and the studies that documents like this refute. We could go on. I think we all know a bit of the political number in here.

Then there is the half-truth that being against gay marriage is a bit like being against interracial marriage. You really need to know the literature that is coming out of the Black community in the United States that has lived through family crises from the time of slavery, through the centuries after that and the critiques that they are making. Many of them do not accept this interracial analogy. We need to put that literature on the table.

With respect to the half-truth that only gays and lesbians are subject to intimidation, I was subject to intimidation so that my affidavit as an expert witness in the *Halpern* case would not go forward. When Paul Nathanson and I gave a paper to the Lord Reading society a month ago, one of the members of the Quebec bar went into an absolute screaming argument with us — not even an argument — using every four-letter word to try to intimidate us. There is an academic paper there. I gave it to the parliamentary committee. If you want to read it, you are welcome to do so.

Finally, there is the half-truth that the media has facilitated a full and impartial hearing. There has been a lot of talk, but there has been a lot of bias within the selection of people, the time allotted and the big media events every time there was to be a vote or a serious court hearing.

Enfin, on relève une demi-vérité selon laquelle le sujet du mariage gai a été étudié de façon totale et équitable au Canada. Selon moi, cette affirmation découle de manœuvres politiques du Parti libéral depuis le commencement. Il y a tout juste un mois, je discutais de ce sujet avec Martin Cauchon, à l'Association de droit Lord Reading de Montréal, et il se vantait de vouloir laisser sa marque dans l'histoire en autorisant le mariage gai, précisant que c'était son objectif depuis le tout début. Autrement dit, au cœur de notre système juridique, il y avait une décision à prendre, et on peut voir par qui certaines décisions ont été prises.

Pourquoi n'a-t-on pas examiné les risques pour les enfants? Pourquoi n'a-t-on pas utilisé l'article premier de façon consciencieuse à cette fin? Pourquoi a-t-on créé des précédents par décret judiciaire, autrement dit par des décisions du tribunal qui disaient « Allez, mariez-vous. Vous n'avez pas à attendre que l'on adopte une loi », pour ensuite faire volte-face et alléguer que ces décisions constituaient un précédent? Pourquoi les procès n'ont-ils pas été portés devant la Cour suprême? Pourquoi n'a-t-on pas autorisé la tenue d'un vote libre? Par contre, on a exercé des pressions secrètes auprès du Comité des droits de l'enfant de l'ONU et on a caché aux Canadiens le contenu des données, les arguments utilisés pour promouvoir le mariage gai et les études réfutées par des documents comme celui-ci. La liste des accusations pourrait s'allonger. Je crois que nous connaissons tous un peu les manœuvres politiques qui se trament ici.

Puis, on retrouve une demi-vérité selon laquelle être contre le mariage gai est un peu comme être contre le mariage interracial. Vous auriez vraiment intérêt à consulter la documentation provenant de la communauté noire des États-Unis qui a traversé des crises familiales, depuis l'époque de l'esclavage et au cours des siècles qui ont suivi, et à lire les critiques que cette communauté a formulées. Nombre de ses représentants n'acceptent pas cette analogie interraciale. Nous devons examiner ces documents.

En ce qui concerne la demi-vérité selon laquelle seuls les gais et les lesbiennes sont victimes d'intimidation, sachez que j'ai moi-même été victime d'intimidation, de telle sorte que l'affidavit que j'ai fourni dans l'affaire *Halpern* à titre de témoin experte n'a pu être pris en considération. Lorsque Paul Nathanson et moi avons fait une communication à l'Association de droit Lord Reading le mois dernier, nous avons eu une discussion animée avec l'un des membres du Barreau du Québec — si je peux appeler cela une discussion. Il utilisait tous les jurons possibles pour essayer de nous intimider. Il y a un document savant là-bas. Je l'ai donné à la commission parlementaire. Je vous invite à le consulter si vous le désirez.

Enfin, on relève une demi-vérité selon laquelle les médias ont contribué à assurer le traitement impartial et complet de la question. On a effectivement beaucoup parlé à ce sujet, mais on relève de nombreux biais dans la sélection des personnes interrogées, le temps alloué et l'importance de la couverture médiatique chaque fois qu'il y avait un vote ou une audience importante du tribunal.

Mr. Iain Benson, Centre for Cultural Renewal: Honourable senators, I would like first to thank the committee for extending the invitation for me to address a few words to you today. I have had the benefit as well of sitting through the entire day's proceedings, as have you, and I must say I found it most interesting and the exchanges courteous and intelligent. I am grateful for having seen that.

[Translation]

I am sorry I cannot provide you with a translation of my presentation, because I was invited at the last minute. I will forward it to you as soon as possible.

[English]

Senator Prud'homme: On this point, which I have been saying for 41 years, you have the right to do everything in English. You have sent us your brief. You do not need to have an extra burden on your shoulder. It is our duty, as an organization and with our staff, to translate. If you have both, that is fine. It is too bad that we do not have television to educate each other, but any Canadian can appear and make his or her brief in any of the two official languages, and we have the staff who will do the job, so do not add to your burden.

Mr. Benson: The difficult task of balancing competing interests and beliefs must be attended to carefully in any legislation. When an issue as divisive as that of the nature of marriage is being considered, however, then special attention must be paid to process and analysis.

With respect to same-sex marriage, there is a particular need for care, given the concerns expressed by many groups — religious and non-religious — about their ability to disagree respectfully with the new same-sex inclusive constitutional norm as it is being created by law and politics.

I have given the clerk two briefs, the one I have prepared and will speak to now, as well as a more extensive one, particularly in the philosophical area, that I presented before the House committee.

In the first brief, I tried to deal with some of the questions that were raised by you today with respect to the nature of the civil and the religious society. I do not want it to be ignored because I do not have time to dwell on it now. I would suggest that you may find it of use. I was most gratified to see that some of the amendments that were suggested in the first brief in fact ended up in the legislation. I am hoping for a similar miracle today.

It is my respectful submission that the bill, as it now stands, is badly conceived. I argued that point in detail in my brief, as I said, and I will not repeat those arguments today. I want to point out

M. Iain Benson, Centre for Cultural Renewal : Honorables sénateurs, j'aimerais tout d'abord remercier les membres du Comité de m'avoir également invité à venir leur parler aujourd'hui. J'ai aussi eu la chance d'assister, tout comme vous, à toutes les délibérations de la journée, et je dois dire que j'ai trouvé l'expérience des plus intéressantes; les échanges étaient courtois et sensés. Je vous suis reconnaissant de m'avoir permis d'y participer.

[Français]

Je suis désolé de ne pouvoir vous fournir la traduction de ma présentation, car j'ai été invité au dernier moment. Je vous la transmettrai aussitôt que possible.

[Traduction]

Le sénateur Prud'homme : Sur ce point, comme je le soutiens depuis 41 ans, vous avez le droit de suivre toute la procédure en anglais. Vous nous avez transmis votre mémoire. Vous n'avez pas besoin de vous imposer un fardeau supplémentaire. C'est notre devoir, en tant qu'organisation, de faire traduire les documents par notre personnel. Si vous possédez les documents dans les deux langues, c'est très bien. C'est dommage que nous ne puissions pas sensibiliser les francophones et les anglophones à la télévision, mais tout citoyen canadien peut comparaître et présenter son mémoire dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Nous disposons du personnel pour traduire les documents; ne vous imposez donc pas du travail supplémentaire.

M. Benson : Toute loi doit prendre soigneusement en considération la tâche délicate consistant à établir un équilibre entre des opinions et des intérêts opposés. Dans le cas d'un enjeu aussi fractionnel que celui touchant à la nature du mariage, cependant, on doit porter une attention particulière au processus et à l'analyse.

Il faut porter un soin particulier à la question du mariage homosexuel, compte tenu des préoccupations soulevées par de nombreux groupes — religieux ou non — concernant leur capacité de contester avec respect la nouvelle norme constitutionnelle incluant le mariage homosexuel, telle qu'elle a été créée par la loi et la politique.

J'ai remis deux mémoires au greffier; celui que j'ai rédigé et dont je vous parlerai aujourd'hui, ainsi qu'un mémoire plus approfondi, touchant surtout à la philosophie, et que j'ai soumis au comité de la Chambre.

Dans le premier mémoire, j'ai tenté d'examiner certaines des questions que vous avez soulevées aujourd'hui au sujet de la nature de la société civile et de la société religieuse. J'espère que cet enjeu ne sera pas laissé de côté du simple fait que je n'ai pas le temps de m'y attarder aujourd'hui. Je suppose que vous pourriez trouver ce document utile. J'ai constaté avec la plus grande satisfaction que certains des amendements proposés dans le premier mémoire ont effectivement été inclus dans la loi. J'espère être témoin d'un miracle semblable aujourd'hui.

Avec tout le respect que je vous dois, j'estime que le projet de loi, dans sa forme actuelle, a été mal pensé. J'ai exposé en détail mes arguments à ce sujet dans mon mémoire, comme je l'ai dit, et

several serious errors of principle and drafting that remain in the bill and that must be amended. If these changes are not made, the bill, as it is framed, will cause confusion, lead to litigation and will simply exacerbate the very unhappiness socially that Canada can ill afford in such a contentious area as this.

The recommendations that follow set out errors of general principle and, for our purposes here, of specific detail. It is these latter that call out for amendment from this committee.

For example, the preamble, but not the substantive clauses of the bill, recognizes that it is not only religious Canadians and their groups who need to have express protection from the possible impact of changed laws. Every Canadian, whether religious or not, has the right to the protection of conscience as well as religion in section 2 of the Charter, and the proposed bill fails entirely to carry this recognition through into substantive sections of the bill or the consequential amendments. Only religious charities are protected in the consequential amendment, now called clause 11.1.

Yet there are many charities in Canada that are not religious, that may well want to express their own views about marriage and the family in ways other than endorsing same-sex marriage. The preamble of the bill, like the Canadian Charter, which protects both conscience and religion, as the preamble notes, anticipates this, but again, the bill does not. That is a serious and substantial error calling for an amendment from this chamber, and it is precisely your duty to make such recommendations once such errors have been pointed out. These errors can be overcome by amendments. I would like now to turn to those specifically.

First is the need to protect all citizens, members of religious groups as well as officials. The preamble in clause 3 is inconsistent and insufficient in that respect. Note that the preamble to the bill expressly reads:

...nothing in this Act affects the guarantee of freedom of conscience and religion and, in particular, the freedom of members of religious groups to hold and declare their religious beliefs and the freedom of officials of religious groups to refuse to perform marriages that are not in accordance with their religious beliefs;

Turn, however, to the substantive clause, clause 3 of the proposed bill, and you will see, contrary to the preamble, that there is no mention of members at all. It simply states:

je n'y reviendrai pas aujourd'hui. Je désire insister sur plusieurs erreurs graves de principe et de rédaction qui se trouvent toujours dans le projet de loi et qui doivent être modifiées. Si aucun changement n'est apporté, le projet de loi, dans sa formulation actuelle, entraînera de la confusion, mènera à des litiges et ne pourra qu'exacerber un mécontentement social que le Canada ne peut guère se permettre de maintenir dans un domaine aussi litigieux que celui-ci.

Les recommandations qui suivent font état d'erreurs de principes généraux et de certains détails spécifiques qui nous intéressent. Ce sont ces derniers qui doivent être amendés par le présent comité.

Par exemple, le préambule, contrairement aux dispositions importantes du projet de loi, reconnaît que les citoyens canadiens pratiquant une religion et les groupes religieux ne sont pas les seuls qui doivent être officiellement protégés contre les répercussions possibles de la modification des lois. Tous les Canadiens, qu'ils pratiquent ou non une religion, ont le droit de jouir d'une liberté de conscience et de religion en vertu de l'article 2 de la Charte, et le projet de loi proposé ne fait aucune place à ce droit dans ces articles importants ou dans les amendements corrélatifs. Seuls les organismes de bienfaisance religieux sont protégés dans l'amendement corrélatif, à présent appelé disposition 11.1.

Pourtant, il existe au Canada de nombreux organismes de bienfaisance qui n'ont pas de vocation religieuse, mais qui pourraient faire bien souhaiter exprimer leur opinion sur le mariage et la famille autrement qu'en approuvant le mariage homosexuel. Tout comme la Charte canadienne, qui protège à la fois la liberté de conscience et de religion — comme le note le préambule — le préambule du projet de loi fait état de cette possibilité, mais, une fois encore, le projet de loi ne le fait pas. Il s'agit là d'une erreur grave et importante qui doit être corrigée par la présente Chambre au moyen d'un amendement, et il est de votre devoir de formuler de telles recommandations une fois ce genre d'erreurs relevées. Ces erreurs peuvent être corrigées par des amendements. J'aimerais à présent m'y attarder de façon spécifique.

Premièrement, on relève le besoin de protéger tous les citoyens, tous les membres de groupes religieux de même que les représentants. À cet égard, le préambule de la disposition 3 fournit des renseignements incohérents et insuffisants. Il est à noter que le préambule du projet de loi stipule expressément :

« [...] que la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à la garantie dont fait l'objet cette liberté, en particulier celle qui permet aux membres des groupes religieux d'avoir et d'exprimer les convictions religieuses de leur choix, et aux autorités religieuses de refuser de procéder à des mariages non conformes à leurs convictions religieuses. »

Toutefois, si vous vous reportez à la disposition de fond 3 du projet de loi proposé, vous constaterez que, contrairement au préambule, on ne fait aucunement mention des membres. Les dispositions stipulent simplement :

It is recognized that officials of religious groups are free to refuse to perform marriages that are not in accordance with their religious beliefs.

The protection of the religious beliefs of members of religious groups and not just their leaders is no less significant for society and should be included in clause 3. Similarly, other citizens, in addition to those who are religious, have just as much right to have their conscientiously held beliefs respected as do those citizens who have alternative viewpoints grounded in religious beliefs. Freedom of conscience is a right for all.

I will turn to recommendation three. We need to ensure that this legislation protects conscience as well as religious beliefs. I have made that point clear. I would like to add to that that we must ensure that there is provincial and federal agreement before there are enactments, or at least some kind of delay, as was suggested by an earlier witness, so that that kind of protection can be put in place.

The inclusion of conscience, by the way, is the only thing that can treat all citizens equally. There seems to be a huge focus in the bill, and in much of the discussion, about religious concerns from religious groups and individuals. Again, many people in society who are not religiously concerned have an objection in conscience to same-sex marriage.

I turn to recommendation number four. Charitable status and charitable protection amendments need to be extended beyond merely religious purpose charities and to applications as well as penalties, given expressed concerns by witnesses before the House committee and press coverage such as that of a few weeks ago on the front page of the *Ottawa Citizen*, indicating that some same-sex activists intended to attack the charitable status of religious groups which did not recognize same-sex marriage, on the ground that that alone constituted bigotry that should lead to the removal of charitable status. I was pleased to see 11(1) added, but notice that the only charities protected, as I said, are those that include the advancement of religion.

That is not the only ground for granting charitable status under the income tax legislation. As you know, there are at least four grounds; religion is only one. Why should I, if I am involved with a think-tank or a charitable organization that is not religious, not have the same protection as religious charities? An institute for the family, for example, may not be religious but may have a very real concern for the nature of the family and the

Il est entendu que les autorités religieuses sont libres de refuser de procéder à des mariages non conformes à leurs convictions religieuses.

La protection des opinions religieuses des membres de groupes religieux est tout aussi importante pour la société que la protection des opinions des autorités religieuses et devrait également être incluse dans la disposition 3. De la même manière, d'autres citoyens, qui ne pratiquent pas de religion, ont tout autant le droit de jouir de la liberté de conscience que les citoyens qui expriment les opinions différentes fondées sur des croyances religieuses. La liberté de conscience est un droit universel.

Passons à la recommandation 3. Nous devons nous assurer que cette loi protège la liberté de conscience ainsi que les croyances religieuses. J'ai fourni des précisions claires sur ce point. J'aimerais ajouter à cela que nous devons nous assurer que les gouvernements provinciaux et fédéral parviennent à une entente avant que l'on légifère, ou du moins prévoir un certain délai, comme l'a proposé un précédent témoin, de sorte que l'on puisse mettre en place ce type de protection.

D'ailleurs, ce n'est qu'en incluant la question de la conscience qu'on pourra traiter tous les citoyens également. Le projet de loi et une bonne partie des débats font une large place aux préoccupations religieuses soulevées par les groupes religieux et les personnes pratiquantes. Une fois de plus, on trouve dans la société de nombreuses personnes qui ne pratiquent pas de religion, mais qui s'opposent quand même, dans leur conscience, au mariage homosexuel.

Examinons maintenant la recommandation 4. Le statut d'organisme de bienfaisance et l'amendement sur la protection des organismes de bienfaisance doivent être élargis pour s'appliquer non plus seulement aux organismes de bienfaisance à caractère purement religieux, et déboucher sur des mesures concrètes de même que sur des pénalités, compte tenu des préoccupations formulées par les témoins devant le comité de la Chambre et de la couverture médiatique, comme celle qui a fait la une du *Ottawa Citizen* il y a quelques semaines, en annonçant que certains activistes homosexuels avaient l'intention de contester le statut d'organisme de bienfaisance de certains groupes religieux qui ne reconnaissaient pas le mariage gai, en alléguant que cette attitude constituait en soi une forme de sectarisme qui devrait mener à la suppression du statut d'organisme de bienfaisance. J'ai été heureux de constater l'ajout du paragraphe 11(1), mais je remarque que les seuls organismes de bienfaisance qui bénéficient d'une protection sont, comme je l'ai dit, ceux qui sont voués à l'avancement de la religion.

En vertu de la loi de l'impôt sur le revenu, ce n'est pas là le seul motif autorisant l'octroi du statut d'organisme de bienfaisance. Comme vous le savez, on compte au moins quatre motifs; la religion en est un. Si je suis membre d'un groupe de réflexion ou d'un organisme de bienfaisance qui n'est pas à caractère religieux, pourquoi ne pourrais-je pas bénéficier de la même protection que les organismes de bienfaisance religieux? Les membres d'un

protection of children, and they are not protected under this proposed amendment.

I turn to recommendation five. This is a complex one, and I expect that we will have to pursue it in the question and answer period. Delete the word “civil” from the existing title and call the bill “the Marriage Act.” Delete the phrase “for civil purposes” from clause 2 of the bill. Calling it the Civil Marriage Act and using the phrase “for civil purposes” in clause 2 suggests that there is a sharp division between a civil marriage and a religious one. This is fair neither to the state nor to the religions, going forward.

All citizens, religious or not, are full members of civil society. Keeping marriage as one institution in terms of the society as we now have it and allowing for clear protection for religious beliefs is a better direction in which to proceed than by creating a frankly secularistic split through some notion of a religion-free “civil.”

It is worth recalling that the term “secular principles,” when that was tested before the Supreme Court of Canada in the *Chamberlain* case in 2002, was held by the Supreme Court of Canada to be religiously inclusive. If we are in a secular society that is religiously inclusive, how can we have a notion of the civil that is religiously exclusive?

Recommendation number six is to add a second definition of marriage to the marriage act. The preamble states that diverse views on marriage are to be tolerated. That was added after the House committee hearings. I was pleased to see that inclusion. Diverse views on marriage are to be tolerated, yet it gives only a same-sex inclusive definition in clause 2 that is offensive to many people. It would signal a proper balance and would reflect the intention of the preamble statements to give the two possible definitions of marriage side by side in the marriage act. Thus, the clause could read: For the purposes of Canadian law, marriage can mean either (1) the marriage of any two persons; or (2) the marriage of one man and one woman. This may seem like a small thing, but in terms of the symbolic recognition for those who have strong disagreements about this question, the side-by-side statement in a substantive provision will go some way to alleviate the concerns of exclusion.

You will see in my brief that there is also a discussion, boiled down from the House committee presentation, about an alternative strategy entirely to the way the bill goes. I take it that such a proposal at this stage, to use the words of one of the earliest presenters in the day, might be considered hallucinogenic. I will not develop it, but it is there if you want to see it.

institut pour la famille, par exemple, pourraient, sans poursuivre de visées religieuses, être très préoccupés par la nature de la famille et la protection des enfants, et ils ne seraient pas protégés en vertu de l'amendement proposé.

Je passe maintenant à la recommandation 5. Il s'agit d'une recommandation complexe, et je crois bien que nous devons y revenir pendant la période de questions. On devrait supprimer le terme « civil » du titre actuel et appeler le projet de loi « Loi sur le mariage ». On devrait supprimer l'expression « sur le plan civil » de la disposition 2 du projet de loi. Le fait d'appeler la loi « loi sur le mariage civil » et d'utiliser la phrase « sur le plan civil » dans la disposition 2 laisse supposer une scission marquée entre le mariage civil et le mariage religieux. Cette situation n'est équitable ni pour l'État, ni pour les religions.

Tous les citoyens, qu'ils pratiquent ou non une religion, sont des membres à part entière de la société civile. Il vaudrait mieux maintenir le mariage comme une institution unique au sein de la société dans laquelle nous vivons actuellement et assurer la protection efficace des croyances religieuses que de créer une scission franchement séculariste en établissant une notion de « civilité » exempte de religion.

Il faut se souvenir que la Cour suprême du Canada a jugé que l'expression « principes séculiers » incluait la religion, lorsque cette expression lui a été soumise dans l'affaire *Chamberlain* en 2002. Si nous vivons dans une société laïque qui inclut la religion, comment pourrions-nous donner au terme « civil » un sens qui exclut la religion?

La recommandation 6 vise l'ajout d'une seconde définition du mariage dans la loi sur le mariage. Le préambule prévoit que diverses visions du mariage doivent être tolérées. Cette disposition a été incluse, à ma grande satisfaction, après les délibérations du comité de la Chambre. On affirme que diverses visions du mariage doivent être tolérées et pourtant, le projet de loi ne fournit, dans la disposition 2, qu'une définition incluant le mariage gai, ce qui peut être offensant pour de nombreuses personnes. Le fait d'inclure côte-à-côte les deux définitions possibles du mariage dans la loi sur le mariage témoignerait d'un équilibre plus juste et correspondrait aux déclarations du préambule. Ainsi, la disposition devrait stipuler : Aux fins de la loi canadienne, le mariage peut désigner (1) le mariage entre deux personnes, quelles qu'elles soient, ou (2) le mariage entre un homme et une femme. Cette précision peut sembler être un détail anodin, mais sur le plan de la reconnaissance symbolique de l'opinion des personnes qui sont totalement opposées au mariage homosexuel, l'inclusion de cette double déclaration dans une disposition de fond permettrait en quelque sorte de calmer le sentiment d'exclusion.

Vous constaterez en lisant mon mémoire qu'il y a également un débat, tiré de l'exposé au comité de la Chambre, sur une stratégie de remplacement qui irait entièrement dans le même sens que le projet de loi. Selon moi, à ce stade-ci, une telle proposition pourrait être jugée hallucinogène, pour reprendre l'expression utilisée par l'un des premiers conférenciers de la journée. Je ne m'étendrai pas sur le sujet, mais vous pouvez consulter le document si vous le désirez.

I suggest that in Canada nobody has really taken a look at the role of the state in relation to marriage, and in terms of why we have a sexual marker for benefits at all. If the state has no place in the bedrooms of the nation, why are we looking at sexual relationships as the key to federal benefits distribution? We need to generally analyze, as nobody has done it, why the state is in the marriage business. It may well be that associations of atheists like the Humanist Association of Canada, or Rotary clubs, or religious groups of all sorts might be the appropriate place for marriages — yes, the Metropolitan Community Church as well for gay marriages — leaving it to the civil society associational groups to marry in accordance with their own lights and for the state to merely register through a non-secularized marker regime. I leave that there.

May I respectfully add one point about the Senate's role? You know it better than I do, but I would like to quote something that was said a long time ago that I think is relevant in this kind of a clutch situation.

There would be no use of an Upper House, if it did not exercise, when it thought proper, the right of opposing or amending or postponing the legislation of the Lower House. It would be of no value whatever were it a mere chamber for registering the decrees of the Lower House.

I am quoting, of course, Canada's first Prime Minister, Sir John A. Macdonald, much beloved of one of the senators in this room, judging by what I have heard today.

If some are saying, as they are — and this can be verified by "Googling" the websites about your own committee — that the Senate committee and the Senate itself will not consider amendments and wishes to ensure that this legislation is rushed through yet another level of government without proper consideration, then what does this say about respect for this important institution? What legacy of distrust and further alienation will that engender in those citizens who already believe that the same-sex activist agenda is being forced on them and their communities by elite groups who do not listen to them?

As has been stated, it is the Senate that, by design and history, is set up to give adequate consideration to laws proposed by the other House. It is a matter of the utmost seriousness if the necessary time for due consideration of important matters is truncated for reasons of merely registering the decree of the lower House. This concern, always relevant to matters before the Senate, applies even more strongly to matters as basic to Canadian society as the nature of marriage and the implications of a change in this area to the citizens of Canada.

Selon moi, personne au Canada n'a vraiment examiné le rôle de l'État par rapport au mariage en tentant de déterminer pourquoi nous nous fondons sur des marqueurs sexuels pour allouer des prestations. Si l'État ne devrait pas s'immiscer dans les chambres à coucher de la nation, pourquoi nous fondons-nous sur le type de relations conjugales pour allouer des prestations fédérales? Nous devons procéder à une analyse généralisée — puisque personne ne l'a fait — afin de déterminer pourquoi l'État s'ingère dans l'institution du mariage. Des associations athées comme l'Association humaniste du Canada ou les clubs Rotary, ou encore des groupes religieux de toutes sortes pourraient fort bien se charger de célébrer les mariages — et l'Église communautaire métropolitaine pourrait célébrer des mariages gais. Les groupes associatifs de la société civile seraient ainsi libres de célébrer des mariages dans le respect de leurs convictions, l'État se contentant d'enregistrer les unions au moyen d'un système de marqueurs non sécularisé. Je n'irai pas plus loin.

Permettez-moi d'ajouter un point au sujet du rôle du Sénat. Vous en savez plus que moi sur cette question, mais j'aimerais citer une déclaration qui a été formulée il y a fort longtemps et qui, selon moi, est tout à fait pertinente dans une situation aussi décisive.

Une Chambre haute ne serait d'aucune utilité si elle n'exerçait pas, quand elle le juge opportun, le droit de s'opposer à un projet de loi de la Chambre basse, de l'amender ou de le retarder. Elle ne serait d'aucune utilité si elle se bornait à sanctionner les décrets de la Chambre basse.

Je cite, bien entendu, le premier Premier ministre du Canada, Sir John A. Macdonald, qui est très apprécié par l'un des sénateurs ici présents, à en juger par ce que j'ai entendu aujourd'hui.

Si certains affirment, et c'est le cas — on peut s'en rendre compte en surfant sur des sites Internet portant sur votre comité — que le Comité sénatorial et le Sénat lui-même n'examineront pas les amendements et souhaitent renvoyer précipitamment cette loi à un autre ordre de gouvernement sans l'avoir étudié convenablement, qu'est-ce que cela révèle au sujet du respect que l'on a pour cette importante institution? Quel héritage de méfiance et d'aliénation toujours plus marquée léguons-nous ainsi aux citoyens et aux collectivités qui croient déjà que la vision des activistes homosexuels leur est imposée par des groupes dirigeants qui ne les écoutent pas?

Tel que mentionné, c'est le Sénat qui, de par sa nature et son histoire, est responsable de procéder à un examen approprié des lois proposées par l'autre Chambre. Il serait extrêmement grave que le Sénat réduise le temps nécessaire à une étude appropriée des enjeux importants et se contente d'enregistrer les décrets de la Chambre des communes. Cette crainte peut toucher à toutes les questions soumises au Sénat, mais elle est encore plus pertinente lorsqu'il s'agit d'enjeux aussi fondamentaux pour la société canadienne que la nature du mariage et l'incidence que pourrait avoir sur les citoyens canadiens l'adoption de nouvelles politiques dans ce domaine.

The very nature of respectful pluralism is at stake in a crucial way in this proposed law. I very much fear that it contains serious errors as we currently have it that will come back to haunt us unless they are corrected. The time to correct them is now, and the people to start that process are, with the greatest of respect, you.

Senator St. Germain: I would like to speak to the last statement that Mr. Benson made. It does not matter who happens to be the prime minister at the time because, by its design, the system of selecting senators and the resulting composition of the Senate is so partisan that your suggestion could only be facilitated by a review of the democratic deficit that has been discussed at great length across this country. I hope that I am wrong in my assumption that the Senate, as it is currently structured, could not meet your demands, and I do not want you to be disappointed.

Mr. Cere, a document that you prepared in the past states that the drafters of Bill C-38 knew that the legislation would stir real anxieties about cultural and religious freedom, so they included this bizarre protection: the state will not break into religious sanctuaries to coerce religious officials to solemnize marriages against their conscience. The fact that this legislation necessarily raises the spectre of such draconian action only serves to underscore its treacherous character.

I would like you to elaborate on your statement. Some of us truly believe that the freedom of religion and expression are put at risk by virtue of this proposed legislation. I concur with what you are saying, but you have the ability to say it better from an academic point of view. Would you comment on that?

Mr. Cere: It has been blatantly obvious, over the last three years of debate on this proposed legislation, that there are serious concerns about religious, cultural and academic freedom. The way in which court cases have been decided is basically to say that the historic understanding of marriage is discriminatory, exclusionary and something equivalent to racism, an analogy that has been used often. The *Goodrich* case in the U.S. said that the suspicion was motivated by hate and prejudice.

The implication of that and the need to establish a new doctrine of marriage that breaks away from the historic, conjugal view implies that there is something fundamentally flawed with the historic, conjugal view and that something violates human rights in the historic, conjugal view. When you move in that direction, then you raise all kinds of questions. If you throw the historic, conjugal view under this legal cloud, then you have to build into the legislation all kinds of protection.

The bill began with this somewhat bizarre protection because it evokes the thought that if it is truly discriminatory, any attempt, even by a clergyman, to restrict marriage to heterosexuals would be akin to religious tradition trying to exclude people on the basis of colour. Therefore, the bill has to include some kind of protection from state action for clergy in the actual performance of a sacrament.

La loi proposée menace la nature même du pluralisme. Je crains fort que le projet de loi actuel ne contienne des erreurs graves dont nous subirons les conséquences, à moins d'y remédier. Il faut agir dès maintenant, et, avec tout le respect que je vous dois, vous êtes responsables d'amorcer le processus.

Le sénateur St. Germain : J'aimerais revenir sur la dernière déclaration de M. Benson. Peu importe qui était le premier ministre à l'époque, parce que le système de sélection des sénateurs et la composition du Sénat qui en résultait étaient, en soi, si marqués par la partisanerie que votre allégation ne pourrait être vérifiée que par un examen du déficit démocratique, qui a fait couler beaucoup d'encre dans tout le pays. J'espère me tromper en affirmant que le Sénat, sous sa forme actuelle, ne peut satisfaire à vos demandes, et je ne voudrais pas que vous soyez déçu.

Monsieur Cere, dans un document que vous avez rédigé antérieurement, vous déclarez que les rédacteurs du projet de loi C-38 savaient que la loi susciterait de vives inquiétudes au sujet de la liberté culturelle et religieuse, ce pourquoi ils ont inclus une étrange mesure de protection : l'État ne s'immiscera pas dans les sanctuaires de la religion pour forcer les autorités religieuses à célébrer des mariages à l'encontre de leur conscience. Le fait que la loi soulève expressément le spectre d'une mesure aussi draconienne ne fait que souligner sa nature perfide.

J'aimerais que vous nous fournissiez davantage de détails à ce sujet. Certains d'entre nous sont convaincus que l'adoption de la loi proposée menacerait la liberté de religion et d'expression. Je partage votre avis, mais, en tant qu'universitaire, vous êtes en mesure de décrire cette question de façon plus juste. Avez-vous des commentaires à formuler à ce sujet?

M. Cere : Il est évident qu'on a soulevé, au cours des trois dernières années, de graves préoccupations au sujet de la liberté religieuse, culturelle et universitaire dans le débat entourant le projet de loi proposé. La formulation des décisions judiciaires laisse entendre, pour l'essentiel, que la vision historique du mariage est discriminatoire, restrictive et correspond en quelque sorte à une forme de racisme, analogie qui a été souvent utilisée. Dans l'affaire *Goodrich* aux États-Unis, on a déclaré que les soupçons étaient fondés sur la haine et les préjugés.

La portée de ce mouvement et le besoin d'établir une nouvelle doctrine du mariage qui rompt avec la vision historique et conjugale laissent supposer que cette vision historique et conjugale contient des failles fondamentales et viole les droits de la personne. Si l'on s'engage dans cette voie, cela soulève toutes sortes de questions. Si l'on rejette la vision historique et conjugale en vertu de ces critères juridiques, on devra inclure dans la loi toutes sortes de mesures de protection.

Le projet de loi fait état, d'entrée de jeu, de cette mesure de protection quelque peu étrange, puisqu'il évoque la possibilité que toute tentative de restreindre le mariage aux hétérosexuels, même de la part d'un ecclésiastique, pourrait être jugée véritablement discriminatoire et être ainsi apparentée à des traditions religieuses tentant d'exclure des personnes en raison de leur couleur. Le projet de loi doit donc offrir aux membres du clergé qui célèbrent des sacrements une certaine protection contre l'ingérence de l'État.

Having come to this stage in the issue means that a new context has been created in which the historic, conjugal conception of marriage is seen as a completely prejudiced view. That is why, in the House of Commons hearings, I put forward the idea of including both definitions of marriage within the proposed legislation as one way of quickly and efficiently resolving the problem of freedom. We have operated with the historic, conjugal view as long as Canada has existed and before. Now, we are proposing to strip that view from public law because we deem it discriminatory but we still want to protect those who hold this discriminatory view and afford them some kind of protection from state action. We have been struggling to argue that for three years in various amendments. One way to eliminate all of that mess is to make the classic Canadian move and entrench both views in the law. In that way, we could eliminate all the concerns about religious, cultural and academic freedom because both views are seen as acceptable conceptions of marriage within Canadian law.

Senator St. Germain: My next question relates to children and education. Certainly, I do not consider myself an academic, Ms. Young or Ms. Somerville, but some of us have great concerns that we are on the edge of a slippery slope on this issue because it goes from one area into another. The question of education arose in British Columbia last weekend whereby it was reported that a couple is fighting for gay rights in schools, which will be a huge debate. Some of us teach faith to our children in our homes, and when they are sent to school they are taught values. We would not want the teaching of faith at home undermined by any aspect in the educational process.

Are there comments on that? How would any of you see this evolving? Basically, the story reported that a gay couple, Murray and Peter, are fighting to have the ministry's curriculum changed to include more positive portrayals of gays and lesbians in the public school system, that it be forced on the system and that any public or private schools that receive public funding would have greater exposure to this positive — as described by the couple — kind of education.

Mr. Benson: I was counsel for many years in the courts representing various groups in such cases, including the *Egan* case, representing an intervenor in 1994, and I was one of the counsel on the marriage cases over the last few years. My current interest in life is the nature of pluralism in Canada, in particular the relationship between religious communities in Canadian society. It is interesting to see how these cases developed from cases about benefits but not about marriage. Every case said it.

Le fait qu'on en soit rendu là témoigne de l'émergence d'un nouveau contexte dans lequel la conception historique et conjugale du mariage est considérée comme une vision totalement empreinte de préjugés. C'est pourquoi, pendant les audiences de la Chambre des communes, j'ai suggéré d'inclure les deux définitions du mariage dans la loi proposée afin de remédier rapidement et efficacement au problème de la liberté. Nous évoluons dans une société fondée sur la vision historique et conjugale du mariage depuis que le Canada existe et même avant. Nous proposons à présent d'éliminer cette vision du droit public parce que nous la jugeons discriminatoire, mais nous désirons quand même protéger les tenants de cette vision discriminatoire et leur offrir certains types de garantie contre l'ingérence de l'État. Nous avons tenté de faire valoir ce point depuis trois ans dans différents amendements. On pourrait mettre fin à toute cette confusion en adoptant une mesure typiquement canadienne et en incluant les deux visions dans la loi. De cette façon, nous pourrions faire taire toutes les préoccupations relatives à la liberté religieuse, culturelle et universitaire, puisque les deux visions seraient considérées comme les conceptions acceptables du mariage au sens de la loi canadienne.

Le sénateur St Germain : Ma prochaine question concerne les enfants et l'éducation. Bien entendu, je ne me considère pas comme un universitaire, madame Young et madame Somerville, mais certains d'entre nous sont extrêmement préoccupés du fait que nous nous trouvons sur le bord d'une pente glissante, à force de passer du coq à l'âne en examinant cet enjeu. La question de l'éducation a été soulevée en Colombie-Britannique au cours de la fin de semaine dernière, lorsqu'on a signalé qu'un couple tentait de faire reconnaître le droit des gais dans les écoles, ce qui suscitera un gigantesque débat. Certains d'entre nous transmettent la foi à leurs enfants chez eux, puis les envoient à l'école, où on leur transmet des valeurs. Nous ne souhaitons pas que l'enseignement religieux à la maison soit ébranlé d'aucune façon par le processus éducatif.

Y a-t-il des commentaires? À votre avis, où cela nous mènera-t-il? En résumé, l'article disait qu'un couple de gais, Murray et Peter, se battent pour que l'on modifie le programme du Ministère de façon à intégrer dans le système d'éducation publique des portraits plus positifs des gais et des lesbiennes; ils veulent que l'on force le système et les établissements d'enseignement publics ou privés financés par le système public à faire une plus grande place à ce type d'éducation positive — c'est ainsi que le couple le décrit.

M. Benson : J'ai travaillé à titre d'avocat pendant de nombreuses années et j'ai représenté devant les tribunaux divers groupes qui intervenaient dans ce type d'affaires, y compris l'affaire *Egan*, j'ai été partie intervenante en 1994, et, ces dernières années, j'ai aussi agi à titre d'avocat dans des causes portant sur le mariage. Je m'intéresse actuellement à la nature du pluralisme au Canada et en particulier aux relations qu'entretiennent les diverses collectivités religieuses dans la société canadienne. C'est

The judges have said it over and over again, including in *Egan and M. and H.*, that this is about benefits and not about marriage.

Suddenly, it is about marriage but not about religious marriage. That logic does not work because, in reality, it is a claim for social recognition. That is behind much of the testimony today. It is a case for recognizing, validating, welcoming and loving those who feel excluded. To hear that claim is to recognize two things: First, the pain behind it; and, second, the impossibility of a legal solution.

A society that attempts to solve the problems of human exclusion through law is a society that invites the law to go too far. Through all of our good words of tolerance, diversity and so on, we have failed to pay attention to history. We have had cases of exclusion before, and debates, in history in Canada with respect to religion. Protestants wanted things to be Protestant; Catholics wanted things to be Catholic, and they fought over this point. How did we resolve the debates in education about dogma and about my core beliefs as a Protestant or Catholic? We decided that certain things could not be settled publicly. Dogmatic things had to be determined privately.

To return to the Prime Minister's statement about the role of the government in the bedrooms of the nation, the core to the marital debate in Canada is that marriage is about sex on some level. What is hidden in the debate about marriage is a claim for public recognition of my sexual beliefs. We need to start thinking about sexual beliefs in the way we once thought about religious beliefs. Why should sexual dogma be validated publicly in ways we would no longer accept for religious dogma? In a public school classroom, we have to start seeing the claim for sexual recognition as akin to a religious dogmatic claim. If we do that, we can start to rethink this whole debate about sexuality recognition in the public realm.

Ms. Young: One can make a distinction between being supportive of gays in every other aspect of life except this claim to gay marriage. There is a lot of room for improvement in the positive portrayals of gays. At the same time, we know that the gay movement will now go into every local school board. I went to the gay parade in Montreal last year and it featured school buses. The movement was starting to say "Our next round of victories will not be the big ones of same-sex marriage; they will go on at the local level." In other words, I think they will go on within the churches and within the school boards.

intéressant de voir l'évolution de ces causes, qui traitaient au départ des avantages, non pas du mariage. C'était dit dans chaque cause. Les juges l'ont répété, y compris dans l'affaire *Egan* et dans l'affaire *M. et H.*, que l'enjeu tenait aux avantages, non pas au mariage.

Soudainement, cela concerne le mariage, mais pas le mariage religieux. Cette logique ne fonctionne pas parce que, en réalité, on réclame la reconnaissance sociale. Cela sous-tend la plupart des témoignages d'aujourd'hui. On parle de reconnaître, de légitimer, d'accueillir et d'aimer tous ceux qui se sentent exclus. Si l'on accueille cette revendication, c'est qu'on a compris deux choses : premièrement, toute la douleur cachée, deuxièmement, l'impossibilité d'une solution juridique.

Une société qui essaie de résoudre le problème de l'exclusion des personnes en s'appuyant sur la loi est une société qui permet à la loi d'aller trop loin. Pendant que nous faisons l'éloge de la tolérance, de la diversité et de tout le reste, nous avons oublié l'histoire. L'histoire du Canada nous a déjà fourni des cas d'exclusion liés à la religion, et le sujet a déjà été débattu. Les protestants voulaient que les choses se déroulent de façon protestante, les catholiques voulaient que les choses se déroulent de la façon catholique, et ils ont mené une âpre lutte sur ce point. Comment avons-nous réglé le débat concernant l'éducation, le dogme et les croyances fondamentales des protestants et des catholiques? Nous avons décidé que certaines questions ne pouvaient pas être réglées sur la scène publique. Les questions de dogme relevaient de la sphère privée.

Pour revenir à la déclaration du premier ministre au sujet du rôle du gouvernement dans la chambre à coucher des Canadiens, le point fondamental du débat sur le mariage au Canada, c'est que le mariage est, à un point de vue ou à un autre, une affaire de sexe. Ce que l'on ne dit pas dans le débat sur le mariage, c'est qu'on réclame une reconnaissance publique des préférences sexuelles. Nous devons commencer à envisager les préférences sexuelles comme nous avons déjà envisagé les croyances religieuses. Pourquoi devrait-on valider publiquement un dogme sexuel alors que nous n'acceptons plus de le faire quand il s'agit de dogme religieux? Dans les salles de classe des écoles publiques, il faut que les revendications touchant la reconnaissance des préférences sexuelles soient considérées de la même façon que les revendications touchant les croyances religieuses. En faisant cela, nous pourrions envisager d'un œil neuf toutes les questions de la reconnaissance publique des préférences sexuelles.

Mme Young : On peut établir une distinction et soutenir les gais dans tous les aspects de la vie, à l'exception de leurs revendications visant le mariage. On peut encore beaucoup améliorer l'image des gais et la rendre plus positive. Mais on sait aussi qu'ils sont maintenant décidés à investir chacune des commissions scolaires locales. J'ai participé au défilé gai à Montréal, l'an dernier, et j'y ai vu des autobus scolaires. C'était pour le mouvement une façon de dire que la prochaine série de victoires ne seraient pas aussi retentissantes que celle du mariage entre personnes de même sexe, mais qu'elle se vivrait plutôt à l'échelle locale. Autrement dit, je crois que le mouvement vise maintenant les Églises et les commissions scolaires.

My own view of education around this topic is that people need to have the academic freedom, both teachers and students, to look legitimately at the pros and cons of such a complex issue, with the best academic resources possible, and have that debate. Even if we have this legislation, this topic will not go away. I assure you we will be looking at it for some time to come.

That means that we must be really careful with academic freedom. I have not talked about that here but I am extremely worried that there is already intimidation, closure and fear to discuss these things. Once the law comes into effect, that will increase. My feeling is that we need to keep it out there on that basis.

Ms. Somerville: I have a brief comment on this aspect. I was actually consulted yesterday by a family physician who does a lot of counselling of distressed adolescents. His worry was that he was talking about the normal development of sexual identity and how pre-puberty teenagers go through this phase of relating very strongly to someone of their same sex. What we are now learning in genetics is that this phenomenon of what is called “imprinting” of genes; certain genes — this is now scientifically demonstrated by a colleague of mine at McGill, who has done work on nurturing behaviour in rats — has to have certain environmental triggers at a critical window period in our lives. If we do not get that, those genes shut down permanently.

For instance, in learning a second language, there is a gene that shuts down at puberty and you never can learn it as a native speaker if you have not already learned more than one language, pre-puberty. In my view, although this is not proven, it is pretty likely that we will find that there are genes for developing sexuality, because most things come in sequences like that.

His concern was what to do with teenagers who come to him who have problems about their sexual identity, and what would this legislation mean in terms of how he is allowed to counsel them without getting into trouble and being told “You are discriminating against homosexuals”? I put that on the table for one of the other sorts of things that we can consider.

Senator Pearson: I will speak both to Ms. Somerville and Ms. Young about the rights of children. I appreciate both of you bringing that to our attention.

Reading your comments, Ms. Somerville, I agree with half of what you say. I am not sure I agree with how far you take it, but I agree with the right to know your parent and your biological identity, and so on. That is an issue I grappled with for many years in relation to the rights of children in adoption and with the new reproductive technologies. You are right on. I also grappled with it when I read in the *New York Times* science section about a

Quant à l'éducation, je suis d'avis que l'on doit respecter la liberté universitaire, celle des enseignants comme celle des étudiants, et leur donner le droit de peser le pour et le contre de cette situation complexe, comme ils en ont le droit, en leur donnant les meilleures ressources pédagogiques possibles, en leur laissant le droit d'en discuter. De toute façon, même si la loi est adoptée, le sujet sera encore d'actualité. Je vous assure que nous allons encore en entendre parler pendant un certain temps.

Cela signifie que nous devons faire vraiment attention quand il est question de la liberté universitaire. Je n'en ai pas parlé ici, mais je suis extrêmement préoccupée car je crois que l'intimidation et l'opposition existent déjà et que l'on craint de discuter de ces choses. Quand la loi entrera en vigueur, ce sera encore pire. Ne serait-ce que pour cette raison, je crois qu'il faut laisser les choses là où elles en sont.

Mme Somerville : J'aimerais faire un bref commentaire sur ce sujet. Hier, justement, un médecin de famille qui s'occupe beaucoup d'adolescents en détresse est venu me consulter. Son problème, c'est qu'il parlait beaucoup du développement normal de l'identité sexuelle et du fait que les adolescents prépubères passent par une phase pendant laquelle ils nouent des liens très étroits avec une personne de leur sexe. La génétique vient de nous révéler le phénomène que l'on appelle « les empreintes génétiques »; certains gènes — cela vient d'être démontré scientifiquement par un de mes collègues de McGill, qui a étudié le comportement des rats à l'égard des soins aux petits — certains gènes doivent profiter d'une certaine stimulation environnementale à une période critique de notre vie. Sans cette stimulation, ces gènes ne pourront jamais s'exprimer.

Prenons par exemple l'apprentissage d'une langue seconde; si l'on n'a jamais appris une langue seconde avant la puberté, on ne pourra jamais en apprendre une et la maîtriser après la puberté, et c'est à cause d'un gène qui devient inactif à ce moment-là. À mon avis, et même si cela n'est pas prouvé, il est fort possible que l'on découvre un jour des gènes liés au développement de la sexualité, parce que, dans la plupart des cas, les choses vont ainsi par étapes.

Son problème, c'était qu'il ne savait pas quoi faire avec les adolescents qui venaient le voir pour des problèmes liés à leur identité sexuelle et qu'il se demandait si la loi aurait une incidence sur les conseils qu'il leur prodiguait. Il ne voulait pas se mettre dans le pétrin et se faire dire qu'il agissait de façon discriminatoire envers les homosexuels. C'est une des nombreuses questions que nous devons aussi considérer.

Le sénateur Pearson : Je m'adresse à la fois à Mme Somerville et à Mme Young et j'aimerais parler des droits des enfants. Je vous remercie d'avoir attiré notre attention sur ce sujet.

J'ai lu vos commentaires, madame Somerville, et je suis à moitié d'accord avec ce que vous affirmez. Je ne vais pas aussi loin que vous, mais je suis d'accord pour dire qu'on doit avoir le droit de connaître ses parents, son identité biologique, et ainsi de suite. C'est une question à laquelle je réfléchis depuis de nombreuses années quand il est question du droit des enfants adoptés et des nouvelles technologies de reproduction. Vous avez visé juste. J'y

year ago, about the fact that obstetricians predict that 10 per cent of us are not our father's children.

Ms. Somerville: The latest figure I heard was 25 per cent.

Senator Pearson: I do not know what that throws into the whole discussion. Beware of DNA testing?

Seriously, like you, I am unnerved by this idea of gametes being created out of adult tissue. That does give me deep cause for concern because of the implications; and I agree that no one asked the kids who were born as a result when they did the sperm donations in the past. That is not what people were thinking about, the impact on the children. On the other hand, my children never asked me, either. They gave no consent to their birth, so I am not sure how far I can accept that argument as to consenting.

For me, with respect to this issue, the rights of children, what the research has shown in the national longitudinal survey on children and youth is that there are three key conditions for enabling healthy child development. One is an adequate income for families with children. We are not talking about that here, although it is a very important issue. Effective parenting within strong and cohesive families and supportive and inclusive communities are the other two key conditions.

Effective parenting within strong, cohesive families does not necessarily talk to one biological mother and one biological father. It talks to a strong and cohesive family however that is constructed. To me, that is the important thing. In our changing world, and we all have to accept that there have been huge and vast changes in marriage and divorce and so on, the kinds of conditions that concern me most are the abuse of children within families, violence against children and those kinds of things. When we talk about the rights of children, we need to talk about all of the rights of children, and not just the right to a biological family who may not be nice to that child.

Ms. Somerville: You are right; but we always have to choose a basic presumption, and basic presumptions are not neutral because they set the standard. Then we have to justify exceptions from them. This legislation completely changes the basic presumption.

The basic presumption under opposite-sex marriage is that kids have a mother and a father and are brought up by their own biological parents. Of course there will be exceptions, and divorce is one of them. Indeed, some of the latest research coming out on divorce shows much longer, serious effects on kids than have ever been thought of.

ai aussi réfléchi après avoir lu un article scientifique dans le *New York Times*, il y a environ un an, sur le fait que les obstétriciens prédisent que 10 p. 100 des enfants ne seront pas les enfants de leur père.

Mme Somerville : Selon les derniers chiffres que je connais, ce serait plutôt 25 p. 100.

Le sénateur Pearson : Je ne vois pas ce que cela ajoute à la discussion. Vous voulez dire : attention aux tests d'ADN?

Soyons sérieux. Je suis tout comme vous inquiet à l'idée que l'on produise des gamètes à partir de tissus prélevés chez des adultes. Cela m'inquiète profondément, parce qu'il y a des conséquences. Je me préoccupe moi aussi du fait que l'on n'a pas demandé leur avis aux enfants qui sont nés à la suite d'un don de sperme. Personne n'y a pensé, aux répercussions sur les enfants. D'un autre côté, personne n'a demandé leur avis à mes enfants. Ils n'ont pas consenti à naître, et je ne sais pas dans quelle mesure la question du consentement est un argument valable.

En ce qui concerne la question des droits des enfants, une chose est sûre pour moi. L'enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes montre que le développement sain des enfants est lié à trois conditions essentielles. Il faut d'abord que les familles avec enfants aient un revenu adéquat. Nous n'en parlerons pas ici, même si c'est une question très importante. Les deux autres conditions essentielles, ce sont de bonnes compétences parentales au sein de familles fortes et unies, et, enfin, des communautés inclusives où l'on peut trouver du soutien.

Quand on parle de bonnes compétences parentales et de familles fortes et unies, on ne parle pas nécessairement de familles composées d'une mère et d'un père biologiques. On parle de familles fortes et unies, quelle que soit leur composition. À mon avis, c'est là le plus important. Notre monde évolue, et nous devons tous accepter les énormes changements qui ont affecté le mariage, le divorce, et cetera. Mais ce qui me préoccupe le plus, ce sont les conditions de vie des enfants qui subissent les mauvais traitements des familles, la violence à l'endroit des enfants, ces sortes de choses. Quand nous parlons des droits des enfants, nous devons parler de tous les droits des enfants, non pas seulement du droit à une famille biologique, qui peut ne pas être bonne pour un enfant.

Mme Somerville : Vous avez raison, mais nous devons quand même définir la présomption de base, et une présomption de base ne peut être neutre puisqu'elle établit une norme. Nous devons justifier les exceptions en fonction de cette norme. Et cette loi vient changer complètement la présomption de base.

La présomption de base qui sous-tend le mariage entre personnes de sexe opposé, c'est que les enfants ont un père et une mère et qu'ils sont élevés par leurs parents biologiques. Il y a bien sûr des exceptions, dont le divorce. En passant, un certain nombre de recherches récentes portant sur les enfants du divorce montrent que les effets de celui-ci sur les enfants sont beaucoup plus durables et profonds qu'on aurait pu le croire.

The other thing is this idea that it does not matter who the parents are. First, there is the issue of whether they are the biological parents or not. One of the statistics shows that the most likely people to abuse children are step-parents; so it seems that biology does matter, in some ways.

Senator Pearson: Actually it is the mother, but never mind.

Ms. Somerville: Single mothers. That is different.

If we look at this new biology and the new genomics, and the difference between male and female, studies show that men and women interact with children differently. Men will let children do much more risk-taking than will mothers. Studies show that this gives the child different capacities that the child would not have had if he or she had interacted with a man. It does not mean that it is predetermined genetically, but it makes sense that this is how we work as a machine. We are something more than the machine, but we must have certain capacities in order to become much more than the machine that we are later on. I think that kids who do not have a parent of each sex will be deprived.

Senator Pearson: From personal experience, I see a shift in that men are often the quiet and nurturing ones while the women are encouraging risk-taking. If you take a characteristic of the male gender, it is risky to generalize from that characteristic. We may say that it is true that a child needs certain experiences in his or her life in order to maximize who they might become, but I would not want to narrow it to a certain type that may, in fact, change.

Ms. Somerville: Katherine Young is an expert on this area and has written books about it.

Perhaps one of the problems is that we have suppressed the expression of masculinity in men.

Ms. Young: You raised the issue of social science evidence. I would suggest that the view you have just presented is the one that is being challenged by many other academic studies. We cannot rest upon that.

Ms. Somerville just said that, as a norm, there is greater care and less abuse by biological parents in a stable marriage. That social science evidence is there.

Senator Pearson: The reason they are in stable marriages is that they are good people to begin with.

Ms. Young: I would raise the following question, then: Why, throughout all of human history, have we brought men and women together? One reason is that we have to bring men into the family context with extra culture to bond them to women and children. Men are important because boys have bodies that are

Il faut aussi parler de cette croyance selon laquelle l'identité des parents importe peu. Il faut d'abord savoir s'il s'agit ou non de ses parents biologiques. Selon certaines statistiques, les personnes plus susceptibles d'infliger de mauvais traitements à des enfants sont leurs beaux-parents. Il semble qu'après tout les liens biologiques ont leur importance.

Le sénateur Pearson : En fait, il s'agit de la mère, mais vous pouvez laisser tomber.

Mme Somerville : Les mères célibataires. C'est différent.

On peut envisager les différences entre les hommes et les femmes sous l'angle de la nouvelle biologie et de la nouvelle génomique. Les études montrent que les hommes et les femmes interagissent différemment avec les enfants. Les hommes les laisseront prendre beaucoup plus de risques que les mères. Les études montrent aussi que cela donne aux enfants des capacités différentes, qu'ils n'auraient pas eues s'ils devaient interagir avec une femme. Cela ne signifie pas qu'un enfant est prédéterminé par ses gènes, mais je crois qu'il est logique de dire que c'est ainsi que nous fonctionnons, comme une machine. Nous sommes plus qu'une machine, mais il est évident que nous devons avoir certaines capacités pour devenir plus qu'une machine comme nous le serons plus tard. Je crois que nos enfants qui n'ont pas un parent de chaque sexe sont privés de quelque chose.

Le sénateur Pearson : Je constate personnellement des changements. Je crois que les hommes sont souvent le parent qui calme et qui fournit des soins tandis que la mère encourage les activités risquées. On connaît les caractéristiques des mâles, mais il est toujours dangereux de généraliser à partir d'une caractéristique. On peut reconnaître que les enfants ont besoin de vivre certaines expériences, au cours de la vie, pour développer leur plein potentiel. Mais je ne voudrais pas qu'on limite ces expériences à certains types, puisqu'ils sont susceptibles de changer.

Mme Somerville : Katherine Young est une experte de cette question; elle a écrit des ouvrages sur le sujet.

Le problème c'est peut-être, entre autres, que nous avons supprimé l'expression de la masculinité chez les hommes.

Mme Young : Vous avez parlé des données en sciences sociales. Je dois ajouter que de nombreuses études universitaires contestent l'opinion que vous venez de présenter. On ne peut pas s'y fier.

Mme Somerville vient de dire qu'en général les parents biologiques dont le mariage est stable prennent mieux soin de leurs enfants et sont moins susceptibles de leur infliger des mauvais traitements. Les données des sciences sociales le prouvent.

Le sénateur Pearson : Si leur mariage est stable, c'est justement parce que ce sont de bonnes personnes.

Mme Young : Je poserai donc la question suivante : pourquoi, tout au long de l'histoire de l'humanité, avons-nous voulu que les hommes et les femmes s'unissent? On peut l'expliquer d'une part par le fait que nous devons faire rentrer l'homme dans la famille, en lui donnant un peu de patine culturelle, pour qu'il noue des

like their fathers' and not like their mothers'. Who will give them an identity that relates to that embodiment? Feminists, for a long time, have said that men cannot tell women how they feel and how they experience the world. That is a factor of embodiment. The same thing goes on with boys and, believe me, boys are starting to get into greater trouble in society. Men represent about 40 per cent of enrolment in universities now, and that figure may be increasing. They have a suicide rate that is four times higher than the rate for women. Serious things are happening.

If we decouple the heterosexual culture that bonds men and women together and gives children the confidence that men are okay because they are there in the family relationship, and if we take away the heterosexual learning that goes on over many years, then how do we think that boys and men will bond to women in the future? There is no basis for it. We can decouple this culture.

There is a very interesting film entitled *Men and Women Unglued*. This Canadian film tracks the fact that it is harder and harder for men and women to form stable relationships, which affects children. In this new legislation, men are no longer fathers by any biological definition. They are simply a wallet. A woman who has a child, whether it is theirs or someone else's, is good for economic payments perhaps forever, and the special contribution the man makes to the life of the child, to the life of the son, to the life of the family in society, is no longer recognized.

For about 20 years, feminists argued for reproductive autonomy. This is almost female reproductive autonomy through the back door. It is an interesting phenomenon. We have the image of tolerance for gays now, but who will have the children? It will be lesbian women; I assure you that it will not be very many gay men. It will decouple men from women and children. We know, from the history of the Black family in the U.S. and other societies that have had similar problems, that this can cause enormous problems in family life.

It is easy to quote these studies, but when one looks at the sample size and the hypothesis, they do not stand up at all. We are doing something more major than that.

Once we accept the idea that there were good historic reasons for all the culture around marriage, which is why it is a universal institution, then we have to work to do much better with the exceptions.

relations avec les femmes et avec les enfants. Les hommes sont importants parce que les garçons ont un corps qui ressemble à celui de leur père, non pas à celui de leur mère. Qui pourra leur conférer une identité conforme à ce qu'ils vivent dans leur corps? Les féministes disent depuis longtemps que les hommes n'ont aucune idée de la façon dont les femmes ressentent et vivent la réalité. C'est un facteur lié à notre corps. La même chose se passe chez les garçons et, vous pouvez me croire, les garçons ont de plus en plus de difficulté à vivre en société. Les hommes représentent environ 40 p. 100 des personnes admises à l'université, à l'heure actuelle, et cette proportion pourrait augmenter. Leur taux de suicide est quatre fois plus élevé que celui des femmes. Il se passe quelque chose de grave.

Si on dissociait la culture hétérosexuelle qui tisse des liens entre les hommes et les femmes en permettant aux enfants de faire confiance aux hommes, parce qu'ils participent aux relations familiales, et si nous laissons tomber l'apprentissage hétérosexuel qui a cours depuis si longtemps, comment pouvons-nous penser que les garçons et les hommes tisseront des liens avec les femmes, à l'avenir? Rien ne permet d'affirmer cela. Nous pouvons laisser tomber cette culture.

On a réalisé au Canada un film très intéressant intitulé *Men and Women Unglued* (hommes et femmes : dissociés). On y explique qu'il est de plus en plus difficile pour les hommes et les femmes de former une relation stable et que la situation se répercute sur les enfants. Dans la nouvelle loi, les hommes ne sont plus des pères selon la définition biologique. Ils sont tout simplement un portefeuille. Une femme qui a un enfant, que ce soit le sien ou celui d'une autre personne, aura droit, pour toujours peut-être, à des paiements, et la contribution spéciale de l'homme à la vie de l'enfant, à la vie de son fils, à la vie de la famille dans son contexte social, n'est plus reconnue.

Les féministes réclament l'autonomie en matière de reproduction depuis environ 20 ans. Ce que l'on propose ici équivaut presque à une autonomie déguisée pour les femmes en matière de reproduction. C'est un phénomène intéressant. Nous donnons l'image d'une société tolérante pour les gais, aujourd'hui, mais qui aura des enfants? Ce seront les femmes lesbiennes; je vous assure que les hommes gais ne seront pas très nombreux à le faire. Cela désassociera les hommes des femmes et des enfants. Et nous savons que cela pourrait causer d'énormes problèmes familiaux, nous en avons tiré des leçons de l'histoire de la famille des Noirs des États-Unis et d'autres sociétés qui ont connu des problèmes semblables.

C'est facile de citer ces études, mais si l'on tient compte de la taille de l'échantillon et de l'hypothèse de départ, les études ne résistent pas à l'examen. Nous entreprenons quelque chose de beaucoup plus important que cela.

Quand on admet le fait que toute la culture du mariage est fondée sur des raisons historiques valables, ce qui explique qu'il s'agit d'une institution universelle, nous devons trouver une façon beaucoup plus efficace de traiter les exceptions.

Some of the treatment of gays is not acceptable. I think the critique of homosexuality in its categorical nature is not acceptable. However, as a tolerant society — and Canada is a tolerant society — we can put together the best of respect for gays and marriage.

Mr. Cere: The core issue here is the way in which the marriage question has been linked to the parenthood question in the law in Bill C-38, and in a sense it has dragged it in through the back door through consequential amendments. One of the reasons I would recommend dropping those consequential amendments dealing with the redefinition of parenthood is that it implies that the state has no interest in the support of intact families, that its real interest is in the support of family diversity at all costs. However, the social science research indicates that family structure does matter for children, and matters in an important way. The quote from Child Trends in my brief points out that:

...the family structure that helps the most is a family headed by two biological parents in a low-conflict marriage.... There is thus value for children in promoting strong, stable marriages between biological parents.

That summarizes a lot of the scholarly consensus right now in terms of family structures that work for children. Children who are being cared for by surrogates, especially males unrelated to them, are subject to greater risk of physical and sexual abuse. That is true.

Senator Joyal: No, that is another red herring. That is not true, sir.

Mr. Cere: Look at my brief and look at the footnotes. Robin Wilson, an eminent scholar, has done a number of studies. "Children at Risk: The Sexual Exploitation of Female Children After Divorce" is published in the *Cornell Law Review*. "Fractured Families, Fragile Children — The Sexual Vulnerability of Girls in the Aftermath of Divorce" was published in the *Child and Family Law Quarterly*. There is a large body of evidence. This notion that somehow the biological family is destructive and dangerous, and that children are just as safe with surrogate parents is just not borne out by the data.

[Translation]

Senator Rivest: I would like to thank you for adding the children aspect, which is a broader question, as Senator Pearson mentioned, as is assisted reproduction.

What is the percentage of children, in Quebec or in Canada, who are living without their biological mother or father?

La manière dont on traite les gays n'est pas toujours acceptable. Je crois par exemple que le fait de critiquer l'homosexualité en en faisant une catégorie n'est pas acceptable. Cependant, puisque nous sommes une société tolérante — le Canada est une société tolérante — nous pouvons traiter avec respect à la fois les gays et le mariage.

M. Cere : La question centrale, c'est la manière dont on a relié la question du mariage et la question de la parentalité, dans le projet de loi C-38, et on pourrait dire qu'on est passé par la porte de service en apportant des modifications corrélatives. L'une des raisons pour lesquelles je recommanderais que l'on laisse tomber ces modifications corrélatives visant la redéfinition de la parentalité, c'est que cela suppose que l'État n'a aucun intérêt à soutenir les familles intactes, mais qu'il s'intéresse en réalité au soutien de la diversité familiale, quel qu'en soit le prix. Pourtant, les recherches en sciences sociales montrent que la structure familiale a une incidence sur les enfants, et que cette incidence est grande. Dans mon mémoire, je cite l'organisme Child Trends :

[...] la structure familiale qui offre le plus de soutien est une famille dirigée par les deux parents biologiques dont l'union est heureuse... En faisant la promotion de mariages stables et solides unissant les parents biologiques, on favorise les enfants.

Cela résume bien l'unanimité actuelle des chercheurs en ce qui concerne les structures familiales favorables aux enfants. Les enfants confiés aux soins de parents substitués, et en particulier d'hommes avec lesquels ils n'ont aucun lien, sont plus susceptibles d'être victimes de violence physique ou sexuelle. C'est la vérité.

Le sénateur Joyal : Non, on essaie encore une fois de faire diversion. Cela n'est pas vrai, monsieur.

M. Cere : Prenez mon mémoire et lisez les notes de bas de page. Robin Wilson, un éminent chercheur, a fait plusieurs études. Son article intitulé « Children at Risk : The Sexual Exploitation of Female Children After Divorce » (des enfants à risque — l'exploitation sexuelle des filles après un divorce) a été publié dans la *Cornell Law Review*. « Fractured Families, Fragile Children — The Sexual Vulnerability of Girls in the Aftermath of Divorce » (familles éclatées, enfants fragiles — vulnérabilité sexuelle des filles après un divorce) a été publié dans le périodique *Child and Family Law Quarterly*. Les données probantes sont nombreuses. La notion selon laquelle la famille biologique est destructrice et dangereuse et que les enfants sont tout aussi en sécurité auprès de parents substitués n'est sûrement pas étayée par ces données.

[Français]

Le sénateur Rivest : J'aimerais vous remercier d'avoir apporté la dimension des enfants qui est une question plus large, comme l'a mentionné madame le sénateur Pearson, ainsi que la reproduction assistée.

Quelle est la proportion d'enfants, au Québec ou au Canada, qui vivent sans la présence de leur mère et de leur père biologiques?

[English]

Ms. Somerville: I do not have the statistics on that aspect. I have read from time to time the statistics on how many children are born through reproductive technologies, but that statistic would include kids living in step families as well. I simply do not know the answer.

[Translation]

Senator Rivest: Here is my concern. The purpose of this bill is very limited: to give legal status to the union of persons of the same sex. I willingly accept the findings of the scientific studies that state that it is in the interests of a child to live with a female model and a male model, that is to say with his or her mother and father.

However, I have a question about children and access to reproductive technologies. What does this bill in fact change? Some children do not have their biological father and mother; there are currently a large number of such children. That is as a result of divorces, separations, certain family problems and people who choose to live as single parents and have children. It also stems from the fact that our adoption laws permit a single person to adopt a child. I do not see what access to reproductive technologies adds. The technologies are accessible. The same is true for same-sex couples. Without this bill, there are same-sex couples living together who can have access to reproductive technologies or who can have children from a previous marriage. I do not see why giving this kind of union legal status will cause an additional problem for children or for access to reproductive technologies. There will not be any more same-sex couples who decide to live together because they have legal status. These people already have children and already have access to reproductive technologies. This will not give them easier access to reproductive technologies — which one may question in ethical terms. This will not change the situation of children. We will not be adding any new gay persons with this bill. We are simply giving them legal status identical to that of all other citizens. That is the sole purpose of this bill. I do not understand why you're saying there will be extremely significant consequences for children in Canada or that it could significantly facilitate access to reproductive technologies. There's no causal effect between these two very important problems — to which we thank you for drawing our attention — and this bill.

[English]

Ms. Somerville: It does make an enormous difference for all children, not just children born into same-sex marriages because, as Bill C-38 recognizes, it changes the link that constitutes parenthood between the parent and the child from natural or

[Traduction]

Mme Somerville : Je n'ai pas de statistiques sur cet aspect-là. Je lis de temps à autre des statistiques concernant le nombre d'enfants nés grâce à des technologies de reproduction, mais cette statistique-là devrait aussi inclure les enfants qui vivent dans des familles reconstituées. J'ignore la réponse.

[Français]

Le sénateur Rivest : Ma préoccupation est la suivante. Ce projet de loi a un but très limité, celui de donner un statut juridique à l'union de personnes de même sexe. J'accepte volontiers les conclusions des études scientifiques selon lesquelles il est dans l'intérêt d'un enfant de vivre avec le modèle féminin et le modèle masculin, donc en présence de sa mère et de son père.

Cependant, je me pose une question à l'égard des enfants et à l'égard de l'accès aux techniques de reproduction. Qu'est-ce que ce projet de loi change en réalité? Des enfants qui n'ont pas la présence de leur père et de leur mère biologiques, il en existe actuellement un nombre important. Cela découle des divorces, des séparations, de certains problèmes familiaux ou encore des gens qui choisissent de vivre une situation monoparentale et d'avoir des enfants. Cela vient également du fait que nos lois sur l'adoption autorisent une personne seule à adopter un enfant. Je ne vois pas ce que l'accès aux techniques de reproduction ajoute. Les techniques sont accessibles. C'est la même chose pour les personnes de même sexe. Sans ce projet de loi, il y a au Canada des personnes de même sexe vivant ensemble qui peuvent avoir accès à des techniques de reproduction ou qui peuvent avoir des enfants d'un mariage antérieur. Je ne vois pas pourquoi le fait de donner un statut juridique à cette union créera un problème additionnel aux enfants ou à l'accès aux techniques de reproduction. Il n'y aura pas plus de personnes de même sexe qui vont décider de vivre ensemble parce qu'elles auront un statut juridique. Ces personnes ont déjà des enfants et ont déjà accès aux techniques de reproduction. Cela ne leur facilitera pas l'accès aux techniques de reproduction — sur lesquelles on peut se questionner sur le plan éthique. Cela ne changera pas la situation des enfants. On n'ajoutera pas de nouvelles personnes gaies avec ce projet de loi. On leur donne simplement un statut juridique identique à celui de l'ensemble des citoyens. C'est le seul objectif de ce projet de loi. Je ne comprends pourquoi vous dites qu'il aura des conséquences extrêmement importantes pour les enfants au Canada ou qu'il pourrait faciliter de façon significative l'accès aux techniques de reproduction. Il n'y a pas de lien de cause à effet entre ces deux problèmes très importants — et sur lesquels nous vous remercions d'avoir attiré notre attention — et ce projet de loi.

[Traduction]

Mme Somerville : En réalité, pour les enfants, la différence est énorme, et pas seulement pour les enfants issus d'un mariage entre conjoints de même sexe puisque, comme le reconnaît le projet de loi C-38, on modifie le lien sur lequel est fondé la parentalité; le

biological parenthood to legal, that is, social values parenthood. That is an enormous change. In fact, it changes the whole basis of family law.

The usual way in which family law is analyzed legally is that the parents have a primary right with respect to their biological children. The state exceptionally can intervene in that right when certain conditions are fulfilled, such as neglect or abuse of the children, but the state has the burden of proving its right to intervene. In other words, in the natural parenthood model, the law is used. However, it is used to recognize the biological parenthood and exceptionally the non-biological one in adoption, but that is because it is an exception.

In this new scheme of parenthood, the law constitutes the parental bond. It does not recognize the natural biological bond at all. It eliminates that. What the law recognizes, the law can take away. Now you have parenthood based on law itself, constituted by law, instead of law recognizing parenthood. You want to think about the further implications of that.

For instance, the doctrine of family privacy says that the state must stay out of the family's private affairs, similar to staying out of the bedroom. Exceptionally, the law can invade that family privacy. I deal with that most often in the context of my work in sickness and medical ethics when you have seriously ill children and parents with certain religious beliefs, for instance, or naturopathic beliefs, and they simply do not want any ordinary treatment. We have to justify to the courts, at a huge depth, why we are justified in invading that family privacy. We could make it the same, but it will not be the same naturally in the future.

As well, the right to marry is not a single right. It is a compound right. It is the right to marry and found a family. Instead of reproductive technologies once again being an exception to the norm, and therefore being able to be limited justifiably by legislation, I think it would be held not to be in breach of the charter. For example, the Assisted Human Reproduction Act at present prohibits cloning, which is a method of reproduction. It is asexual replication instead of sexual reproduction. That is totally prohibited in Canada. You could argue that because we have a focus on the right of a child to have natural, biological origins, that will be changed by this law. It also matters what your norm is and what your exceptions are. The norm at the moment is biological parenthood, so that sets the fundamental values that we try to uphold and fulfil for children. This bill changes that norm. It makes what are currently the exceptions the norm. That is a huge change.

lien qui unit les parents et les enfants n'est plus un lien naturel ou biologique, c'est un lien juridique, c'est-à-dire un lien fondé sur les valeurs sociales associées à la parentalité. C'est un énorme changement. En fait, cela modifie le fondement même de la loi sur la famille.

Selon l'analyse juridique habituelle de la loi sur la famille, les parents ont un droit de primauté par rapport à leurs enfants biologiques. L'État peut, de façon exceptionnelle, contester ce droit dans certaines conditions, par exemple la négligence ou les mauvais traitements infligés à l'enfant, mais il a le fardeau de la preuve quand il exerce ce droit d'intervention. Autrement dit, la loi est appliquée au modèle de la parentalité naturelle. Cependant, elle sert aussi à reconnaître la parentalité biologique et, exceptionnellement, la parentalité non biologique comme dans le cas d'adoption, mais c'est parce qu'il s'agit d'une exception.

Dans ce nouveau modèle de parentalité, c'est la loi qui institue le lien parental. Elle ne reconnaît plus du tout les liens biologiques et naturels. On les a éliminés. La loi reconnaît, mais elle peut aussi ne plus reconnaître. Aujourd'hui, la parentalité est fondée sur la loi, elle est constituée par la loi, ce n'est plus la loi qui reconnaît la parentalité. Il faudra réfléchir aux implications futures de cet état de fait.

Par exemple, selon la doctrine relative à la vie privée des familles, l'État ne doit pas intervenir dans les affaires privées des familles, comme on dit que l'État n'a rien à faire dans les chambres à coucher. La loi ne peut porter atteinte à la vie privée des familles que dans des cas exceptionnels. Je vois surtout cela dans le contexte de mon travail, en ce qui concerne la maladie et l'éthique médicales, par exemple lorsque des enfants sont très gravement malades et que leurs parents entretiennent certaines croyances religieuses ou encore ne jurent que par la naturopathie, et refusent tout simplement les traitements ordinaires. Nous devons expliquer devant les tribunaux, et dans le moindre détail, pourquoi nous sommes justifiés de porter atteinte au droit à la vie privée de la famille. On pourrait agir de la même manière, mais, naturellement, ce ne sera pas la même chose à l'avenir.

En outre, le droit au mariage n'est pas un droit simple. C'est un droit complexe. C'est le droit de se marier et de fonder une famille. Plutôt que de faire des technologies reproductives, encore une fois, l'exception plutôt que la norme afin de pouvoir les limiter de façon justifiée en vertu des lois —, je crois qu'on peut soutenir que cela est conforme à la Charte. Par exemple, la Loi sur la procréation assistée interdit pour le moment le clonage, qui est une méthode de reproduction. C'est une méthode de réplique asexuée plutôt qu'une méthode de reproduction sexuée. C'est totalement interdit au Canada. Vous pouvez prétendre que, étant donné que nous avons placé l'accent sur le droit des enfants à des parents naturels et biologiques, la loi changera tout cela. Il est aussi important de définir la norme et les exceptions. Pour l'instant, la norme, ce sont les parents biologiques, et c'est cette norme qui détermine les valeurs fondamentales que nous essayons de défendre et de véhiculer à l'intention des enfants. Le projet de loi modifie cette norme. Il fait en sorte que ce qui est pour le moment une exception deviendra la norme. C'est un changement de taille.

Ms. Young: This comes back to a few points that I made before. Your position is called the “no down-side argument.” Everything will go on the same. The gist of your argument is that we will have a few more people, and everyone will be happy. As I pointed out, it is not just the children of gays and lesbians; it is this entire heterosexual culture. You always have to use culture to complement biology. It takes an enormous cultural effort to do that. This is why these values are embedded in religions at such deep levels and why states are being involved. You cannot assume that a bit of sexual intercourse is all it takes to have children and bring them to a healthy maturity.

There is also the issue of masculine identity and the issue of fatherhood. We will not be able to talk publicly about the importance of fatherhood again. It is out. It is out because any relationship is as good as any other, and we cannot say that fatherhood is important for children.

Yes, marriage is not in good shape now. We are hitting this at a point where there is a lot of decline in marriage, but we are at a crossroads. In which direction do we go?

[Translation]

Senator Rivest: Perhaps I gave you the impression that I think everything will be fine with this bill. Allow me to turn the remark around. I think your remarks really reflect the most pessimistic view. You seem to be saying that everything will be bad and that society will change.

There are homosexual individuals in society right now. That does not change the condition of heterosexuals. The fact that we are legalizing marriage will not change the definition of marriage as people conceive it based on their religion and moral values.

Some children are currently living with homosexual couples. For example, if a lesbian couple has used a reproductive technology and they separate, the child will have only one recourse and one support, the child's biological mother.

People do not just acquire rights when they marry. Both parents will have obligations toward children. This is not life viewed through rose-coloured glasses. This is a very concrete fact. You see the negative side of this bill. You have concerns. That is entirely legitimate, and I am not criticizing you.

However, it is not accurate to say that everything will be dark and there will be hell. I am willing to believe that it will not be heaven, but it will not be hell either. There will just be human conditions and realities that will be consistent with legal equality for all Canadians.

That's the entire ambition of this bill.

Mme Young : Cela revient à dire certaines choses que j'ai déjà dites. Vous adoptez la position de ceux qui disent qu'il n'y a pas de mauvais côté à cette affaire. Tout continuera comme si de rien n'était. L'essentiel de votre argumentation consiste à dire qu'il y aura quelques personnes de plus, et que tout sera pour le mieux dans le meilleur des mondes. Comme je l'ai signalé, il ne s'agit pas seulement des enfants de couples de gais ou de lesbiennes; il s'agit de l'ensemble de la culture hétérosexuelle. Il faut toujours recourir à la culture pour compléter la biologie. Cela suppose un énorme effort sur le plan de la culture. Et c'est pour cela que ces valeurs sont enchâssées au plus profond des religions, et c'est pourquoi les États participent au débat. On ne peut pas présumer qu'il suffit d'un simple rapport sexuel pour avoir des enfants et en faire des adultes sains.

Il faut aussi parler de la question de l'identité masculine et de la paternité. Nous ne pourrions plus parler publiquement de l'importance de la paternité. C'en est fini de cette question. C'en est fini parce que toutes les relations sont aussi bonnes les unes que les autres et que l'on ne peut plus dire que la paternité est importante pour les enfants.

Il est vrai que le mariage ne va pas très bien ces temps-ci. Nous en sommes rendus à un point où le mariage diminue rapidement, mais nous en sommes à un carrefour. Quelle direction doit-on prendre?

[Français]

Le sénateur Rivest : Je vous ai peut-être donné l'impression que je considère qu'avec ce projet de loi, tout va bien aller. Permettez-moi de vous retourner la remarque. Je trouve que la nature de vos propos constitue vraiment la vue la plus pessimiste. Vous semblez dire que tout va aller mal et que la société va changer.

Il y a des personnes homosexuelles dans la société actuellement. Cela ne change pas la condition des hétérosexuels. Le fait qu'on légalise le mariage ne changera pas la définition du mariage telle que les gens la conçoivent, selon leur religion et leur valeur morale.

Il y a des enfants qui vivent dans des couples homosexuels actuellement. Par exemple, si un couple de lesbiennes a eu recours à une technique assistée de reproduction et qu'elles se séparent, l'enfant n'aura qu'un seul recours et qu'un seul soutien, soit sa mère biologique.

Les gens n'acquièrent pas seulement des droits lorsqu'ils se marient. Les deux parents auront des obligations à l'égard des enfants. Ce n'est pas la vie en rose. C'est une réalité très concrète. Vous voyez le côté négatif de ce projet de loi. Vous avez des inquiétudes. C'est tout à fait légitime et je ne vous le reproche pas.

Nous dire, par contre, que tout sera sombre et que ce sera l'enfer, ce n'est pas exact. Je veux bien croire que cela ne sera pas le ciel, mais cela ne sera pas l'enfer non plus. Il s'agira seulement de conditions et de réalités humaines qui iront dans le sens d'une égalité juridique pour l'ensemble des Canadiens.

Voilà toute l'ambition de ce projet de loi.

[English]

Ms. Young: We have never before changed the definition of marriage. It is a massive experiment. We do not know what will happen because we cannot see into the future. No human society has ever made same-sex marriage the norm. There have been some exceptions but it has never been the norm, so we do not know what will happen.

[Translation]

Senator Rivest: A Privy Council decision was made, in Canada, to recognize that a woman was a person. That didn't revolutionize Canadian society.

[English]

Senator Cools: That is not even related.

Ms. Young: This is another common analogy.

Senator Cools: It is like Black people.

Ms. Young: It is like the Black people analogy.

The Chairman: We are not going there.

Senator Cools: I am ready to go there tonight. I am ready. I have been tired of this nonsense for a long time. I am pleased that someone has put it on the record. In the United States of America, Black people are coming alive now and there is much research coming out on their objections to the appropriation of the language of civil rights —

The Chairman: We are not there.

Senator Cools: I will get there.

The Chairman: We still have many people who have asked to participate, and my duty is to allow them to participate.

Mr. Benson, please go ahead.

Mr. Benson: In response to what has been said, I would like to make a couple of important observations. They are awkward to make because they are very difficult, but they are real. The first is a quotation from a leading Canadian legal academic in a leading Canadian legal article. It reads:

As sex, sexual orientation, and gender identity discrimination in religious institutions wither away, the need for a religious exemption in the religious private sphere will disappear. Although it is unlikely to appear within my lifetime, I look forward to the day when, for example, the first lesbian Pope issues her apology for the sins of the Roman Catholic Church against LGBT [lesbian, gay, bisexual and transgendered] persons around the world. And I am sure that Bertha Wilson...will welcome that day, too.

[Traduction]

Mme Young : Nous n'avons jamais changé la définition du mariage. C'est vraiment une expérience. Nous ne savons pas ce qui va arriver parce que personne ne peut prédire l'avenir. Aucune société humaine n'a jamais fait du mariage entre conjoints de même sexe la norme. Il y a eu des exceptions, mais cela n'a jamais été la norme, et nous ignorons ce qui va se passer.

[Français]

Le sénateur Rivest : Une décision du Conseil privé a été prise, au Canada, pour reconnaître le fait qu'une femme était une personne. Cela n'a pas révolutionné la société canadienne.

[Traduction]

Le sénateur Cools : Ça n'a même pas rapport.

Mme Young : C'est une autre analogie courante.

Le sénateur Cools : C'est comme pour les Noirs.

Mme Young : C'est comme l'analogie avec les Noirs.

La présidente : Nous n'en discuterons pas.

Le sénateur Cools : Je suis prête à en discuter ce soir même. Je suis prête. Je suis fatiguée depuis longtemps de toutes ces sottises. Je suis contente que quelqu'un mette le sujet sur la table. Aux États-Unis d'Amérique, les Noirs reprennent vie, et il se publie beaucoup de recherches sur leurs objections à l'appropriation de la langue des droits civils ...

La présidente : Ce n'est pas notre sujet.

Le sénateur Cools : J'y arrive.

La présidente : Nous devons attendre encore de nombreuses personnes qui ont demandé à participer, et j'ai le devoir de leur permettre de participer.

Monsieur Benson, veuillez prendre la parole.

M. Benson : En réaction à tout ce qui a été dit, j'aimerais faire quelques observations importantes. Ce sera assez difficile à faire, mais elles sont valables. La première est, en fait, une citation tirée d'un article signé par un éminent professeur de droit canadien et paru dans un grand périodique de droit canadien. Voici ce qu'il dit :

Puisque, dans les institutions religieuses, la discrimination fondée sur le sexe, l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle est en train de disparaître, la nécessité d'une exemption fondée sur la religion disparaît elle aussi de la sphère privée religieuse. Même s'il est peu probable que je vive assez longtemps pour voir cela, j'espère qu'un jour, par exemple, la première papesse lesbienne présentera ses excuses pour tous les péchés commis par l'Église catholique romaine contre les personnes LGBT [lesbiennes, gaies, bisexuelles et transgenres] du monde entier. Et je suis sûr que Bertha Wilson aimerait que ce jour vienne, elle aussi.

That was from the Bertha Wilson lecture delivered in 2002 at the University of Toronto Law School. This was not a fringe publication, nor was it delivered by a fringe academic. It was a lecture by a leading scholar in Canadian constitutional law in this area, Robert Wintemute.

You must understand the concerns of the people who have studied this area closely for years. It is a concern that this is a radical social movement to attack prior existing understandings of central social institutions. This is not only about marriage; it is about marriage and is not about marriage.

A scholar in the Soviet Union some years ago, Igor Shafarevich, wrote an important book called *The Socialist Phenomenon*. In that book, he said that chiliastic socialism will always attack three things in cultures — religion, private property and the institution of the family.

We have in our midst, whirring in so many ways that we can hardly see them, attacks on religion and the family, understood by some to be attacks on the family and marriage. If you do not see that, you are not dealing with this issue in the way that, in my respectful submission, you must.

You have at this table some scholars whose work I know very well, and they are capable of giving you much depth on this question. Mr. Cere has done an absolutely brilliant historical analysis of two approaches to marriage and how they are locked in irreconcilable conflict, a constructivist idea that marriage is something the will creates, and another idea that marriage is something recognized but not created by the state or by law. These two views are in fundamental opposition, and what they mean for society cannot be approached through a keyhole view. It is fundamental to Canada and to all Western cultures.

In my respectful submission, you have a very difficult task ahead of you because you are the “eleventh hour and fifty ninth minute” brigade, and you have to deal with this complex issue through what looks like a simple set of clauses. It is not. My colleagues have tried to make it clear that you have an onerous responsibility.

Senator Milne: Ms. Somerville, I agree with what you said about a child having the right to know who its biological parents are. I agree with that wholeheartedly and fundamentally and, unfortunately in Canada, a child does not have that right. We cannot take that as any kind of a premise.

What specific rights of children do you believe are destroyed by this bill? I simply do not see that there are any. Children are already being born to people in same-sex relationships, and in some jurisdictions can be adopted by people who are in same-sex relationships. Therefore, the rights that you claim for a child have already been destroyed by the law in Canada.

Cet extrait tiré de la conférence Bertha Wilson, organisée en 2002 à l'école de droit de l'Université de Toronto. Il ne s'agit pas d'une publication marginale, et cet exposé n'a pas été prononcé par un universitaire marginal. Il a été prononcé par un éminent chercheur du domaine du droit constitutionnel canadien qui s'intéresse à cette question, Robert Wintemute.

Vous devez comprendre les préoccupations des personnes qui étudient cette question de près depuis des années. Ce qui est préoccupant, c'est qu'il s'agit là d'un mouvement social radical qui s'en prend à la façon dont jusqu'ici on comprenait les institutions sociales centrales. Cela ne concerne pas seulement le mariage; cela concerne le mariage, et cela ne le concerne pas.

Il y a quelques années, un chercheur de l'Union soviétique, Igor Shafarevich, a rédigé un ouvrage important intitulé *The Socialist Phenomenon* (le phénomène socialiste). Dans cet ouvrage, il affirme que le socialisme millénariste s'attaquera toujours à trois aspects de la culture — la religion, la propriété privée et l'institution de la famille.

Nous sommes attaqués dans notre cœur même, et les attaques sont si nombreuses que nous ne pouvons même pas voir d'où elles viennent, la religion et la famille sont attaquées, et, pour certains d'entre nous, cela veut dire que la famille et le mariage sont attaqués. Si vous n'avez pas vu cela, vous n'avez pas envisagé la question de la façon dont il faudrait, à mon humble avis, que vous l'envisagiez.

Vous avez devant vous, autour de la table, quelques chercheurs dont je connais bien les recherches, et ils peuvent vous donner beaucoup de détails éclairants sur cette question. M. Cere a réalisé une analyse historique absolument brillante sur deux approches du mariage et sur les aspects qui les opposent de façon tout à fait irréconciliable; il y a le concept constructiviste, selon lequel le mariage est un produit de la volonté, et un autre concept selon lequel le mariage est reconnu, non pas créé, par l'État ou les lois. Ces deux opinions s'opposent fondamentalement, et l'on ne peut pas comprendre ce qu'elles signifient pour la société si on les étudie avec des oeillères. Cela est fondamental pour le Canada et pour toutes les cultures occidentales.

À mon humble avis, la tâche qui vous attend est énorme. Vous êtes en effet le « commando de la toute dernière heure » et vous devez régler cette question complexe en utilisant un ensemble de clauses apparemment simples. Mais elles ne sont pas simples. Mes collègues ont essayé de vous faire comprendre que vous avez là une lourde responsabilité.

Le sénateur Milne : Madame Somerville, je suis d'accord avec vous pour dire qu'un enfant doit avoir le droit de connaître ses parents biologiques. Je suis d'accord avec vous de tout cœur et sans réserve. Mais, malheureusement, le Canada ne reconnaît pas ce droit aux enfants. On ne peut donc pas aborder le débat sous cet angle.

De quels droits spécifiques ce projet de loi privera-t-il les enfants? Je n'en vois aucun. Des conjoints de même sexe peuvent déjà avoir un enfant, et, dans certaines administrations, ils peuvent aussi en adopter. En conséquence, vous réclamez pour les enfants des droits que la loi canadienne a déjà supprimés.

Ms. Somerville: Senator, they have not been destroyed by the law. The law as it currently stands recognizes that children have a right to a mother and a father. That is the right of children that marriage institutionalizes.

In this debate on same-sex marriage, we are focusing very much on the rights of adults in marriage. When a man and a woman comprise the married unit, you need not worry so much about whether the child has the right to know who its parents are or the right to have a mother and a father, because that married unit inherently includes that right. It is when you say that same-sex couples have the right to marry and that it is discrimination to exclude them that you have a conflict between the rights of adults as same-sex couples and the rights of children to be born into their own biological family and, if possible, to be reared in that family.

Senator Milne: Ms. Somerville, in the vast majority of Canada, same-sex couples already have the right to marry. This law will not change that. It will extend that right to the remaining small areas of Canada where the right does not exist. This is already a fact. It might not be your preferred fact, and it probably is not my preferred fact because I agree that children should be raised by a man and a woman. However, in actual fact across this land now, children are being raised by same-sex couples and they are being raised by adoptive couples.

Ms. Somerville: Yes, but this Parliament is faced with a choice, although it does not want to put that on the table. Its choice is that it can either remedy the situation in the provinces where, by the fiat of the courts, we have same-sex marriage. One of its alternatives is to use the notwithstanding clause to do that, or it can say that we agree with you, the courts, and now we will institute that across the country and give our approval. That is what this bill does. This bill chooses that route. However, it does not have to do that.

I believe that the notwithstanding clause is in the Constitution as a balance that keeps the ultimate power in Parliament. It gives Parliament the power to have a five-year cooling off period on exactly these sorts of controversial issues, where there is huge debate in the country and there is enormous conflict. You could not think of anything more fundamental, except perhaps for euthanasia, which you might be faced with next. Therefore this is exactly where we should use that notwithstanding clause as a wise period during which we can think about what should be done. It is being presented to us as though it is a horrific thing to do, that it automatically means that we ignore the rights of others and approve discrimination. With respect, I believe that is a wrong interpretation of the Constitution.

Senator Milne: That being said, it is still the interpretation of the Constitution.

I have a question for Ms. Young, who tells us that she is a Liberal although a bit of a shaky one now.

Mme Somerville : Sénateur, la loi ne les a pas supprimés. La loi actuelle reconnaît que l'enfant a le droit d'avoir une mère et un père. C'est l'institution du mariage qui reconnaît ce droit aux enfants.

Dans le débat sur les mariages entre conjoints de même sexe, on s'attache beaucoup aux droits des adultes dans le mariage. Lorsque l'unité matrimoniale est formée d'un homme et d'une femme, on n'a pas à s'inquiéter du droit de l'enfant de connaître ses parents ou d'avoir une mère et un père, puisque ces droits sont inhérents à l'unité maritale. Mais, quand vous dites que les couples de même sexe ont le droit de se marier et que ce serait discriminatoire que de les empêcher, vous créez un conflit entre les droits des adultes de former un couple de conjoints de même sexe et les droits des enfants de naître au sein de leur propre famille biologique et, dans la mesure du possible, d'être élevés par leur famille.

Le sénateur Milne : Madame Somerville, dans la plupart des régions du Canada, les conjoints de même sexe ont déjà le droit de se marier. La loi n'y changera rien. Elle ne fera qu'étendre ce droit aux quelques régions du Canada où ce droit n'est pas encore reconnu. On en est déjà rendu là. Vous n'êtes peut-être pas d'accord, et je ne suis probablement pas d'accord parce que, à mon avis aussi, les enfants devraient être élevés par un homme et une femme. Pourtant, en réalité, partout dans notre pays, des enfants sont élevés par des conjoints de même sexe et par des parents d'adoption.

Mme Somerville : Oui, mais le Parlement doit faire un choix, même s'il ne veut pas qu'on en discute. Il peut renverser la situation dans les provinces où, en raison d'une décision arbitraire des tribunaux, le mariage entre conjoints de même sexe est permis. Il peut pour cela utiliser la clause nonobstant; il peut aussi affirmer qu'il est d'accord avec les tribunaux, imposer la loi à l'échelle du pays et l'approuver. C'est le but de ce projet de loi. C'est à cela qu'il mène. Mais le Parlement n'y est pas obligé.

Je crois que la clause nonobstant inscrite dans la Constitution est un moyen d'assurer l'équilibre en laissant le dernier mot au Parlement. Celui-ci a le pouvoir d'imposer une période de réflexion de cinq ans quand les dossiers controversés de ce type l'exigent, par exemple lorsque le pays entier participe au débat et que celui-ci est source de divergences d'opinions marquées. Je ne crois pas que d'autres débats puissent être aussi fondamentaux, peut-être quand il sera question de l'euthanasie, ce qui pourrait bien arriver. Voilà exactement pourquoi il faudrait recourir à la clause nonobstant et imposer une période pendant laquelle nous pourrions réfléchir à ce qu'il convient de faire. Mais on nous donne l'impression que c'est une horrible chose à faire, que cela signifie automatiquement que nous ne tenons pas compte du droit des autres et que nous approuvons la discrimination. Excusez-moi, mais je crois que c'est une mauvaise interprétation de la Constitution.

Le sénateur Milne : Cela dit, cela reste l'interprétation de la Constitution.

J'ai une question à adresser à Mme Young, qui dit être libérale, mais une libérale plutôt tiède désormais.

Senator Cools: It is a common disease.

Senator Andreychuk: Stressed.

Senator Milne: Distressed. That was the word.

Senator Cools: It is a common social disease in Canada these days. I was one for a long time.

Senator Milne: We are somewhat distressed. Please allow me to carry on with my question of Ms. Young. May I carry on with my question of Ms. Young, please?

The Chairman: Please do.

Senator Milne: Ms. Young, can you remember when the question of same-sex marriage was brought to the floor of the Liberal national convention? If you do not know the answer, I do.

Senator Cools: Why are you asking the question?

Senator Milne: My answer, then, is that it was brought to the floor of the Liberal national convention by the Young Liberals of Canada in 1994. It has been a matter of discussion within the Liberal Party since that time. It is now adopted by the Liberal convention program, platform of the Liberal Party, and it has been for some time. This is not a new idea. This is not something that is being rammed down anyone's throat.

Senator Cools: The Attorney General did not know all of that until 2002.

The Chairman: Senator Cools, you do not have the floor.

Senator Milne: I have not interrupted you Senator Cools, not once.

Senator Cools: I did not interrupt you; it is a parliamentary tradition called "heckling."

The Chairman: Order please. Order!

Senator Prud'homme: Madam, this is not the House of Commons.

Ms. Young: It may be part of party policy in conventions, but when you think that something is going wrong with that and your empirical research points in that direction, then I think at a pivotal moment you must make the case. This is still a pivotal moment, so we are making the case. My particular kind of expertise is when I deal with centuries and millennia. When I draw the big picture, two years, or 1994 to 2005, is a really small blip on that radar screen.

Senator Milne: It is the blink of an eyelash in terms of the history of the world.

I have a final question for Mr. Benson, and it is not really a question, either, I am afraid.

Mr. Benson: No, I am afraid.

Senator Milne: You mentioned in your brief that clause 3 of the proposed legislation, however contrary to the preamble, contains no mention of members. It is recognized that officials of religious groups are free to refuse to perform marriages. You do realize that clause 3 only refers to officials because only officials can

Le sénateur Cools : C'est une maladie courante.

Le sénateur Andreychuk : Stressée.

Le sénateur Milne : Perturbée. C'est le mot que vous cherchez.

Le sénateur Cools : C'est une maladie sociale commune chez les Canadiens, aujourd'hui. J'en ai souffert longtemps.

Le sénateur Milne : Nous sommes quelque peu perturbés. Mais laissez-moi s'il vous plaît poser ma question à Mme Young. Puis-je poser ma question à Mme Young, s'il vous plaît?

La présidente : Allez-y.

Le sénateur Milne : Madame Young, vous rappelez-vous à quel moment la question du mariage entre conjoints de même sexe a été posée au congrès national du Parti libéral? Si vous ne le savez pas, moi, je m'en souviens.

Le sénateur Cools : Pourquoi posez-vous la question?

Le sénateur Milne : Je répondrai donc : ce sont les jeunes Libéraux du Canada qui ont abordé la question lors du congrès national du Parti libéral de 1994. C'est un sujet de discussion au sein du Parti depuis lors. Elle figure maintenant dans le programme du congrès libéral, dans le programme du Parti, et cela fait déjà un certain temps. Ce n'est pas un concept nouveau. On n'a forcé personne.

Le sénateur Cools : Le procureur général n'en a rien su avant 2002.

La présidente : Sénateur Cools, vous n'avez pas la parole.

Le sénateur Milne : Je ne vous ai pas interrompue une seule fois, Sénateur Cools.

Le sénateur Cools : Je ne vous ai pas interrompue; c'est une tradition, au Parlement, que de « chahuter ».

La présidente : À l'ordre, s'il vous plaît. Silence!

Le sénateur Prud'homme : Madame, vous n'êtes pas à la Chambre des communes.

Mme Young : Cela fait peut-être partie de la politique du Parti, dans les congrès, mais quand vous pensez que quelque chose cloche et que les recherches empiriques semblent vous donner raison, je crois que c'est le moment idéal pour exposer son point de vue. C'est encore un bon moment, alors nous exposons notre point de vue. J'ai beaucoup d'expérience de dossiers qui durent des siècles ou des millénaires. Dans ce contexte, deux années, 1994 ou 2005, ce n'est qu'une minuscule étincelle sur l'écran radar.

Le sénateur Milne : C'est à peine un clin d'œil par rapport à l'histoire du monde.

J'ai une dernière question pour M. Benson, mais ce n'est pas vraiment une question, j'en ai bien peur.

M. Benson : Non, c'est moi qui ai peur.

Le sénateur Milne : Vous avez indiqué pendant votre exposé que la troisième disposition du projet de loi ne fait aucune mention des membres, même si elle s'oppose ainsi au préambule. On reconnaît que les autorités religieuses ont le droit de refuser de marier deux personnes. Vous avez compris que la troisième

perform marriages. Members of a congregation or members of a religious group cannot do that. Only officials are licensed to perform legal marriages.

Mr. Benson: However, the preamble speaks rather more broadly than that, does it not?

Senator Milne: Yes, but in the bill itself, it is only officials who can perform marriages. Therefore why should there be a need to mention members there?

Mr. Benson: We are not just dealing with the performance of marriages. We are dealing with public expression in relation to marriage, which is a very different matter. We are dealing with the concerns of many citizens about the impact of this legislation broadly in society. It is not just a marriage issue.

Senator Milne: Mr. Benson, clause 3 refers to the officials. Clause 3.1 is the “for greater certainty.” It says “no person or organization shall be deprived...”

Mr. Benson: Right. I deal with that in my brief. I deal with the statutory interpretation problem of a subset and how it is read in relation to the prime section. Clause 3.1 cannot add something bigger than the clause it modifies. Therefore the problem is that clause 3 is focused on officials. Clause 3.1 is an attempt to broaden that, I suspect, on the basis of the suggestions made before the House committee. In my submission it does not do the job well. That is my point.

Senator Andreychuk: Ms. Somerville, I thank you for bringing in children because, throughout this exercise, no one has really talked about children. Yet we are a society, particularly in the political sphere, that will talk about children being our future. However, I rarely find legislation based on the rights of children. Is one of the problems the fact that, while we have signed and ratified the Convention on the Rights of the Child, we really have not, at the provincial or federal levels, entrenched a rights-based philosophy for children?

Ms. Somerville: It is true that we have not. There is starting to be some articles coming out now about how we purport to be a child-friendly society, but we are actually not. Possibly as a result of seeing our technologies and seeing things as appendages of us, a study was conducted of how young people — as compared with old people — view cell phones. Young people actually view cell phones as being a part of their own body. They do not see it as a separate piece of technology, whereas older people see the cell phone as something they use to talk to somebody, and certainly not as part of their body.

disposition ne parle que des autorités religieuses, parce qu’elles seules peuvent célébrer un mariage. Les membres d’une congrégation ou d’un groupe religieux ne peuvent le faire. Les autorités religieuses sont les seules à pouvoir légalement célébrer un mariage.

M. Benson : Mais le préambule est beaucoup plus général que cela, n’est-ce pas?

Le sénateur Milne : Oui, mais selon le projet de loi proprement dit, seules les autorités peuvent célébrer un mariage. Donc, pourquoi faudrait-il parler des membres ici?

M. Benson : Il ne s’agit pas seulement de la célébration des mariages. Il s’agit de la liberté de parole et d’opinion sur le mariage, ce qui est tout autre chose. Il faut aussi tenir compte des inquiétudes de nombreux citoyens au sujet des répercussions de cette loi sur la société en général. Cela ne concerne pas seulement le mariage.

Le sénateur Milne : Monsieur Benson, l’article 3 mentionne les autorités. L’article 3.1 dit aussi ce qui suit : « il est entendu que nul ne peut être privé des avantages [...] »

M. Benson : C’est cela. J’en parle dans mon exposé. Je parle du problème de l’interprétation des lois, c’est-à-dire de l’interprétation d’une sous-section par rapport à la section principale. L’article 3.1 ne peut pas avoir plus d’importance que la disposition qu’il modifie. Le problème, en conséquence, c’est que l’article 3 s’attache aux autorités. Le paragraphe 3.1 essaie d’aller plus loin, et je crois que c’est à cause des suggestions présentées devant le comité de la Chambre. À mon avis, il rate son but. C’est ce que je voulais dire.

Le sénateur Andreychuk : Madame Somerville, je vous remercie d’avoir abordé la question des enfants parce que, tout au long de l’exercice, personne n’en a vraiment parlé. Nous vivons pourtant dans une société, et cela concerne particulièrement la sphère politique, qui dit toujours que les enfants sont l’avenir. Pourtant, je ne connais pas beaucoup de lois fondées sur le droit des enfants. L’un des problèmes viendrait peut-être du fait que, même si nous avons signé et ratifié la Convention relative aux droits de l’enfant, nous ne l’avons pas réellement assortie, à l’échelle provinciale ou fédérale, d’une philosophie fondée sur leurs droits?

Mme Somerville : Nous ne l’avons pas fait, c’est bien vrai. Depuis quelque temps, on publie des articles dans lesquels on explique que, même si nous prétendons être une société ouverte aux enfants, nous n’en sommes pas vraiment une. Peut-être à cause de la façon dont nous envisageons la technologie et les objets de la technologie comme une partie de nous-mêmes — on a réalisé une étude sur la façon dont les jeunes et les moins jeunes considéraient leur téléphone cellulaire. En réalité, les jeunes considèrent que leur téléphone cellulaire fait partie de leur corps. Ils ne le voient pas un appareil technologie séparé, tandis que les moins jeunes considèrent le téléphone cellulaire comme un appareil qu’ils utilisent pour parler à quelqu’un d’autre, mais certainement pas comme quelque chose qui fait partie de leur corps.

I am working on some of this stuff at the moment, and one of the things I have been wondering about is whether, for instance, our abilities with the new reproductive technologies made us see children in a strange way; as more appendages of ourselves, somehow something that we want to have, and it is time to have them. Yet we do not see them as these separate individuals who have claims in their own right.

There is a paradox here as well that, at the same time as we are learning how enormously important, complex, mysterious and brilliant genetics is, in a way we are discounting it for children in doing this and saying that it does not matter for you that you do not know about that. It has to do with profound changes in our society, and there is a whole package of them. It is not any one profound change.

We have gone from being communal-based to what is called intensely individualistic. We have gone from having a sense of mystery to seeing what used to be mysteries as problems. The way in which we treat problems in our society is with a technological solution. We have people who are very intolerant of any feeling of not having control. There are all sorts of multiple reasons.

The point that Mr. Benson made earlier is very important: that what you are dealing with here is the tip of an iceberg of an enormous societal debate. You will face it again, for instance, if you receive assisted suicide and euthanasia legislation. Exactly the same factors that underlie the same-sex marriage debate underlie the euthanasia debate. It is a complex area. We need to be careful to understand the complexity of it.

If I may, Madam Chair, I would like to respond to the fact that the Liberal Party started to debate this subject in 1992. Several of my students, including Professor Robert Wintemute, who is now at the London School of Economics, and who is one of my most brilliant students ever, planned it. They used to come and talk to me about it. I do not blame them for doing it. It is what they wanted to do, and they did it brilliantly. When I used to try to say to people, "This is what is happening. This is what the people who agree with this and want this are doing. This is the research they are doing. This is how they will advocate it." For instance, William Eskridge of Yale, Judge Michael Kirby of the High Court of Australia, Robert Wintemute and other brilliant people have worked out this case. The people who thought that was not a good idea used to look at me as if I had dropped from the sky and say, "You have to be joking. There is no problem. That will not be an issue." It took a long time for the people who thought that same-sex marriage was not a good idea for society to actually get their act together and start to do any research about it.

Mr. Benson: This is precisely in response to the simple inclusion argument. It is often said, and I have heard it today from various senators, that this is just a simple inclusion into the marriage category. It is anything but a simple inclusion because for many people — I am not saying for all, but for many, including some of

Je suis en train d'étudier certaines de ces questions et je me demande entre autres si, par exemple, notre maîtrise des nouvelles technologies de reproduction ne nous a pas amenés à voir les enfants d'une étrange manière; comme s'il s'agissait d'une partie de nous-mêmes, quelque chose que nous désirons avoir et qu'il est temps d'avoir. Et pourtant nous ne les voyons pas comme des personnes distinctes qui ont leurs propres droits à défendre.

Nous sommes ici aussi devant un paradoxe. D'un côté, nous commençons à comprendre l'importance et la complexité énormes de la génétique, son mystère et ses promesses. De l'autre, nous rabaissons sa valeur pour les enfants, ce faisant, et nous disons qu'il n'est pas important pour eux de rester dans l'ignorance. Cela a des liens avec les changements profonds qui affectent notre société, et il y en a un grand nombre. Cela n'est pas dû à un seul de ces changements.

On fonctionnait, avant, de façon communautaire; maintenant, on parle d'un individualisme poussé. On avait l'habitude de tolérer un certain mystère, mais, aujourd'hui, on cherche à résoudre le mystère comme si c'était un problème. Et pour résoudre les problèmes, notre société utilise la technologie. Il y a des gens qui ne tolèrent pas du tout d'avoir l'impression de ne pas tout contrôler. Des raisons comme celles-là, il y en a plein.

Le commentaire que M. Benson a fait plus tôt est très important : notre sujet ne représente que la pointe de l'iceberg d'un énorme débat de société. Il en sera encore question, par exemple, quand on déposera des projets de loi sur le suicide assisté ou l'euthanasie. Les facteurs qui sous-tendent le débat sur le mariage entre conjoints de même sexe sont exactement les mêmes pour le débat sur l'euthanasie. C'est une question complexe. Il faut prendre le temps de mesurer sa complexité.

Si vous le permettez, madame la présidente, j'aimerais revenir au Parti libéral, qui a commencé à discuter de la question en 1992. Plusieurs de mes étudiants, y compris le professeur Robert Wintemute, qui enseigne aujourd'hui à l'école d'économie de Londres, et qui a été l'un des étudiants les plus brillants que j'aie jamais eus, avaient prévu cela. Ils avaient l'habitude de venir m'en parler. Je ne les blâme pas. C'est ce qu'ils voulaient faire, et ils l'ont fait de façon magistrale. J'ai essayé de dire aux autres : « Voici ce qui se passe. Voici ce que font les personnes qui sont d'accord et qui veulent que cela se passe. Voici les recherches qu'ils font. Voici comment ils vont défendre leurs opinions. » Ainsi, William Eskridge de Yale, le juge Michael Kirby de la Cour suprême d'Australie, Robert Wintemute, et toutes sortes de gens brillants ont préparé ce dossier. Les personnes qui pensaient que ce n'était pas une bonne idée me regardaient comme si je venais de tomber du ciel et elles me répondaient : « Tu plaisantes. Il n'y a pas de problème. Il n'y aura pas de débat. » Il a fallu beaucoup de temps pour que les personnes qui pensaient que le mariage entre conjoints de même sexe n'était pas une bonne idée pour la société se décident à passer à l'action et à faire des recherches sur le sujet.

M. Benson : C'est justement en réaction aux arguments selon lesquels il ne s'agit que d'une simple inclusion. On l'a dit souvent, et aujourd'hui encore, plusieurs sénateurs l'ont dit, qu'il ne s'agissait que d'une simple inclusion, un ajout à la catégorie du mariage. Mais c'est tout, sauf une simple inclusion, parce que

the key theorists, the intention is to attack — that is the term they use — heteronormativity, which they describe as having as its key pillars marriage and the family. This is a strategy of dissolution and not inclusion. If you do not see that, in my respectful submission, you are naive.

The Chairman: I do not think we are naive, Mr. Benson.

Senator Andreychuk: Some of us are, from time to time.

Senator Joyal: “Can be” were the words.

Senator Andreychuk: Mr. Benson, clause 2 of the bill states:

Marriage, for civil purposes, is the lawful union of two persons to the exclusion of all others.

Ms. Somerville has talked about how that will change, in particular for children. I have received letters from both sides. You are making your case now of what the effect will be on heterosexuals. Ms. Somerville has indicated what that clause will do to children. I have also received letters from academics from the University of Toronto, I may say, to cite one, that they are afraid that this could be limiting for same-sex relationships, that it is zeroing in on the adult relationship to the exclusion of all others. Their fear is that they might not be able to parent. Do you think that that risk is there? Have we accidentally put in a definition that will be harmful to both sides, or could potentially be harmful to both sides?

Mr. Benson: In fairness to the brilliance of my co-panellists, I will defer to any of them to answer that question.

Senator Andreychuk: My question was really from a legal point of view.

Mr. Benson: I do not have a response for you, I am sorry.

Mr. Cere: One of the difficulties with dropping the idea of “natural parent” is that it is raising difficulties, even among same-sex couples, when the dissolution of a relationship occurs. In a lesbian relationship, typically, one of the partners is the biological mother. We have seen a few cases already when a divorce or a dissolution of the relationship occurs and the other partner claims parental custody as the other mother, it seems to be creating some serious difficulties for the biological mother in terms of now suddenly being attached in terms of a co-maternal role with this child where she wants to move on.

Creating this lock-step relationship between the redefinition of marriage and the redefinition of parenthood may be unintentionally creating some problems. I say that not only in terms of the redefinition of parenthood for society as a whole, and stripping the notion of natural parenthood from law, but it may be creating some problems for lesbians, in particular, who have

pour de nombreuses personnes — pas tout le monde, mais de nombreuses personnes, y compris les principaux théoriciens —, c’est une attaque intentionnelle — c’est le terme qu’ils utilisent — contre l’hétéronormativité, qui, selon leur description, s’appuie principalement sur le mariage et la famille. C’est une stratégie de dissolution, non pas d’inclusion. Si vous n’avez pas compris cela, permettez-moi de vous dire avec tout le respect que je vous dois vous êtes naïfs.

La présidente : Je ne crois pas que nous sommes naïfs, monsieur Benson.

Le sénateur Andreychuk : Ça arrive à certains d’entre nous, de temps à autre.

Le sénateur Joyal : Il faudrait dire « ça peut nous arriver ».

Le sénateur Andreychuk : Monsieur Benson, je vais lire l’article 2 du projet de loi :

Le mariage est, sur le plan civil, l’union légitime de deux personnes, à l’exclusion de toute autre personne.

Mme Somerville a parlé des changements que cela signifie, en particulier pour les enfants. J’ai reçu des lettres des deux parties. Vous parlez maintenant de leurs effets sur les hétérosexuels. Mme Somerville a expliqué les répercussions de cette disposition sur les enfants. J’ai aussi reçu des lettres d’universitaires de l’Université de Toronto et je peux dire, pour n’en citer qu’une, qu’ils craignent que cette disposition ne limite les relations entre conjoints de même sexe puisqu’elle ne cible que la relation des adultes entre eux à l’exclusion de toute autre personne. Leur crainte, c’est qu’ils ne pourront pas devenir parents. Pensez-vous que le risque est réel? Aurions-nous accidentellement adopté une définition qui lèsera les deux parties ou qui pourrait léser les deux parties?

M. Benson : Je n’oublie pas que mes collègues sont des gens brillants, et je demanderai à l’un d’entre eux de répondre à cette question.

Le sénateur Andreychuk : En fait, c’est une opinion juridique que j’aimerais obtenir.

M. Benson : Je suis désolé, je ne sais pas quoi vous répondre.

M. Cere : L’abandon de la notion de « parent naturel » a soulevé beaucoup de difficultés en raison des problèmes qui suivent la dissolution d’une relation, même quand il s’agit de conjoints de même sexe. En général, dans un couple de lesbiennes, l’un des conjoints est la mère biologique. Nous avons déjà eu à traiter quelques cas de divorce ou de dissolution de la relation dans lequel l’autre partenaire réclame la garde parentale, à titre d’autre mère. Il semble que, pour la mère biologique, cela crée certaines difficultés puisque, soudainement, elle est liée à un rôle comaternel, à cause de son enfant, même si elle désire passer à autre chose.

Pour redéfinir en les interrelant le mariage et la parentalité, on a peut-être malgré nous créé quelques problèmes. Je ne parle pas seulement de la redéfinition de la parentalité pour l’ensemble de la société, ou de l’élimination, dans la loi, de la notion de parent naturel, je parle aussi des nouveaux problèmes que cela pourrait représenter pour les lesbiennes, en particulier, qui ont plus

more children. I believe there are five times more lesbians than gays who have children. At this early stage, it seems to be creating a problem.

Senator Andreychuk: Mr. Benson, you have made comments with regard to religious involvement and thought. We will change the federal law and civil law of the Province of Quebec Act to say that marriage requires “free and enlightened consent”. We have not heard any real testimony of what the word “enlightened” will mean by way of consent. Enlightened used to mean that you should go and get marriage counselling in churches, et cetera; that someone would guide you through the marriage. Who will guide us through the enlightenment here? I have never seen that word used in quite that way.

Mr. Benson: I am completely in the dark.

Senator Andreychuk: I will wait for another witness.

Ms. Somerville: Perhaps I could explain that to you. That language comes from the concept of informed consent in medicine. Under Quebec law, the terms that are used for informed consent are “free and enlightened.” “Free” means totally voluntary; “enlightened” means that you know all the risks, harms, benefits and potential benefits of having or not having whatever it is you are intending to do. That is what it means, officially.

Senator Andreychuk: We will take the informed consent and drop it in there.

Ms. Somerville: I think that is where they got the term from.

Senator Hervieux-Payette: I was wondering if, this time, it was not the Liberals who have rolled the dice. Ms. Young, I agree with you. We are at the last minute. I share your views about children. I have had a study done by three students under the supervision of a Ph.D. at UQAM. They named their study, “Revue des études empiriques sur le développement cognitif et psychosocial et la qualité de l’environnement familial des enfants conçus à l’aide des techniques de procréation assistée.” This study was a year in the making. It was a review of all the literature on the subject from Canada, the U.S., France and Holland. I will share with you parts of the study.

First, this study was of not only of same-sex but also of opposite-sex couples in terms of reproduction technology. Some 80 per cent of the subjects in the study were of the same sex. There have been only two studies worldwide that have been done on this subject. When I saw this bill coming, I said to myself, “I need to know what will be the phenomenon with children.” I am a fan of Madame Dolto, the French psychiatrist. I believe children have the right to know who their parents are because it is important, both biologically and psychologically. Those who do not know suffer for the rest of their lives.

d’enfants. Si je me souviens bien, les lesbiennes sont cinq fois plus nombreuses que les gais à avoir des enfants. Cela semble déjà créer un problème.

Le sénateur Andreychuk : M. Benson, vous avez fait des commentaires au sujet de l’engagement religieux et de la pensée religieuse. Nous allons modifier la Loi sur le droit fédéral et le droit civil de la province de Québec pour indiquer que le mariage exige un « consentement libre et éclairé ». Aucun témoin n’a expliqué comme il faut ce que signifiait le mot « éclairé » accolé au consentement. Auparavant, cela voulait dire qu’il fallait obtenir une consultation matrimoniale, dans une Église, et ces sortes de choses; cela signifiait que quelqu’un pouvait nous guider tout au long du mariage. Mais qui nous éclairera, maintenant? Je n’avais pas vraiment entendu cette expression utilisée dans ce contexte.

M. Benson : Je n’ai aucune idée.

Le sénateur Andreychuk : J’attendrai un autre témoin.

Mme Somerville : Je pourrais peut-être vous l’expliquer. C’est une expression tirée du concept du consentement donné en toute connaissance de cause, que l’on utilise en médecine. Selon les lois du Québec, l’expression consentement donné en toute connaissance de cause équivaut à « consentement libre et éclairé ». « Libre », parce qu’il est tout à fait volontaire, « éclairé » parce que vous connaissez tous les risques, préjudices, avantages et avantages potentiels liés à l’acte que vous voulez ou ne voulez pas poser. Officiellement, voilà ce que ça veut dire.

Le sénateur Andreychuk : Nous allons prendre le consentement donné en toute connaissance de cause, et l’intégrer ici.

Mme Somerville : Je crois que c’est de là que vient l’expression.

Le sénateur Hervieux-Payette : Je me demandais si, cette fois-ci, ce ne sont pas les Libéraux qui ont lancé les dés. Madame Young, je suis d’accord avec vous. Il nous reste à peine une minute. Je suis de la même opinion que vous au sujet des enfants. J’ai demandé à trois étudiants de réaliser une étude sous la supervision d’un titulaire de doctorat de l’UQAM. Ils ont donné à leur étude le nom suivant : « Revue des études empiriques sur le développement cognitif et psychosocial et la qualité de l’environnement familial des enfants conçus à l’aide des techniques de procréation assistée ». Il leur a fallu une année pour réaliser cette étude. Ils ont fait un examen documentaire de tous les documents parus sur le sujet au Canada, aux États-Unis, en France et en Hollande. Je vais vous parler un peu de cette étude.

Premièrement, les sujets étaient des enfants de couples de même sexe, mais aussi des enfants de couples de sexe opposé qui ont eu recours aux technologies de reproduction. Environ 80 p. 100 des sujets de l’étude étaient issus de couples de même sexe. Dans le monde, deux études seulement ont porté sur ce sujet. Quand j’ai appris qu’on allait déposer un projet de loi, je me suis dit qu’il fallait que je sache ce qu’il en était de ces enfants. Je suis une disciple de Mme Dolto, la psychiatre française. Je crois que les enfants ont le droit de savoir qui sont leurs parents parce que c’est important sur les plans biologique et psychologique. Ceux qui ne le savent pas souffrent toute leur vie.

I started with these premises. The conclusion of the study was that it was hard to make a real evaluation because, they say, the evaluation has been done by the mother. The study followed children up to the age of 13 years. That is not even a generation. These studies started only 13 years ago.

The four Ph.D. graduate students concluded that we need more studies. First, we need to know more than about just the studies of studies. With the money I had, I could not do it in the way that Statistics Canada would do it, with a large sample. Nor could it be done in a very scientific manner.

Since we have no studies on the matter, we will decide the future of many people in society. The Senate is studying the issue of mental illness. What I have heard is that mental illness is a very serious matter in this country. According to your studies, what would be the impact on mental health in the future? That is not to say that these people will be crazy. You discussed the definition of people in that when you define your own identity, there is a process. There are critical periods in the lives of children as they become full human beings. Are we taking a risk in passing this bill as it is now, that we know we will not know who the biological parents are? We know that they have access to that information, but we will not know who is the father or the mother. How could we know that it is not a brother and sister who are conceiving a child? You will not know where the sperm comes from. There can be people who are related in a sperm bank, unless you go to Vancouver when you live in Montreal.

It seems that these questions have not been looked at. One year ago, I was frightened because I said to myself that it will happen. I knew about the law we have now, and I know about the study of Ms. Somerville. I respect what she did in that sector.

However, I said to myself that we will make a decision. I support you, but the way we have progressed with this bill is like diving into a pool without knowing how deep it is.

What do you suggest? You have suggested that the names of the biological parents be given, but do you have other ideas?

Ms. Somerville: We are just starting to see the results of the studies that are being done on this subject. The great philosopher Isaiah Berlin said, "I am what I see of myself reflected in the eyes of other people." I just saw a study by a professor at the University of Chicago who decided about a year ago to take on the matter of looking at exactly the issue that you have just raised. I apologize for not remembering his name. He argues that some of the most important people whom we see ourselves reflected in are our biological relatives because we can positively identify things in ourselves that are like them, and also negatively identify. It is called the positive power of negative identification. You might say, "I do not want to be like my mother or father," or whatever it

C'était mon hypothèse de départ. L'étude disait en conclusion qu'il était difficile de procéder à une réelle évaluation parce que, disent les auteurs, c'est la mère qui a fait l'évaluation. L'étude a suivi les enfants jusqu'à 13 ans. Ça ne représente même pas une génération. Les études ont commencé il y a 13 ans seulement.

Les quatre étudiants de troisième cycle ont conclu qu'il fallait d'autres études. Premièrement, nous ne devons pas nous limiter à des études sur des études. Avec l'argent dont je disposais, je ne pouvais pas faire comme Statistique Canada l'aurait fait et étudier un échantillon de bonne taille. Je ne pouvais pas non plus procéder de manière très scientifique.

Puisque nous n'avons pas d'études sur le sujet, nous devons décider de l'avenir de bien des gens en société. Le Sénat étudie le dossier des maladies mentales. J'ai entendu dire que les maladies mentales sont un très grave problème dans notre pays. Pourriez-vous dire, selon vos études, quelles seraient les répercussions sur la santé mentale dans l'avenir? Je ne veux pas dire par là que ces personnes deviendront folles. Nous avons débattu de la définition des personnes et nous avons dit que, lorsqu'une personne définit sa propre identité, il y a un processus. Il y a des périodes critiques dans la vie des enfants qui deviennent des humains à part entière. Est-ce que nous prenons un risque en adoptant ce projet de loi dans sa forme actuelle, puisque nous savons que nous ne connaissons pas l'identité des parents biologiques? Nous savons qu'ils auront accès à ces informations, mais nous ne saurons pas qui est le père ni qui est la mère. Comment pouvons-nous savoir si l'enfant n'est pas conçu par un frère et une sœur? On ne saura pas d'où le sperme provient. Il se peut que des gens aient des liens de parenté qui remontent à une banque de sperme, sauf si on va à Vancouver quand on habite à Montréal.

On dirait que personne n'a examiné ces questions. Il y a un an, j'ai été effrayée parce que je me suis dit que cela arriverait. Je connaissais la loi maintenant en vigueur, et aussi l'étude de Mme Somerville. Ce qu'elle a réalisé, dans ce domaine, est à mon avis digne de respect.

Cependant, je me suis dit que nous allions prendre une décision. Je vous appuie, mais je pourrais comparer la façon dont nous avançons le dossier de ce projet de loi à un plongeon dans une piscine dont on ignore la profondeur.

Que proposez-vous? Vous avez proposé que l'on fasse connaître le nom des parents biologiques; avez-vous d'autres idées?

Mme Somerville : On commence tout juste à connaître les résultats des études consacrées à ce sujet. Le grand philosophe Isaiah Berlin a dit à peu près ceci : « Je suis la partie de moi que je vois reflétée dans l'œil des autres ». Je viens tout juste de prendre connaissance de l'étude réalisée par un professeur de l'Université de Chicago qui a décidé, il y a environ un an, d'entreprendre l'examen de la question que vous venez justement de soulever. Je m'excuse, j'ai oublié son nom. Il prétend que les gens les plus importants, chez qui nous pouvons observer notre reflet, sont entre autres les membres de notre famille biologique. En effet, nous pouvons cerner en nous-mêmes les éléments qui leur ressemblent, mais aussi des éléments qui nous en distinguent.

is. He argues that non-biological children are in a wasteland in that they cannot do that. They cannot see themselves not just in parents but also in siblings and broader family, and there are feelings about the grandparents in that as well.

This is somewhat anecdotal, but there is a Website called “Tangled Webs” formed by these donor-conceived children, and many letters are posted there. They say, “I look in the mirror every morning, and I see half of my identity missing. How did society think it had the right to do this to me?” They are becoming much more active. There are also Web sites with siblings tracing each other, whether full- or half-siblings, and that is also extremely new. We are seeing now the combination of the new reproductive technologies with Internet technology, and there obviously has to be a great deal of research done in that respect, which, as far as I know, is only just starting.

Senator Hervieux-Payette: If we come back to our Liberal convention, Senator Prud’homme was there, I was there and we proposed at the time that everyone who wants to take charge, or reciprocal charge, of another person can sign an agreement. It could be a brother, a sister, a cousin, or even a total stranger, but you do not have to go into the bedroom to know if they are enjoying rights. It is only to have the responsibility of another human being that you take it upon yourself to say that, “We are going to live together. We take care, and we would like to have this reciprocity.” We have many examples: in the case of Senator Prud’homme, it is his sister. However, this proposal was defeated, and the one on gay marriage was won. I remember that. This is just to say that it is more than what it is. If we were talking about rights, the proposal to extend that to having nothing to do with sex would have been fairer to everyone who takes charge of someone else.

I would like to have your comments about it because in this way we could have alleviated this bit about falling into the bedrooms of people in order to recognize some rights.

Mr. Cere: That was the proposal of the first part of the “Beyond Conjugality” report in 2001 with Rod MacDonald when he was the president of the Law Commission of Canada. Basically, it proposed a universal buddy system, where any Canadian could identify one other Canadian with whom he or she had a close, socially and economically interdependent

C’est ce qu’on appelle le pouvoir positif de l’identification négative. On peut dire par exemple : « Je ne veux pas ressembler à ma mère ni à mon père ». Cet auteur prétend que les enfants qui n’ont aucun lien biologique avec leurs parents se retrouvent dans les limbes, car ils ne peuvent pas faire cela. Ils ne peuvent pas trouver une image d’eux-mêmes chez leurs parents, pas plus que chez leurs frères et sœurs ou chez les membres de la famille étendue, et ils ont le même sentiment à propos de leurs grands-parents.

Vous allez peut-être trouver cela anecdotique, mais il existe un site Web baptisé « Tangled Webs » créé par les enfants issus de donneurs, et de nombreuses lettres y sont affichées. Ces enfants disent : « Je me regarde dans le miroir tous les matins, et je vois qu’il me manque la moitié de mon identité. Comment la société a-t-elle pu penser qu’elle avait le droit de me faire ça? » Ils deviennent de plus en plus actifs. Il existe aussi des sites Web grâce auxquels des frères et des sœurs essaient de retrouver leur trace, et même des demi-sœurs ou des demi-frères, et ce phénomène est, lui aussi, tout à fait nouveau. On voit maintenant que les nouvelles technologies de reproduction se combinent à la technologie d’Internet, et de toute évidence cela mérite qu’on y consacre beaucoup de recherches; selon ce que je sais, cela ne fait que commencer.

Le sénateur Hervieux-Payette : J’aimerais que nous revenions au congrès du Parti libéral, le sénateur Prud’homme était présent, moi aussi, et nous avons proposé à cette époque que tous ceux qui voulaient prendre en charge une personne, ou être en même temps pris en charge par elle, pouvaient signer une entente en ce sens. Il pouvait s’agir d’un frère, d’une sœur, d’un cousin ou d’une cousine, ou même d’une personne sans liens de parenté, mais il n’était pas nécessaire d’aller jusque dans la chambre à coucher pour savoir s’ils jouissaient de leurs droits. C’est seulement lorsque l’on veut prendre la responsabilité d’un autre être humain que l’on accepte de dire : « Nous allons vivre ensemble. Nous pouvons prendre soin l’un de l’autre, et nous aimerions que cette relation soit réciproque. » Les exemples sont nombreux : dans le cas du sénateur Prud’homme, il s’agit de sa sœur. Quoi qu’il en soit, la proposition a été rejetée, mais la proposition qui portait sur le mariage gai a été retenue. Je m’en rappelle. Ce que je veux dire, c’est qu’il y a là plus qu’on voit de prime abord. S’il avait été question de droits, une proposition qui irait jusqu’à écarter le sexe de tout cela aurait été plus juste pour toutes les personnes qui prennent soin du nôtre.

J’aimerais connaître votre opinion à ce sujet, parce que, de cette manière, on aurait pu éviter le piège qui nous fait tomber dans la chambre à coucher des personnes afin de reconnaître certains droits.

M. Cere : Cette proposition figurait dans la première partie du rapport « Au-delà de la conjugalité » de 2001, de Rod MacDonald, qui était alors président de la Commission du droit du Canada. Il proposait fondamentalement un système universel de compagnonnage, dans lequel chaque Canadien pouvait désigner un autre Canadien avec lequel il entretenait

relationship. As the name of the report suggests, "Beyond Conjugality" was a non-sex-based approach.

The beauty of that approach is its universality. It is very inclusive. It deals with situations where you might have siblings living together for an extended period of time, and at the moment they cannot extend pension benefits and things like that. It moves the state out of the highly charged area of trying to negotiate and decide over the contentious issue of what is the nature of an institution like marriage.

The only difficulty, which the report does mention, is that it does not resolve the issue of parenthood. The problem with the bedrooms of the nation is that they still produce children, and it is primarily 99 per cent opposite-sex folk who produce the children of the nation.

Part of this debate is that we have to pull back the lens, and we have been at it for 30 years in terms of major marriage trends in our society. For example, with respect to declining marriage rates, in Quebec they are down to 2.8 now. Sixty per cent of children are born outside marriage in Quebec. We have these very large trends going on within the marriage culture, and in a certain way this legislation locks into and reinforces certain trends by imposing a doctrine of marriage that will be broadcast by society, by the power of the state.

What I mean is that there are other creative ways of resolving some of these issues, and one of them was the "Beyond Conjugality" report and the proposal of this close relationship system, a universal legal buddy system for Canadians, and then to try to sort out the issue of filiation. We still need to do that.

Ms. Young: When I met the parliamentary committee, I had a number of amendments ready, assuming this law goes through. I said that we have to be careful to have Statistics Canada collect good statistics. How to collect them and what the questions are must be been done by a sophisticated group of social scientists. We need funding to do that. We need to insist that the stats are collected, and every five years we must review what is happening. That is the only way to do adequate risk assessment and fulfill our ethical obligation to children.

Senator Mitchell: It has been very stimulating. It has been a long and interesting day. In Alberta, we would say we just feel "drug right out."

First, Dr. Young, I get the impression that, at some level, you are saying that you are able to define who can be a good parent. You have taken this category of people who are gay or lesbian and you are saying, in some sense, that they cannot be as good parents because — and Ms. Somerville is saying that to some

une relation étroite d'interdépendance sociale et économique. Comme le laisse entendre le nom du rapport, « Au-delà de la conjugalité » adoptait une approche qui n'était pas fondée sur le sexe.

Ce qui fait la beauté de cette approche, c'est son universalité. Elle est très inclusive. Elle aborde des situations dans lesquelles des frères et des sœurs vivent ensemble pendant une longue période et, pour le moment, ne peuvent profiter des prestations de retraite de l'autre personne, notamment. Elle écarte l'État du dossier lourdement chargé d'avoir à négocier et de prendre position sur la question litigieuse de la nature d'une institution comme le mariage.

La seule difficulté, dont le rapport fait état, c'est que la question de la parentalité n'est pas réglée. Il y a toujours un problème dans les chambres à coucher de la nation, puisqu'on y produit encore des enfants, et ce sont principalement les couples faits de conjoints de sexe opposé qui produisent 99 p. 100 des enfants au pays.

Une partie de ce débat exige que nous prenions du recul, comme nous le faisons depuis 30 ans au regard des grandes tendances matrimoniales observées dans notre société. Par exemple, en ce qui concerne le déclin du taux des mariages, le Québec affiche un taux de 2,8 p. 100, à l'heure actuelle. Au Québec, 60 p. 100 des enfants sont nés à l'extérieur des liens du mariage. Les tendances relatives à la culture du mariage sont très importantes et, à certains égards, cette loi reconnaît et renforce certaines tendances en imposant une doctrine du mariage qui sera reprise à l'échelle de la société, en vertu des pouvoirs de l'État.

Ce que je veux dire, c'est qu'il existe d'autres façons plus créatives de résoudre certains problèmes, et je pense notamment au rapport « Au-delà de la conjugalité » et à ce système de relations étroites qu'on y propose, un système universel et légal de compagnonnage que les Canadiens pourraient utiliser, et on pourrait dans la foulée essayer de régler la question de la filiation. Cette question n'est toujours pas réglée.

Mme Young : Quand j'ai rencontré les membres du Comité parlementaire, j'avais déjà préparé un certain nombre d'amendements en supposant que la loi allait être adoptée. J'ai dit qu'il fallait faire en sorte que Statistique Canada recueille de bonnes statistiques. Il fallait charger un groupe de spécialistes des sciences sociales, triés sur le volet, de la collecte des données et de la formulation des questions. Pour cela, nous avons besoin de financement. Nous devons faire des pressions pour que ces statistiques soient recueillies, et nous devons, tous les cinq ans, examiner leur évolution. C'est la seule manière d'évaluer adéquatement le risque et de remplir nos obligations éthiques envers les enfants.

Le sénateur Mitchell : Tout cela a été très stimulant. C'était une longue et intéressante journée. En Alberta, on dirait tout simplement qu'on se sent « complètement vidé ».

Premièrement, madame Young, j'ai l'impression, jusqu'à un certain point, que vous dites être en mesure de définir ce qu'est un bon parent. Vous prenez la catégorie des personnes gaies ou lesbiennes et vous dites, d'une certaine façon, qu'elles ne peuvent pas être de bons parents parce que — et Mme Somerville reprend

extent as well — children need a male influence. They probably do, but that is a very dangerous position to take in any society. It is a very slippery slope. We can do more social scientific studies and find that there are other categories of people who are not good parents, either. I am not passing judgment. It might be that anyone who is unemployed will create a less effective environment for raising children, or anyone whom we deem to have a drinking problem, or anyone who is not as well educated as others. I can find many variables that will determine whether someone is a better parent than someone else.

On average, you might be right, but we are protecting people's rights because "on average" does not work. I guarantee you that I will be able to find children who have been raised by gay and lesbian parents who are every bit as successful, if not more so, in whatever parameters you want to use to judge, as children who have been raised in your classic, traditional, two-parent, three-child family. I find it very frightening that you would go down that road.

You have been talking a great deal, as many people have, about the damage that might be done if we make this decision. No one seems to talk about the damage that will be done if we do not make this decision. As an aside, I make the point that if we do not protect someone's rights, everyone's rights are vulnerable. That is damaging. More specifically, if you are gay or lesbian, what does the debate and judgment — and what I would argue as almost arrogance — about what they are capable of doing, do to you as a person in our society? These are people who exist today. They are not people who might be born and might not be brought up well in the future. They exist today. We are sending a message to them that is profoundly disturbing to me. Consider the level of suicide in children who are gay. I am almost glad this hearing is not on television. Imagine a 16 year-old gay child listening to this debate today. Would that not be devastating to that child?

Let me read to you a letter to the editor of the *National Post* that appeared in that newspaper on March 8. It says in clear words what I am trying to say. It is in response to an article, "Speaking of Man and Wife" about Father Raymond De Souza. It was written by Jason Reede of Toronto, on March 5.

I wonder if those fighting so hard against same-sex marriage ever consider how much it means to gays. They do not know what it is like to be a teenager — when the pressure to conform is so great — and you experience the horror of realizing that you are gay. They can't understand what it is like to listen to your friends talk about how they hate queers and how they wish they were dead. You consider suicide, because you never want anyone to find out the truth about yourself; your shame is too great to bear.

dans une certaine mesure la même idée — parce que les enfants ont besoin d'une influence masculine. C'est peut-être vrai, mais c'est une position très dangereuse à tenir dans quelque société que ce soit. C'est une pente très glissante. On peut faire d'autres études scientifiques portant sur les questions sociales et découvrir qu'il existe d'autres catégories de personnes qui ne sont pas de bons parents, elles non plus. Je ne juge pas. Il se peut qu'une personne sans emploi ne puisse pas mettre en place un environnement efficace pour élever des enfants, ou une personne qui, selon nous, a un problème d'alcool, ou encore une personne qui n'est pas aussi scolarisée que d'autres. Je pourrais fournir de nombreuses variables à partir desquelles on détermine qu'une personne est un meilleur parent qu'une autre.

De façon générale, vous avez peut-être raison, mais nous protégeons les droits des personnes parce que la généralisation n'est pas efficace. Je vous garantis que je peux trouver des enfants qui ont été élevés par deux gais ou deux lesbiennes et qui réussissent aussi bien, sinon mieux, peu importe les paramètres que vous utiliserez pour en juger, que des enfants qui ont été élevés dans votre famille classique et traditionnelle comptant deux parents et trois enfants. Vous avez voulu explorer cette voie, et cela me remplit d'effroi.

Vous avez beaucoup parlé, comme bien d'autres personnes, des répercussions négatives qui pourraient suivre cette décision. Mais personne ne semble vouloir parler des répercussions d'une absence de décision. Laissez-moi en passant défendre mon point de vue : si nous ne protégeons pas les droits des personnes, les droits de tous sont menacés. Voilà des répercussions négatives. Si on parle plus précisément des gais ou des lesbiennes, quelles seront les répercussions du débat et des jugements — je parlerais même presque d'arrogance — en ce qui concerne ce que ces personnes sont capables de faire, de faire à d'autres personnes dans notre société. Ces personnes existent aujourd'hui même. On ne parle pas de personnes qui pourraient naître, dans l'avenir, et ne pas être bien élevés. Elles existent aujourd'hui. Le message qu'on leur envoie me trouble énormément. On n'a qu'à penser au taux de suicide chez les jeunes homosexuels. Je suis presque content que l'audience ne soit pas télévisée. Imaginez un jeune homosexuel de 16 ans qui nous écoute débattre de ce sujet. Ne serait-il pas ravagé?

Laissez-moi vous lire une lettre envoyée au rédacteur en chef du *National Post*, et qui a paru dans un journal le 8 mars. On y dit clairement ce que j'essaie de dire. La lettre a été envoyée en réaction à un article du Père Raymond De Souza intitulé « Speaking of Man and Wife » (en parlant du mari et de la femme). La lettre a été écrite par Jason Reede de Toronto le 5 mars.

Je me demande si les personnes qui s'opposent avec tant d'âpreté au mariage entre conjoints de même sexe se sont jamais demandé à quel point c'était important pour les homosexuels. Elles ne savent pas ce qu'on ressent, adolescent — quand la norme devient si importante — et qu'on réalise avec horreur qu'on est homosexuel. Elles ne savent pas ce qu'on ressent quand ses amis disent qu'ils haïssent les tapettes et qu'ils devraient tous mourir. On pense au suicide, parce qu'on ne veut pas que les autres découvrent la vérité; la honte est insupportable.

And these people can't understand the hope that filled my soul when I first found out that Canada was considering allowing same-sex marriage. This legislation goes so far beyond marriage. It is a symbol. It represents the hopes and dreams of gays for a better world. Now that I am 18, I can finally admit to myself that I am gay and no longer feel the shame that almost drew me to suicide. At least now I have hope. What I can't understand is how people like Father De Souza, who are supposed to be in the business of giving people hope, are so determined to crush it.

Imagine the impact of what you are saying. I do not want an academic study telling me who can be a good parent.

Ms. Young: This is the most difficult thing because there are children who will get through life very well in exceptional circumstances, but when we create public policy we have to address these issues. We have to look at the social science literature. You are attributing this to me, but I am attributing it — and I need to get it on the record now — to studies such as “No Basis: what the studies do not tell us about same sex parenting,” by Robert Lerner and Althea Nagai.

What do we do? We have to deal with norms and we have to deal with the exceptions. Once we figure out what the norm is, which, after all, covers 95 per cent of the population, then we have to do the very best we can with exceptions. I am not saying that there should not be compassion, and that we should not revisit benefits and that we should not have good regimes.

Senator Mitchell: What is the norm of a family in our society today? Ninety-five per cent of our families are not the same today. How many of them are single parent families, and how many single parents have we just established cannot be good parents today? How do you establish a norm?

Ms. Young: The only bottom line for the parental thing is the fact that we have different bodies. We have to get back to the embodiment issue.

Senator Mitchell: Why do we have to?

Ms. Young: You are a man and I am a woman. How could you tell your son, if you have one — do you?

Senator Mitchell: It does not matter a wit to my sons. Their generation does not care. It is absolutely non-existent for them.

Ms. Young: There are ways of thinking about the exceptions, but there are also many poignant stories of fathers who leave their children and marriage because the culture does not support them, of women who cannot find men to marry because the marital system is falling apart, and yet they want fathers for their children. It has poignancy, and children suffer through this in

Ces personnes ne peuvent comprendre à quel point j'ai été rempli d'espoir quand j'ai appris que le Canada envisageait de permettre le mariage entre conjoints de même sexe. Cette loi va beaucoup plus loin que le mariage. C'est un symbole. C'est le symbole de l'espoir et des rêves d'un monde meilleur auquel aspirent les homosexuels. J'ai maintenant 18 ans, j'ai finalement admis mon homosexualité et je n'éprouve plus la honte qui m'a presque poussé au suicide. Au moins, maintenant, j'ai l'espoir. Ce qui m'échappe, c'est la raison pour laquelle des personnes comme le Père De Souza, qui semble-t-il a pour mission de redonner espoir aux gens, sont aussi déterminées à étouffer celui-ci.

Imaginez les répercussions de ce que vous dites. Je n'ai pas besoin d'études universitaires pour savoir qui peut être un bon parent.

Mme Young : Le plus difficile, c'est que même si certains enfants peuvent réussir très bien dans la vie, dans des circonstances exceptionnelles, nous devons élaborer des politiques publiques et proposer une solution. Nous devons aussi examiner la documentation des sciences sociales. Vous pensez que cela vient de moi, mais cela vient — et je veux que cela soit noté — de différentes études, comme celle de Robert Lerner et Althea Nagai, qui s'intitule « No Basis : what the studies don't tell us about same sex parenting » (pas de preuves : ce que les études ne disent pas sur les parents conjoints de même sexe).

Que faisons-nous? Nous devons tenir compte des normes, mais aussi des exceptions. Une fois que nous avons bien cerné la norme qui, après tout, s'applique à 95 p. 100 de la population, nous devons faire de notre mieux pour réagir aux exceptions. Je ne dis pas qu'il ne faut pas faire preuve de compassion ni qu'il ne faudrait pas réévaluer la question des prestations ou nous doter d'un bon régime.

Le sénateur Mitchell : À quoi ressemble la famille normale dans la société d'aujourd'hui? Quatre-vingt-quinze pour cent de nos familles sont différentes aujourd'hui. Combien y a-t-il de familles monoparentales? Et combien de chefs de familles monoparentales ne peuvent pas être de bons parents aujourd'hui, avons-nous dit? Comment établit-on une norme?

Mme Young : À la base, quand il est question des compétences parentales, il y a un fait : nous avons un corps différent. Nous devons revenir à la question du corps.

Le sénateur Mitchell : Et pourquoi cela?

Mme Young : Vous êtes un homme, je suis une femme. Comment pourriez-vous dire à votre fils, si vous en avez un — avez-vous un fils?

Le sénateur Mitchell : Cela ne change rien à rien pour mes fils. Leur génération ne s'en préoccupe pas du tout. Ça n'existe absolument pas pour eux.

Mme Young : Il y a des manières d'envisager les exceptions. Mais il y a aussi de nombreuses histoires navrantes de pères qui quittent leurs enfants et le mariage parce que la culture ne les appuie pas, des histoires de femmes qui ne peuvent trouver un homme à marier parce que le système matrimonial ne tient plus debout, mais qui veulent néanmoins un père pour leurs enfants.

different ways. If we correct one problem, we can create a new set of problems. That happened with the liberalization of divorce. It solved the problem for some extreme cases, and it sent a large number of children into the divorce culture.

It is not an easy thing. Basically, you are implying that if we cannot look at the complexity of this issue, then we are against gays.

Senator Mitchell: I am saying that we should look at the complexity of the issue of the family. To the extent that some gay people might have difficulty raising their children, I would argue that that is no more profound a problem than the difficulty many heterosexual people have in raising children. If we are to address the problem of raising children, I do not think we should distinguish between groups by saying that one set of people are more likely to have that problem than another set of people. I am sure I can find as many single-parent mothers as there are lesbian parent families where there is no male influence. Let us look at those as problems, but let us not take all those problems and pile them on the issue of gays and lesbians and say, "You now are the embodiment of them, and we will somehow solve society's problems by not doing this."

Ms. Somerville: Just for the record, you are implying that because someone is against same-sex marriage, they are anti-gay and do not care about gays?

Senator Mitchell: No, I am not implying that. That is not what I am saying.

Ms. Somerville: You are saying that you attach recognizing same-sex marriage to respect for gays and gay families?

Senator Mitchell: Yes.

Ms. Somerville: That is part of the same deal. You also said that there are equally bad heterosexual families as gay families.

Senator Mitchell: I said they probably have equal difficulties, yes.

Ms. Somerville: However, they may not be the same kind of difficulties. Also, what we are talking about here is whether we want to abandon the fundamental rule that a child has a right to a mother and a father, preferably its own biological parents. That is the principal question here. If you say that it does not have any right, then you have same-sex marriage. If you say that it does have that right, you cannot have same-sex marriage because same-sex marriage takes away that right.

When you say that we do not interfere with heterosexual families because we think they might be bad parents, that is true, but that is because we do not interfere with the biology that is

C'est désespérant, et cela impose aux enfants des souffrances de toutes sortes. Si nous réglons un problème, nous risquons d'en créer de nouveaux. C'est ce qui s'est passé quand on a permis le divorce. Ça a réglé le problème dans des cas extrêmes, mais cela a aussi imposé à un grand nombre d'enfants la culture du divorce.

Ça n'est pas facile. Dans le fond, vous prétendez que si nous ne pouvons pas envisager la question dans toute sa complexité, c'est que nous sommes contre les gays.

Le sénateur Mitchell : Ce que je dis, c'est que nous devons envisager la question de la famille dans toute sa complexité. S'il est vrai que certains homosexuels ont peut-être de la difficulté à élever leurs enfants, on peut rétorquer que de nombreux hétérosexuels ont aussi de la difficulté à élever des enfants, et que le problème n'est pas plus étendu dans un cas ou dans l'autre. Si l'on veut parler du problème de l'éducation des enfants, je crois qu'on ne devrait pas établir de distinction en disant qu'un groupe de personnes est plus susceptible d'avoir des problèmes qu'un autre groupe. Je suis sûr qu'il y a autant de mères célibataires que de familles dirigées par deux lesbiennes où il n'y a pas l'influence d'un homme. Il faut examiner ces problèmes, mais il ne faut pas que l'on mette tous ces problèmes sur le dos des gays et des lesbiennes en disant : « Vous êtes l'incarnation de ces problèmes et nous allons trouver le moyen de résoudre les problèmes de la société en ne faisant pas cela. »

Mme Somerville : J'aimerais que ce soit clair aux fins du compte rendu : êtes-vous en train d'insinuer qu'une personne qui est contre le mariage entre conjoints de même sexe est aussi contre les gays et qu'elle ne veut rien savoir des homosexuels?

Le sénateur Mitchell : Non, ce n'est pas ce que j'insinue. Ce n'est pas cela que je dis.

Mme Somerville : Vous dites qu'il y a là un lien entre la reconnaissance du mariage entre conjoints de même sexe et le respect pour les homosexuels et les familles d'homosexuels?

Le sénateur Mitchell : Oui.

Mme Somerville : C'est donc une seule et même affaire. Vous avez dit, aussi, qu'il y a autant de mauvaises personnes dans les familles d'hétérosexuels que dans les familles d'homosexuels.

Le sénateur Mitchell : J'ai dit qu'ils éprouvaient probablement autant de difficultés, oui.

Mme Somerville : Néanmoins, ils n'ont peut-être pas le même type de difficultés. En outre, ce dont nous parlons, ici, c'est de la question de savoir si nous devons abandonner la règle fondamentale selon laquelle un enfant a le droit d'avoir une mère et un père, de préférence ses propres parents biologiques. C'est la question principale. Si vous dites que les enfants n'ont aucun droit, alors vous êtes d'accord avec le concept du mariage entre conjoints de même sexe. Si vous dites que les enfants ont ce droit, vous ne pouvez pas permettre le mariage entre conjoints de même sexe, parce que ce type de mariage les prive de ce droit.

Lorsque vous dites que nous n'intervenons pas auprès des familles d'hétérosexuels, parce que nous pensons qu'il s'agit peut-être de mauvais parents, c'est vrai, mais c'est parce que nous

already present. It is different when we are asked to provide societal support for creating that family, which we are doing in same-sex marriage.

If a same-sex couple has a baby, that is fine; we should not interfere with that. However, when we are told that we should be making reproductive technologies available and should not restrict them in certain ways, that means that society is supporting it.

Senator Mitchell: There are many issues surrounding reproductive technologies, and you argued your point well on that. However, the problem exists whether or not we allow gay marriage because heterosexual couples who want designer children can face these issues as well. People make the determination as to what kinds of families they want. Many have decided that they want to be single parents, or have common-law relationships and raise children. We allow heterosexual couples to make such decisions all the time. Why would society say that we are imposing that image of biological parents when 50 per cent of today's families do not have a father and a mother living in the same place?

Senator Cools: Nothing is being imposed.

Mr. Benson: I have a comment in response to your letter about Father de Souza. The logic of that claim is: I, as a gay person, feel excluded from society because of statements by people such as a Catholic priest. Now, run that through the logic of what you are saying. That would mean that because over 90 per cent of marriages in Ontario happen before religious clergy, this gay person would forever feel excluded as long as there is a distinction between civil and religious marriages. The De Souzas of the world will not go away and will continue to exist in society. You have hit the nail on the head by reading that letter.

However, I am asking you to see this issue not through a keyhole but through the broader cultural debate because Father de Souza and other religious people of many traditions will never accept the same-sex conduct at the root of the same-sex marriage claim. If not next week or next year, that person and the groups that represent the writer of that letter will turn on the religious communities that still do not affirm their conception because those communities continue to not "accept them."

That is why the claim that dignity is at the root of this whole issue is wrong. It is at the root of the court's jurisprudence, and it is wrong. If you reject my beliefs as a religious person, then you are not rejecting me. Why, if I reject your beliefs as a gay person, am I rejecting you?

Mr. Cere: The comment that many women choose single parenthood is not true, in my view. Rather, it simply happens, as it did to my daughter. About 90 per cent of young Canadians still aspire to have marriage, and children within marriage. That does

n'intervenons pas sur le fait biologique, qui existe déjà. C'est différent lorsqu'on nous demande de fournir un soutien sociétal pour créer ce type de famille, et c'est ce que nous faisons en permettant le mariage entre conjoints de même sexe.

Si un couple dont les conjoints sont de même sexe a un enfant, c'est correct; nous n'avons pas à intervenir. Mais quand on nous dit que nous devrions rendre accessibles des technologies de reproduction sans imposer de restrictions quelconques, cela signifie que la société est en faveur.

Le sénateur Mitchell : Les technologies de reproduction soulèvent bien des questions, et vous avez bien expliqué votre position à ce sujet. Toutefois, le problème subsiste, que le mariage gai soit permis ou non, parce que des groupes hétérosexuels qui veulent des enfants sur mesure pourraient aussi se buter aux mêmes problèmes. Ce sont les gens qui décident du type de famille qu'ils veulent. Souvent, ils décident qu'ils veulent élever seuls leur famille, ou vivre en union de fait et élever des enfants. On reconnaît toujours aux couples homosexuels le droit de prendre ces décisions. Pourquoi la société dirait-elle que nous imposons le concept des parents biologiques, alors que dans la moitié des familles d'aujourd'hui, le père et la mère ne vivent pas ensemble?

Le sénateur Cools : On n'impose rien.

M. Benson : J'aimerais faire un commentaire au sujet de la réplique à la lettre du Père De Souza. Voici la logique de cette allégation : parce que je suis gai, je me sens exclu de la société en raison de déclarations de personnes comme ce prêtre catholique. Maintenant, appliquons cette logique à votre discours. Cela voudrait dire que, parce que plus de 90 % des mariages en Ontario sont célébrés devant un ecclésiastique, cet homosexuel se sentirait pour toujours exclu tant qu'on distinguera les mariages civils et les mariages religieux. Il y aura toujours sur la Terre des personnes comme ce De Souza, et ils feront toujours partie de la société. Vous avez frappé juste en lisant cette lettre.

Quoi qu'il en soit, j'aimerais que vous examiniez cette question non pas avec des œillères, mais dans le contexte culturel général du débat. Le père de Souza et d'autres personnes de toutes confessions religieuses n'accepteront jamais que le comportement homosexuel soit au cœur des revendications visant le mariage entre conjoints de même sexe. La semaine prochaine, l'année prochaine peut-être, cette personne et les groupes qui représentent l'auteur de la lettre s'en prendront aux communautés religieuses qui n'appuient pas leur opinion, parce que ces communautés refusent toujours de les « accepter ».

C'est pourquoi on fait fausse route quand on prétend que toute cette affaire est fondée sur la question de la dignité. La jurisprudence se fonde aussi là-dessus, et c'est une erreur. Si vous rejetez mes croyances religieuses, vous ne me rejetez pas. Pourquoi est-ce que je vous rejetterais en rejetant vos croyances à titre d'homosexuel?

M. Cere : À mon avis, il n'est pas vrai que de nombreuses femmes choisissent d'élever seules un enfant. C'est tout simplement quelque chose qui arrive, comme c'est arrivé à ma fille. Environ 90 p. 100 des jeunes Canadiens espèrent toujours se

not always happen because of the deep erosion of the marriage culture in our societies. Their aspirations are defeated.

Senator Joyal: I would like to come back to the substance of the Assisted Human Reproduction Act that you referred to, Ms. Somerville. Did you testify before the House of Commons committee when the bill was studied? It has been before Parliament for years.

Ms. Somerville: Yes, I believe that I testified before that committee.

Senator Joyal: Did you testify before the Senate committee when the bill was referred to the Senate?

Ms. Somerville: I cannot remember.

Senator Joyal: The bill was adopted in 2004 in the Senate, if I recall, with the support of both sides of the house. It was introduced by Senator Morin and supported by Senator Keon and adopted without a vote, although I believe it was on division in the Senate and perhaps unanimously in the House. The bill contained a five-year review clause — although that could be three years.

Ms. Somerville: Yes.

Senator Joyal: There was concern about legislating in the field of scientific research that can produce many unpredictable results. In your presentation, you alluded to the many kinds of research on this issue and that more will be discovered each day. You make a strong case accordingly, based on your convictions that the donor's identity should be made available.

Sections 538-542 of the Quebec Civil Code in respect of the filiation of children born of assisted procreation were adopted in 2002 by the National Assembly of Quebec. Section 542 states: "nominative information relating to medically assisted procreation is confidential." Did you appear before the National Assembly to bring forward your views on that aspect of assisted procreation?

Ms. Somerville: I did not appear on that issue in Quebec.

Senator Joyal: You are with McGill University. Are you from Montreal?

Ms. Somerville: Yes.

Senator Joyal: It is your government so I am surprised that you did not appear.

Ms. Somerville: With respect, senator, I am asked frequently to speak to many public issues. I never apply to appear before any committee or any conference. I only respond to invitations, and I was not invited to appear there. I have read those sections of the Civil Code and it is interesting that in legislating civil unions, which includes same-sex couples, the code recognizes parental projects involving assisted procreation. It provides that the spouse of the child's mother, whether a man or another woman, "is presumed to be the father." The birth mother's civil union female

marier et avoir des enfants issus d'un mariage. Ce n'est pas toujours comme ça que ça se passe parce que, dans nos sociétés, la culture du mariage est en train de s'effriter. Ils ne peuvent pas réaliser leurs aspirations.

Le sénateur Joyal : J'aimerais revenir à ce qui est dit en substance dans la Loi sur la procréation assistée, dont vous avez parlé, madame Somerville. Avez-vous témoigné devant le comité de la Chambre des communes au moment de l'étude du projet de loi? Il a été déposé au Parlement il y a des années.

Mme Somerville : Oui, je crois que j'ai fait un témoignage devant ce comité.

Le sénateur Joyal : Avez-vous aussi témoigné devant le comité du Sénat, quand le projet de loi y a été présenté?

Mme Somerville : Je ne me rappelle plus.

Le sénateur Joyal : Le projet de loi a été approuvé par le Sénat en 2004, si je m'en rappelle bien, et les appuis venaient des deux côtés de la Chambre. Il a été présenté par le sénateur Morin, appuyé par le sénateur Keon, et adopté à mains levées; je crois que le Sénat était divisé, mais que la Chambre, peut-être, était unanime. Le projet de loi comportait une disposition relative à un examen après cinq ans — c'est peut-être trois ans.

Mme Somerville : Oui.

Le sénateur Joyal : Quand on adopte des lois touchant la recherche scientifique, on soulève des inquiétudes parce que leurs résultats peuvent souvent être imprévisibles. Dans votre exposé, vous parlez des nombreux types de recherches portant sur cette question en disant qu'on en découvre toujours plus chaque jour. C'est pourquoi vous présentez des arguments irréfutables, parce que vous êtes convaincue que l'on doit pouvoir connaître l'identité du donneur.

Les articles 538 à 542 du Code civil du Québec, qui concernent la filiation des enfants nés grâce à la procréation assistée, ont été adoptés en 2002 par l'Assemblée nationale du Québec. L'article 542 précise que : « les renseignements nominatifs relatifs à la procréation médicalement assistée d'un enfant sont confidentiels ». Avez-vous présenté à l'Assemblée nationale votre point de vue sur cet aspect de la procréation assistée?

Mme Somerville : Je n'ai pas témoigné sur le sujet, à Québec.

Le sénateur Joyal : Vous travaillez à l'Université McGill. Êtes-vous de Montréal?

Mme Somerville : Oui.

Le sénateur Joyal : C'est votre gouvernement, je suis surpris que vous n'ayez pas témoigné

Mme Somerville : Excusez-moi, sénateur, on me demande fréquemment de faire un exposé sur de nombreux dossiers d'intérêt public. Je ne demande jamais à témoigner devant un comité ou à prononcer une allocution dans le cadre d'une conférence. Je réponds aux invitations, et on ne m'a pas invitée là. J'ai lu ces articles du Code civil. Je trouve intéressant de voir qu'au moment d'adopter des lois sur les unions civiles, qui touchent aussi les conjoints de même sexe, le Code reconnaît les projets parentaux qui supposent le recours à la procréation

partner can be registered as the father on the child's birth certificate. There is no provision for disclosure of the identity of the biological father. As you said, it is confidential information.

I would add that I have been looking at a report of the New Zealand Law Commission, tabled in the New Zealand Parliament, that proposes new birth certificates be drafted. They will include three or more parents on the birth certificate.

It is also interesting that in Quebec two women in a civil union can be registered as the parents but there is no provision for two men in a civil union to be registered as the parents. I have wondered from time to time whether that might be challenged

Senator Joyal: I make those comments because this living issue is important and is not created solely by this bill because it existed when we adopted the Assisted Human Reproduction Act one year ago after three or four years of study and debate in Parliament. It was not a snap decision. The bill was introduced three times, if I recall correctly. The first minister to introduce it left Parliament when the bill was passed. The issue has been a matter of public debate in Canada for years because Canada was lagging behind Britain on the adoption of such measures.

I am surprised by your insistence today on the aspect of gay marriage when you have had opportunities in the past to come forward to state your views. I agree with you that an element of the bill needs to be reviewed. However, it seems to me that you are making a political statement with the issue in respect of gay marriage.

Ms. Somerville: If I may, senator, after the Assisted Human Reproduction Act was passed, I was extremely upset about the confidentiality of donor provisions. I spoke to a person at Health Canada and asked why that had been done because I had had no idea that that was included. I was told that the provinces had asked for time to put legislation in place to protect donors from being legally responsible for children. Not all provinces had such legislation at the time, and officials from Health Canada told me that they anticipated that within about three years they would be able to change that law. However, it would depend on whether Parliament wanted to change it. I must tell you that I did take action about that matter. This is not something that I am just raising in the context of same-sex marriage.

Senator Joyal: I would invite you to follow up because we are all interested. This bill will come back before us at the appropriate time after the lapsing. You are totally right, Ms. Young, to request additional funding. In my own opinion, when we debated that bill, the level of statistical knowledge or expertise was

assisted. On lui dit que « l'enfant... est présumé avoir pour autre parent le conjoint de la femme qui lui a donné naissance », qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme. La femme qui vit en union civile avec la mère peut s'inscrire à titre de père sur le certificat de naissance de l'enfant. Aucune disposition ne prévoit la divulgation de l'identité du père biologique. Comme vous l'avez dit, il s'agit de renseignements confidentiels.

J'aimerais ajouter que j'ai pris connaissance d'un rapport de la Commission du droit de la Nouvelle-Zélande, déposé au Parlement de la Nouvelle-Zélande, dans lequel on propose d'élaborer un nouveau certificat de naissance. Sur celui-ci, on pourrait inscrire le nom de trois parents ou plus.

Il est aussi intéressant de voir qu'au Québec deux femmes vivant en union civile peuvent s'inscrire à titre de parents, mais qu'aucune disposition ne permet à deux hommes vivant en union civile de s'inscrire à titre de parents. Je me demande parfois si on ne pourrait pas contester cela.

Le sénateur Joyal : Si je fais ces commentaires, c'est parce que c'est un dossier tout chaud et que la question est importante. Le débat n'a pas pour point de départ notre projet de loi, il se faisait déjà au moment de l'adoption de la Loi sur la procréation assistée, il y a un an, et l'examen et les débats ont duré trois ou quatre ans au Parlement. La décision n'a pas été prise sur un coup de tête. Le projet de loi a été présenté trois fois, si je me rappelle bien. Le premier ministre à le présenter a quitté le Parlement au moment de son adoption. La question fait l'objet d'un débat public au Canada depuis des années, parce que le Canada accuse un retard par rapport à la Grande-Bretagne quant à l'adoption de ce type de mesures.

Je suis surpris de vous voir insister aujourd'hui sur cet aspect du mariage gai; vous avez pourtant eu l'occasion d'expliquer votre opinion, dans le passé. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faut revoir certains éléments de ce projet de loi. Mais il me semble que vous prenez une position politique quand vous parlez du mariage gai.

Mme Somerville : Si vous me permettez, sénateur, j'aimerais vous dire qu'après l'adoption de la Loi sur la procréation assistée, les dispositions sur la confidentialité des donneurs m'ont beaucoup tourmentée. J'ai parlé à quelqu'un de Santé Canada et j'ai demandé pourquoi on avait inclus ces dispositions, parce que je ne savais pas du tout qu'elles avaient été incluses. On m'a répondu que c'était une demande des provinces, qui voulaient avoir le temps d'adopter des lois visant à dégager les donneurs de toute responsabilité légale envers les enfants. Ces lois n'existaient pas dans toutes les provinces, à cette époque, et les représentants de Santé Canada m'ont dit qu'ils prévoyaient être en mesure de modifier la loi d'ici trois ans environ. Tout dépend quand même de la volonté du Parlement de la modifier. Je vous avoue que je suis intervenue dans ce dossier. Ce n'est pas juste parce qu'il est question du mariage entre conjoints de même sexe que j'en parle.

Le sénateur Joyal : Je vous inviterais à faire un suivi parce que nous sommes tous intéressés. Le projet de loi sera présenté une autre fois, au moment approprié, après l'qu'il sera devenu caduc. Vous avez tout à fait raison, madame Young, de demander des fonds supplémentaires. À mon avis, lorsque nous avons discuté de

minimal because we are charting new territory. I would not say that everybody is guessing about the result, but there is a level of uncertainty on this issue of assisted procreation that needs to be answered at some point in time, especially when we review the bill four years from now.

My second point is your assertion about the status of gay parents. I reviewed the testimony that the Canadian Psychological Association laid before the House of Commons committee last month on June 2, 2005. I quote their evidence:

...the available scientific evidence indicates that children of gay and lesbian parents do not differ significantly from the children of heterosexual parents with regard to psycho-social and gender development and identity....

Same-sex couples score comparably to heterosexual couples on measures of relationship quality. Lesbian and gay parents are as likely as heterosexual parents to provide supportive and healthy environments for their children. The development of sexual identity, personality and social relationships develop similarly in children of homosexual and heterosexual parents.

Then the difference here:

Although the sexual orientation of their parents does not result in psychological impairment in children, the stigma and isolation these families may experience as the result of public and systemic prejudice and discrimination may in fact cause distress.

Beliefs that gay and lesbian adults are not fit parents or that the psychosocial development of the children of gay and lesbian parents is compromised have no basis in science. Our position is based on a review representing approximately 50 empirical studies and at least another 50 articles and book chapters and does not rest on the results of any one study. These articles appear in such journals as: *Developmental Psychology*, *Journal of Child Psychology and Psychiatry*; *American Psychologist*; *Marriage and Family Review*; the *American Journal of Orthopsychiatry*; and the journals of family relations, sex roles, and social work.

This is the testimony of the Canadian Psychological Association. You might disagree as a scientist with that, but we have to take that into account when we make a judgment, since we were labelled as being naive. Not being a scientist, I am relying normally on professional psychological associations. You are not in psychology, as I understand it?

Ms. Somerville: No, senator.

Senator Joyal: You are in marriage, law and culture. I am talking here about psychology. When I rely on psychological evidence that has been made available in the pile of evidence that

ce projet de loi, nos connaissances statistiques et notre expertise étaient minimes, parce que nous explorions un nouveau territoire. Je ne prétends pas que tout le monde pense que le résultat sera dû au hasard, mais la procréation assistée est encore entourée d'un certain mystère, et il faudra, à un moment ou à un autre, le dissiper, surtout lorsque nous ferons l'examen du projet de loi, dans quatre ans.

Deuxièmement, j'aimerais parler de votre affirmation concernant le statut des parents homosexuels. J'ai revu le témoignage de l'Association canadienne de psychologie, présenté devant le Comité de la Chambre des communes le mois dernier, soit le 2 juin 2005. Et je cite :

[...] la preuve scientifique dont nous disposons indique que les enfants de parents gais et lesbiens ne sont pas très différents des enfants de parents hétérosexuels sur le plan psychosocial et en ce qui concerne le développement de la sexualité et de l'identité.

[...] Les couples homosexuels sont comparables aux couples hétérosexuels lorsqu'il s'agit de mesurer une relation de qualité. Les parents lesbiens et gais sont tout aussi capables que les parents hétérosexuels d'assurer à leurs enfants un milieu encourageant et sain. L'identité sexuelle, la personnalité et la sociabilité se développent de la même façon chez les enfants de parents homosexuels ou hétérosexuels.

Ici, on change de ton :

Même si l'orientation sexuelle des parents ne cause pas d'entraves psychologiques chez les enfants, le fait que ces familles peuvent être stigmatisées et isolées en conséquence des préjugés publics et systémiques ainsi que de la discrimination peut en effet causer des souffrances.

La croyance selon laquelle les adultes gais et lesbiens sont inaptes à être parents ou que le développement psychosocial des enfants de parents gais et lesbiens soit compromis ne repose sur aucune base scientifique. Notre position se fonde sur un examen d'environ 50 études empiriques et sur au moins 50 articles et chapitres de livre, et non sur les résultats d'une seule étude. Ces articles sont parus dans des revues comme *Developmental Psychology*, *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, *American Psychologist*, *Marriage & Family Review*, *American Journal of Orthopsychiatry*, et dans des revues traitant de relations familiales, de rôles sexuels et de travail social.

C'était le témoignage de l'Association canadienne de psychologie. Vous n'êtes peut-être pas d'accord, puisque vous êtes une scientifique, mais nous devons en tenir compte lorsque nous posons un jugement; rappelez-vous qu'on nous a accusés de naïveté. Je ne suis pas un scientifique, et en général, je fais confiance aux associations de psychologues professionnels. Vous n'êtes pas en psychologie, si j'ai bien compris?

Mme Somerville : Non, sénateur.

Le sénateur Joyal : Vous vous intéressez au mariage, au droit et à la culture. Moi, je parle de psychologie. Quand je m'appuie sur des rapports de psychologues, et on nous a fourni des tonnes de

we had to go through, I rely on those conclusions. You might differ, and I respect that. Social science is not an exact science. It is like law. We can have two lawyers arguing opposite conclusions, as you can have two social scientists arguing different points of view. However, I do not think your view is the only one available on this issue.

Ms. Somerville: I would never claim that, senator. May I put on the record that I did not call anybody naïve?

Senator Joyal: I withdraw that in relation to you.

Ms. Somerville: May I say that we must look very closely at that evidence. In another context, currently one of the things I am interested in are purportedly neutral bodies who are putting out position statements, whether on climate change, fertility clinics, genetically modified foods, the labelling of them. When we look into who are doing those studies, who is supporting them and in whose interests are the results of those studies, sometimes there is a very sobering realization. They are supposedly neutral, free organizations, but there is a significant amount of advocacy and interest groups involved in them.

All I can say is that this is a policy brief challenging some of that evidence, and I can let you have it. It is a very short brief. Some of it I am sure is probably right, but again, as Ms. Young said, the questions are not neutral. If you ask if these kids get the same sort of support, the answer is yes. Then you ask who tells you that they get the same sort of support. One of the things that this brief points out is that a lot of the people surveyed are the mothers of the children. Do you think the mothers will say, "No, my kid does not get a lot of social support."? We have to be extremely careful how we look at this type of evidence. Perhaps it will turn out to be okay.

However, the question I come back to again is where should we start from? Should we start from what we have always held over thousands of years, that a child is best off with a mother and a father, and let us work out from that; or should we throw that out and say it does not matter whether a child has a mother and a father? That is what this bill does, and that is what I think is wrong.

Senator Cools: Chairman, Ms. Somerville referred to something she said we could have, but the record does not know what it is. Could you put the name of that document on the record, and could you circulate it, please? What is the name of the study?

Ms. Somerville: It is called the IMAP policy brief, "Do Mothers and Fathers Matter?"

The Chairman: We will make copies.

rapports de toutes sortes, je m'appuie sur leurs conclusions. Vous n'êtes peut-être pas d'accord, et je respecte votre avis. Les sciences sociales ne sont pas des sciences exactes. C'est comme le droit. Il arrive que deux avocats défendent des thèses contraires, et il arrive aussi que les professionnels des sciences sociales défendent deux points de vue différents. Quoi qu'il en soit, je ne crois pas que votre opinion sur le sujet soit la seule opinion que l'on connaisse.

Mme Somerville : Je ne prétendrai jamais cela, sénateur. Puis-je préciser aux fins du compte rendu que je n'ai jamais accusé personne de naïveté?

Le sénateur Joyal : Je retire ce que j'ai dit, en ce qui vous concerne.

Mme Somerville : Puis-je ajouter que nous devons examiner de très près ces données-là. Dans un autre ordre d'idées, je m'intéresse actuellement, entre autres, aux organismes prétendument neutres qui prennent position sur les changements climatiques, les cliniques de fertilité, les aliments génétiquement modifiés ou l'étiquetage de ces aliments, par exemple. Quand on sait qui réalise ces études, qui les soutient et à qui profitent leurs résultats, on est parfois très désillusionné. Il s'agit supposément d'organismes neutres et libres, mais ils abritent un bon nombre de groupes de défense de leurs droits et de leurs intérêts.

Tout ce que je peux dire, c'est que voici un document d'orientation qui met en question certaines de ces données, et je peux vous le laisser. C'est un très court document. Ses conclusions sont en partie vraies, j'en suis sûre, mais, encore une fois, comme Mme Young l'a dit, les questions ne sont pas neutres. Si vous demandez si les enfants ont accès à une certaine forme de soutien, la réponse est oui. Il faut ensuite se demander qui vous dit qu'ils obtiennent une certaine forme de soutien. Ce document d'orientation met en relief, entre autres, le fait que bon nombre des personnes ayant participé à l'étude sont les mères des enfants. Pensez-vous qu'une mère dira : « Non, mon enfant ne trouve pas beaucoup de soutien du côté de la société »? Il faut faire très attention quand on examine ce type de preuve. Il est quand même possible que tout soit correct.

Quoi qu'il en soit, je me pose encore la même question : par où doit-on commencer? Devrions-nous prendre comme point de départ ce que nous défendons depuis des milliers d'années, c'est-à-dire qu'un enfant est beaucoup mieux avec sa mère et son père, et poursuivre dans cette direction? Devrions-nous abandonner cela et dire qu'il importe peu qu'un enfant ait sa mère et son père? C'est ce que propose le projet de loi, et c'est ce qui, à mon avis, est erroné.

Le sénateur Cools : Madame la présidente, Mme Somerville a dit que nous pourrions avoir quelque chose, mais cela n'est pas indiqué dans le compte rendu. Pourriez-vous inscrire le nom du document sur le compte rendu, et le faire circuler, s'il vous plaît? Quel est le nom de l'étude?

Mme Somerville : Il s'agit d'un document d'orientation de l'IMAPP intitulé « Do Mothers and Fathers Matter? ».

La présidente : Nous en ferons faire des copies.

Senator St. Germain: Will that form part of the record?

The Chairman: Yes. Do you have any doubt, Senator St. Germain? I hope not.

Senator St. Germain: I have doubts, but not about that.

Senator Cools: Thank you, chairman. I think I am growing a little dim and tired as the day is winding down. I thank you people for rearranging your flight schedules.

I would like to say to the witnesses that I thank you very much for being here. I know some of you well. To Ms. Somerville and Ms. Young, I would like to thank you for your enormous intellectual and scholarly prowess. I was raised to respect women who think and present a case. I thank you for bringing that before us.

I have a whole list of little notes here. At the outset, I think it was Ms. Young who referred to former Minister Martin Cauchon. In the U.S., in Philadelphia, on May 1, 2004, Mr. Cauchon gave a speech. Basically, what he said in that speech was that he was not too sure that he could get the Liberal caucus on side with him. He found a way; let me just read from it partially:

Two other people I would like to thank very much are the Clerk of the Privy Council, Alex Himelfarb, and my Deputy Minister of Justice, Morris Rosenberg. The four of us have been a fantastic team that allowed the delivery of the draft bill before the Supreme Court.

It tells you how all of this initiative was created. Many of these notions that the Attorney General adopted did not come out of caucus, had nothing to do with caucus. Do not believe for a moment that members of Parliament have had any say in these policies as they have been adopted and have committed us.

The other point I wanted to make is that it was not too long ago that Allan Rock said that this bill does not affect marriage. Recently, Minister McLellan said that this bill does not affect marriage. Trust me, not at all; you can rely on us.

As a matter of fact, in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs some years ago, Minister McLellan led us to believe that she was about to move forward on the question of domestic partnerships for all people. Many people said that this would not happen.

As witnesses, you are correct. I have no doubt that this bill will pass because nothing you say will change an iota of what this government wants. What I am saying to you is that this bill has consequences that this committee has not even begun to consider. I am grateful that at least you have put forward some subject matter for individual senators to wrap their minds around.

Le sénateur St. Germain : Est-ce que ça fera partie du compte rendu?

La présidente : Oui. Vous en doutez, sénateur St. Germain? J'espère que non.

Le sénateur St. Germain : J'ai des doutes, mais pas à ce sujet.

Le sénateur Cools : Merci, madame la présidente. Je crois que je deviens de plus en plus fatiguée à mesure que la journée s'achève. Merci à tout le monde d'avoir pris des arrangements pour modifier vos horaires de vol.

J'aimerais remercier de tout cœur tous les témoins de leur présence. Il y en a que je connais assez bien. Madame Somerville et Madame Young, je vous remercie, votre exposé était une prouesse sur les plans intellectuel et scientifique. J'ai été élevée dans le respect des femmes qui savent réfléchir et présenter un dossier. Merci de nous avoir expliqué tout cela.

J'ai ici une longue liste de petites notes. Au départ, je crois que c'est Mme Young qui a parlé de l'ancien ministre Martin Cauchon. Celui-ci a prononcé un discours, le 1^{er} mai 2004, à Philadelphie, aux États-Unis. Il a dit en substance qu'il ne savait pas s'il pouvait faire pencher le caucus libéral du même côté que lui. Il a trouvé une manière; laissez-moi vous lire un extrait :

J'aimerais aussi remercier de tout cœur deux autres personnes : le greffier du Conseil privé, Alex Himelfarb, et mon sous-ministre de la Justice, Morris Rosenberg. Tous les quatre, nous avons formé une équipe fantastique qui a permis que l'on dépose l'avant-projet de loi devant la Cour suprême.

Cela explique comment le projet a vu le jour. Bon nombre des notions adoptées par le procureur général ne proviennent pas du caucus, elles n'avaient rien à voir avec le caucus. Ne croyez pas un seul instant que les membres du Parlement ont eu leur mot à dire au regard de ces politiques, qui ont été adoptées et qui nous engagent.

Je voudrais aussi souligner que cela ne fait pas tellement longtemps qu'Allan Rock a déclaré que ce projet de loi ne toucherait pas le mariage. La ministre McLellan a dit récemment que ce projet de loi ne toucherait pas le mariage. Vous pouvez me faire confiance, il n'y touchera pas du tout; fiez-vous à nous.

En réalité, à titre de membre du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, il y a quelques années, la ministre McLellan nous a amenés à croire qu'elle allait bientôt prendre une décision dans le dossier des partenariats civils, qui seraient accessibles à tout le monde. Bien des gens ont dit que cela ne se réaliserait jamais.

En tant que témoins, vous avez raison. Je suis sûre que le projet de loi va être adopté, parce que rien de ce que vous dites ne changera d'un iota l'objectif du gouvernement actuel. Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que ce projet de loi aura des conséquences que notre Comité n'a pas encore commencé à examiner. Je suis heureuse que vous, au moins, vous ayez abordé certains sujets auxquels chacun des sénateurs pourra réfléchir.

I watched how the divorce law went down a certain road, then turned into its opposite and began to hurt children. The Divorce Act, quite frankly, became nothing more than a means of transferring wealth from men to women.

Children are being damaged. Fifty thousand children are subject to these custody and access orders each year. This government is paying scant regard to the consequences of social engineering legislation because someone decided that marriage was oppressive to women. That is neither here nor there, but it is relevant to what you are saying.

The issue is not, as Senator Mitchell believes, who is better qualified to be a parent. This issue is that this bill will create a radical change in the law as we have known it for 2,000 years in respect of affiliation and of marriage rights. I have a huge problem with that, especially when I am told that this law is being brought forth not on the grounds of the changes the law is proposing, but for the "honour and dignity" of certain individuals. I do not believe that that is true.

For the first time in the history of law, the sexual needs or the sexual gratification or sexual satisfaction desires of adults are being elevated over the needs of children. For the first time in the history of the law, the law will sever the relationship between children and "natural parents." Many individuals have not given this much thought, but it is a monumental change. It is stupendous.

I would ask you to wrap your minds around that concept in relation to new and beautiful U.S. literature giving a new concept of hope to many Black scholars and many Black people in the United States of America. The literature shows that the single most reliable indicator of children's well-being is family structure, more so than race and economics. In other words, not poverty and not race.

In respect of Black families, one of you mentioned Daniel Patrick Moynihan. Before he was a senator, he had done wonderful work on Black families. You indicated that there is a lot of evidence, but perhaps you could reiterate that point very quickly and relate it to the fact that Black people in the United States have come alive to the evidence that this marriage question has been achieved on the strength of the appropriation of civil rights language. Many Black leaders have come alive to this fact and are objecting very strongly.

I do not talk about race very often, but I can tell you that it is of more than just a passing interest to me. The colour of my skin says it all.

As I say, in the U.S., many of the thinkers, movers and shakers in the U.S. have begun to make their objections known. The last thing fragile Black families need is to add yet another layer to the loosening structures around them.

J'ai observé la loi sur le divorce, qui allait dans une certaine direction, puis est allée dans la direction opposée et a commencé à avoir des répercussions négatives sur les enfants. En toute franchise, la Loi sur le divorce n'est maintenant rien de plus qu'une façon de transférer la richesse des hommes aux femmes.

Les enfants subissent des préjudices. Chaque année, 50 000 enfants sont visés par des ordonnances relatives à la garde et au droit de visite. Le gouvernement actuel se préoccupe très peu des conséquences de ces lois sur l'ingénierie sociale, tout simplement parce qu'une personne a décidé que le mariage opprimait les femmes. Cela n'a peut-être rien à voir, mais ça nous ramène à ce que vous dites.

Contrairement à ce que croit le sénateur Mitchell, l'enjeu ne concerne pas la façon de déterminer qui est plus qualifié pour être un parent. L'enjeu, c'est que le projet de loi modifiera de fond en comble la loi et la manière dont nous considérons depuis 2000 ans les droits relatifs à la filiation et au mariage. Cela me préoccupe vraiment, surtout quand on me dit que ce projet de loi n'a pas été présenté en raison des modifications de la loi qu'il propose, mais en raison « de l'honneur et de la dignité » de certaines personnes. À mon avis, cela est faux.

Pour la première fois dans l'histoire du droit, on fait passer les besoins sexuels d'adultes, ou leurs désirs de gratification ou de satisfaction sexuelle, avant les droits des enfants. Pour la première fois dans l'histoire du droit, la loi brisera le lien qui existe entre les enfants et leurs « parents naturels ». C'est une question à laquelle peu de personnes ont réfléchi, mais c'est un changement monumental. C'est prodigieux.

J'aimerais vous demander de réfléchir à ce concept à la lumière des nouveaux et magnifiques textes publiés aux États-Unis dans lesquels on donne à de nombreux universitaires noirs et à de nombreux Noirs des États-Unis d'Amérique une nouvelle forme d'espoir. Ces textes montrent que l'indicateur le plus fiable du bien-être d'un enfant est sa structure familiale; cet indicateur est beaucoup plus fiable que la race ou la situation économique. Autrement dit, ni la pauvreté, ni la race.

En ce qui concerne les familles de Noirs, quelqu'un parmi vous a parlé de Daniel Patrick Moynihan. Avant d'être sénateur, il a produit des ouvrages magnifiques sur les familles de Noirs. Vous avez indiqué qu'il y avait beaucoup de données, mais vous pourriez peut-être y revenir très brièvement et faire un lien avec le fait que les Noirs des États-Unis se sont rendu compte que, de toute évidence, c'est grâce à l'appropriation de la langue des droits civils que l'on a réussi à formuler cette question du mariage. De nombreux leaders noirs l'ont réalisé, et ils sont tout à fait contre.

Je ne parle pas souvent de la question de la race, mais laissez-moi vous dire que je ne m'y intéresse pas seulement de façon passagère. La couleur de ma peau est éloquente à cet égard.

Comme je le disais, aux États-Unis, un grand nombre de penseurs et de personnes influentes américains ont commencé à faire connaître leurs objections. La dernière chose dont ont besoin les fragiles familles de Noirs, c'est qu'on ajoute un autre étage à une structure déjà chambranlante.

Ms. Young: I will read to you one quote by a Black American on this issue:

Racial difference is an innocuous human difference that in no way redefines the heterosexual nature of marriage or affects its procreative function. Interracial marriage has no effect on the institution of marriage.

They simply do not line up. In fact, many groups marry only within their group, which is called endogamy.

The racial equation is unfortunate. There were good reasons that it was eliminated. It is one of the variables of marriage. It is not core to any structure whatsoever. It has its analogy with religious people wanting to marry within their religious community.

I would like to conclude with one quick point. When I was invited to speak to you, I had requested that my coauthor, who is gay, be part of our presentation. He was not invited. I guess you had to restrict, by government orders, your roster for today, but I feel that as a result —

Senator Prud'homme: Just a minute now. I do not like people who slip a quick one in on us. Would you kindly repeat what you just said?

The Chairman: Could you repeat what you just said?

Senator Prud'homme: We have no bosses.

Ms. Young: I am simply saying that I had requested my coauthor to be present.

Senator Prud'homme: I heard that part very well.

Ms. Young: He was not invited to come, and I suggested the reason was that you had to probably cut back on the number of witnesses. However, I feel that you lost an important voice as a result of that decision.

Senator Prud'homme: That is okay. That is not what you said.

Ms. Young: What did I say?

Senator Prud'homme: You inferred that we have a boss to tell us who we should hear, but that is okay.

Ms. Young: I think you misunderstood me. I said that the government orders were that you could not have two weeks of hearings. You have, what, three days of hearings?

The Chairman: We are not railroading this bill. That is not true. I might be naive, but that I will not accept.

Senator Cools: Everyone in the country knows that this bill is being rushed through the Senate. This is no secret. Every person sitting in the audience knows that to be the case.

Mme Young : Je vais vous lire une autre citation d'un Afro-Américain sur le même sujet :

Les différences raciales sont des différences bénignes entre les personnes, et elles ne modifient en rien la nature hétérosexuelle du mariage ou sa fonction de procréation. Le mariage interracial n'a aucune incidence sur l'institution du mariage.

On ne peut tout simplement pas établir une comparaison. En fait, il arrive souvent que les membres d'un groupe ne se marient qu'entre eux; c'est ce qu'on appelle l'endogamie.

Il est malheureux que l'on établisse une équation avec la question de la race. On avait de bonnes raisons de l'éliminer. C'est une des variables du mariage. Ce n'est un point essentiel pour aucune structure. On peut établir une analogie avec les personnes qui pratiquent une religion et qui ne se marient qu'avec les membres de leur collectivité religieuse.

J'aimerais conclure rapidement sur un dernier point. Lorsqu'on m'a invitée à vous présenter un exposé, j'ai demandé que mon coauteur, qui est gai, y participe. Il n'a pas été invité. J'imagine que le gouvernement vous a demandé de limiter le nombre de personnes pouvant paraître, mais j'ai quand même l'impression, en conséquence ...

Le sénateur Prud'homme : Un instant, s'il vous plaît. Je n'aime pas que l'on fasse des insinuations comme cela à notre propos. Auriez-vous l'obligeance de répéter ce que vous venez de dire?

La présidente : Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire?

Le sénateur Prud'homme : Personne ne nous dit quoi faire.

Mme Young : J'ai simplement dit que j'avais demandé que mon coauteur soit présent.

Le sénateur Prud'homme : Cela, je l'ai très bien compris.

Mme Young : Il n'a pas été invité, et j'ai laissé entendre que vous deviez probablement limiter le nombre des témoins. Quoi qu'il en soit, je considère que cette décision vous prive d'un témoin important.

Le sénateur Prud'homme : D'accord. Mais ce n'est pas ce que vous avez dit.

Mme Young : Qu'est-ce que j'ai dit?

Le sénateur Prud'homme : Vous avez insinué que nous avions un patron qui nous disait qui pouvait présenter des exposés, mais c'est correct.

Mme Young : Je crois que vous m'avez mal comprise. J'ai dit que selon des instructions du gouvernement, vous ne pouviez pas tenir des audiences pendant deux semaines. Les audiences peuvent durer, quoi, trois jours?

La présidente : Nous n'essayons pas d'adopter ce projet de loi à toute vapeur. C'est faux. Je suis peut-être naïve, mais cela, je ne l'accepte pas.

Le sénateur Cools : Tout le monde au Canada sait que la présentation du projet de loi au Sénat se fait au pas de course. Ce n'est un secret pour personne. Tous ceux qui assistent aux audiences savent que c'est cela qui se passe.

The quest of homosexual people for the right to marry is quite often compared to this business of Black people not being able to marry White people. I know a lot about that. I am descended of free coloured people. Miscegenation was a forbidden and unwanted thing, and not recent miscegenation either. I am speaking about many decades back, if not centuries. The reason Blacks were not allowed to marry Whites is because of the opposite-sex requirement of marriage. What they did not want was the production of little brown people. They were trying to block miscegenation. The barriers to miscegenation were enormous, so it is not the same thing. When the law was changed to allow Blacks to marry Whites, it did not involve any change to the nature and character of marriage itself. I keep hoping that in a scholarly way someone will put these facts before us.

I know a lot about this subject matter and the creation of free coloured people, the mulattos. Even when these relationships first began centuries ago, the resulting children were called "mulattos," after mules, because people in those days, in their ignorance and lack of knowledge, believed that it was like crossing a donkey with a horse. The offspring would not be anything and would not even be able to reproduce. That is why the word "mulatto" was created. There were a series of categories of these people as they were identified by the amount of their Black blood.

The Chairman: I think we should let the witnesses answer the questions.

Senator Cools: Everybody can talk about their distresses. We can bend to every homosexual, but I am talking about the struggle of free coloured people.

The Chairman: We can appreciate that Senator Cools, and you know it.

Senator Cools: To manumit one of these children out of slavery, they imposed a fine of 1,000 pounds in 1790. Do you know how much money that was? Anything to block these people. Do not start me on this.

The Chairman: Senator Cools, please. Mr. Cere would like to comment.

Mr. Cere: Black historian Shelby Steele has examined the race analogy in this discussion. His argument was that while skin colour makes no difference in terms of the sexual ecology of human reproduction, sex difference does make a very significant and massive difference in terms of the socio-sexual ecology of human life. There is an argument to be made that sex difference is an important factor to be concerned with in this debate.

Senator Cools: I just make the point that many people see me and believe that a parent of mine, one or the other, is Black or White and it is not so. I have not had a White parent or grandparent or great grandparent for donkey's years.

On compare souvent les homosexuels qui réclament le droit de se marier et les Noirs qui n'avaient pas le droit de marier des Blancs. Je connais bien le dossier. Je suis une descendante de gens de couleur libres. Le métissage était une chose indésirable et défendue, et je ne parle pas d'une époque récente. Je parle de ce qui se passait il y a des décennies, voire des siècles. La raison pour laquelle les mariages entre Noirs et Blancs étaient interdits n'avait rien à voir avec le fait que le mariage devait se faire entre conjoints de sexe opposé. Ce qu'on cherchait à éviter, c'était la naissance de petits enfants bruns. On essayait d'empêcher le métissage. L'opposition au métissage était énorme; il s'agit donc de deux choses différentes. Lorsqu'on a modifié la loi pour permettre le mariage entre gens de race noire et de race blanche, on n'a pas modifié la nature ou le caractère du mariage proprement dit. J'espère encore qu'un jour, quelqu'un pourra nous présenter les faits de manière scientifique.

Je suis bien renseignée sur ce sujet et sur l'arrivée des gens de couleur libres, les mulâtres. Quand ce type de relations a commencé, il y a des siècles, les enfants ainsi créés ont été nommés « mulâtres »; l'expression vient de mules parce qu'à l'époque, les gens ignorants et peu renseignés croyaient que c'était l'équivalent d'un croisement entre un âne et un cheval. Le rejeton ne ressemblerait à rien, et il serait même incapable de se reproduire. C'est pourquoi on a forgé le mot « mulâtre ». On a même créé toutes sortes de catégories pour désigner ces personnes selon la quantité de sang noir qui coulait dans leurs veines.

La présidente : Je crois qu'il faudrait laisser les témoins répondre aux questions.

Le sénateur Cools : Tout le monde peut parler de ce qui les perturbe. On peut s'incliner devant les homosexuels, mais je parle ici de la lutte des gens de couleur libres.

La présidente : Nous sommes au courant, Sénateur Cools, et vous le savez.

Le sénateur Cools : En 1790, on imposait une amende de 1 000 livres à ceux qui émancipaient les enfants et les sortaient de l'esclavage. Savez-vous combien d'argent cela représente? On faisait tout pour les en empêcher. Ne m'amenez pas sur ce terrain-là.

La présidente : Sénateur Cools, je vous en prie. M. Cere aimerait faire un commentaire.

M. Cere : L'historien noir Shelby Steele s'est penché sur l'analogie raciale que propose cette analyse. Il fait observer que la couleur de la peau n'a aucune incidence sur l'écologie sexuelle de la reproduction humaine, mais que la différence entre les sexes a une incidence très importante et très nette sur l'écologie socio-sexuelle de la vie de l'être humain. On peut donc prétendre que la différence entre les sexes est un facteur important dont il faut tenir compte dans le présent débat.

Le sénateur Cools : Je voulais simplement faire remarquer que, quand on me voit, bien des gens croient qu'un de mes parents est blanc ou noir, alors que c'est faux. Il n'y a pas de Blanc parmi mes parents, mes grands-parents, mes arrière-grands-parents, et cela, depuis bien des générations.

The Chairman: May I thank our witnesses, Senator Cools?

Senator Cools: I am tired now.

The Chairman: Thank you for being here today. We might be naive, Mr. Benson, but we listened to everything you had to say. This meeting is adjourned.

Mr. Benson: May I say one thing about the naive comment? It was not a statement about any individual senator; it was a statement about a matter of fact in terms of philosophy. To not deal with a certain line of philosophy, in my view, in the current scene is naive. I was not intending any disrespect to this chamber.

The Chairman: I hope not.

The committee adjourned.

La présidente : Est-ce que je peux remercier nos témoins, Sénateur Cools?

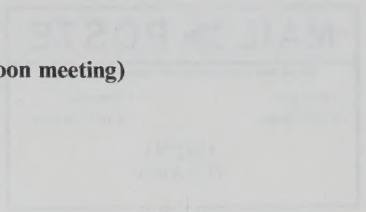
Le sénateur Cools : Je suis fatiguée, maintenant.

La présidente : Merci de votre présence ici aujourd'hui. Nous sommes peut-être naïfs, monsieur Benson, mais nous avons écouté tout ce que vous aviez à dire. La séance est levée.

M. Benson : Puis-je ajouter un mot au sujet de ce commentaire? Je n'accuse pas un sénateur ou un autre de naïveté; je dis que, sur le plan de la philosophie, c'est une question de fait. À mon avis, dans le contexte actuel, on ferait preuve de naïveté en n'adoptant pas une certaine philosophie. Je ne cherche pas à blesser quiconque.

La présidente : Je l'espère bien.

La séance est levée.



Tuesday, July 12, 2005 (afternoon meeting)

As an individual:

Stanley Hartt.

Catholic Civil Rights League:

Philip Horgan, President.

As individuals:

Daniel Cere, Institute for the Study of Marriage, Law and Culture, McGill University;

Margaret Somerville, Acting Director, Centre for Medicine, Ethics and Law, McGill University;

Katherine K. Young, Professor, Faculty of Religious Studies, McGill University;

Iain Benson, Centre for Cultural Renewal.

Le mardi 12 juillet 2005 (séance de l'après midi)

À titre personnel :

Stanley Hartt.

Ligue catholique des droits de l'homme :

Philip Horgan, président.

À titre personnel :

Daniel Cere, Centre d'études sur le mariage, le droit et la culture, Université McGill.

Margaret Somerville, directrice intérimaire, Centre de médecine, d'éthique et de droit, Université McGill;

Katherine K. Young, professeure, Faculté d'études religieuses, Université McGill;

Iain Benson, Centre for Cultural Renewal.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid
Lettermail

Poste-payé
Poste-lettre

1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

TÉMOINS

Tuesday, July 12, 2005 (morning meeting)

As individuals:

Pamela Dickey Young, Head, Department of Religious Studies,
Queen's University;

Bruce Ryder, Professor, Osgoode Hall Law School;

Hugo Cyr, Professor, Faculty of Law, Université du Québec à
Montréal.

Canadians for Equal Marriage (CEM):

Alex Munter, National Coordinator.

Egale Canada:

Laurie Arron, Director of Advocacy.

(Continued on previous page)

Le mardi 12 juillet 2005 (séance de l'avant-midi)

À titre personnel :

Pamela Dickey Young, chef, Département d'études religieuses,
Université Queen's;

Bruce Ryder, professeur, Osgoode Hall Law School;

Hugo Cyr, professeur, Faculté de droit, Université du Québec à
Montréal.

Canadiens et Canadiennes pour le droit égal au mariage (CDEM) :

Alex Munter, coordonnateur national.

Égale Canada :

Laurie Arron, directrice des plaidoyers.

(Suite à la page précédente)

